

31761 02049565 1





THE LIBRARY
of
VICTORIA UNIVERSITY
Toronto





THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

FOUNDED BY JAMES LOEB, LL.D.

EDITED BY

† T. E. PAGE, C.H., LITT.D.

E. CAPPS, PH.D., LL.D. W. H. D. ROUSE, LITT.D.

VARRO

ON THE LATIN LANGUAGE

II

VARRO

ON THE LATIN LANGUAGE

WITH AN ENGLISH TRANSLATION BY

ROLAND G. KENT, Ph.D.

PROFESSOR OF COMPARATIVE PHILOLOGY IN THE
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA

IN TWO VOLUMES

II

BOOKS VIII.-X.
FRAGMENTS



CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS
HARVARD UNIVERSITY PRESS
LONDON
WILLIAM HEINEMANN LTD

MCMXXXVIII

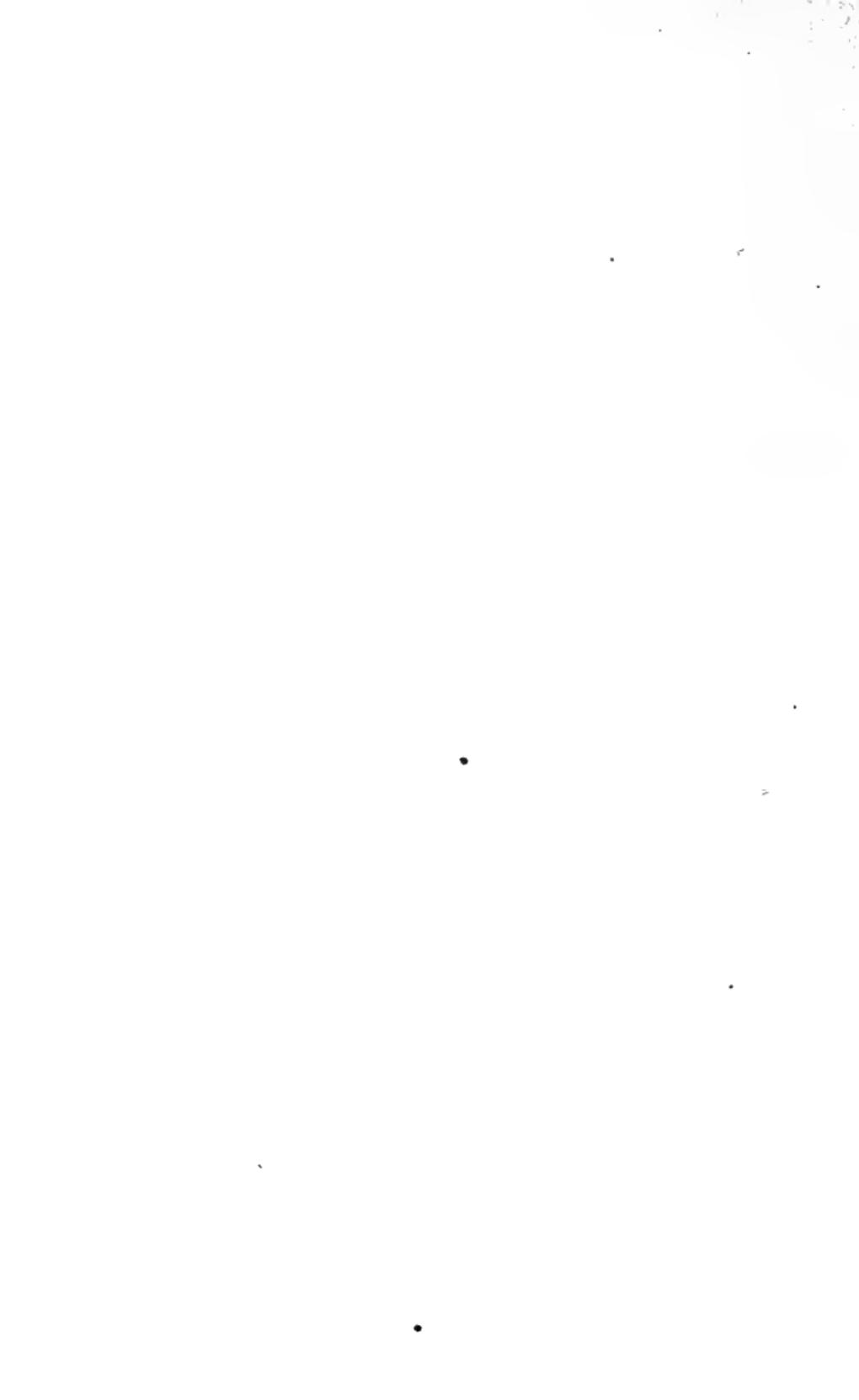
PA
6792
PA 3
K4
V.2

66130
19-11-40

Printed in Great Britain

CONTENTS

	PAGE
DE LINGUA LATINA, TEXT AND TRANSLATION	
Book VIII.	370
Book IX.	440
Book X.	534
Fragments	598
Comparative Table of the Fragment Numbers	630
INDEXES	
Index of Authors and Works	631
Index of Latin Words and Phrases	634
Index of Greek Words	675



VARRO

M. TERENTI VARRONIS
DE LINGUA LATINA

LIBER VII EXPLICIT ; INCIPIT

LIBER VIII

QUAE DICANTUR CUR NON SIT ANALOGIA LIBER I

I. 1. QUOM oratio natura tripartita esset, ut superioribus libris ostendi, cuius prima pars, quemadmodum vocabula rebus essent imposita, secunda, quo pacto de his declinata in discrimina ierint,¹ tertia, ut ea inter se ratione coniuncta sententiam efferant, prima parte exposita de secunda incipiam hinc. Ut propago omnis natura secunda, quod prius illud rectum, unde ea, sic declinata : itaque declinatur in verbis : rectum homo, obliquum hominis, quod declinatum a recto.

§ 1. ¹ *Sciop.*, for ierunt.

§ 1. ^a That is, bent aside and downward, from the vertical. The Greeks conceived the paradigm of the noun as the upper right quadrant of a circle : the nominative was the vertical radius, and the other cases were radii which 'declined' to the right, and were therefore called *πτώσεις* 'fallings,' which the Romans translated literally by *casus*. The *casus rectus* is therefore a contradiction in itself. The Latin verb *de-*

MARCUS TERENTIUS VARRO'S ON THE LATIN LANGUAGE

BOOK VII ENDS HERE, AND HERE BEGINS

BOOK VIII

ONE BOOK OF ARGUMENTS WHICH ARE ADVANCED AGAINST THE EXISTENCE OF THE PRINCIPLE OF ANALOGY

I. 1. SPEECH is naturally divided into three parts, as I have shown in the previous books : its first part is how names were imposed upon things ; its second, in what way the derivatives of these names have arrived at their differences ; its third, how the words, when united with one another reasonably, express an idea. Having set forth the first part, I shall from here begin upon the second. As every offshoot is secondary by nature, because that vertical trunk from which it comes is primary, and it is therefore declined^a : so there is declension in words : *homo* 'man' is the vertical, *hominis* 'man's' is the oblique, because it is declined from the vertical.

clinare is used in the meanings 'to decline (a noun),' 'to conjugate (a verb),' and 'to derive' in general, as well as 'to bend aside and down' in a literal physical sense : it therefore offers great difficulties in translating.

VARRO

2. De huiusce¹ multiplici natura discriminum usae² sunt hae, cur et quo et quemadmodum in loquendo declinata sunt verba. De quibus duo prima duabus causis percurram breviter, quod et tum, cum de copia verborum scribam, erit retractandum et quod de tribus tertium quod est habet suas permultas ac magnas partes.

II. 3. Declinatio inducta in sermones non solum Latinos, sed omnium hominum utili et necessaria de causa : nisi enim ita esset factum, neque di^scere¹ tantum numerum verborum possemus (infinitae enim sunt naturae in quas ea declinantur) neque quae didicissemus, ex his, quae inter se rerum cognatio esset, appareret. At nunc ideo videmus, quod simile est, quod propagatum : legi um lego>² declinatum est, duo simul apparent, quodam modo eadem dici et non eodem tempore factum ; at³ si verbi gratia alterum horum diceretur Priamus, alterum *Hecuba*, nullam unitatem adsignificaret, quae apparet in lego et legi et in Priamus Priamo.

4. Ut in hominibus quaedam sunt agnitiones ac¹ gentilitates, sic in verbis : ut enim ab *Aemilio* homines orti *Aemilii* ac gentiles, sic ab *Aemilii* nomine declinatae voces in gentilitate nominali : ab eo enim,

§ 2. ¹ Added by L. Sp. ² L. Sp., for orae.

§ 3. ¹ Mue., for dicere ; cf. § 5. ² GS., for legium F ; cf. declinatum est ab lego Aug. from B, and last sentence of this section. ³ Mue., for ut.

§ 4. ¹ L. Sp., for ad.

§ 2. ^a Cf. viii. 9 in quas. ^b That is, the collective vocabulary.

§ 3. ^a The term ‘ inflection ’ will be convenient oftentimes to express *declinatio*, including both declension of nouns and conjugation of verbs.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 2-4

2. From the manifold nature of this sort there are these causes of the differences : for what reason, and to what product,^a and in what way, in speaking, the words are declined. The first two of these I shall pass over briefly, for two reasons : because there will have to be a rehandling of the topics when I write of the stock of words,^b and because the third of them has numerous and extensive subdivisions of its own.

II. 3. Inflection^a has been introduced not only into Latin speech, but into the speech of all men, because it is useful and necessary ; for if this system had not developed, we could not learn such a great number of words as we should have—for the possible forms into which they are inflected are numerically unlimited—nor from those which we should have learned would it be clear what relationship existed between them so far as their meanings were concerned. But as it is, we do see, for the reason that that which is the offshoot bears a similarity to the original : when *legi* ‘I have gathered’ is inflected from *lego* ‘I gather,’ two things are clear at the same time, namely that in some fashion the acts are said to be the same, and yet that their doing did not take place at the same time. But if, for the sake of a word, one of these two related ideas was called *Priamus* and the other *Hecuba*, there would be no indication of the unity of idea which is clear in *lego* and *legi*, and in nominative *Priamus*, dative *Priamo*.

4. As among men there are certain kinships, either through the males or through the clan, so there are among words. For as from an Aemilius were sprung the men named Aemilius, and the clan-members of the name, so from the name of *Aemilius* were inflected the words in the noun-clan : for from that name which

VARRO

quod est impositum recto casu *Aemilius*, orta *Aemilii*, *Aemilium*, *Aemilios*, *Aemiliorum* et sic reliquae eiusdem quae sunt stirpis.

5. Duo igitur omnino verborum principia, impositio *(et declinatio)*,¹ alterum ut fons, alterum ut rivus. Impositicia nomina esse voluerunt quam paucissima, quo citius ediscere possent, declinata quam plurima, quo facilius omnes quibus ad usum opus esset² dicerent.³

6. Ad illud genus, quod prius, historia opus est : nisi discendo¹ enim aliter id *non*² pervenit ad nos ; ad reliquum genus, quod posterius, ars : ad quam opus est paucis praeceptis quae sunt brevia. Qua enim ratione in uno vocabulo declinare didiceris, in infinito numero nominum uti possis : itaque novis nominibus allatis³ *(in)*⁴ consuetudinem sine dubitatione eorum declinatus statim omnis dicit populus ; etiam novicii servi empti in magna familia cito omnium conservorum *(n)om(i)nās*⁵ recto casu accepto in reliquos obliquos declinant.

7. Qui *s(i)*¹ non numquam offendunt, non est mirum : et enim illi² qui primi nomina imposuerunt rebus fortasse an in quibusdam sint lapsi : voluis enim putant³ singularis res notare, ut ex his in multitudine^(m)⁴ declinaretur, ab homine homines ;

§ 5. ¹ Added by L. Sp., V, p. ² Canal, for essent.
³ Ed. Veneta, for dicerentur.

§ 6. ¹ Stephanus, for descendendo. ² For idum.
³ For allatius. ⁴ Added by Aug. ⁵ Aug., for omnes.

§ 7. ¹ Aldus, for quid. ² Aldus, for illa. ³ Ellis, for putant. ⁴ -dinem H, for -dine F and other codd.

§ 7. ^a That is, in the singular.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 4-7

was imposed in the nominative case as *Aemilius* were made *Aemilii*, *Aemilium*, *Aemilius*, *Aemiliorum*, and in this way also all the other words which are of this same line.

5. The origins of words are therefore two in number, and no more : imposition and inflection ; the one is as it were the spring, the other the brook. Men have wished that imposed nouns should be as few as possible, that they might be able to learn them more quickly ; but derivative nouns they have wished to be as numerous as possible, that all might the more easily say those nouns which they needed to use.

6. In connexion with the first class, a historical narrative is necessary, for except by outright learning such words do not reach us ; for the other class, the second, a grammatical treatment is necessary, and for this there is need of a few brief maxims. For the scheme by which you have learned to inflect in the instance of one noun, you can employ in a countless number of nouns : therefore when new nouns have been brought into common use, the whole people at once utters their declined forms without any hesitation. Moreover, those who have freshly become slaves and on purchase become members of a large household, quickly inflect the names of all their fellow-slaves in the oblique cases, provided only they have heard the nominative.

7. If they sometimes make mistakes, it is not astonishing. Even those who first imposed names upon things perhaps made some slips in some instances : for they are supposed to have desired to designate things individually,^a that from these inflection might be made to indicate plurality, as *homines* ‘men’ from *homo* ‘man.’ They are supposed to have

VARRO

sic mares liberos voluisse notari, ut ex his feminae declinarentur, ut est ab Terentio Terentia ; sic in recto casu quas imponerent voces, ut illinc essent futurae quo declinarentur : sed haec in omnibus tenere nequisse, quod et una⟨e⟩ et ⟨binæ⟩⁵ dicuntur scopae, et mas et femina aquila, et recto et obliquo vocabulo vis.

8. Cur haec non tam si⟨n⟩t¹ in culpa quam putant, pleraque solvere non difficile, sed nunc non necesse : non enim qui potuerint adsequi sed qui voluerint, ad hoc quod propositum refert, quod nihilo minus² declinari potest ab eo quod imposuerunt³ scopae scoparum⟩,⁴ quam si imposuissent scopa, ab eo scopae, sic alia.

III. 9. Causa, inquam, cur eas¹ ab impositis nominibus declinarint, quam ostendi ; sequitur, in quas voluerint² declinari aut noluerint, ut generatim ac summatim item informem. Duo enim genera verborum, unum fecundum,³ quod declinando multas ex se parit disparilis formas, ut est lego legi⁴ legam,

⁵ Mette ; unae et duae A. Sp. ; unae Mue. ; for una et.

§ 8. ¹ Aug., with B, for sit. ² For nichilominus.

³ For imposuerunt. ⁴ Reitzenstein, for scopa.

§ 9. ¹ Laetus, M, for eam. ² Laetus deleted declinarint after voluerint. ³ Rhol., for ferundum. ⁴ L. Sp., for legis ; cf. § 3, end.

^b The genitive.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 7-9

desired that male children be designated in such a way that from these the females might be indicated by inflection, as the feminine *Terentia* from the masculine *Terentius*; and that similarly from the names which they set in the nominative case, there might be other forms to which they could arrive by inflection. But they are supposed to have been unable to hold fast to these principles in everything, because the plural form *scopae* denotes either one or two brooms, and *aquila* ‘eagle’ denotes both the male and the female, and *vis* ‘force’ is used for the nominative and for an oblique case^b of the word.

8. Why such words are not so much at fault as men think, it is in most instances not hard to explain, but it is not necessary to do so at this time; for it is not how they have been able to arrive at the words, but how they wished to express themselves, that is of import for the subject which is before us: inasmuch as genitive *scoparum* can be no less easily derived from the plural *scopae* which they did impose on the object as its name, than if they had given it the name *scopa* in the singular, and made the genitive *scopae* from this—and other words likewise.

III. 9. The reason, I say, why they made these inflected forms^a from the names which they had set upon things, is that which I have shown; the next point is for me to sketch by classes, but briefly, the forms^a at which they have wished to arrive by inflection, or have not wished to arrive. For there are two classes of words, one fruitful, which by inflection produces from itself many different forms, as for example *lego* ‘I gather,’ *legi* ‘I have gathered,’ *legam* ‘I shall

§ 9. ^a Understand *roces* with *eas* and with *quas*.

VARRO

sic alia, alterum genus sterile, quod ex se parit nihil,⁵
ut est et iam⁶ vix *cras*⁷ magis cur.

10. Quarum rerum usus erat simplex, *<simplex>*¹ ibi etiam vocabuli declinatus, ut in qua domo unus servus, uno servili opus² nomine, in qua³ multi, pluribus. Igitur et in his rebus quae⁴ sunt nomina, quod discrimina vocis plura, propagines plures, et in his rebus quae copulae sunt ac iungunt⁵ verba, quod non opus fuit declinari in plura, fere singula sunt : uno enim loro alligare possis vel hominem vel equum vel aliud quod, quicquid est quod cum altero potest colligari. Sic quod dicimus in loquendo “Consul fuit Tullius et Antonius,” eodem illo ‘et’ omnis binos consules colligare⁶ possumus, vel dicam amplius, omnia nomina, atque adeo⁷ etiam omnia verba, cum fulmentum⁸ ex una syllaba illud ‘et’ maneant unum. Quare duce natura *<factum>* st,⁹ quae imposita essent vocabula rebus, ne ab omnibus his declinatus¹⁰ putaremus.¹¹

IV. 11. Quorum¹ generum declinationes oriuntur, partes orationis sunt duae, *<ni> si*² item ut Dion in tris diviserimus partes res quae verbis significantur :

⁵ For nichil. ⁶ GS., for etiam. ⁷ L. Sp., for vixerat ; cf. vix magis *cras* Aug., with B.

§ 10. ¹ Added by Sciop. ² servili L. Sp., opus Sciop., for seruilio post. ³ B, for quam. ⁴ L. Sp., for quorum.

⁵ Mue., for iunguntur. ⁶ Aug., for colligere. ⁷ Sciop., for ideo. ⁸ Mue., for fulmen tunc. ⁹ L. Sp., for si.

¹⁰ *Laetus*, for declinandus. ¹¹ Fay, for putarent.

§ 11. ¹ *Laetus*, for quarum. ² Roehrscheidt, for si.

^b The invariable and indeclinable words.

§ 10. ^a Cf. the *Marcipor* ‘Marcus’ boy,’ of earlier times.

^b In 63 B.C. : the example compliments Cicero, to whom the work is addressed. ^c That is, we should expect some words to be invariable and uninflected.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 9-11

gather,' and similarly other words ; and a second class which is barren,^b which produces nothing from itself, as for example *et* 'and,' *iam* 'now,' *vix* 'hardly,' *cras* 'to-morrow,' *magis* 'more,' *cur* 'why.'

10. In those things whose use was simple, the inflection of the name also was simple ; just as in a house where there is only one slave there is need of only one slave-name,^a but in a house where there are many slaves there is need of many such names. Therefore also in those things which are names, because the differentiations of the word are several, there are more offshoots, and in those things which are connectives and join words, because there was no need for them to be inflected into several forms, the words generally have but one form : for with one and the same thong you can fasten a man or a horse or anything else, whatever it is, which can be fastened to something else. Thus, for example, we say in our talking, "Tullius *et* 'and' Antonius were consuls" ^b : with that same *et* we can link together any set of two consuls, or—to put it more strongly—any and all names, and even all words, while all the time that one-syllabled prop-word *et* remains unchanged. Therefore under nature's guidance it has come about that we should not think that there are inflected forms from all these names which have been set upon things.^c

IV. 11. In the word-classes in which inflections may develop, the parts of speech are two, unless, following Dion,^a we divide into three divisions the ideas which are indicated by words : one division

§ 11. ^a An Academic philosopher of Alexandria, who headed an embassy to Rome in 56 to seek help against the exiled king Ptolemy Auletes, and was there poisoned by the king's agents.

VARRO

unam³ quae adsignificat casus,⁴ alteram⁵ quae tempora, tertia<m>⁶ quae neutrum. De his Aristoteles orationis duas partes esse dicit : vocabula et verba, ut homo et equus, et legit et currit.

12. Utriusque generis, et vocabuli et verbi, quae-dam priora, quaedam posteriora ; priora ut homo, scribit, posteriora ut doctus et docte : dicitur enim homo doctus et scribit docte. Haec sequitur locus et tempus, quod neque homo nec scribi<t>¹ potest sine loco et tempore esse, ita ut magis sit locus homini coniunctus, tempus scriptioni.

13. Cum de his nomen sit primum (prius enim nomen est quam verbum temporale et reliqua pos-terius quam nomen et verbum), prima igitur nomina : quare de eorum declinatione quam de verborum ante dicam.

V. 14. Nomina declinantur aut in earum rerum discrimina, quarum nomina sunt, ut ab Terentius Terenti<a>,¹ aut in ea<s>² res extrinsecus, quarum ea nomina non sunt, ut ab equo equiso. In sua dis-crimina declinantur aut propter ipsius rei naturam de-

³ *B*, for unum. ⁴ *Laetus*, for capus. ⁵ *Laetus*, *B*, for alterum. ⁶ *Mue.*, for tertia.

§ 12. ¹ *B*, *H*, *Laetus*, for scribi.

§ 14. ¹ *Reitzenstein*, for Terenti ; cf. ix. 55, 59. ² *V*, p., *Laetus*, for ea.

^b A division into nouns, verbs, and *convinciones* went back to Aristotle, according to Quintilian, *Inst. Orat.* i. 4. 18 (cf. also Priscian, ii. 54. 5 Keil) ; but more detailed classifications of the parts of speech had also been made before Varro's time. ^c *Rhet.* iii. 2 ; but cf. preceding note.

§ 12. ^a That is, grammatically subordinate in the phrase.

§ 13. ^a Since *verbum* means both 'word' in general, and

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 11-14

which indicates also case, a second which indicates also time, a third which indicates neither.^b Of these, Aristotle ^c says that there are two parts of speech; nouns, like *homo* 'man' and *equus* 'horse,' and verbs, like *legit* 'gathers' and *currit* 'runs.'

12. Of the two kinds, noun and verb, certain words are primary and certain are secondary^a: primary like *homo* 'man' and *scribit* 'writes,' and secondary like *doctus* 'learned' and *docte* 'learnedly,' for we say *homo doctus* 'a learned man' and *scribit docte* 'writes learnedly.' These ideas are attended by those of place and time, because neither *homo* nor *scribit* can be asserted without the presupposition of place and of time—yet in such a way that place is more closely associated with the idea of the noun *homo*, and time more closely with the act of writing.

13. Since among these the noun is first—for the noun comes ahead of the verb,^a and the other words stand later relatively to the noun and the verb—the nouns are accordingly first. Therefore I shall speak of the form-variations^b of nouns before I take up those of verbs.

V. 14. Nouns are varied in form either to show differences in those things of which they are the names, as the woman's name *Terentia* from the man's name *Terentius*, or to denote those things outside, of which they are not the names, as *equiso* 'stable-boy' from *equus* 'horse.' To show differences in themselves they are varied in form either on account of the nature of the thing itself about which mention is

^a 'verb' specifically, Varro here writes *verbum temporale* to avoid any ambiguity. ^b *Declinatio* denotes not only declension, but conjugation of verbs, derivation by prefixes and suffixes, and composition.

VARRO

qua³ dicitur aut propter illius <usum>⁴ qui dicit. Propter ipsius rei discrimina, aut ab toto <aut a parte. Quae a toto, declinata sunt aut propter multitudinem aut propter exiguitatem. Propter exiguitatem>⁵ ut ab homine homunculus, ab capite capitulum ; propter multitudinem, ut ab homine homines ; ab eo <abeo>⁶ quod alii dicunt cervices et id *Hortensius* in poematis cervix.

15. Quae a parte¹ declinata, aut a corpore, ut a mamma mammosae, a manu manubria, aut ab animo, ut a prudentia pruden<te>s,² ab ingenio ingeniosi. Haec sine agitationibus ; at ubi motus maiores, item ab animo <aut a corpore>³ ut ab strenuitate et nobilitate strenui et nobiles, sic a pugnando et currendo pugiles et cursores. Ut aliae declinationes ab animo, aliae a corpore, sic aliae quae extra hominem, ut pecuniosi, agrarii, quod foris pecunia et ager.

VI. 16. Propter eorum qui dicunt usum¹ declinati casus, uti is qui de altero diceret, distinguere posset,

³ *Vertranius*, for quo. ⁴ Added by GS., following Reitzenstein, who added it after dicit. ⁵ Added by Reitzenstein ; aut a parte. ab toto added by L. Sp., after Aug., who added aut a parte. a toto, suggested to him by B aut a parte aut ab animo. a toto. ⁶ Added by Fay.

§ 15. ¹ For aperte. ² L. Sp., for prudens. ³ Added by L. Sp.

§ 16. ¹ *Vertranius*, for dicuntur sum.

§ 14. ^a That is, syntactical variations, indicated by the case-forms. ^b Other categories resulting in variations might have been listed. ^c *Frag. Poet. Lat.*, page 91 Morel.

^d As did also Ennius and Pacuvius, before Hortensius ; the plural was the only regularly used form, outside the poets.

§ 15. ^a We expect rather a plural adjective meaning 'big-handed.' ^b The long abstract nouns are of course derived from the adjectives. ^c Or perhaps in the original meaning 'farmers.'

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 14-16

made, or on account of the use to which the speaker puts the word.^a On account of differences in the thing itself, the variation is made either with reference to the whole thing, or with reference to a part of it. Those forms which concern the whole are derived either on account of plurality or on account of smallness.^b On account of smallness, *homunculus* ‘manikin’ is formed from *homo* ‘man,’ and *capitulum* ‘little head’ from *caput* ‘head.’ On account of plurality, *homines* ‘men’ is made from *homo* ‘man’; I pass by the fact that others use *cervices* ‘back of the neck’ in the plural, and Hortensius ^c in his poems uses it in the singular *cervix*.^d

15. Those which are derived from a part, come either from the body, as *mammosae* ‘big-breasted women’ from *mamma* ‘breast’ and *manubria*^a ‘handles’ from *manus* ‘hand,’ or from the mind, as *prudentes* ‘prudent men’ from *prudentia* ‘prudence’ and *ingeniosi* ‘men of talent’ from *ingenium* ‘innate ability.’ The preceding are quite apart from movements; but where there are important motions, the derivatives are similarly from the mind or from the body, as *strenui* ‘the quick’ and *nobiles* ‘the noble,’ from *strenuitas* ‘quickness’ and *nobilitas* ‘nobility,’^b and in this way also *pugiles* ‘boxers’ and *cursores* ‘runners’ from *pugnare* ‘to fight’ and *currere* ‘to run.’ As some derivations are from the mind and others from the body, so also there are others which refer to external things, as *pecuniosi* ‘moneyed men’ and *agrarii*^c ‘advocates of agrarian laws,’ because *pecunia* ‘money’ and *ager* ‘field-land’ are exterior to the men to whom the derivatives are applied.

VI. 16. It was for the use of the speakers that the case-forms were derived, that he who spoke of another

VARRO

cum vocaret, cum daret, cum accusaret, sic alia eiusdem *(modi)*² discrimina, quae nos et Graecos ad declinandum duxerunt. Sine³ controversia *(sunt obliqui, qui nascuntur a recto : unde rectus an sit casus)*⁴ sunt qui quae*(rant)*. Nos vero sex habemus, Graeci quinque⁴ : quis vocetur, ut *Hercules* ; quemadmodum vocetur, ut *Hercule* ; quo vocetur, ut *ad Herculem* ; a quo vocetur, ut *ab Hercule* ; cui vocetur, ut *Hereuli* ; cuius vocetur, ut *Herculis*.

VII. 17. Propter ea verba quae erant proinde ac cognomina, ut prudens, candidus, strenuus, quod in his praeterea sunt discrimina propter incrementum, quod maius aut minus in his esse potest, accessit declinationum genus, ut a candido candidius candissimum sic a longo, divite, id genus aliis ut fieret.

18. Quae in eas res quae extrinsecus declinantur, sunt ab equo equile, ab ovibus ovile, sic alia : haec contraria illis quac supra dicta, ut a pecunia pecunio-

² Added by Mue. ³ For *sinae*. ⁴ Added by Schoell apud GS. ; cf. note b.

§ 16. ^a Vocative, dative, accusative cases ; the accusative was in Latin a poorly named case, through a mistranslation of its Greek name. ^b The only controversy was whether or not the nominative was to be called a case, and the text must be expanded to conform to this basic fact ; cf. Charisius, i. 154. 6-8 Keil, Priscian, ii. 185. 12-14 Keil, etc. Cf. viii. 1 note *a*, above. ^c The Greeks had no ablative case.

§ 17. ^a Nowhere recorded as a cognomen, despite Varro. ^b Recorded as a cognomen in the Claudian and the Julian gentes, and in several others. ^c Not recorded as a cognomen. ^d Namely, comparison of adjectives. ^e For such cognomina, cf. *Fulvius Nobilior* and *Fabius Maximus*.
^f i.e., adjectives.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 16–18

might be able to make a distinction when he was calling, when he was giving, when he was accusing,^a and other differences of this same sort, which led us as well as the Greeks to the declension of nouns. The oblique forms which develop from the nominative are without dispute to be called cases ; but there are those who question whether the nominative is properly a case.^b At any rate, we have six forms, and the Greeks five^c : he who is called, as (nominative) *Hercules* ; how the calling is done, as (vocative) *Hercule* ; whither there is a calling, as to (accusative) *Herculem* ; by whom the calling is done, as by (ablative) *Hercule* ; to or for whom there is a calling, as to or for (dative) *Herculi* ; of whom the calling or called object is, as of (genitive) *Herculis*.

VII. 17. There are certain words which are like added family names, such as *Prudens*^a ‘prudent,’ *Candidus*^b ‘frank,’ *Strenuus*^c ‘brisk,’ and in them differences may be shown by a suffix, since the quality may be present in them to a greater or a smaller degree : therefore to these words a kind of inflection^d is attached, so that from *candidum* ‘shining white’ comes the comparative *candidius* and the superlative *candidissimum*,^e formed in the same way as similar forms from *longum* ‘long,’ *dives* ‘rich,’ and other words of this kind.^f

18. The terms which are derived for application to exterior objects, are for example *equile* ‘horse-stable’ from *equus* ‘horse,’ *ovile* ‘sheepfold’ from *oves* ‘sheep,’ and others in this same way ; these are the opposite of those which I mentioned above,^a such

§ 18. ^a Here, objects named by derivation from living beings ; in § 15, living beings named by derivation from inanimate objects.

VARRO

sus, ab urbe urbanus, ab atro atratus: ut nonnunquam ab homine locus, ab eo loco homo, ut ab Romulo Roma, ab Roma Romanus.

19. Aliquot modis declinata ea quae foris: nam aliter qui a maioribus suis, Laton*(i)us*¹ et Priamidae, aliter quae *a*² facto, ut a praedando praeda, a merendo merces; sic alia sunt, quae circum ire non difficile; sed quod genus iam videtur et alia urgent, omitto.

VIII. 20. In verborum genere quae tempora ad-significant, quod ea erant tria, praeteritum, praesens, futurum, declinatio facienda fuit triplex, ut ab saluto salutabam, salutabo; cum item personarum natura triplex esset, qui loqueretur, *ad quem*,¹ de quo, haec ab eodem verbo declinata, quae in copia verborum explicabuntur.

IX. 21. Quoniam dictum de duobus, declinatio¹ cur et in qua*s*² sit facta,³ tertium quod relinquitur,

§ 19. ¹ *p*, *Laetus*, for latonus *F*. ² *Added by Aug.*, with *B*.

§ 20. ¹ *Added by Laetus after de quo, and transferred to this position by Mue.*

§ 21. ¹ *Mue.*, for duabus declinationibus. ² *Kent*, for *qua*; cf. in *quas viii. 9.* ³ *A. Sp.*, for *fama*.

^b *Romulus* is derived from *Roma*, not the reverse, as Varro has it.

§ 19. ^a Apollo; but oftener *Latonia* (fem.), Diana.

^b Especially Hector, Paris, Helenus, Deiphobus. ^c Cf. v. 44.

§ 20. ^a That is, verbs.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 18–21

as *pecuniosus* ‘moneyed man’ from *pecunia* ‘money,’ *urbanus* ‘city man’ from *urbs* ‘city,’ *atratus* ‘clad in mourning’ from *atrum* ‘black.’ Thus sometimes a place is named from a man, and then a man from this place, as Rome from Romulus^b and then Roman from Rome.

19. The nouns which relate to exterior objects are derived in sundry ways : those like *Latonius* ‘Latona’s child’^a and *Priamidae* ‘Priam’s sons,’^b which are derived from the names of their progenitors, are formed in one way, and those which come from an action are made in another way, such as *praeda* ‘booty’ from *praedari* ‘to pillage’ and *merces* ‘wages’^c from *mereri* ‘to earn.’ In the same way there are still others, which can be enumerated without difficulty ; but because this category of words is now clear to the understanding and other matters press for attention, I pass them by.

VIII. 20. Inasmuch as in the class of words which indicate also time-ideas^a there were these three time-ideas, past, present, and future, there had to be three sets of derived forms, as from the present *saluto* ‘I salute’ there are the past *salutabam* and the future *salutabo*. Since the persons of the verb were likewise of three natures, the one who was speaking, the one to whom the speaking was done, and the one about whom the speaking took place, there are these derivative forms of each and every verb ; and these forms will be expounded in the account of the stock of verbs which is in use.

IX. 21. Since two points have been discussed, why derivation exists and to what products it eventuates, the remaining third point shall now be spoken of, namely, how and in what manner derivation takes

VARRO

quemadmodum, nunc dicetur.⁴ Declinationum genera sunt duo, voluntarium et naturale ; voluntarium est, quo ut cuiusque tulit voluntas declinavit. Sic tres cum emerunt Ephesi singulos servos, nonnunquam aliis declinat nomen ab eo qui vendit Artemidorus, atque Artemam appellat, aliis a regione quod ibi emit, ab Ion*(i)*a⁵ Iona,⁶ aliis quod Ephesi Ephesium, sic aliis ab alia aliqua re, ut visum est.

22. Contra naturalem declinationem dico, quae non a singulorum oritur voluntate, sed a com*(m)*uni consensu. Itaque omnes impositis nominibus eorum item declinant casus atque eodem modo dicunt huius Artemidori¹ et huius Ionis et huius Ephesi,² sic in casibus aliis.

23. Cum utrumque nonnunquam accidat, et ut in voluntaria declinatione animadvertisatur natura et in naturali voluntas, quae, cuiusmodi sint, aperientur infra ; quod utraque declinatione alia fiunt similia, alia dissimilia, de eo Graeci Latinique libros fecerunt multos, partim cum aliis putarent in loquendo ea verba sequi oportere, quae ab similibus similiter essent declinata, quas appellant ἀναλογίας,¹ aliis cum id

⁴ Aug., *for* dicitur. ⁵ Laetus, *for* Iona. ⁶ Mue., *for* Ionam.

¹ § 22. ¹ Apparently Varro's own slip for Artemae.

² Rhol., *for* Ephesis.

¹ § 23. ¹ For analogias.

§ 21. ^a This term includes both word-formation and word-inflection. ^b Practically equal to subjective and objective. ^c A common type of hypocoristic or nickname, cf. *Demas* from *Democritus* and similar names, *Hippias* from *Hipparchus*, etc.

§ 22. ^a This is inflection. ^b Specifically, declension.

§ 23. ^a Cf. viii. 15-16, 51. ^b Cf. page 118 Funaioli.

place. There are two kinds of derivation,^a voluntary and natural.^b Voluntary derivation is that which is the product of the individual person's volition, directing itself apart from control by others. So, when three men have bought a slave apiece at Ephesus, sometimes one derives his slave's name from that of the seller Artemidorus and calls him *Artemas*^c; another names his slave *Ion*, from Ionia the district, because he has bought him there; the third calls his slave *Ephesius*, because he has bought him at Ephesus. In this way each derives the name from a different source, as he preferred.

22. On the other hand I call that derivation natural, which is based not on the volition of individuals acting singly, but on general agreement.^a So, when the names have been fixed, they derive the case-forms of them in like fashion,^b and in one and the same way they all say in the genitive case *Artemidori*, *Ionis*, *Ephesi*; and so on in the other cases.

23. Sometimes both are found together, and in such a way that in the voluntary derivation the processes of nature are noted, and in the natural derivation the effects of volition; of what sort these are, will be recounted below.^a Since in the two kinds of derivation some things approach likeness and others become unlike, the Greeks and the Latins^b have written many books on the subject: in some of them certain writers express the idea that in speaking men ought to follow those words and forms which are derived in similar fashion from like starting-points—which they called the products of Analogy^c; and

^a The regularizing principle which tends to eliminate irregular forms of less frequent occurrence, still called Analogy, by scientific linguists.

VARRO

neglegendum putarent ae potius sequendam <dis>-similitudinem,² quae in consuetudine est, quam voearunt³ ἀ<ν>ωμαλίαν,⁴ cum, ut ego arbitror, utrumque sit nobis sequendum, quod <in>⁵ declinatione voluntaria sit anomalia, in naturali magis analogia.

24. De quibus utriusque generis declinationibus libros faciam bis ternos, prioris tris de earum declinationum disciplina, posteriores *de*¹ eius disciplinae propaginibus. De prioribus primus erit hic, quae contra similitudinem declinationum dicantur, secundus, quae contra dissimilitudinem, tertius de similitudinum forma ; de quibus quae expediero² singulis tribus, tum de alteris totidem scribere ae dividere³ ineipiam.

X. 25. Quod huiusee¹ libri est dieere contra eos qui similitudinem sequuntur, quae est ut in aetate puer ad senem, <puella>² ad annum, in verbis ut est scribo scribam,³ dicam prius contra universam analogiam, dein tum de singulis partibus. A natura sermo<nis>⁴ incipiam.

XI. 26. Omnis oratio cum debeat dirigi ad utilitatem, ad quam tum denique pervenit, si est aperta

² Aug., with B, for similitudinem. ³ For vocarum.

⁴ Aldus, for ΑωΜΑ€ΝΑΝ. ⁵ Added by Aug.

§ 24. ¹ L. Sp., for ex. ² Mue.; expedierint Aug.; for experiero. ³ L. Sp. deleted incipimus after dividere.

§ 25. ¹ For huiuscae. ² Added by Aldus. ³ L. Sp. deleted dico after scribam. ⁴ Aug., for sermo.

^a The irregularities summed up in this term are the products of the regular working of 'phonetic law,' unrestrained by the operation of Analogy; the term Anomaly names it from the product rather than from the working process. ^e It seems better henceforth to translate *analogia* by Regularity or the like, rather than to keep the word Analogy.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 23-26

others are of opinion that this should be disregarded and rather men should follow the dissimilar and irregular, which is found in ordinary habitual speech—which they called the product of Anomaly.^d But in my opinion we ought to follow both, because in voluntary derivation there is Anomaly, and in the natural derivation there is even more strikingly Regularity.^e

24. About these two kinds of derivation I shall write two sets of three books each : the first three about the principles of these derivations, and the latter set about the products of these principles. In the former set the first book will contain the views which may be offered against likeness in derivation and declension ; the second will contain the arguments against unlikeness ; the third will be about the shape and manner of the likenesses. What I have set in order on these topics, I shall write in the three separate books ; then on the second set of topics I shall begin to write, with due division into the same number of books.

X. 25. Inasmuch as it is the task of this book to speak against those who follow likeness ^a—which is like the relation of boy to old man in the matter of human life, and like that of girl to old woman, and in verbs is the relation of *scribo* ‘ I write ’ and *scribam* ‘ I shall write ’—I shall speak first against Regularity in general, and then thereafter concerning its several subdivisions. I shall begin with the nature of human speech.

XI. 26. All speaking ought to be aimed at practical utility, and it attains this only if it is clear

§ 25. ^a That is, regularity of paradigms resulting from the process of Analogy.

VARRO

et brevis, quae petimus, quod obscurus¹ et longi(or)² orator est odio; et cum efficiat aperta, ut intellegatur, brevis, ut³ cito intellegatur, et aperta(m)⁴ consuetudo, brevem temperantia loquentis, et utrumque fieri possit sine analogia, nihil⁵ ea opus est. Neque enim, utrum Herculi an Herculis clavam dici oporteat, si doceat analogia, cum utrumque sit in consuetudine, non neglegendum,⁶ quod aequa sunt et brevi(a) et aperta.

XII. 27. Praeterea quoius¹ utilitatis causa quaeque res sit inventa, si ex ea quis id sit consecutus, amplius ea(m)² scrutari cum sit nimium otiosi, et cum utilitatis causa verba ideo sint imposita rebus ut ea(s)³ significant, si id consequimur una consuetudine, nihil⁴ prodest analogia.

XIII. 28. Accedit¹ quod quaecumque usus causa ad vitam sint assumpta, in his no(strumst)² utilitatem querere, non similitudinem: itaque in vestitu cum dissimillima sit virilis toga tunica(e),³ muliebri(s)⁴ stola pallio, tamen inaequabilitatem hanc sequimur⁵ nihilo⁶ minus.

XIV. 29. In aedificiis, quom¹ non videamus habere

§ 26. ¹ Aldus, for obscurum. ² GS., for longi (*Aldus longus*). ³ Aldus, for et. ⁴ Aug., for aperta. ⁵ For nichil. ⁶ Aug. deleted sunt after neglegendum.

§ 27. ¹ Mue., for quod ius. ² Aug., for ea. ³ Vertranius, for ea. ⁴ For nichil.

§ 28. ¹ Aldus, for accidit. ² Fay, for non. ³ Laetus, for tunica. ⁴ Cuper, for muliebri. ⁵ Aug., with B, for sequitur. ⁶ For nichilo.

§ 29. ¹ Mue.; quod quom L. Sp.; for quod.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 26-29

and brief : characteristics which we seek, because an obscure and longish speaker is disliked. And since clear speaking causes the utterance to be understood, and brief speaking causes it to be understood quickly, and since also habitual use makes the utterance clear and the speaker's self-restraint makes it brief, and both these can be present without Regularity, there is no need of this Regularity. For if Regularity should instruct us whether we ought to say *Herculi*^a or *Herculis* for the genitive, as in the phrase 'the club of Hercules,' we must not fail to disregard its teaching, since both are in habitual use, and both forms are equally short and clear.

XII. 27. Besides, if from a thing one has secured that useful service for which it was invented, it is the act of a person with a great deal of idle time, to examine it further ; and since the useful service for which names are set upon things is that the names should designate the things, then if we secure this result by habitual use alone, Regularity adds no gain.

XIII. 28. There is the additional fact that in those things which are taken into our daily life for use, it is our practice to seek utility and not to seek resemblance ; thus in the matter of clothing, although a man's *toga*^a is very unlike his tunic,^b and a woman's *stola*^c is very unlike a *pallium*,^d we make no objection to the difference.

XIV. 29. In the case of buildings, although we do

§ 26. ^aThis form occurs in Plautus, *Persa* 2, *Rudens* 822, and in other authors.

^bThe formal outer garment of a Roman man.
^cA shirt or undergarment. ^dThe dress of a Roman matron. ^eThe long outer garment of the Greeks, properly a man's garb only, but worn also by prostitutes both in Greece and in Italy as a sign of their livelihood.

VARRO

⟨ad⟩² atrium περίστυλον³ similitudinem et cubiculum ad equile,⁴ tamen propter utilitatem in his dissimilitudines potius quam similitudines sequimur⁵: itaque et hiberna triclinia et aestiva non item valvata ac fenestrata facimus.

XV. 30. Quare cum, ut¹ in vestitu aedificiis, sic in supellectile cibo ceterisque omnibus quae usus ⟨causa⟩² ad vitam sunt assumpta dominetur inaequabilitas, in sermone quoque, qui est usus causa constitutus, ea non repudianda.

XVI. 31. Quod si quis duplarem putat esse summam, ad quas metas¹ naturae sit pervenientum in usu, utilitatis et elegantiae, quod non solum vestiti esse volumus ut vitemus frigus, sed etiam ut videamus vestiti esse honeste, non domum habere ut simus in tecto et tuto solum, quo² necessitas contruserit, sed etiam ubi voluptas retineri possit, non solum vasa ad victum habilia, sed etiam figura bella atque ab artifice ⟨ficta⟩,³ quod aliud homini, aliud humanitati satis est; quodvis sitenti homini poculum idoneum, humanitati ⟨ni⟩si⁴ bellum parum; sed cum discessum e⟨s⟩t⁵ ab utilitate ad voluptatem, tamen in eo ex dissimilitudine plus voluptatis quam ex similitudine saepe capitur.

32. Quo nomine et gemina conclavia dissimiliter

² Added by L. Sp. ³ For ΠΕΡΙΣΤΥΛΟΝ. ⁴ Mue.
deleted quod after equile. ⁵ V, p, Mue., for sequamur.

§ 30. ¹ Stephanus, for et. ² Added by L. Sp.

§ 31. ¹ For maetas. ² Aug. (quoting a friend), for quod. ³ Fay; facta L. Sp.; to fill a blank space in F of about 4 letters. ⁴ Aldus, for si. ⁵ Aug., with B, for et.

§ 29. ^a The garden in the rear part of the house, surrounded by colonnaded porticos. ^b The main hall in the front of the house, with a central opening to the sky under which there was a rectangular water-basin built in the floor.

not see the persistyle ^a bearing resemblance to the atrium ^b nor the sleeping-room bearing resemblance to the horse-stable, still, on account of the utility in them we seek for unlikenesses rather than likenesses ; so also we provide winter dining-rooms and summer dining-rooms with a different equipment of doors and windows.

XV. 30. Therefore, since difference prevails not only in clothing and in buildings, but also in furniture, in food, and in all the other things which have been taken into our daily life for use, the principle of difference should not be rejected in human speech either, which has been framed for the purpose of use.

XVI. 31. But if one should think that the sum of those natural goals to which we ought to attain in actual use consists of two items, that of utility and that of refinement, because we wish to be clothed not only to avoid cold but also to appear to be honourably clothed ; and we wish to have a house not merely that we may be under a roof and in a safe place into which necessity has crowded us together, but also that we may be where we may continue to experience the pleasures of life ; and we wish to have table-vessels that are not merely suitable to hold our food, but also beautiful in form and shaped by an artist—for one thing is enough for the human animal, and quite another thing satisfies human refinement : any cup at all is satisfactory to a man parched with thirst, but any cup is inferior to the demands of refinement unless it is artistically beautiful :—but as we have digressed from the matter of utility to that of pleasure, it is a fact that in such a case greater pleasure is often got from difference of appearance than from likeness.

32. On this account, identical rooms are often

VARRO

poliunt¹ et lectos non omnis paris magnitudine ac figura faciunt. Quod *〈si〉²* esset³ analogia petenda supellectili, omnis lectos haberemus domi ad unam formam et aut cum fulero aut sine eo, nec cum ad tricliniare gradum, non item ad cubicularem; neque potius delectaremur supellectile distincta quae esset ex ebore *〈aliisve〉⁴* rebus disparibus figuris quam grabatis,⁵ qui ἀνὰ λόγον⁶ ad similem formam plerumque eadem materia fiunt. Quare aut negandum nobis disperita esse iucunda aut, quoniam necesse est confiteri, dicendum verborum dissimilitudine^{〈m〉}, quae sit in consuetudine,⁷ non esse vitandam.

XVII. 33. Quod si analogia sequenda est nobis, aut ea observanda est quae est in consuetudine aut quae non est. Si ea quae est sequenda est, praecoptis nihil¹ opus est, quod, cum consuetudinem sequemur, ea nos sequetur; si quae non est in consuetudine, quaeremus: ut quisque duo verba in quattuor formis finixerit² similiter, quamvis haec nolemus, tamen erunt sequenda, ut Iuppit^{〈r〉i,³ Marspitrem? Quas si quis servet analogias, pro insano sit reprehendendus. Non ergo ea est sequenda.}

§ 32. ¹ Koeler, for pollut. ² Added by Laetus.
³ Laetus, for essent. ⁴ Fay; aliisque Laetus; to fill a blank space of about 4 letters in F; cf. ix. 47. ⁵ For grabattis. ⁶ Mue., for analogon; cf. x. 2. ⁷ For consuetudinem.

§ 33. ¹ For nichil. ² Vertranius, for finixerunt. ³ L. Sp., for Iuppiti.

§ 33. ^a Namely, genitive, dative, accusative, ablative, from the nominative as starting-point. ^b Such forms, retaining and inflecting the *pater* which forms the second

ornamented in unlike manner, and couches are not all made the same in size and shape. But if Regularity were to be sought in furniture, we should have all the couches in the house made in one fashion, and either with posts or without them, and when we had a couch suited for use beside the dining-table, we should not fail to have just the same for bedroom use ; nor should we rather be delighted with furniture which was decorated with varying figures of ivory or other materials, any more than in camp-beds, which with regularity are almost always made of the same material and in the same shape. Therefore either we must deny that differences give pleasure, or, since we must admit that they do, we must say that the unlikeness in words which is found in habitual usage, is not something to be avoided.

XVII. 33. But if we must follow Regularity, either we must observe that Regularity which is present in ordinary usage, or we must observe also that which is not found there. If we must follow that which is present, there is no need of rules, because when we follow usage, Regularity attends us. But if we ought to follow the Regularity which is not present in ordinary usage, then we shall ask, When any one has made two words in four forms ^a according to the same pattern, must we employ them just the same, even though we do not wish to—as for example a dative *Iuppitri* and an accusative *Marspitrem?*^b If any one should persist in using such ‘regular forms,’ he ought to be rebuked as crazy. This kind of Regularity, therefore, is not to be followed.

part of *Iuppiter* and *Marspiter*, are quite abnormal, and are found chiefly in the grammarians as examples of forms which are not to be used.

VARRO

XVIII. 34. Quod si oportet id es<se>¹ ut a similibus similiter omnia declinentur verba, sequitur, ut ab dissimilibus² dissimilia debeant fingi, quod non fit : nam et <ab>³ similibus alia fiunt similia, alia dissimilia, et ab dissimilibus partim similia partim dissimilia. Ab similibus similia, ut a bono et malo bonum malum ; ab similibus dissimilia, ut ab lupus lepus lupo lepori. Contra⁴ ab dissimilibus dissimilia, ut Priamus Paris, Priamo Pari ; ab dissimilibus similia, ut Iupiter ovis, Iovi ovi.

35. Eo iam magis analogias <esse negandum,¹ quod non modo ab similibus² dissimilia finguntur, sed etiam ab isdem³ vocabulis dissimilia neque a dissimilibus similia, sed etiam eadem. Ab isdem⁴ vocabulis dissimilia fingi apparet, quod, cum duae sint Albae, ab una dicuntur Albani, ab altera Albenses ; cum trinae fuerint Athenae, ab una dicti Athenae*(i)*,⁵ ab altera Athenaiis, a tertia Athenaeopolitae.

36. Sic ex diversis verbis multa facta in declinando inveniuntur eadem, ut cum dico ab Saturni *Lua Luam*,

§ 34. ¹ id esse *Canal* ; ita esse *Mue.*, for id est. ² *L. Sp.*, for his similibus. ³ Added by *L. Sp.* ; a *Aug.*, with *B. Aug.*, for contraria.

§ 35. ¹ Added by *L. Sp.* ² Added by *Christ*, who has non solum a, for which *Groth*, citing *L. Sp.*, gives non modo ab. ³ *Mue.* ; iisdem *Laetus* ; for hisdem. ⁴ For hisdem. ⁵ *Laetus*, for *Athenae*.

§ 34. ^a Or accusative masculine.

§ 35. ^a Inhabitants of *Alba Longa*. ^b Inhabitants of *Alba Fucens* or *Fuentia*, among the *Aequi* on the borders of the *Marsi*. ^c There were several cities named *Athens*, only that in Attica being important ; the forms of the names are uncertain, especially that of the second, which may however stand for 'Αθηναιεῖς like *Aeolis* v. 25 for Αἰολεῖς. There were many ethnics in -εύς, plural -εῖς.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 34-36

XVIII. 34. But if the proper thing is that all words that start from similar forms should be inflected similarly, it follows that from dissimilar starting forms dissimilar forms should be made by inflection ; and this is not what is found. For from like forms some like forms are made, and other unlike forms, and from unlike forms also come some like forms and some unlike forms. For instance, from likes come likes, as from *bonus* ‘ good ’ and *malus* ‘ bad ’ come the neuter ^a forms *bonum* and *malum* ; also from likes come unlikes, as from *lupus* ‘ wolf ’ and *lepus* ‘ hare ’ come the unlike datives *lupo* and *lepori*. On the other hand, from unlikes there are unlikes, as from the nominatives *Priamus* and *Paris* come the datives *Priamo* and *Pari* ; also from unlikes there are likes, as nominatives *Iupiter* ‘ Jupiter,’ *oris* ‘ sheep,’ and datives *Iovi* and *ori*.

35. So much the more now must it be denied that Regularities exist, because not only are unlikes made from likes, but also from identical words unlikes are made, and not merely likes, but identicals are made from unlikes. From identical names unlikes, it is clear, are made, because while there are two towns named *Alba*, the people of the one are called *Albani*^a and those of the other are called *Albenses*^b ; while there are three cities named Athens, the people of the one are called *Athenaei*, those of the second are *Athenaiis*, those of the third *Athenaeopolitae*.^c

36. Similarly, many words made in derivation from different words are found to be identical, as when I say accusative *Luam* from Saturn’s *Lua*,^a and

§ 36. ^a An old Italic goddess who expiated the blood shed in battle ; her formulaic connexion with Saturn is uncertain.

VARRO

et ab solvendo lu¹ luam.² Omnia³ fere nostra
< n>omina⁴ virilia⁵ et muliebria multitudinis cum recto
casu fiunt dissimilia, ea<de>m <in>⁶ dand*i*⁷: dis-
similia, ut mares Terentie, feminae Terentia*e*,⁸
eadem in dandi, vireis Terentieis et mulieribus
Terentieis. Dissimile Plautus et Plautius, <Marcus et
Marcius>⁹; et co<m>mune, ut huius Plauti et Marci.

XIX. 37. Denique si est analogia, quod in multis
verbis e<s>t¹ similitudo verborum, sequitur, quod in
pluribus est dissimilitudo, ut non sit in sermone
sequenda analogia.

XX. 38. Postremo, si est in oratione, aut in
omnibus eius partibus est aut in aliqua¹: at² in omni-
bus non est, in aliqua esse parum est, ut album esse
*Aethiopa*³ non satis est quod habet candidos dentes :
non est ergo analogia.

XXI. 39. Cum ab similibus verbis quae declinan-
tur similia fore policeantur qui analogias esse dicunt,
et cum simile tum¹ denique dicant esse² verbo ver-
bum, ex eodem si³ genere eadem figura transitum de-
cassu in cassum similiter ostendi possit, qui haec
dicunt utrumque ignorant, et in quo loco similitudo
debeat esse, et quemadmodum spectari soleat, simile

§ 36. ¹ *Suerdsioeus*, for abluo. ² *Aug.*, for abluam.
³ *For omina*. ⁴ *L. Sp.*, for *omina*. ⁵ *Scaliger*, for libe-
ralia. ⁶ *L. Sp.*, for *enum*. ⁷ *Laetus*, for *dant*. ⁸ *Laetus*,
for *femina ē terentia*. ⁹ *Added by Groth*.

§ 37. ¹ *Aug.*, for *et*.

§ 38. ¹ *Aug.*, with *B*, deleted esse parum after aliqua.
² *Canal*, for *et*. ³ *Mue.*, for *ethiopam*.

§ 39. ¹ *Aug.*, with *B*, for *simili laetum*. ² *L. Sp.*, for
dicantes se. ³ *L. Sp.*, for *sit*.

^b *Solvendo* is here attached to *luo* as a gloss, just as *Saturni* is
attached to *Lua*. ^c The older spelling -EI, historically
correct in these forms, was normal after I until the end of the

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 36-39

also *luam* as future of *luo* 'loosing.'^b Almost all our names of men and women are unlike in the nominative case of the plural, but are identical in the dative : unlike, as the men *Terentii*,^c the women *Terentiae*, but identical in the dative, men *Terentiis*^c and women *Terentiis*.^c Unlike are *Plautus* and *Plautius*, *Marcus* and *Marcius*; and yet there is a form common to both, namely the genitive *Plauti* and *Marci*.^d

XIX. 37. Finally, if Regularity does exist for the reason that in many words there is a likeness of the word-forms, it follows that because there is unlikeness in a greater number of words the principle of Regularity ought not to be followed in actual talking.

XX. 38. In the last place, if Regularity does exist in speech, it exists either in all its parts or in some one part ; but it does not exist in all, and it is not enough that it exists in some one part, just as the fact that an Ethiopian has white teeth is not enough to justify us in saying that an Ethiopian is white : therefore Regularity does not exist.

XXI. 39. Since those who declare that Regularities exist, promise that the inflected forms from like words will be alike, and since they then say that a word is like another word only if it can be shown that starting from the same gender and the same inflectional form it passes in like fashion from case to case, those who make these assertions show their ignorance both of that in which the likeness must be found and of how the presence or absence of the like-

Republic, and was therefore Varro's regular orthography. In the translation the standardized Latin forms are used.
^d The contracted form ending in -I was practically the exclusive form used as genitive of nouns ending in -IUS in the nominative, until the end of the Republic.

VARRO

sit necone. Quae cum ignorant, sequitur ut, cum *⟨de⟩ analogia*⁴ dicere non possint, sequi *⟨non⟩*⁵ debeamus.

40. Quaero enim, verbum utrum dicant voem quae ex syllabis est fieta, eam quam audimus, an quod ea significat, quam intellegimus, an utrumque. Si vox voci esse debet similis, nihil¹ refert, quod significat mas an femina sit, et utrum nomen an vocabulum sit, quod illi² interesse dicunt.

41. Sin illud quod significatur debet esse simile, *Diona* et *Theona* quos dicunt esse paene ipsi geminos, inveniuntur esse dissimiles, si alter erit puer, alter senex, aut unus albus et alter *Aethiops*, item aliqua re alia dissimile*⟨s⟩*.¹ Sin ex² utraque parte debet verbum esse simile, non cito invenietur qui*⟨n⟩*³ in altera utra re claudicet, nec *Perpenna* et *Alfen⟨a⟩*⁴ erit simile, quod alterum nomen virum, alterum mulierem significat. Quare quoniam ubi similitudo esse debeat nequeunt ostendere, impudentes sunt qui dicunt esse analogias.

XXII. 42. Alterum illud quod dixi, quemadmodum simile *⟨s⟩pectari*¹ oporteret, ignorare appetet ex eorum praecepto, quod dicunt, cum transierit e

⁴ *GS.*, for *analogiam*; cf. viii. 43. ⁵ *Added by Vertranius.*

§ 40. ¹ *For nichil.* ² *Laetus*, for *illae*.

§ 41. ¹ *Aug.*, for *dissimile*. ² *For ex ex.* ³ *Ed. Veneta*, for *qui*. ⁴ *GS.*; *Alphena L. Sp.*; *Alphaena Rhol.*; *Alfaena Laetus*; for *Alfaen*.

§ 42. ¹ *Victorius*, for *expectari*.

§ 41. ^a These names were often used by the philosophers as a typical pair in their discussions; the accusatives *Diona* and *Theona* in the text, instead of the nominative, are assimilated.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 39-42

ness is wont to be recognized. Since they are ignorant of these matters, it follows that we ought not to follow them, inasmuch as they are unable to pronounce with authority on the subject of Regularity.

40. For I ask whether by a 'word' they mean the spoken word which consists of syllables, that word which we hear, or that which the spoken word indicates, which we understand, or both. If the spoken word must be like another spoken word, it makes no difference whether what it indicates is male or female, and whether it is a proper name or a common noun; and yet the supporters of Regularity say that these factors do make a difference.

41. But if that which is denoted by like words ought to be like, then *Dion* and *Theon*,^a which they themselves say are almost identical, are found to be unlike, if the one is a boy and the other an old man, or one is white and the other an Ethiopian^b; and likewise if they are unlike in some other respect. But if the word must be like in both directions, there will not quickly be found one that is not defective in one respect or the other, nor will *Perpenna* and *Alfena* prove to be alike, because the one name denotes a man and the other a woman. Therefore, since they are unable to show wherein the likeness must exist, those who assert that Regularities exist are utterly shameless.

XXII. 42. The other matter that I have mentioned, how the likeness is to be recognized, they clearly fail to appreciate in that they set up a precept that only when the passage is made from the nominative to the immediately following relative. ^b For the same contrast, cf. Juvenal, 2. 23: *Loripedem rectus derideat, Aethiopem albus*; cf. also ix. 42, below.

VARRO

nominandi casibus in eos quos appellant vocandi, tum denique posse dici rectos esse similis aut dissimilis : esset enim ut si quis, *Menaechmos*² geminos cum videat, dicat non posse iudicare similesne sint, nisi qui ex his sint nati considerarit *num* discrepant³ inter se.

43. Nihil,¹ inquam, quo magis minusve sit simile quod conferas cum altero, ad iudicandum extrinsecus oportet sumi. Quare cum ignorent,² quemadmodum similitudo debeat sumi, de analogia dicere non possunt. Haec apertius dixisse, nisi brevius eo nunc mallem, quod infra sunt planius usurpanda. Quare quod ad universam naturam verborum attinet, haec attigisse modo satis est.

XXIII. 44. Quod ad partis singulas orationis, deinceps dicam. Quoius quoniam sunt divisiones plures, nunc ponam potissimum *eam*¹ qua dividitur oratio secundum² naturam in quattuor partis : in *eam*³ quae habet casus et quae habet <tempora et quae habet>⁴ neutrum et in qua est utrumque. Has vocant *quidam*⁵ appellandi, dicendi, adminiculandi, iungendi. Appellandi dicitur ut homo et Nestor,

² *Aldus*, for *Me hech mos*. ³ *Aug.*, for *nunc* *discrepat*.

¹ *For nichil*. ² *Rhol.*, for *ignorent*.

⁴ *Added from H and G.*

⁵ *Laetus*, for *quidem*.

§ 42. ^a Thus *lupus* and *lepus*, though alike in the nominative, are not alike because their other case-forms are not alike in their endings ; cf. § 34. But *lupus* and *campus* are judged to be likes, when the other case-forms are found to be alike in their endings. ^b In Plautus's play, the *Menaechmi* ; in Varro's comparison, the *Menaechmus* twins are the nominatives with like endings, and the children of the *Menaechmi* are the derivative case-forms.

¹ *x. §§ 3 ff., 10 ff.*

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 42-44

tives to the vocative forms can it be said whether the nominatives are like or unlike ^a; for this would be as if a man, on seeing the Menaechmus twins,^b should say that he could not decide whether or not they were alike, unless he should scrutinize their children, to see if they showed any differences from one another.

43. Nothing, I say, whereby that which you are comparing with the other may be made more like it or less like it, ought to be brought in from outside, for the purpose of aiding the decision. Therefore, since they do not know in what way the likeness ought to be drawn, they are incompetent to speak about Regularity. I should have said this more plainly, if I were not wishing now to speak more briefly because later on ^a these matters are to be treated at greater length. Accordingly it is sufficient now to have touched upon them as far as is connected with the general nature of words.

XXIII. 44. I shall next speak of what concerns the individual parts of speech. Since there are several methods of division thereof, I shall now take by preference that by which speech is according to its nature divided into four parts: that which has case-forms, that which has time-forms, that which has neither, that in which both case and time are indicated.^a Some grammarians call these the parts respectively of naming, saying, supporting, joining^b: the part of naming is said to be such words as *homo* 'man' and *Nestor*,

§ 44. ^a Particles. ^b The part of 'supporting' includes the adverbs, as indeclinable modifiers; that of 'joining' includes participles, which are so called because they join in the same word the indication of case and that of time, or else because they unite in themselves the syntactical functions of adjective and verb (*cf.* Greek *μετοχή* 'sharing,' as name of the participle).

VARRO

dicendi ut scribo et lego, iungendi ut⁶ *⟨scribens et legens⟩*,⁷ adminiculandi ut doce et commode.

45. Appellandi partes sunt quattuor, e quis dicta a quibusdam provocacula quae sunt ut quis, *quae*¹ ; *⟨vocabula⟩*² ut scutum,³ gladium ; nomina ut Romulus, Remus ; pronomina ut hic, haec. Duo media dicuntur nominatus ; prima et extrema articuli. Primum genus est infinitum, secundum ut infinitum, tertium ut finitum,⁴ quartum finitum.

46. Haec singulatim triplicia esse debent quod *⟨ad⟩*¹ sexum, multitudinem, casum : sexum, utrum virile an muliebre an neutrum sit, ut doctus docta doctum ; multitudinem, unum an plura significet, ut hic hi, haec *⟨hae⟩*² ; casum, utrum recto sit ut Marcus, an obliquo ut Marco, an com*⟨m⟩uni* ut ovis.³

XXIV. 47. His di*⟨s⟩cretis*¹ partibus singulas perspice, quo facilius nusquam esse analogias quas sequi debeamus videas. Nempe esse oportebat vocis formas ternas, ut in hoc humanus humana humanum, sed habent quaedam binas, ut cervus cerva,

⁶ Zippmann deleted que after ut. ⁷ Added by Zippmann ; cf. x. 17.

§ 45. ¹ Aug., for que. ² Added by Laetus, cf. viii. 52, and x. 19. ³ Bentinus deleted ut after scutum. ⁴ Aug., for effinitum.

§ 46. ¹ quod ad L. Sp. : quoad Aug. ; for quod. ² Added by Mue. ³ L. Sp., for iouis ; cf. viii. 49, but also viii. 74.

§ 47. ¹ Aug., for decretis.

^c The third and the fourth items are here reversed in order from the previous listing.

§ 45. ^a The neuter form of this word is quoted by Nonius Marcellus, 208. 12 M., from Lucilius (1187 Marx), though it

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 44-47

that of saying such as *scribo* ‘ I write ’ and *lego* ‘ I read,’ that of joining ^c such as *scribens* ‘ writing ’ and *legens* ‘ reading,’ that of supporting such as *doce* ‘ learnedly ’ and *commodo* ‘ suitably.’

45. The kinds of naming are four, of which the words which are like (masc.) *quis*, (fem.) *quae* ‘ which ’ have by certain grammarians been called Provocables; those like *scutum* ‘ shield ’ and *gladium*^a ‘ sword ’ have been called Vocables ; those like *Romulus* and *Remus* have been called Proper Nouns ; those like (masc.) *hic*, (fem.) *haec* ‘ this ’ have been called Pronouns.^b The two middle kinds are called Denominations ; the first and last are called Articles. The first class is indefinite, the second is almost indefinite, the third is almost definite, the fourth is definite.

46. Each of these ought to be threefold in nature, as concerns gender, number, and case : gender, whether it is masculine or feminine or neuter, as masc. *doctus*, fem. *docta*, neut. *doctum* ‘ learned ’ ; number, whether it denotes one or more, as masc. sing. *hic*, pl. *hi* ‘ these,’ and fem. sing. *haec*, pl. *hae* ; case, whether it is in the nominative, as *Marcus*, or in an oblique case, as *Marco*, or in a non-distinctive case-form, as *ovis* ‘ sheep.’

XXIV. 47. Now that these divisions have been made, examine them one by one, that you may the more easily see that there are nowhere any Regularities which we ought to follow. To be sure some words had to have three several forms, as in this example : masc. *humanus*, fem. *humana*, neut. *humandum* ‘ human ’ ; but some have only two apiece, like

is condemned by Quintilian, *Inst. Orat.* i. 5. 16. ^b Varro distinguishes two kinds of pronouns : *provocabula*, which subordinate, and *pronomina*, which do not.

VARRO

quaedam singulas, ut aper, et sic multa. Non ergo est in huiuscemodi generibus analogia.

XXV. 48. Et in multitudine ut unum significat pater, plures patres, sic omnia debuerunt¹ esse bina. Sed et singularia solum sunt multa, ut cicер, sisera: nemo enim dicit cicera, sisera; et multitudinis sunt, ut salineae <balneae>²: non enim ab his singulari specie dicitur salina et balnea. Neque ab eo quod dicunt balneum habet multitudinis consuetudo: nam quod est ut praedium balneum, debuerunt esse plura, ut praedia balnea, quod non est: non est ergo in his quoque analogia.

XXVI. 49. Alia casus¹ habent et rectos et obliquos, alia rectos solum, alia modo obliquos habent: utrosque ut Iuno, Iunonis, rectos modo ut Iupiter, Maspiter, obliquos solum ut Iovis, Iovem: non ergo in his est analogia.

XXVII. 50. Nunc videamus in illa quadripertita. Primum si esset analogia¹ in infiniteis² articulis, ut est quis³ quoius,⁴ sic diceretur quae quaius⁵; et ut est quis quoi,⁶ sic diceretur qua quae: nam est proportione simile: ut deae bonae quae, sic⁷ dea bona qua⁸

§ 48. ¹ Aug., with B, for debuerint. ² Added by L. Sp.

§ 49. ¹ Alia casus is repeated in F.

§ 50. ¹ L. Sp. deleted ut after analogia. ² For infiniteis. ³ L. Sp. deleted quem after quis. ⁴ Aug., II, for cuius. ⁵ quaius L. Sp.; quam quaius Aug.; for quamuis. ⁶ quis quoi Aug., for a quiuis cui. ⁷ L. Sp., for sit. ⁸ Sciop., for quae.

§ 48. ^a Cf. ix. 68.

§ 49. ^a The oblique cases lack the affixed -piter=pater of the nom.-voc. form, and have the appearance therefore of not coming from the same word.

§ 50. ^a This form is nowhere found in use. ^b Gen.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 47-50

cervus ‘ stag,’ *cerva* ‘ hind,’ and certain others have but one, like *aper* ‘ boar’ ; and so on with many others. Therefore Regularity simply does not exist in classes of this sort.

XXV. 48. In number also, as *pater* ‘ father’ denotes one and *patres* ‘ fathers’ denotes more than one, all ought in this fashion to have two forms. But many are singulars only, like *cicer* ‘ chickpea’ and *siser* ‘ skirret’ —for nobody says *cicera* and *sisera* in the plural ; and there are words that are plurals only, such as *salinae* ‘ saltworks’ and *balneae* ‘ public baths’ : for from these there are no singulars *salina* and *balnea* in use. Nor from the singular *balneum* does general usage make a plural : for because *balneum* ‘ bath’ ^a is like *praedium* ‘ farm estate,’ there ought to be plurals, *balnea* as well as *praedia*, but this is not the case. Therefore in these also there is no Regularity.

XXVI. 49. Some have both nominatives and oblique cases, others have nominatives only, others oblique cases only : both, as in nom. *Iuno*, gen. *Iunonis* ; nominatives only, as in *Iupiter*, *Maspiter* ^a ; oblique cases only, as in gen. *Iovis*, dat. *Iovi*. Therefore in these Regularity does not exist.

XXVII. 50. Now let us look into those of the four-fold division. First, if there were Regularity in the indefinite articles, the proper forms would be feminine *quae*, gen. *quaius*,^a like masculine *quis*, gen. *quoius* ^b ; and as *quoi* is dative to masculine *quis*, so *quae* ^c would be used as dative to feminine *qua*. For it is similar by proportion : *dea bona qua* ‘ a good goddess who ’ is like *deae bonae quae* ‘ to a good goddess to whom.’

quoius and dat. *quoi* were the regular forms down to the end of the Republic. ^cThe writing *quai* for the dat. sing. fem. is found on one inscription, *Corp. Insc. Lat.* ii. 89.

VARRO

est ; et ut est quem quis, sic quos ques. Quare quod nunc dicitur qui homines, dici oportuit ques.

XXVIII. 51. Praeterea ut est ab *is¹* *<ei>²*, sic ab ea eae diceretur, quod nunc dicitur ei, *<et>³* pronuntiaretur ut in *i<e>is⁴* viris, sic *e<ai>s⁵* mulieribus ; et ut est in rectis casibus *<is>⁶* ea,⁷ in obliquis esset eius eaius ; nunc non modo in virili sicut in muliebri dicitur eius, sed etiam in neutris articulis, ut eius viri, eius mulieris, eius pabuli, cum discriminentur in rectis casibus is ea id. De hoc genere parcius tetigi, quod librarios haec *sp<i>nosiora⁸* diligentius⁹ elatueros putavi.

XXIX. 52. De nominatibus¹ qui² accedunt proxime ad *<in>finitam³* naturam articulorum atque appellantur vocabula, ut homo equus, eorum declinationum genera sunt quattuor : unum nominandi, ut ab equo equile, alterum casuale, ut ab equo equum,

§ 51. ¹ *Laetus*, for his. ² *Added by Laetus*. ³ *Added by C. F. W. Mueller*. ⁴ *Aug.*, with *B*, for his. ⁵ *A. Sp.*; *eeis Mue.*; *eaeis Aug.*; *for es.* ⁶ *Added by Aug.* ⁷ *Mue.* deleted id after ea. ⁸ *Victorius*, for sponsiora. ⁹ *Sciop.*, for indulgentius.

§ 52. ¹ *L. Sp.*, for nominatiui. ² *L. Sp.*, with *H*, for quae. ³ *Aug.*, for *finitam*; cf. viii. 45.

^a This form is well attested for old Latin ; cf. Charisius, i. 91 and 133 Keil, who cites it from Pacuvius (*R.O.L.* ii. 252-253 Warmington) and Cato, and Festus, 261 a 23 M.

§ 51. ^a Found in Plautus, *Miles* 348, Cato, *Agr.* 46. 1 and 142 ; but out of use in Varro's time. ^b This form, with the older orthography, must here be restored in Varro's text, to make clear the logic of his argument ; but to restore *-eis* for all the dative-ablative plurals in *-is* would confuse rather than help the reader, though Varro certainly used the *-eis* spelling after a preceding *-i-*, and probably elsewhere. ^c Or *eaes*, with Fay ; the logic does not make clear precisely what form Varro would consider to have been a 'regular' formation.

Similarly, the nom. masc. *ques* stands in the same relation to acc. *quos*, as the sing. masc. *quis* to the acc. *quem*; therefore for the *qui homines* ‘which men’ which is now used in the nominative, we ought to say *ques*.^d

XXVIII. 51. Besides, as from masc. *is* ‘this’ there is dat. *ei*, so from fem. *ea* there would be spoken a dat. *eae*,^a which is now actually spoken as *ei*; and like the dat. pl. in *ieis*^b *viris* ‘to these men,’ there would be pronounced a dat. pl. fem. *eais*^c *mulieribus* ‘to these women.’ And as in the nominatives there are masc. *is*, fem. *ea*, in the oblique forms there would be masc. *eius*, fem. *eaius*^d; but now *eius* is said for the genitive not only in the masculine and the feminine alike, but even in the neuter articles, as *eius viri* ‘of this man,’ *eius mulieris* ‘of this woman,’ *eius pabuli* ‘of this fodder,’ although masc. *is*, fem. *ea*, neut. *id* are distinguished in the nominative. I have touched upon this classification more sparingly, because I am of opinion^e that the copyists will not take proper care in transferring these quite confusing matters.

XXIX. 52. From the appellations which come nearest to the indefinite nature of the articles and are called common nouns, such as *homo* ‘man’ and *equus* ‘horse,’ there are four kinds of derivation^a: one of name-giving, as *equile* ‘horse-stable’ from *equus* ‘horse’; the second that of the cases, as accusative *equum* from *equus*; the third that of augmentation, as

^a Nowhere found. ^e The condition of the manuscripts shows that Varro was right.

§ 52. ^aWe should call these four respectively derivation by suffixes, declension, comparison of adjectives, derivation by a suffix denoting diminution; the fourth is a division of the first, and so also, in the broad sense, is the third, though it has a more specialized function.

VARRO

tertium augendi, ut ab albo albius, quartum minuendi,
ut *⟨a⟩⁴* cista cistula.

53. Primum genus, ut dixi, id est, cum *⟨ab⟩¹* aliqua parte orationis declinata sunt recto casu vocabula,² ut a balneis balneator. Hoc fere triplices habet radices, quod et a vocabulo oritur, ut a venatore venabulum, et a nomine, ut a Tibure³ Tiburs, et⁴ a verbo, *ut⁵* a currendo cursor. In nullo horum analogiam servari⁶ videbis.

XXX. 54. Primum cum dicatur ut ab ove et sue ovile et suile, sic a bove bovile non dicitur; et cum simile sit avis et ovis, neque dicitur ut ab ave aviarium *⟨ab ove oviarium, neque ut⟩¹* ab ove ovile ab ave avile; et cum debuerit esse ut a cubatione cubiculum sic² a sessione sediculum, non est.

55. Quoniam taberna, ubi venit¹ vinum, a vino vinaria, a creta cretaria, ab unguento unguentaria dicitur, ἀνὰ λόγον² si essent vocabula, ubi caro venit, carnaria, ubi pelles, pelliaria, ubi calcei, calcearia diceretur, non laniena ac pellesuina et sutrina. Et

⁴ Added by Aldus.

§ 53. ¹ Added by L. Sp. ² Aldus, for vocabulum.

³ Laetus, for tibura. ⁴ Aug., with B, for tibur Sed.

⁵ For et. ⁶ Aug., a, for servare.

§ 54. ¹ Added by Mue., after Stephanus. ² Laetus, for sit.

§ 55. ¹ For uenet. ² GS.; analogon L. Sp.; for analogion.

§ 53. ^a That is, declinable stems, and not merely other case-forms of the same stem. ^b Properly, both from *venari* ‘to hunt.’

§ 54. ^a The correct form is *bubile*; but Charisius, i. 104. 28 Keil, testifies that Cato used *bovile* at least once.

^b Properly both from *sedere* ‘to sit’; despite Varro, Festus,

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 52-55

albius ‘ whiter ’ from *album* ‘ white ’; the fourth that of diminution, as *cistula* ‘ little box ’ from *cista* ‘ box.’

53. The first class, as I have said, is that in which words in the nominative ^a are derived from some part of speech, as *balneator* ‘ bath-keeper ’ from *balneae* ‘ public baths.’ This class has in general three sources, because it develops from a common noun, as *venabulum* ^b ‘ hunting spear ’ from *venator* ‘ hunter,’ and from a proper name, as *Tiburs* ‘ man of Tibur ’ from *Tibur*, and from a verb, as *cursor* ‘ runner ’ from *currere* ‘ to run.’ In none of these will you see Regularity preserved.

XXX. 54. First, although from *ovis* ‘ sheep ’ and *sus* ‘ swine ’ there are said *ovile* ‘ sheepfold ’ and *suile* ‘ hog-sty,’ there is no *bovile* ^a from *bos* ‘ ox ’; and although *avis* ‘ bird ’ and *ovis* ‘ sheep ’ are alike, we do not say *ovarium* from *ovis* as we say *aviarium* ‘ aviary ’ from *avis*, nor do we say *avile* from *avis* as we say *ovile* ‘ sheepfold ’ from *ovis*; and although there ought to be a *sediculum* ‘ chair ’ from *sessio* ^b ‘ sitting ’ like *cubiculum* ‘ sleeping-room ’ from *cubatio* ^c ‘ reclining,’ there is not.

55. Since a shop where wine is sold is called *vinaria* from *vinum* ‘ wine,’ and *cretaria* from *creta* ‘ chalk,’ ^a *unguentaria* from *unguentum* ‘ perfume,’ then if words went in regular fashion a shop where *caro* ‘ meat ’ is sold would be called *carnaria*, one where *pelles* ‘ hides ’ are sold would be called *PELLIARIA*, one where *calcei* ‘ shoes ’ are sold would be called *calcearia*, instead of *lanienaria* ‘ butcher’s shop,’ *pellesuina* ‘ leather-shop,’ *sutrina*

336. 6 M., quotes *sediculum* as occurring, but without mentioning where. ^c Properly both from *cubare* ‘ to recline.’

§ 55. ^a That is, ‘ Cretan (earth),’ used at Rome for cleaning purposes.

VARRO

sicut est ab uno uni, ab tribus trini, a quattuor quadrini, sic a duobus duini, non bini diceretur ; nec non ut quadrigae trigae, sic potius duigae quam bigae. Per multa sunt huius generis, quae quoniam admonitus perspicere potest, omitto.

XXXI. 56. Vocabula quae ab nominibus oriuntur, si ab similibus nominibus similia esse debent, dicemus, quoniam gemina sunt Parma¹ Roma, *(ut)* Parmenses *(sic Romenses)*² ; aut quoniam est similis Roma Nola Parma, dicemus ut Romani Nolani sic Parmani ; et a Pergamo, ab Ilio similiter Pergamenus Ilienus ; aut ut Ilius³ et Ilia mas et femina, sic Pergamus et Pergama vir et mulier ; et quoniam similia nomina sunt Asia Libya, dicemus Asiaticos et Libyaticos homines.

XXXII. 57. Quae vocabula dicuntur a verbis, fiunt ut a scribendo scriptor, a legendō lector, haec quoque non servare similitudinem licet videre ex his : cum similiter dicatur ut ab amando amator, ab salutando salutator, *(non est)*⁴ a cantando cantator ; et

§ 56. ¹ *Sciop.* deleted Alba after Parma ; cf. viii. 35.
² After Fay's ut Parmenses sic Albenses Romenses ; ut Parmenses Albenses Romenses *Mue.* ; Romenses et Albenses ut Parmenses *Aug.* (*quoting a friend*) ; for Parmenses.

³ *Aug.*, with *B*, deleted unus after Ilius.

§ 57. ¹ Added by Canal (*L. Sp.* placed non est after cantator ; *Popma* added non before cantator).

^b The plural of *unus* is used to modify nouns plural in form but singular in meaning ; though not strictly a multiplicative (*singuli* means ‘one apiece’), *uni* is quoted here because its ending agrees with that of the higher multiplicatives. ^c Varro fails to realize that before a vowel *du-* varied with *dū-*, and that *dū-* at the beginning of a Latin word became *b-* ; so that *bini* and *bigae* are quite proper in these series.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 55-57

'cobbler's shop.' And just as from *unus* 'one' comes the plural *uni*^b 'one set of,' and from *tres* 'three' comes *trini* 'three each,' from *quattuor* 'four' *quadrini* 'four each,' so from *duo* 'two' there should be a *duini* and not a *bini*^c 'two each'; also, after *quadrigae* 'team of four' and *trigae* 'team of three,' there should be rather *duigae* than *bigae* 'team of two.' There are a great many examples of this class, but I pass them by, since he who has had his attention called to them cannot fail to notice them.

XXXI. 56. If words which develop from proper names ought to be alike if from like names, then since *Parma* and *Roma* are identical we shall say *Romenses*,^a like *Parmenses*; or since *Roma*, *Nola*, *Parma* are alike, we shall say *Parmani*,^a like *Romani* and *Nolani*. And from *Pergamum* and *Ilium* we shall have not only *Pergamenus* 'Pergamene,' but also *Ilienus*^a; or like *Ilius* and *Ilia* 'Ilian' male and female, we shall say *Pergamus*^a and *Pergama*^a respectively for a man and a woman of Pergamum. And since *Asia* and *Libya* are like names, we shall call the people Asiatic and Libyatic.^b

XXXII. 57. The words which are made from verbs are such as *scriptor* 'writer' from *scribere* 'to write' and *lector* 'reader' from *legere* 'to read'; that those also do not preserve a likeness can be seen from the following: although *amator* 'lover' from *amare* 'to love' and *salutator* 'saluter' from *salutare* 'to salute' are formed in like manner, there is no *cantator*^a 'singer' from *cantare* 'to sing'; and

§ 56. ^a Wrong forms, formed for purposes of argument.
^b Not *Libyatici*, but *Libyci* was the form in use.

§ 57. ^a Up to Varro's time, only *cantor* was used; *cantator* is a later word.

VARRO

cum dicatur lassus sum metendo ferendo, ex his vocabula non reddunt proportionem, quo^{niam}² non fit ut messor fertor. Multa sunt item in hac specie in quibus potius consuetudinem sequimur quam rationem verborum.

58. Praeterea cum sint ab eadem origine verborum vocabula dissimilia superiorum, quod simul habent casus et tempora, quo vocantur participia, et multa sint contraria ut amo amor, *lego legor*,¹ ab amo et eiusmodi omnibus verbis oriuntur praesens et futurum *ut*² amans et amaturus,³ ab eis verbis tertium quod debet fingi praeteriti, in lingua Latina reperiri non potest: non ergo est analogia. Sic ab amor⁴ legor et eiusmodi verbis⁵ vocabulum eius generis praeteriti te^(m)poris fit, ut amatus,⁶ neque praesentis et futuri ab his fit.

59. Non est ergo analogia, praesertim cum tantus numerus vocabulorum in eo genere interierit¹ quod dicimus. In his verbis quae contraria non habent, *<ut>*² loquor et venor, tamen dicimus loquens et venans, locuturus *<et venaturus, 3 locutus et venatus>*,⁴ quod secundum analogias non est, quoniam dicimus

² *L. Sp.*, for quo.

³ § 58. ¹ *L. Sp.*, for amor amo seco secor. ² *Bentinus*, for et.

⁴ *H. B.*, *Laetus*, for ueta maturus. ⁴ *Aug.*, for amabor.

⁵ *Aug.*, for uerbi est. ⁶ *L. Sp.*, for amaturus eram sum ero.

⁶ § 59. ¹ *Laetus*, for inter orierit. ² Added by *L. Sp.*

³ Added by *Laetus*. ⁴ Added by *Fay*.

^b The corresponding noun of agency is *lator*.

^a That is, active and passive voices. ^b Of the active voice. ^c Of the passive voice. ^d Varro does not consider the gerundive *amandus* to be a future passive participle.

though we say “ I am tired with *metendo* ‘ reaping,’ and *ferendo* ‘ carrying,’ ” the words from these do not represent a like relation, since there is no *fertor*^b ‘ carrier’ made like *messor* ‘ reaper.’ There are likewise many others of this class in which we follow usage rather than conformity to the verbs.

58. Besides these there are other words which also originate from verbs but are unlike those of which we have already spoken, because they have both cases and tenses, whence they are called participles. And as many verbs have opposite forms,^a such as *amo* ‘ I love,’ *amor* ‘ I am loved,’ *lego* ‘ I read,’ *legor* ‘ I am read,’ from *amo* and all verbs of this kind^b there develop present and future participles, such as *amans* ‘ loving’ and *amaturus* ‘ about to love,’ but from these verbs the third form which ought to be made, namely the past participle, cannot be found in the Latin language : therefore there is no Regularity. So also from *amor* ‘ I am loved,’ *legor* ‘ I am read,’ and verbs of this kind^c the word of this class is made for past time, as *amatus* ‘ loved,’ but from them none is made for the present and the future.^d

59. Therefore there is no Regularity, especially since such a great number of words has perished^a in this class which we are mentioning. In these verbs which have not both voices, such as *loquor* ‘ I speak’ and *venor* ‘ I hunt,’^b we none the less say *loquens* ‘ speaking’ and *venans* ‘ hunting,’ *locuturus* ‘ about to speak’ and *venaturus* ‘ about to hunt,’ *locutus* ‘ having spoken’ and *venatus* ‘ having hunted.’ This is not according to the Regularities, since we say

§ 59. ^aThat is, many verbs lack a complete paradigm that includes both active and passive forms. ^bDeponent verbs.

VARRO

loquor et venor, *⟨non loquo et veno⟩*,⁵ unde⁶ illa erant superiora ; e*⟨o⟩* minus⁷ servantur, quod⁸ ex his quae contraria verba non habent⁹ alia efficiunt terna, ut ea quae dixi, alia bina, ut ea quae dicam : currens ambulans, cursurus ambulaturus : tertia enim praeteriti non sunt, ut cursus sum, ambulatus sum.

60. Ne in his quidem, quae saepius quid fieri ostendunt, servatur analogia : nam ut est a cantando cantitans, ab amando amitans non est et sic multa. Ut in his singularibus, sic in multitudinis : sicut enim cantitantes seditantes¹ non dicuntur.

XXXIII. 61. Quoniam est vocabulorum genus quod appellant compositicum et negant conferri id oportere cum simplicibus de quibus adhuc dixi, de compositis separatim dicam. Cum ab tibiis et canendo tibicines dicantur, quaerunt, si analogias sequi oporteat, cur non a cithara et psalterio et pandura dicamus citharicen et sic alia ; si ab aede et tuendo ⟨aeditumus

⁵ *Added by L. Sp.* ⁶ *venor unde Laetus, for uenerunt de.* ⁷ *L. Sp., for eminus.* ⁸ *Mue. deleted cum after quod.* ⁹ *Aug., with B, for habentur.*

§ 60. ¹ *M, Laetus, for sed ettitantes.*

^c That is, the deponent verbs, since they lack the active forms otherwise, should not have the active participles which actually they have. ^d Deponent verbs. ^e Intransitive verbs of active form, which naturally have no passive, and consequently no passive participle. ^f Varro's logic here deserts him, since the deponent verbs have a perfect participle of passive form and active meaning, and there is no reason why intransitive verbs of active form should not have a perfect participle passive in form and active in meaning : in fact, such a participle is sometimes found, like *adultus* 'grown up,' from *adolescere* 'to grow up.'

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 59–61

loquor and *venor*, not *loquo* and *veno*, whence came the forms given above.^c The Regularities are the less preserved, because some of the verbs which have not both voices, make three participles each, like those which I have named,^d and other make only two each,^e such as those which I shall now name: *currens* ‘running’ and *ambulans* ‘walking,’ *cursurus* ‘about to run’ and *ambulaturus* ‘about to walk’; for the third forms, those of the past, do not exist,^f as in *cursus sum* ‘I am run,’ *ambulatus sum* ‘I am walked.’

60. But Regularity is not preserved even in those which indicate that something is done with greater frequency; for though there is a *cantitans* ‘repeatedly singing’ from *cantare* ‘to sing,’ there is no *amitans* ‘repeatedly loving’ from *amare* ‘to love,’ and similarly with many others. The situation is the same in the forms of the plural as in those of the singular: though the plural *cantitantes* is used, *seditantes*^a ‘sitting’ is not.

XXXIII. 61. Since there is a class of words which they call compositional, saying that they ought not to be grouped in the same category with the simple words of which I have so far spoken, I shall deal separately with these compounds. Since from *tibiae* ‘pipes’ and *canere* ‘to play’ the *tibicines* ‘pipers’ are named, they ask, If we ought to follow the Regularities, why then from *cithara* ‘lute’ and *psalterium* ‘psaltery’ and *pandura* ‘Pan’s strings’ should we not say *citharicen*^a ‘lute-player’ and the rest in the same way? If from *aedes* ‘temple’ and *tueri* ‘to guard’ the *aedi-*

§ 60. ^a The singular *seditans* also is not used, which is implied by Varro, but not stated.

§ 61. ^a *Citharista*, fem. *citharistria*, are used, both taken from Greek.

VARRO

dicatur, cur non ab atrio et tuendo¹ potius atritumus sit quam atriensis ; si ab avibus capiendis auceps dicatur, debuisse aiunt a piscibus capiendis ut aucupem sic pisci^(cu)pem² dici.

62. Ubi lavetur aes aerarias, non aerelavinas nominari ; et ubi fodiatur argentum argentifodinas dici, neque *(ubi)*¹ fodiatur ferrum ferrifodinas ; qui lapides caedunt lapticidas, qui ligna, lignicidas non dici ; neque ut aurificem sic argentificem ; non doctum dici indoctum, non salsum insulsum. Sic ab hoc quoque fonte quae profluant, *(analogiam non servare)*² animadvertere est facile.

XXXIV. 63. Reliquitur de casibus, in quo Aristarchei suos contendunt nervos. XXXV. Primum si in his esset¹ analogia, dicunt debuisse² omnis nominatus³ et articulos habere totidem casus : nunc alias habere unum solum, ut litteras singulas omnes, alias tris, ut praedium praedii praedio, alias quattuor, ut

§ 61. ¹ *The omission in F (and all codd.) was filled by Laetus with edituus est cur ab atrio et tuendo ; Aldus inserted non after tuendo ; Mue. wrote aeditumus and (with B) set non after cur ; A. Sp. proposed dicatur for sit.* ² Aug., with B, for piscipem.

§ 62. ¹ *Added by Laetus.* ² *Added by Christ.*

§ 63. ¹ *For essent.* ² *Aldus, for de risse.* ³ *L. Sp., for nominatiuos.*

^b The regular word is *piscator* ; one inscription has *piscicapus*.

§ 62. ^a Regularly *ferrariae* ‘iron-mines.’ ^b Regularly

lignatores ‘wood-cutters.’ ^c Regularly *argentarius* ‘silver-

smith.’ ^d The difference here consists in the change of the radical vowel of *salsus*, when it comes to stand in a medial syllable ; the process is called Vowel Weakening.

§ 63. ^a Aristarchus, of Samothrace, famous grammarian of Alexandria, lived about 216–144 B.C. He wrote many commentaries on Greek authors, and many works on grammar, in which he defended the principle of Regularity.

tumus ‘ sacristan ’ is named, why from *atrium* ‘ main hall ’ and *tueri* ‘ to guard ’ is it not *atritumus* ‘ butler ’ rather than *atriensis* ? And if from *avis capere* ‘ to catch birds ’ the *auceps* ‘ fowler ’ is named, they say, from *piscis capere* ‘ to catch fish ’ there ought to be a *pisciceps*^b ‘ fisherman ’ named like the *auceps*.

62. They remark also that establishments where *aes* ‘ copper ’ *lavatur* ‘ is refined ’ are called *aerariae* ‘ smelters ’ and not *aerelavinae* ‘ copper-washery ’ ; and places where *argentum* ‘ silver ’ *foditur* ‘ is mined ’ are called *argentifodinae* ‘ silver-mines,’ but that places where *ferrum* ‘ iron ’ is mined are not called *ferrifodinae*^a ; that those who *caedunt* ‘ cut ’ *lapides* ‘ stones ’ are called *lapticidae* ‘ stone-cutters,’ but that those who cut *ligna* ‘ firewood ’ are not called *lignicidae*^b ; that there is no term *argentifex*^c ‘ silver-smith ’ like *aurifex* ‘ goldsmith ’ ; that a person who is not *doctus* ‘ learned ’ is called *indoctus*, but one who is not *salsus* ‘ witty ’ is called *insulsus*.^d Thus the words which come from this source also, it is easy to see, do not observe Regularity.

XXXIV. 63. It remains to consider the problem of the cases, on which the Aristarcheans^a especially exert their energies. XXXV. First, if in these there were Regularity, they^b say that all names and articles ought to have the same number of cases ; but that as things are some have one only,^c like all individual letters, others have three,^d like *praedium* *praedii*

Among his pupils were important scholars of the next generation. ^b Those who do not believe in the principle of Regularity. ^c These are the indeclinable nouns. ^d Varro counts only different case-forms : where he finds three, the nom., acc., and voc. are identical, and the dat. and abl. are identical ; etc.

VARRO

mel mellis melli melle, alios quinque, ut quintus quinti quinto quintum quinte, alios sex, ut unus unius uni unum une uno: non esse ergo in casibus analogias.

XXXVI. 64. Secundo quod Crates,¹ cur quae singulos habent casus, ut litterae Graecae, non dicantur alpha alphati alphatos, si idem mihi respondebitur quod Crateti,² non esse³ vocabula nostra, sed penitus barbara, quærami, cur idem nostra nomina et Persarum et ceterorum quos vocant barbaros cum casibus dica<n>t.⁴

65. Quare si essent in analogia, aut ut Poenicum et Aegyptiorum vocabula singulis casibus dicerent, aut pluribus ut Gallorum ac ceterorum; nam dicunt alauda alaudas¹ et sic alia. Sin² quod scribunt³ dicent, quod Poenicum si<n>t,⁴ singulis casibus ideo eas litteras Graecas nominari: sic Graeci nostra senis easibus non quinis⁵ dicere debebant; quod cum non faciunt, non est analogia.

XXXVII. 66. Quae si esset,¹ negant ullum casum duobus modis debuisse dici; quod fit contra. Nam sine reprehensione vulgo alii dicunt in singulari hac

§ 64. ¹ *Laetus, for grates.* ² *Laetus, for grateti.*
³ *Aug., with B, for essent.* ⁴ *Laetus, for dicat.*

§ 65. ¹ *Scaliger, for alacco alaucus.* ² *Popma, for alias in.* ³ *Popma, M, for scribebent.* ⁴ *Rhol., for sit.*

⁵ *Laetus transposed quinis non.*

§ 66. ¹ *Laetus, for essent.*

§ 64. ^a Crates of Mallos, head of the Pergamene school of scholarship, was a contemporary and opponent of Aristarchus, and championed the principle of Anomaly.
^b Names of letters were indeclinable both in Greek and in Latin.

§ 65. ^a Not the Carthaginians, but the Phoenicians.
^b Varro knew that neither language had a case system.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 63–66

praedio ‘farm,’ others four, like *mel mellis melli melle* ‘honey,’ others five, like *quintus quinti quinto quintum* *quinte* ‘fifth,’ others six, like *unus unius uni unum* *une uno* ‘one’; therefore in cases there are no Regularities.

XXXVI. 64. Second, in reference to what Crates ^a said as to why those which have only one case-form each are not used in the forms *alpha*, dat. *alphati*, gen. *alphatos*, because they are Greek letters ^b—if the same answer is given to me as to Crates, that they are not our words at all, but utterly foreign words, then I shall ask why the same persons use a full set of case-forms not only for our own personal names, but also for those of the Persians and of the others whom they call barbarians.

65. Wherefore, if these proper names were in a state of Regularity, either they would use them with a single case-form each, like the words of the Phoenicians ^a and the Egyptians, ^b or with several, like those of the Gauls and of the rest: for they say nom. *alauda* ^c ‘lark,’ gen. *alaudas*, and similarly other words. But if, as they write, they say that the Greek letters received names with but one case-form each for the reason that they really belong to the Phoenicians, then in this way the Greeks ought to speak our words in six cases ^d each, not in five: inasmuch as they do not do this, there is no Regularity.

XXXVII. 66. If Regularity existed, they say, no case ought to be used in two forms; but the opposite is found to occur. For without censure quite commonly some say in the ablative singular *ori* ‘sheep’

^c The text is desperate here; but at any rate *alauda* is Celtic.

^d Greek had no form by which it might represent the Latin ablative.

VARRO

ovi et avi, alii hac ove et ave ; in multitudinis hae puppis restis et hae puppes restes ; item quod in patrico² casu hoc genus dispariliter dicuntur civitatum parentum et civitatum parentium, in accusandi hos montes fontes et hos montis fontis.

XXXVIII. 67. Item cum, si sit analogia, debeant ab similibus verbis similiter declinatis similia fieri et id non fieri ostendi possit, despiciendam eam esse rationem. Atqui ostenditur : nam qui potest similius esse quam gens, mens,¹ dens ? Cum horum casus patricius et accusativus in multitudine sint dispariles² : nam a primo fit gentium et gentis, utrubique ut sit ⟨I⟩,³ ab secundo mentium et mentes,⁴ ut in priore solo sit I, ab tertio dentum et dentes, ut in neutro sit.

68. Sic item quoniam simile est recto casu surus lupus lepus, rogant, quor non dicatur proportione¹ suro lupo lepo. Sin respondeatur similia non esse, quod ea vocemus dissimiliter sure lupe lepus (sic enim respondere voluit Aristarchus Crateti : nam cum scripsisset similia esse Philomedes Heraclides Melicerthes, dixit non esse similia : in vocando enim cum ⟨E⟩² brevi dici Philomede⟨s⟩,³ cum E longo Heraclide,

² *Laetus, for patricos.*

§ 67. ¹ *L. Sp. transposed mens gens of F.* ² *For disparilis.* ³ *Added by Aug., with B.* ⁴ *Laetus, for mentis.*

§ 68. ¹ *Aldus, for proportionem.* ² *Added by Laetus.*
³ *Mue., for philomede.*

§ 66. ^a The doublet forms originated from the amalgamation, in Latin, of the declension of consonant-stems and that of i-stems.

§ 67. ^a Varro is alone in giving a gen. *dentum* ; all others use *dentium*. In the accusative, the form in -*is* is historically

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 66–68

and *avi* ‘bird,’ others say *ore* and *ave*; in the plural, the nominative is *puppis* ‘ship’s sterns’ and *restis* ‘ropes,’ also *puppes* and *restes*; likewise there is the fact that in the genitive plural of words of this class there are used the variant forms *civitatum* ‘of states,’ *parentum* ‘of parents,’ and *civitatium, parentium*, and in the accusative plural *montes* ‘mountains,’ *fontes* ‘springs,’ and *montis, fontis.*^a

XXXVIII. 67. Likewise they say that, if there is Regularity, like forms ought to be made from like words declined alike, and that this can be shown not to take place; that therefore this theory is to be rejected. And yet this failure can be shown; for how can anything be more alike than *gens* ‘clan,’ *mens* ‘mind,’ *dens* ‘tooth’? Despite which their genitives and accusatives in the plural are unlike; for from the first word are made *gentium* and *gentis*, with I in both, from the second come *mentium* and *mentes*, with I in the former only, from the third *dentum* and *dentes*,^a with I in neither form.

68. So likewise since *surus* ‘stake,’ *lupus* ‘wolf,’ *lepus* ‘hare’ are alike in the nominative, they ask why there is not said in like fashion^a *suro, lupo, lepo*. But if the answer is given that they are not alike, because in the vocative we use the unlike forms *sure, lupe, lepus* (this to be sure is what Aristarchus wished to say in reply to Crates; for when Crates had written that *Philomedes, Heraclides, Melicertes* were alike, he said that they were not alike, because in the vocative^b *Philomedes* is said with a short E, *Heraclide*

correct in all three; -*es* was transferred to them by the influence of consonant-stems.

§ 68. ^aDatives or ablatives; *lepus* has dat. *lepori*, abl. *lepare*. ^bGreek names, with their Greek vocative forms.

VARRO

cum ⟨A⟩⁴ brevi Melicerta⁵), in hoc dicunt Aristarchum non intellexisse quod quaeretur se non solvere.⁶

69. Sic enim, ut quieque in obliquis casibus diserepavit, dicere potuit propter eam rem rectos casus non¹ esse similis ; quom quaeratur duo inter se similia sint necne, non debere extrinseeus adsum⟨i⟩² cur similia sint.³

70. Item si esset analogia, similiter ut dicunt aves oves sues, dicerent item avium ovium suum. Si analogia est, inquit, cur populus dieit Dei Penates, Dei Consententes, eum sit ut hie reus fer⟨re⟩us deus, sic hei re⟨e⟩i fer⟨re⟩ei de⟨e⟩i ?¹

71. Item querunt, si sit analogia, cur appellant omnes aedem Deum Consentium et non Deorum Consentium ? Item quor dicatur mille denarium, non mille denariorum ? Est enim hoc vocabulum figura ut Vatinius,¹ Manilius, denarius : debet igitur diei ut Vatiniorum² Maniliorum denariorum ; et non equum

⁴ Added by Sciop. ⁵ Sciop., for Melicerte. ⁶ Groth, for si non solveret.

§ 69. ¹ Aug., with B, for noti. ² Laetus, for adsum.

³ L. Sp., for sunt.

§ 70. ¹ All additions by L. Sp.

§ 71. ¹ Laetus, for uarinius. ² Laetus, for uariniorum.

§ 69. ^a Aristarchus. ^b Crates and his followers.

§ 70. ^a For the correct *suum*. ^b Crates. ^c With EI graphic for long *i* ; but cf. note *e*. ^d The twelve Great Gods : Jupiter, Neptune, Vulcan, Mars, Mercury, Apollo, Juno, Ceres, Vesta, Venus, Diana, Minerva. *Consententes* ‘who are together,’ rather than for *consentientes* ‘who agree

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 68-71

with a long E, *Melicerta* with a short A), in this, they say, Aristarchus did not realize that he was not giving a solution of the question that was asked.

69. For in this way, whenever there was any difference in the oblique cases, he ^a could say that for this reason the nominatives were not alike ; but since the question is whether the two nominatives are like each other, or not, there should be nothing brought in from outside, they say,^b as to why they are alike or different.

70. Likewise if there were Regularity, then just as they say in like fashion the nominatives *aves* ‘birds,’ *oves* ‘sheep,’ *sues* ‘swine,’ they would say in the genitive *suium* ^a just as they do *avium* and *ovium*. If there is Regularity, he ^b says, why do the people say *dei* ^c ‘gods’ in *Dei Penates* ‘Household Gods’ and *Dei Consententes* ‘United Gods,’ ^d although in the nominative singular *deus* ‘god’ is just like *reus* ‘defendant,’ *ferreus* ‘of iron,’ and so the plurals should be *reei*,^e *ferreei*, *deei* ?

71. Likewise they ask, if Regularity exists, why do people all say the Temple *Deum* ^a *Consentium* ‘of the United Gods’ and not *Deorum Consentium*? Likewise, why do they say a thousand *denarium* ^a ‘of *denarii*’ and not a thousand *denariorum*? For this word *denarius* is in form exactly like *Vatinius* and *Manilius*, and therefore *denariorum* ought to be used as genitive, like *Vatiniorum* and *Maniliorum*. They in council.’ ^e All with EI for long I; unless we are to read *di* above, and *rei*, *ferrei*, *dei* here. At any rate, the normal plural of *deus* was monosyllabic, and was not made like the plurals of the other words.

§ 71. ^a The genitive in -UM was an older form than that in -ORUM, and was retained in many words pertaining to religion and law, and in weights and measures.

VARRO

puplicum mille assarium esse, sed mille assariorum : ab uno enim assario multi assarii, ab eo assariorum.

72. Item secundum illorum rationem debemus secundis syllabis longis Hectórem Nestórem : est enim ut *quaestor* *praetor* *Nestor* *quaestorem* *praetorem* *Nestórem*, *quaestoris* *praetoris* *Nestóris*; et non debuit diei quibus das, *his*¹ das : est enim ut *hi*² qui *his quis*, *a(u)t*³ sicut quibus hibus.

73. Cum dicatur da patri *familias*,¹ si analogias sequi vellent, non debuerunt dicere hie pater *familias*, quod est ut *Atinia Catinia* *familiae*, sie una *Atinia Catinia* *familia*. Item plures patres *familias* dicere non debuerunt, sed, ut *Sisenna* scribit, patres familiarium.

74. Neque oportebat consuetudinem *natare*¹ alios dicere boum greges, alios boverum, et signa alios Ioum, alios Ioverum, cum esset ut *Iovis bovis struis* et

§ 72. ¹ *Mue.*, for *quis*. ² *L. Sp.*; *hei* *Sciop.*; for *ei*.
³ *L. Sp.*, for *at*.

§ 73. ¹ *B.*, *Ed. Veneta*, for *familiai*.

§ 74. ¹ *Canal*, for *notare*.

^b That of an *eques* in the Roman army; cf. Pauly-Wissowa, *Realenc. d. cl. Altertumswiss.* vi. 277. ^c Probably *mille assarium* is a single word, a compound adjective, in the accusative singular, since the word *assarius* is not otherwise known; cf. F. Stoltz, *Lateinische Grammatik*, ed. 5, page 212, revised by M. Leumann: *milleassarius* ‘worth one thousand *asses librales*’.

§ 72. ^a These names are Greek, and have short *o* in the oblique cases, in Greek; the Roman writers usually imitated the Greek quantities, even though it made them unlike the native Latin words. ^b *Quis*, *quibus*, and *his* are familiar in the dat.-abl. plural; but *hibus* is well attested only in Plautus, *Curculio*, 506.

§ 73. ^a A genitive of an older type. ^b Varro seems to think that in the nominative *pater familias*, the *familias* also

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 71-74

say also that a cavalryman's horse ^b is worth not a thousand *assarium* ^c 'of assarii,' but a thousand *assariorum*; for from the singular *assarius* comes the plural *assarii*, and from that should come the genitive *assariorum*.

72. Likewise, according to their theory, it is with long second syllables that we should pronounce *Hec-tōrem* and *Nestōrem* ^a; for the accusatives *quaestorem* *praetorem* *Nestōrem*, and the genitives *quaestōris* *praetōris* *Nestōris* correspond to the nominatives *quaestor* *praetor* *Nestor*. And we ought not to say *quibus das* 'to whom you give,' *his das* 'to these you give'; for it is dative *his* and *quis*, like nominative *hi* and *qui*, or else it is *hibus* like *quibus*.^b

73. Although the dative *patri familias* ^a 'to the father of the household' is used, still, if they wished to follow Regularities, they ought never to have said nominative *pater familias*, because the word is genitive *familiae*, like *Atinia* and *Catiniae*, and therefore nominative *familia*,^b like *Atinia* and *Catinia*. Likewise, they ought not to say *patres familias* ^c 'fathers of a household,' but as Sisenna ^d writes, they should say *patres familiarum* 'fathers of households.'

74. Nor ought usage to fluctuate, in that some said herds *boum* 'of cattle,' others *boverum*,^a and others said statues *Ioum* 'of Jupiters,' others *Ioverum*,^a since

is a nominative; or else the text is too corrupt for restoration.

^c In favour of this form, see Charisius, i. 107 Keil. ^d Page 128 Funaioli; L. Cornelius Sisenna, 119-67 B.C., orator and statesman, author of a history dealing chiefly with the times of Sulla.

§ 74. ^a It is doubtful if these forms had any real existence; if so, *boverum* was formed after *ingerum*, and *Ioverum* after *Venerum*, to avoid the inconvenient forms *boum* and *Ioum*, which Varro would have pronounced *borom* and *Iovom*.

VARRO

Iovem bovem struem Iovi bovi strui ; nec cum haec convenirent in obliquis easibus, dubitare debuerunt in rectis, in quibus² nunc in consuetudine aliter dicere, pro Ious³ Iupiter, pro b(o)us⁴ bos, pro strus⁵ strues.⁶

XXXIX. 75. Deinceps dicam de altero genere vocabulorum, in quo contentiones fiunt, ut album¹ albius albissimum, in quo it(em)² analogias non servari appetet : nam cum sit simile salsum caldum et dicatur ab his salsius caldius, salsissimum caldisimum, debuit dici, quoniam simile est bonum malum, ab his bonius et malius, bonissimum et malissimum. Nonne dicitur bonum melius optimum, *⟨malum peius pessimum⟩?*³

76. In aliis verbis nihil¹ *⟨de⟩est*,² ut dulcis dulcior dulcissimus, in aliis primum, ut peium *⟨a⟩*³ peius pessimum, in aliis medium, ut caesior *⟨a⟩*³ caesius caesi(s)sumus, in aliis bina sunt quae *⟨de⟩sint*⁴ ab eadem voce declinata, et ea ita ut alias desint secundum et tertium, ut in hoc mane manius manissime, alias ut duo prima absint, ut ab optimum optius

² *L. Sp.*, for propinquibus. ³ *L. Sp.*, for iouis. ⁴ *L. Sp.*, for bus. ⁵ *L. Sp.*, for struus. ⁶ *L. Sp.*, for struis.

§ 75. ¹ *Rhol.*, for albus. ² *Mue.*, for id. ³ Added by Aug., with B.

§ 76. ¹ For nichil. ² *Aldus*, for est. ³ Added by A. Sp. ⁴ *Mue.*, for sint.

^b The reasoning demands hypothetical nominatives bearing the same relation to the oblique forms, so that either *Ious*, *bous*, *strus* or *Iovis*, *bovis*, *struis* must be posited as the unused ‘regular’ nominatives.

§ 75. ^a Adjectives and adverbs. ^b Varro normally, but not always, quotes adjectives in the neuter form. ^c The syncopated form of *calidum*, common in popular speech at the time of Varro : cf. Quintilian, *Inst. Orat.* i. 6. 19. For

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 74-76

like the genitive *Iovis bovis struis* were the accusative *Iovem bovem struem* and the dative *Iori bovi strui*; and since these agreed in the oblique cases, they ought not to have varied in the nominative forms, in which it is now customary to use different formations, *Iupiter* for *Ious*,^b *bos* for *bous*,^b *strues* ‘heap of offering-cakes’ for *strus*.^b

XXXIX. 75. Next I shall speak of a second ^a class of words, in which degrees of comparison are made, like *album* ^b ‘white,’ *albius* ‘whiter,’ *albissimum* ‘whitest,’ in which likewise it is clear that the Regularities are not preserved. For whereas *salsum* ‘salty’ and *caldum* ^c ‘hot’ are alike, and from these are made the comparatives *salsius* and *caldius*, and the superlatives *salsissimum* and *caldissimum*, there should be made from *bonum* ‘good’ and *malum* ‘bad,’ since these are alike, the comparatives *bonius* and *malius*, the superlatives *bonissimum* and *malissimum*. But are not the actual forms in use *bonum melius optimum*, and *malum peius pessimum*?

76. In some words no form is lacking; for example, *dulcis* ‘sweet,’ *dulcior*, *dulcissimus*. In others the first or positive degree is lacking, as *peium* from *peius* ‘worse,’ *pessimum* ‘worst’; in others the second is lacking, as *caesior* from *caesius* ‘blue-eyed,’ superlative *caesissimus* ^a; in still others two are lacking which are derived from the same word, and these in such a way that in some instances the second and the third are lacking, as *manius* and *manissime* in connexion with the adverb *mane* ‘early in the morning’; that in others the first two are wanting, as *optum* and *optius* metrical facility the poets normally used positive *calidus*, comparative (nom. sing.) *caldior*.

§ 76. ^a This form is not otherwise attested.

VARRO

optum, alias ut primum et tertium desit, ut a melius melum⁵ melissumum.

77. Praeterea si dicerentur similiter, cum similia essent *acer*¹ tener et macerrimus² tenerrimus, non disereparet in his maerior tenerior,³ neque alia tri-syllaba *alia quadrisyllaba*⁴ fierent; et si in his dominaretur similitudo, diceremus ut candidissimus candidissima, pauperrimus pauperrima, sic candidus candida, pauper paupera; et ut dicimus doctus docta, doctissimus doctissima, sic diceremus frugalissimus frugalissima, frug*al*us et frug*al*a.⁵

78. Et si proportione¹ esse^{nt} verba, *ut*² uno vocabulo dicimus virum et mulierem sapientem et diligentem et sapientiorem et diligentiore, sic dicemus item, cum pervenissemus ad summum, quod nunc facimus aliter: nam virum dicimus sap*i*entissimum et diligentissimum, feminam sapientissimam et diligentissimam. Quod ad vocabulorum huius generis exempla pertinet, multa sunt reliqua; sed ea

⁵ *L. Sp.*, for melummelius.

§ 77. ¹ *Laetus*, for acer; *L. Sp.* deleted *sacer* after *macer*; see note a. ² *L. Sp.* deleted *sacerrimus* after *macerrimus*.

³ *Aug.*, with *B*, for tenerrimus. ⁴ Added by *Sciop.* ⁵ *L. Sp.*, for frugus et fruga.

§ 78. ¹ *Laetus*, for proportionem. ² *Aldus*, for et.

^b The corresponding ideas were expressed by forms unrelated etymologically, cf. § 75.

§ 77. ^a The mss. have *sacer* between *macer* and *tener*, and *sacerrimus* between *macerrimus* and *tenerrimus*; but the word is out of place in this passage, as it has no comparative, for which *sanctior* is regularly substituted. ^b *Pauper*

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 76-78

from *optimum*^b ‘best’; and that in others the first and the third are lacking, as *melum* and *melissumum* from *melius* ‘better.’

77. Besides, if they were spoken in like manner, then since *macer* ‘lean’ and *tener* ‘tender’^a are alike, and their superlatives *macerrimus* and *tenerimus*, there would be no difference in their comparatives *macrior* and *tenerior*, nor would some such words have three syllables and others four. And if likeness ruled in such words, then just as we say *candidissimus* ‘most shining’ and fem. *candidissima*, *pauperrimus* ‘poorest’ and fem. *pauperrima*, so we should say *candidus* ‘shining’ and fem. *candida*, *pauper* ‘poor’ and fem. *paupera*.^b And as we say *doctus* ‘learned’ and fem. *docta*, *doctissimus* ‘most learned’ and fem. *doctissima*, so we should say *frugalissimus* ‘most thrifty’ and fem. *frugalissima*, *frugalus* ‘thrifty’ and fem. *frugala*.^c

78. And if words were in regular relation to each other, as with one word^a we call a man and a woman *sapiens* ‘wise’ and *diligens* ‘diligent,’ *sapientior* ‘wiser’ and *diligentior* ‘more diligent,’ so we should speak in the same way when we had come to the superlative—a thing which we now do quite otherwise^b: for we call a man *sapientissimus* and *diligentissimus*, a woman *sapientissima* and *diligentissima*. As for examples of words of this class, there are many still remaining; but those which have been mentioned

serves for all genders in the nominative, as it belongs to the third declension.^c The form in actual use for the positive is the dative noun *frugi*: older Latin used *frugalis*.

§ 78. ^aThese third declension adjectives use the same forms for masc. and fem. ^bAll superlatives are of the second and first declensions, distinguishing the fem. from the masc. forms.

VARRO

quae dicta, ad iudicandum satis sunt, quor³ analogias in collatione verborum sequi non debeamus.

XL. 79. Magnitudinis vocabula cum possint esse terna, ut cista cistula cistella, in *⟨aliis⟩ media*¹ non sunt, ut in his macer macricolus macellus, niger nigricolus nigellus. Item minima in quibusdam non sunt, ut avis avicula av*⟨i⟩cella*,² caput capitulum capitellum. In hoc genere vocabulorum quoniam multa desunt, dicendum est non esse in eo potius sequendam quam consuetudinem rationem. Quod ad vocabulorum genera quattuor pertinet, ut in hoc potius consuetudinem quam analogias dominari facile animadverti possit, dictum est.

XLI. 80. Sequitur de nominibus, quae differunt a vocabulis ideo quod sunt finita ac significant res proprias, ut Paris *Helena*, cum vocabula sint infinita ac res com*⟨m⟩unis* designent,¹ ut vir mulier ; e quibus sunt alia nomina ab nominibus, ut Ilium ab Ilo et Ilia ab Ilio,² alia a vocabulo, ut ab albo Albius, ab atro Atrius. In neutrī servata est analogia : nam et cum sit a Romulo Roma, proportione non est quod debuit esse *⟨Romula, non Roma⟩*.³

³ *L. Sp.*, for quod *F* (corrected from *quorum*).

§ 79. ¹ *Aug.* (quoting a friend), for in mediis. ² *For aucella.*

§ 80. ¹ *Aug.*, with *B*, for designentur. ² *Aug.*, with *B*, for illum ab illo et illa ab illo. ³ Added by Stephanus, cf. ix. 50 ; but the lacuna is more serious, for it should show also irregularity in the derivation of proper names from common nouns.

§ 79. ^a That is diminution in size. ^b The non-existent forms.

ON THE LATIN LANGUAGE, VIII. 78-80

are enough for the formation of a judgement why in the comparison of words we do not have to follow Regularities.

XL. 79. Whereas there can be a set of three words to indicate size,^a like *cista* ‘casket,’ *cistula*, *cistella*, in some the middle terms do not exist, as in these : *macer* ‘lean,’ *macricolus*,^b *macellus*, and *niger* ‘black,’ *nigricolus*,^b *nigellus*. Likewise in certain words the terms for least size do not exist, such as *avis* ‘bird,’ *avicula*, *avicella*,^b and *caput* ‘head,’ *capitulum*, *capitellum*.^b Since in this class of words there are many forms lacking, we must say that in it theory must not be followed rather than usage.

As to the four classes of common nouns, I have said enough ; and it can easily be observed that here usage governs rather than Regularities.

XLI. 80. The matter of proper nouns now follows, which differ from common nouns in that they are definite and denote special things, like the names *Paris* and *Helen*, while common nouns are indefinite and indicate general ideas, like *vir* ‘man’ and *mulier* ‘woman.’ Among these there are some proper names from proper names, like *Ilium* from *Ilus*,^a and *Ilia*^b from *Ilium* ; others are from a common noun, like *Albius*^c from *album*^d ‘white,’ *Atrius* from *atrum* ‘black.’ In neither set is Regularity preserved : for inasmuch as from *Romulus* comes the name *Roma*, there is not the form which should have come into existence by regular relation, namely, *Romula* and not *Roma*.

§ 80. ^a Grandfather of Priam. ^b Daughter of Numitor, and mother of Romulus and Remus. ^c Family name of Tibullus. ^d The word *vocabulum* ‘common noun’ includes in Varro’s terminology both substantive and adjective.

VARRO

81. *⟨Item Perpenna debuit esse⟩¹* Perpenni filia, non Perpennae *⟨filius.* Nam² Perpenna mulieris nomen esse debuit et nata esse a Perpenno, quod est ut Arvernus³ Percelnus Perpennus, Arverna³ Percelna Perpenna. Quod si Marcus Perpenna virile est nomen et analogia sequenda, Lucius *Aelia* et Quintus Mucia virilia nomina esse debebunt; item quae dicunt ab Rhodo, Andro, Cyzico Rhodius, *⟨Andrius⟩*,⁴ Cyzicenus, similiter Cyzieius dici *⟨debebat⟩*,⁵ et civis unus quisque: *non*⁶ ut Athenaeus dicitur rhetor nomine, etsi non sit Atheniensis.

82. In hoc ipso analogia non est, quod alii nomina habent ab oppidis, alii aut non habent aut non ut debent habent.

83. Habent plerique libertini a municipio manumissi, in quo, ut societatum et fanorum servi, non servarunt proportione¹ rationem, et Romanorum liberti debuerunt dici ut a Faventia Faventinus, ab Reate Reatinus sic a Roma Romanus, ut nominantur² libertini³ orti *⟨a⟩*⁴ publicis servis Romani, qui manumissi ante quam sub magistratu(u)⁵ nomina, qui eos liberarunt, succedere c*o*eperunt.

§ 81. ¹ item added by Stephanus, Perpenna by Kent, debuit esse by L. Sp. ² Added by Kent. ³ Mue., for Arb-. ⁴ Added by Aldus. ⁵ Added by Mue. ⁶ Canal, for nam.

§ 83. ¹ L. Sp., for proportionem. ² Vertranius, for nominantur. ³ Vertranius, for a libertinis. ⁴ Added by Mue. ⁵ Sciop., for magistratus.

§ 81. ^a A well-known Roman family name of Etruscan origin; masculine, though of the first declension. ^b Instead of the actual *Aelius* and *Mucius*. ^c Of the second century

81. Likewise, *Perpenna*^a ought to be the daughter of *Perpennus*, not the son of *Perpenna*. For *Perpenna* ought to be the name of a woman, and to mean a child of *Perpennus*; this is like masculine *Arvernus*, *Percelnus*, feminine *Arverna* and *Percelna*, so also *Perpennus* and *Perpenna*. But if *Marcus Perpenna* is a man's name and Regularity is to be followed, then *Lucius Aelia* and *Quintus Mucia*^b will have to be men's names. Likewise the names which they use derived from *Rhodus* 'Rhodes,' *Andros*, and *Cyzicus*, are *Rhodius* 'Rhodian,' *Andrius* 'Andrian,' and *Cyzicenus* 'Cyzicene'; but if made in like manner the last ought to be *Cyzicius*, and each name ought to denote a citizen of the place: not as a certain rhetorician is called *Athenaeus*,^c although he is not an Athenian by birth.

82. In this very matter, then, there is no Regularity, because some have names from the towns, others either have names from other sources or have names from towns from which they ought not to get them.

83. Most freedmen set free in a free town get their names from the town; in which, as slaves of guilds and temples, they have not observed the theory with proper relation; and the freedmen of the Romans ought to have got the name *Romanus*,^a like *Faventinus* from *Faventia* and *Reatinus* from *Reate*. In this way the freedmen whose parents were state slaves would be named *Romanus*, who had been set free before they began to take the names of the magistrates who set them free.

B.C.: not to be confused with the more celebrated *Athenaeus* of Naukratis, of the second century A.D., who wrote the *Deipnosophistae*.

§ 83. ^a Cf. Livy, iv. 61. 10.

VARRO

84. Hinc quoque illa nomina Lesas, Ufenas,
Carrinas, Maecenas, quae cum essent ab loco ut
Urbinas, et tamen Urbin*(i)us*,¹ ab his debuerunt
dici ad nostrorum nominum *(similitudinem*² Lesius
Ufenius Carrinius Maccenius)³ . . . ⁴

§ 84. ¹ GS.; Urbinus *older editions*; for uerbinus.
² *Added by Laetus.* ³ *Added by GS.* ⁴ *Here the rest of
the line, and all the reverse of the folio, are left vacant in F;
but the remaining material which was contained in the book
would have occupied much more space. Probably an entire
quaternion had been lost from the archetype of F.*

84. From this practice came also such names as *Lesas*, *Ufenas*, *Carrinas*, *Maecenas*^a; since these are from the place of origin, like *Urbinas*,^b alongside *Urbinius*, there should from them have been formed, after the likeness of our names, the names *Lesius*, *Ufenius*, *Carrinius*, *Maecenius*.^c . . .

§ 84. ^a Regularly formed cognomina; *Lesas* is not otherwise known, but the other three are. *Maecenas* was the friend of Augustus and the patron of literary men. ^b From Urbinum in Umbria. ^c Inasmuch as Roman gentile names almost always ended in *-ius*.

⟨M. TERENTI VARRONIS
DE LINGUA LATINA

LIBER VIII EXPLICIT ; INCIPIT

LIBER VIII⟩

I. 1. . . . ⟨Insignis eorum est error qui malunt quae¹ nesciunt docere quam discere quae ignorant : in quo fuit Crates, nobilis grammaticus, qui fretus Chrysippo, homine acutissimo qui reliquit περὶ ἀνωμαλίας III libros,² contra analogian atque Aristarchum³ est nixus, sed ita, ut scripta indicant eius, ut neutrius videatur pervidisse voluntatem, quod et Chrysippus de inaequabilitate cum scribit sermonis,⁴ propositum habet ostendere similes res dissimilibus verbis et dissimiles similibus⁵ esse vocabulis notatas, id quod est verum,⁶ et quod⁷ Aristarchus, de aequabilitate eum serabit⁸ ei⟨us⟩de⟨m⟩,⁹ verborum similitudinem quandam¹⁰ ⟨in⟩ inclinatione¹¹ sequi iubet, quoad patiatur consuetudo.

§ 1. ¹ The folio contains but 23 lines instead of the usual 39, and as traces of the heading were formerly visible, the lost text was not very extensive. The subject-matter of the first extant sentence also indicates that not much has been lost ; the additions are by Boot. ² L. Sp., for lei libri.

MARCUS TERENTIUS VARRO'S ON THE LATIN LANGUAGE

BOOK VIII ENDS HERE, AND HERE BEGINS

BOOK IX

I. 1. . . . They are a prey to extraordinary error, who prefer to teach what they do not know, rather than to learn that of which they are ignorant. In this position was the famous grammarian Crates, who placed his reliance on Chrysippus, a man of great acumen who left three books *On Anomaly*, and contended against Regularity and Aristarchus, but in such a way—as his writings show—that he does not seem to have understood thoroughly the intent of either. For Chrysippus, when he writes about the Inconsistency of speech, has as his object the showing that like things are denoted by unlike words and that unlike things are denoted by like words, as is true; and Aristarchus, when he writes about the Consistency of the same, bids us follow a certain likeness of words in their derivation, as far as usage permits.

³ For Aristharcum. ⁴ Stephanus, with B, for sermones.
⁵ dissimilis similibus Wilmanns, for dissimilibus similes.
⁶ Aldus, for uerbum. ⁷ Mue., for cum. ⁸ Mue., for
conscriptit. ⁹ GS., for et de. ¹⁰ Groth, for quarun-
dam. ¹¹ A. Sp.; in declinatione L. Sp.; for inclinations.

VARRO

2. Sed ii qui in loquendo partim sequi iube*n*t¹ nos consuetudinem partim rationem, non tam discrepant, quod consuetudo et analogia coniunctiores sunt inter se quam iei credunt,

3. quod est nata ex quadam consuetudine analogia et ex hae *consuetudine item anomalia.*¹ Quare *quod*² consuetudo ex dissimilibus et similibus verbis eorumque³ declinationibus constat, neque anomalia neque analogia est repudianda, nisi si non est homo ex anima, quod est⁴ ex corpore et anima.

4. Sed ea quae dicam quo facilius pavidri possint, prius de trinis copulis discernendum (nam¹ confusim ex utraque parte pleraque dicuntur, quorum² alia ad aliam referri debent summam) : primum de copulis naturae et *<u>suis*³: haec enim duo sunt quo derigunt*<ur>*⁴ diversa, quod aliud est dicere *<esse>*⁵ verborum analogias, aliud dicere uti oportere analogiis ; secundum de copulis multitudinis ac finis, utrum omnium verborum dicatur esse analogia*<r>um*⁶ usus an maioris partis ; tertium de copulis personarum, qui eis debe*a*nt⁷ uti, quae sunt plures.

5. Alia enim populi universi, alia singulorum, et de ieiis non eadem oratoris et poetae, quod eorum non

§ 2. ¹ *Victorius, for iubet.*

§ 3. ¹ *Added by Mue.* ² *Added by L. Sp.* ³ *L. Sp., for eorum quod.* ⁴ *homo ex anima quod est is repeated in F, but was deleted by A. Sp., with V, p ; ex anima quod est was deleted by Aug., with B.*

§ 4. ¹ *Aug. deleted cum after nam.* ² *Aldus, for quarum.* ³ *L. Sp., for suis ; cf. Gellius, iv.16. 1.* ⁴ *GS. ; quod derigunt L. Sp. ; for quod erigunt.* ⁵ *Added by L. Sp. : cf. § 6.* ⁶ *Mue., for analogia an.* ⁷ *Kent, for debent.*

§ 4. ^a Gellius, iv. 16 says that Varro always made the
442

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 2-5

2. But those who give us advice in the matter of speaking, some saying to follow usage and others saying to follow theory, are not so much at variance, because usage and regularity are more closely connected with each other than those advisers think.

3. For Regularity is sprung from a certain usage in speech, and from this usage likewise is sprung Anomaly. Therefore, since usage consists of unlike and like words and their derivative forms, neither Anomaly nor Regularity is to be cast aside, unless man is not of soul because he is of body and of soul.

4. But that what I am about to say may be more easily grasped, first there must be a clear distinction of three sets of relations ; for most things are said indiscriminately in two ways, and of them some ought to be referred to one principle and others to other principles. First, the distinction of the relations of nature and use ^a ; for these are two factors which are diverse in the goals toward which they direct themselves, because it is one thing to say that Regularities exist in words, and another thing to say that we ought to follow the Regularities. Second, the distinction of the relations of extension and limitation, whether the use of the Regularities should be said to be proper in all words, or only in a majority of them. Third, the distinction in the relations of the speaking persons, how ^b the majority of persons ought to observe the Regularities.

5. For some words and forms are the usage of the people as a whole, others belong to individual persons ; and of these, the words of the orator and those of the poet are not the same, because their genitive of the fourth declension in -UIS. ^b *Qui* is here the ablative adverb.

VARRO

idem ius. Itaque populus universus debet in omnibus verbis uti analogia et, si perperam est consuetus, corrigere se ipsum, cum orator non debeat in omnibus uti, quod sine offensione non potest facere, cum poeta¹ transilire lineas impune possit.

6. Populus enim in sua potestate, singuli in illius : itaque ut suam quisque consuetudinem, si mala est, corrigere debet, sic populus suam. Ego populi consuetudinis non sum ut dominus, at ille meae est. Ut rationi optemperare debet gubernator, gubernatori unus quisque in navi, sic populus rationi, nos¹ singuli populo. Quare ad quamcumque summam in dicendo refcrem si animadvertes, intelleges, utrum dicatur analogia esse an uti oportere <ea ; itemque intelleges si ad analogiam usum loquendi oporteat redigere, tum dici id in populum aliter ac <in singulos nec> i<de>m de omnibus dici² in eum qui sit in populo.

II. 7. Nunc iam primum dicam pro universa analogia, cur non modo <non>¹ videatur esse reprehendenda, sed etiam cur in usu quodammodo sequenda ; secundo de singulis criminibus, quibus rebus possint quae dicta sunt contra solvi, dicam ita ut generatim

§ 5. ¹ *L. Sp., for poetae.*

§ 6. ¹ *Laetus, B, for non.* ² *F has here uti oportet redigeretur dici id in populum aliter ac inde omnibus dici ; Aug., with B, read redigere for redigeretur ; Mue. emended to uti oportere ea ; et quom poscitur ut usus ad id quod oporteret redigeretur dici, etc., deleting inde omnibus dici as a gloss ; Reiter proposed uti oportere et redigere, tum dici, with the same deletion ; GS. proposed that which is in the text, except that for their usus loquendi oporteret redigeretur, I have adopted usum loquendi oporteat redigere tum, taking oporteat from Fay (ubi oporteat redigere tibi dici, with the rest like Mueller's version), and redigere tum from Reiter.*

§ 7. ¹ *Added by Stephanus.*

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 5-7

rights and limitations are not the same. Therefore the people as a whole ought in all words to use Regularity, and if it has a wrong practice, it ought to correct itself ; whereas the orator ought not to use Regularity in all words, because he cannot do so without giving offence, and on the other hand the poet can with impunity leap across all the bounds.

6. For the people has power over itself, but the individuals are in its power ; therefore as each one ought to correct his own usage if it is bad, so should the people correct its usage. I am not the master—so to speak—of the people's usage, but it is of mine. As a helmsman ought to obey reason, and each one in the ship ought to obey the helmsman, so the people ought to obey reason, and we individuals ought to obey the people. Therefore, if you will take notice of each principle on which I shall base my argument in the matter of speaking, you will appreciate whether Regularity is said merely to exist, or it is said that we ought to follow it ; and likewise you will appreciate that if the practice of speech ought to be reduced to Regularity, then this is meant for the people in a different sense from that in which it is meant for individuals, and that that which is taken from the entire body of speakers is not necessarily meant in the same form for him who is only an individual in the people.

II. 7. Now I shall speak first in support of Regularity as a whole, why, as it seems, it not only should not be censured, but even should in practice be followed in a certain measure ; and secondly, concerning the several charges against it, I shall give the arguments by which the objections can be refuted, arranging them in such a way that I shall include,

VARRO

comprehendam² et ea quae in priore libro sunt dieta
et ea quae possunt diei atque³ illic praeterii.

III. 8. Primum quod aiunt, qui bene loqui velit consuetudinem sequi oportere, non rationem similitudinum, quod, alteram¹ si neglegat, sine offensione facere non possit, alteram¹ si sequatur, quod sine reprehensione non sit futurum, c⟨r⟩ra⟨n⟩t,² quod qui in loquendo consuetudinem qua oportet uti sequitur, ⟨eam sequitur⟩³ non sine⁴ ratione.

IV. 9. Nam vocabula ac verba quae declinamus similiter, ea in consuetudine esse videmus et ad ea⟨m⟩¹ conferimus et, si quid est erratum, non sine ea corrigimus. Nam ut, qui triclinium constrarunt, si quem leetum de tribus unum imparem posuerunt aut de paribus nimium aut parum produxerunt, una corrigimus et ad consuetudinem co⟨m⟩munem et ad aliorum tricliniorum analogias, sic si quis in oratione in pronuntiando ita declinat verba ut dicat disparia, quod peccat redigere debemus ad ceterorum similiūm verborum rationem.

V. 10. Cum duo peccati genera sint in declinatione,¹ unum quod in consuetudinem perperam receptum est, alterum quod nondum est et perperam dicatur, unum dant non oportere diei, quod ⟨non⟩² sit in consuetudine, alterum non coneeditur quin ita dicatur,

² *Aldus, for compraehendant.* ³ *For atquae.*

§ 8. ¹*L. Sp., for alterum.* ²*Aug., for erat.* ³*Added by Mue., after L. Sp.* ⁴*Mue. deleted ea after sine.*

§ 9. ¹*Aug., with B, for ea.*

§ 10. ¹*L. Sp., for declinationum.* ²*Added by Aug.*

§ 9. ^a Or a set of dining-couches : the Romans placed three couches on three sides of a square in the centre of which

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 7-10

item by item, those which have been narrated in the previous book and also those which can be presented but were passed over by me in that place.

III. 8. First, as to their alleging that he who wishes to speak well ought to observe usage and not the theory of likenesses, because if he disregards the former he cannot do so without giving offence, and if he follows the latter it will not be without incurring rebuke : they are mistaken, because he who in speaking follows the usage which he ought to employ, is following it also without disregard of the theory.

IV. 9. For we see that nouns and verbs which we inflect in similar ways are in general usage, and we compare others with this usage, and if there is any error we make the correction with the help of usage. For if those who have arranged the dining-room ^a have among the three couches set one that is of a different size, or among couches that match have brought one too far forward, or not far enough, we join in making the correction according to common usage and to the analogies of other dining-rooms ; in the same way, if in speech any one in his utterance should so inflect the words as to speak irregular forms, we ought to revise his mistake according to the model of other similar words.

V. 10. Now there are two kinds of wrong forms in inflection ; one, that which has been erroneously accepted into general usage ; the other, that which is not yet so accepted and may be called incorrect. The latter they grant ought not to be said, because it is not in usage, but as for the former they merely do not admit the propriety of saying it in this way ; stood the dining-table. The couches should be identical and symmetrically placed.

VARRO

ut si(t)³ similiter, eum id faciant, ac, si quis puerorum per delicias pedes male ponere atque imitari vatis e(o)eperit, hos corrigi oportere si coneeda(n)t,⁴ contra si quis in consuetudine ambulandi iam factus sit vatis aut eonpernis, si eum eorrigi non conceda(n)t.⁴

11. Non sequitur, ut stulte faciant qui pueris in genieulis alligent serperastrā, ut eorum depravata corrigan̄t erura? Cum rituperandus¹ non sit medieus qui e longinqua mala consuetudine aegrum in meliorē traducit, quare reprehendendus sit qui orationem minus valentem propter malam consuetudinem traduēat in meliorem?

VI. 12. Pictores Apelles,¹ Protogenes, sic alii artifices egregii non reprehendundi, quod consuetudinem Miconos, Dioris,² Arimmae, etiam superiorum non sunt secuti: Aristophanes improbandus, qui potius in quibusdam veritatem³ quam consuetudinem secutus?

VII. 13. Quod si viri sapientissimi, et in re militari et in aliis rebus multa contra veterem eon-suetudinem cum essent (a)usi,¹ laudati, despiciendi sunt qui potiorem dieunt oportere esse consuetudinem ratione.

VIII. 14. An eum quis perperam consuerit quid facere in eivitate, non modo (non)¹ patiemur, sed

³ *Laetus, for si.* ⁴ *Aldus, for concedat.*

§ 11. ¹ *G, H, Victorius, for detuperandus.*

§ 12. ¹ *For Appelles.* ² *Aug., with B, for Dioros.*

³ *p, Laetus, for ueteritatem.*

§ 13. ¹ *Canal, for usi.*

§ 14. ¹ *Added by Aug., with B.*

§ 11. ^a The interrogation-mark was placed here by Mueller; the question is sarcastic.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 10-14

so that when they do this it is just as if they should grant that the boys ought to be corrected in case any of them in wilfulness begins to manage his feet awkwardly and to imitate the bowlegged, but should refuse to grant that one should be corrected if he in his habit of walking has already become bowlegged or knock-kneed.

11. Does it not follow that they act foolishly who fasten splints on the knees of children, to straighten their crooked leg-bones ? ^a Since even that physician is not to be censured who makes a healthier man out of one who has been ill as a result of a long-continued bad habit, why should he be blamed who brings into better condition a way of speech which has been less effective on account of bad usage ?

VI. 12. The painters Apelles ^a and Protogenes, ^b and other famous artists are not to be blamed because they did not follow the ways of Micon, ^c Diores, ^d Arimmas, ^d and even earlier craftsmen ; then must Aristophanes ^e be condemned because in some things he followed reality rather than usage ?

VII. 13. But if the wisest men have been praised because both in warfare and in other things they had dared do much that was against old usage, then they must be despised who say that usage ought to be considered as better than good theory.

VIII. 14. Or when a person has been accustomed to do something wrong in civil life, shall we not only

§ 12. ^a Distinguished Greek painter of the time of Alexander the Great. ^b Distinguished Greek painter, contemporary of Apelles. ^c Sculptor and painter at Athens, middle of the fifth century B.C. ^d Entirely unknown otherwise ; the names are perhaps corrupt, cf. Bergk in *Philol.* xxx. 682 (1870), and Georges in *Fleckeisen's Jahrbücher*, cxxxv. 768 (1887). ^e See v. 9 note a.

VARRO

etiam p(o)ena² afficiemus, idem si quis perperam consuerit dicere verbum, non corrigemus, cum id fiat sine p(o)ena?

IX. 15. Et hi qui pueros in ludum mittunt, ut discant quae nesciunt verba quemadmodum scribant, idem barbatos qui ignorabunt verba quemadmodum oporteat dici non docebimus, ut sciant qua ratione conveniat dici?

X. 16. Sed ut nutrix pueros a lacte non subito avellit a consuetudine, cum a cibo pristino in meliorem traducit, sic maiores in¹ loquendo a minus² commodis verbis ad ea quae sunt cum ratione modice traducere oportet. Cum sint *(in)*³ consuetudine contra ratione(m)⁴ alia verba ita ut ea facile tolli possint, alia ut videantur esse fixa, quae leviter haerent ac sine offensione commutari possunt⁵ statim⁶ ad rationem corrigi oportet, quae autem sunt ita ut in praesentia corrigere nequeas quin ita dicas, his oportet, si possis, non uti: sic enim obsolescent ac postea iam oblitterata facilius corrigi poterunt.

XI. 17. Quas novas verbi declinationes ratione¹ introductas respuet forum, his boni poetae, maxime

² *G, a, Laetus, for penam.*

§ 16. ¹ *Mue., for in maioris.* ² *Aug., for animus.*

³ *Added by Ed. Veneta.* ⁴ *Laetus, for ratione.* ⁵ *Aldus, for possint.* ⁶ *Mue., for si enim.*

§ 17. ¹ *Laetus, for rationes.*

§ 14. ^a Representing *idem*, nom. sing. The whole sentence is a double question, of which the first part is really a statement of fact as a basis for the real query, which comes at the end.

§ 15. ^a *Hi*, hanging nom., resumed by *barbatos*. ^b Varro refers to wrong forms and wrong pronunciations of the words.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 14–17

not tolerate him but even visit him with punishment—and yet ^a if a person has the habit of saying a word wrong, shall we not correct him, when this may be done without actual punishment?

IX. 15. And these men ^a who send their boys to school to learn how to write words which they don't know—shall we not likewise instruct these men, bewhiskered adults as they are, who do not know how the words ought to be spoken, that they may know by what logical theory they may properly be pronounced? ^b

X. 16. But as the nurse does not with suddenness tear her nurslings away from their wonted method of feeding, when she changes them from their first food to a better, so we ought to go gradually and judiciously in matters of speech, in changing older persons from less suitable words to those which accord with logical theory. Since among the illogical words which are in common usage there are some which can easily be eliminated, and others of such a sort that they seem firmly fixed,^a it is proper to correct at once in the direction of logic only those which are lightly attached and can be changed without giving offence; but those which are such that for the present you cannot make the correction so as not to speak them thus, these you ought, if possible, to refrain from using. For thus they will become unwonted and afterward, when already blurred to the memory, they can be more easily corrected.

XI. 17. Such new inflectional forms as are introduced by logical theory but are rejected by the speech of the forum, these the good poets, especially

§ 16. ^a Cf. § 10.

VARRO

scaenici, consuetudine subigere aures populi debent, quod poetae multum possunt in hoc : propter eos quaedam verba in declinatione melius, quaedam deterius dicuntur. Consuetudo loquendi est in motu : itaque sole<n>t² fieri et meliora³ deteriora <et deteriora⁴ meliora ; verba perperam dicta⁵ apud antiquos aliquos propter poetas non modo nunc dicuntur recte, sed etiam quae ratione dicta sunt tum, nun<c>⁶ perperam dicuntur.

XII. 18. Quare qui ad consuetudinem nos vocant, si ad rectam, sequemur : in eo quoque enim est analogia ; si ad eam invitant quae est depravata, nihilo¹ magis sequemur, nisi cum erit necesse, quam² in ceteris rebus mala exempla : nam ea quoque, cum aliqua vis urget, inviti sequemur. XIII. Neque enim Lysippus artificum priorum potius <secutus³ est vitiosa quam artem ; sic populus facere debet, etiam singuli, sine offensione quod fiat populi.

19. Qui amissa <non>¹ modo quærant, sed etiam quod indicium dent, idem, ex sermone si quid deperiit, non modo nihil² impendunt ut requirant, sed etiam contra indices repugnant ne restituatur ?³

20. Verbum quod novum et ratione introductum

² *Canal, for* solet. ³ *Canal, for* meliore. ⁴ *Added by Canal.* ⁵ *For* dictam. ⁶ *Aug., for* num.

§ 18. ¹ *For* nichilo. ² *Canal, for* sequar. ³ *Added here by GS. ; after* vitiosa *by Laetus.*

§ 19. ¹ *Added by Aug.* ² *For* nichil. ³ *H, Ed. Veneta, for* restituantur.

§ 18. ^a Of Sicyon, famous sculptor, contemporary of Alexander the Great.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 17-20

the dramatists, ought to force upon the ears of the people and accustom them to them. For the poets have great power in this sphere : they are responsible for the fact that certain words are now spoken with improved inflections, and others with worse. The usage of speech is always shifting its position : this is why words of the better sort are wont to become worse, and worse words better ; words spoken wrongly by some of the old-timers are on account of the poets' influence now spoken correctly, and on the other hand some that were then spoken according to logical theory, are now spoken wrongly.

XII. 18. Therefore those who summon us to obey usage, we shall follow, if it be to a correct usage. For in this also there is the principle of Regularity : if they invite us to that usage which is perverted and irregular, we shall not follow it unless it becomes necessary, any more than we follow bad examples in other things ; for we do follow them too, though against our inclinations, when some force bears down upon us. XIII. And in fact Lysippus^a did not follow the defects of the artists who preceded him, but rather their artistry ; just so should the people do in their speech, and even the individuals, so far as it may be done without offence to the people as a whole.

19. There are some persons who not only hunt for lost articles, but even of their own initiative give any information which they may have : do the same persons, if something has been lost from speech, not only not exert themselves in hunting for it, but even fight against the informers, to keep it from being put back into its place ?

20. As for a word that is new and has been intro-

VARRO

quo minus¹ recipiamus, vitare non debemus. XIV.
Nam ad usum in vestimentis aedificiis supellectili²
novitati non impedit vetus consuetudo : quem enim
amor assuetudinis potius in pannis possessorem
retinet, quem ad nova vestimenta traducit ? XV. An
non saepe veteres leges abrogatae novis cedunt ?

XVI. 21. Nonne inusitatis formis vasorum re-
centibus e Graecia adlatis¹ obliteratae antiquae
consuetudinis sinorum et capularum² species ? His
formis vocabulorum incontaminati(s)³ uti nolent
quas⁴ docu(e)rit ratio⁵ propter consuetudinem
veterem ? Et tantum inter duos sensus interesse
volunt, ut oculis semper aliquas figuris supel-
lectilis novas conquirant, contra auris expertis
velint esse ?

XVII. 22. Quotus quisque iam servos¹ habet
priscis nominibus ? Quae mulier suum instrumentum
vestis atque auri veteribus vocabulis appellat ? Sed
indoctis² non tam irascendum quam huiusc pravitatis
patronis.

23. Si enim usquequaque non¹ esset analogia,
tum sequebatur, ut in verbis quoque non esset, non,
cum esset usquequaque, ut est, non esse in verbis.
XVIII. Quae enim est pars mundi quae non in-
numerabiles habeat analogias ? Caelum an mare an
terra, quae in his ?

24. Nonne in caelo ut ab aequinoctiali circulo ad

§ 20. ¹ Vertranius deleted ut after minus. ² Aug. ;
suppellectili B ; suppellectilis Rhol. ; for suppellectilis.

§ 21. ¹ Aug. ; allatis Laetus ; for ablatis. ² For capul-
larum. ³ L. Sp. ; ut contaminatis Mue. ; for incontami-
nati. ⁴ Stephanus, for nolent quae. ⁵ Rhol., for
oratio.

§ 22. ¹ Aldus, for seruor. ² Aug., for inductis.

§ 23. ¹ Aug., with B, for nomen.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 20-24

duced according to logical theory, we ought not for this to shun giving it a hospitable welcome. XIV. For long-standing custom is not a hindrance to novelty in garments, buildings, and utensils, when it is a question of use ; what victim of a habit does the love of that habit rather keep in rags, when the love of novelty^a is leading him toward new garments ? XV. Are not old laws often annulled and succeeded by new laws ?

XVI. 21. Have not the forms of the old-fashioned pots and cups been swept into oblivion by the unfamiliar shapes of the vessels recently brought from Greece ? Shall they then, on account of old-time habit, be unwilling to use these unsullied forms of words, which good reason has taught them ? And do they claim that there is such difference between the two senses, that for their eyes that are always seeking some new shapes of their furniture, but they wish their ears to have no share in similar novelties ?

XVII. 22. Out of how many slave-owners is there now one who has slaves bearing the ancient names ? What woman calls her outfit of clothing and jewelry by the old words ? But it is not so much at the unlearned that anger must be felt, as at the advocates of this perversity.

23. For if there were Regularity in no place at all, then it follows that there would be none in words either ; not that when it is everywhere present (as it is in fact), there is none in words. XVIII. For what part of the world is there which does not have countless Regularities ? Sky or sea or land, what Regularities are there in these ?

24. As in the sky there is a division from the

§ 20. ^a Supply *amor novitatis* as subject of *traducit*.

VARRO

solstitialem et hinc ad septemtrionalem divisum, sic contra¹ paribus partibus idem a bruma versum contraria parte? Non quantum polu(s)² superior abest³ a septemtrionali cir(culo et is a solstitiali, quem sol cir)ecumit cum it⁴ ad solstition,⁵ tantundem abest inferior ab eo quem ἀνταρκτικὸν⁶ vocant astrologi et is a brumali?⁷ Non, quemadmodum quodque signum exortum hoc anno,⁸ quotquot annis eodem modo exoritur?

25. Num aliter sol a bruma venit ad aequinoctium, ac contra cum ad solstition venit, ad aequinoctiale circulum et inde ad brumam? Nonne luna, ut ab sole discedit ad aquilonem et inde redit in eandem viam, sin inde fertur ad austrum et regreditur inde? Sed quid plura de astris, ubi difficilius reperitur quid sit aut fiat in motibus dissimiliter?

XIX. 26. At in mari, credo, motus non habent similitudines¹ geminas, qui in XXIII(I)² horis lunari bus cotidie quater se mutant, ac cum sex horis aestus creverunt, totidem decreverunt, rursus idem, itemque ab his. An hanc analogian ad diem servant, ad mensem non item, alias motus sic item cum

§ 24. ¹ For contra a. ² Scaliger, for polo. ³ Mue. deleted et abest et after abest. ⁴ Added and changed by GS. (a solstitiali Kent, for ad solstitialem GS.), for circumit cum his. ⁵ For solistition. ⁶ B, for arti articon. ⁷ Kent, for ad brumalem. ⁸ Aldus deleted quod after anno.

§ 26. ¹ Mue., for dissimilitudines. ² Aldus, for XXIII.

§ 26. ^a Spoken in sarcasm. ^b Slightly longer than solar hours. ^c In relation to the month; non-existent, but assumed for purpose of argument.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 24-26

Equator to the Tropic of Cancer, and from there to the Arctic Circle, is not also its counterpart, extending from the Tropic of Capricorn in the other direction, likewise divided into equal sections? Is it not a fact that as far as the North Pole is removed from the Arctic Circle and this from the Tropic of Cancer, around which the sun travels when it comes to the summer solstice, so far the South Pole is from that Circle which the astronomers call the Antarctic, and this from the Tropic of Capricorn? Is it not true that in the fashion in which each constellation has risen in the sky this year, in just the same fashion it rises each and every year?

25. The sun does not come in one way from the Tropic of Capricorn to the Equator, does it, and on the other hand, when it comes to the Tropic of Cancer, return in a different way to the Equator and thence to Capricorn? The moon, when it goes away from the sun to the north and returns from there into the same path which the sun pursues, goes on from there to the south and comes back again in just the same way, does it not? But why should I speak further of the stars, in the case of which there is unusual difficulty in finding any irregularity which exists or takes place in their motions?

XIX. 26. But in the sea, I suppose, the motions do not have the twofold likenesses ^a—the motions which in twenty-four lunar ^b hours change themselves four times, and when the tides have risen for six hours, and have ebbed for just as many, they likewise rise again, and in the same fashion ebb after this time. Or do they keep this Regularity for a day's space, and not likewise for a month, since similarly they have another set of motions ^c which

VARRO

habeant aliis³ inter se convenientes? De quibus in libro quem de Aestuariis feci scripsi.

XX. 27. Non in terra in sationibus servata analogia? Nec cuius modi in praeterito tempore fructuum genera reddidit, similia in praesenti reddit, et cuius modi tritico iacto reddidit segetes, sic hordeo sato proportione reddidit parilis? Non, ut Europa habet flumina lacus, montis campos, sic habet Asia?

XXI. 28. Non in volueribus generatim servatur analogia? Non ex aquilis aquilae atque ut ex turdis qui procreantur turdi, sic ex reliquis sui¹ cuiusque generis? XXII. An aliter hoc fit quam in aere in aqua? Non hic conchae inter se generatim innumerabili numero similes? Non pisces? An e² muræna fit lupus aut merula? Non bos ad bovem collatus similis, et qui ex his progernerantur inter se vituli? Etiam ubi dissimilis fetus,³ ut ex *(asino et)*⁴ equa mulus, tamen ibi analogia: quod ex quocumque asino et equa nascitur id est mulus aut mula, ut ex equo et asina hinnulei.

XXIII. 29. Non sic ex viro et muliere omnis similis partus, quod pueri et puellae? Non horum ita inter se¹ omnia similia membra, ut separatis in suo utroque genere similitudine sint² paria? Non, omnes cum sint ex anima et corpore, partes quoque³ horum proportione similes?

³ Reiter, for *alios*.

§ 28. ¹ Aug., with *B*, for *suis*. ² an e Aug., for *sane*.
³ Aug., for *faetus*. ⁴ Added by *L. Sp.*; Aug., with *B*, added *et asino after equa*.

§ 29. ¹ *Sciop.* deleted non after *se*. ² Aug., for *similitudines intra*. ³ *M, p, Laetus*, for *quaque*.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 26-29

agree with one another? Of these I have written in the book which I composed *On Tidal Inlets*.

XX. 27. On the earth, is not Regularity preserved in the case of plantings? Does it not give us to-day fruits of precisely the same kind as it has given us in the past? Does it not regularly return to us a crop of barley when barley has been sown, even as it returns a crop of wheat when wheat has been sown? Does not Asia have rivers and lakes, mountains and plains, even as Europe has?

XXI. 28. Is not Regularity preserved among the birds, according to their kind? As the progeny of eagles are eagles and the progeny of thrushes are thrushes, are not the progeny of the other birds all of their own proper and special kind? XXII. Does the process go on in another way in the water, than in the air? Are not the shell-fish here all like their own kind, despite their countless number? Are not the fishes? Is a pike or a sea-carp produced of a moray? Is not one head of cattle like another, when compared, and so also the calves which are procreated by them? Even where the offspring is unlike the parents, as the mule born of a he-ass and a mare, even there there is Regularity none the less: the offspring of any ass and mare whatsoever is a mule, male or female, as the offspring of a stallion and a she-ass is a hinny.

XXIII. 29. Are not in this way all the offspring of man and woman alike, in that they are boys and girls? Do these not have all their limbs mutually alike, in such a way that item by item they are pairs in likeness, in their own special kinds? As all are made up of soul and body, are not also the parts of soul and body alike with the same regularity?

VARRO

30. Quid ergo cum omnes animae hominum sint¹ divisae in octonas partes, hae² inter se non proportione similes? Quinque quibus sentimus, sexta qua cogitamus, septima qua progeneramus, octava qua voces mittimus? Igitur quoniam qua loquimur voce oratio est,³ hanc quoque necesse est natura habere analogias: itaque habet.

XXIV. 31. An non vides, ut Graeci habeant eam quadripertitam, unam in qua si⟨n⟩t¹ casus, alteram in qua tempora, tertiam in qua neutrum, quartum in qua utrumque, sic nos habere? Ecquid² verba nescis ut apud illos sint alia finita, alia non,³ sic ultra⟨que⟩⁴ esse apud nos?

32. Evidem non dubito, qui⟨n⟩ animadverteris¹ item in ea² innumerabilem similitudinem³ numerum, ut trium temporum verb⟨i⟩ aut⁴ trium personarum. XXV. Quis enim potest non una animadvertisse in omni oratione esse ut legebam lego⁵ legam si⟨c⟩⁶ lego legis legit, cum haec eadem dicantur alias ut singula, alias ut plura significantur? Quis est tam tardus qui illas quoque non animadvertit⁷ similitudines, quibus utimur ⟨in⟩⁸ imperando, quibus in optando, quibus

§ 30. ¹ *H*, *Laetus*, *for* sunt. ² *G*, *Rhol.*, *for* heae.
³ *L. Sp.*, *for* orationem.

§ 31. ¹ *Mue.*, *for* sit. ² *Sciop.*, *for* et quid. ³ *Aug.*,
with *B*, *for* ne. ⁴ *Aug.*, *for* utra.

§ 32. ¹ *Sciop.*, *for* qui animaduertunt. ² *L. Sp.*, *for*
eam. ³ *Sciop.*, *for* similitudinem. ⁴ *L. Sp.*, *for* uerba
ut. ⁵ *lego* is repeated in *F*. ⁶ *Bentinus*, *for* si. ⁷ *L.*
Sp., *for* animaduertit. ⁸ *Added by Sciop.*

§ 30. ^a Sight, hearing, taste, smell, touch.

§ 31. ^a Cf. viii. 44. ^b Cf. viii. 45.

§ 32. ^a That is, the verb-forms used in commands (im-

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 30-32

30. What then of the fact that the souls of men are divided into eight parts—are these parts not mutually alike with regularity? Five with which we perceive,^a the sixth with which we think, the seventh with which we procreate, the eighth with which we utter articulate words? Therefore since the word with which we talk is speech, speech also must by nature have its Regularities; and it does.

XXIV. 31. Do you not see that the Greeks have divided speech into four parts, one in which the words have cases, a second in which they have indications of time, a third in which they have neither, a fourth in which they have both^a—and that in the same way we have all these divisions? Do you not know that among them some words are definite, others not^b—and that both kinds are present in our language also?

32. For my part I have no doubt that you have observed the countless number of likenesses in speech, such as those of the three tenses of the verb, or its three persons. XXV. Who indeed can have failed to join you in observing that in all speech there are the three tenses *lego* ‘I read,’ *legebam* ‘I was reading,’ *legam* ‘I shall read,’ and similarly the three persons *lego* ‘I read,’ *legis* ‘thou readest,’ *legit* ‘he reads,’ though these same forms may be spoken in such a way that sometimes one only is meant, at other times more? Who is so slow-witted that he has not observed also those likenesses which we use in commands,^a those which we use in wishes, those in questions, those in the case of matters not peratives and subjunctives) exhibit certain regular resemblances; and so do those used in wishes, etc.

VARRO

in interrogando, quibus in infectis rebus, quibus in perfectis, sic in aliis discriminibus?

XXVI. 33. Quare qui negant esse rationem¹ analogiae, non vide<n>t² naturam non solum orationis, sed etiam mundi; qui autem vident et sequi negant oportere, pugnant contra naturam, non contra analogian, et pugnant volvillis, non gladio, cum pauca excepta verba ex pelago sermonis <po>puli³ minus <usu>⁴ trita afferant, cum dicant propterea analogias non esse, similiter ut, si quis viderit mutilum bovem aut luscum hominem claudicantemque equum, neget in⁵ bovum hominum et equorum natura similitudines proportione constare.

XXVII. 34. Qui autem duo genera esse dicunt analogiae, unum naturale, quod ut ex satis¹ nascuntur <lentibus>² lentes³ sic ex <lupino>⁴ lupinum, alterum voluntarium, ut in fabrica, cum vident scaenam ut in dexteriore parte sint ostia, sic esse in sinistriore simili ratione factam, de his duobus generibus naturalem esse analogian, ut sit in motibus caeli, voluntariam non esse, quod ut quo*(i)que*⁵ fabro lubitum sit possit facere partis scaenae: sic in hominum partibus esse analogias, quod ea<s>⁶ natura faciat, in verbis non esse, quod ea homines ad suam quisque voluntatem fingat, itaque de eisdem rebus alia verba habere Graecos, alia Syros, alia Latinos: ego declinatus verborum et voluntarios et naturalis

§ 33. ¹ For orationem. ² For uidet. ³ Canal, for puli. ⁴ Transferred to this place by Fay; added by GS. before populi. ⁵ Sciop. deleted cornibus after in.

§ 34. ¹ Vertranius, after Aug., for natis. ² Added by L. Sp. ³ For lentis. ⁴ L. Sp.; ex lupinis Aug., with B; for et. ⁵ B, for quoque. ⁶ Laetus, for ea.

§ 34. ^a The expected continuation is, "They are in error."

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 32-34

completed and those for matters completed, and similarly in other differentiations?

XXVI. 33. Therefore those who say that there is no logical system of Regularity, fail to see the nature not only of speech, but also of the world. Those who see it and say that it ought not to be followed, are fighting against nature, not against the principle of Regularity, and they are fighting with pincers, not with a sword, since out of the great sea of speech they select and offer in evidence a few words not very familiar in popular use, saying that for this reason the Regularities do not exist: just as if one should have seen a dehorned ox or a one-eyed man and a lame horse, and should say that the likenesses do not exist with regularity in the nature of cattle, men, and horses.

XXVII. 34. Those moreover who say that there are two kinds of Regularity, one natural, namely that lentils grow from planted lentils, and so does lupine from lupine, and the other voluntary, as in the workshop, when they see the stage as having an entrance on the right and think that it has for a like reason been made with an entrance on the left; and say further, that of these two kinds the natural Regularity really exists, as in the motions of the heavenly bodies, but the voluntary Regularity is not real, because each craftsman can make the parts of the stage as he pleases: that thus in the parts of men there are Regularities, because nature makes them, but there is none in words, because men shape them each as he wills, and therefore as names for the same things the Greeks have one set of words, the Syrians another, the Latins still another^a—I firmly think that there are both voluntary and natural

VARRO

esse puto, voluntarios quibus homines vocabula imposuerint⁷ rebus quaedam, ut ab Romulo Roma, ab Tibure⁸ Tiburtes, naturales ut ab impositis vocabulis quae inclinantur in tempora⁹ aut in casus, ut ab Romulo Romuli Romulum et ab dico dicebam dixeram.

35. Itaque in voluntariis declinationibus inconstantia est, in naturalibus constantia; quae utrasque quoniam iei non debeant negare esse in oratione, quom¹ in mundi partibus omnibus sint, et declinationes verborum innumerabiles, dicendum est esse in his analogias. Neque ideo statim ea in omnibus verbis est sequenda: nam si qua perperam declinavit verba consuetudo, ut ea aliter *(non possint efferri)*² sine offensione multorum, hinc rationem³ verborum praetermittendam ostendit loquendi ratio.

XXVIII. 36. Quod ad universam pertinet causam, cur similitudo et sit in oratione et debeat observari et quam ad finem quoque, satis dictum. Quare quod sequitur de partibus singulis deinceps expediemus ac singula crimina quae dicunt *(contra)*¹ analogias solvemus.

37. In quo animadvertisco natura quadruplicem esse formam, ad quam in declinando accommodari debeant verba: quod debeat subesse res quae¹

⁷ For imposierint. ⁸ For tybere. ⁹ For tempore.

§ 35. ¹ Mue., with a, for quam. ² Added by GS., after Aldus efferri non possit (Aug., possint). ³ Sciop., a, for orationem.

§ 36. ¹ Added by L. Sp.; cf. ix. 7.

§ 37. ¹ Rhol., for resque.

§ 35. ^a That is, a regular form must be discarded in
464

derivations of words, voluntary for the things on which men have imposed certain names, as *Rome* from *Romulus* and the *Tiburtes* ‘men of Tibur’ from *Tibur*, and natural as those which are inflected for tenses or for cases from the imposed names, as genitive *Romuli* and accusative *Romulum* from *Romulus*, and from *dico* ‘I say’ the imperfect *dicebam* and the pluperfect *dixeram*.

35. Therefore in the voluntary derivations there is inconsistency, and in the natural derivations there is consistency. Inasmuch as they ought not to deny the presence of both of these in speech, since they are in all parts of the world, and the derivative forms of words are countless, we must say that in words also the Regularities are present. And yet Regularity does not for this reason have to be followed in all words ; for if usage has inflected or derived any words wrongly, so that they cannot be uttered without giving offence to many persons, the logic of speaking shows us that because of this offence the logic of the words must be set aside.^a

XXVIII. 36. As far as concerns the general cause why likeness is present in speech and ought to be observed, and also to what extent this should be done, enough has now been said. Therefore in the following we shall set forth its several parts item by item, and refute the individual charges which they bring against the Regularities.

37. In this matter, you should take notice that by nature there are four elements in the basic situation to which words must be adjusted in inflection : there must be an underlying object or idea to be de-favour of an irregular form if the feeling (*Sprachgefühl*) of the speakers rebels against it.

VARRO

designetur,² et ut sit ea res³ in usu, et ut vocis natura ea sit quae significavit, ut declinari possit, et similitudo figura^(e)⁴ verbi ut sit ea quae ex se declinatu⁵ genus prodere certum possit.⁶

38. Quo neque a terra terrus ut dicatur postulandum est, quod natura non subest, ut in hoc alterum maris, alterum feminae debeat esse; sic neque propter usum, ut Terentius significat unum, plures Terentii, postulandum est, ut sic dicamus faba et fabae: non enim in simili us(u)¹ utrumque; neque ut dicimus ab Terentius Terentium, sic postulandum ut inclinemus ab A et B, quod non omnis vox natura habet declinatus.

39. Neque in forma collata quaerendum solum, quid habeat in figura simile, sed etiam nonnunquam in eo quem habeat effectum. Sic enim lana Gallicana et Apula videtur imperito similis propter speciem, cum peritus Apulam emat pluris, quod in usu firmior sit. Haec nunc strictim dicta apertiora fient infra. Incipiam hinc.

XXIX. 40. Quod rogant ex qua parte oporteat simile esse verbum, a voce an a¹ significatione, respondemus a voce; sed tamen nonnunquam quaerimus genere similiare sint quae significantur ac nomen

² *Laetus*, for designentur. ³ *G, H, a, Laetus*, for cares.
⁴ *Mue.*, for figura. ⁵ *L. Sp.*, for declinata. ⁶ *Aug.*, for possunt.

§ 38. ¹ *L. Sp.*, for similius.

§ 40. ¹ After *Laetus*, ab voce an, for aboceana.

§ 38. ^a The singular *faba* was used also collectively for the plural or mass idea; cf. Priscian, ii. 176 Keil. ^b Names of letters.

§ 39. ^a Cf. § 92.

§ 40. ^a Cf. viii. 40.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 37-40

signated ; this object or idea must be in use ; the nature of the utterance which has designated it, must be such that it can be inflected ; and the resemblance of the word's form to other words must be such that of itself it can reveal a definite class in respect to inflection.

38. Therefore it is not to be demanded that from *terra* 'earth' there should be also a *terrus*, because there is no natural basis that in this object there ought to be one word for the male and another for the female. Similarly, with respect to usage, while *Terentius* designates one person of the name and *Terentii* designates several, it is not to be demanded that in this way we should say *faba* 'bean' and *fabae* 'beans,' for the two are not subject to the same use.^a Nor is it to be demanded that as we say acc. *Terentium* from nom. *Terentius*, we should make case-forms from *A* and *B*,^b because not every utterance is naturally fitted for declensional forms.

39. The likeness which the word has in its shape must be investigated not in the comparison of the basis merely, but also sometimes in the effect which it has. For thus the Gallic wool and the Apulian wool seem alike to the inexperienced on account of their appearance, though the expert buys the Apulian at a higher price because in use it lasts better. These matters, which have been touched upon hastily here, will become clearer in a later discussion.^a Now I shall start.

XXIX. 40. To their question in what respect a word ought to be similar, sound or meaning,^a we answer that it should be so in sound. But yet sometimes we ask whether the objects designated are like in kind, and compare a man's name with a man's,

VARRO

virile cum virili conferimus, feminae cum muliebri : non quod id quod significant vocem commoveat, sed quod nonnunquam in re dissim*ili par*ilis² figurae formas in simili³ imponunt dispariles,⁴ ut calcei mulieres sint an viriles dicimus ad similitudinem figurae, cum tamen sciamus nonnunquam et mulierem habere calceos viriles et virum muliebris.

41. Sic dici virum Perpennam ut *Alfenam*¹ muliebri forma² et contra parietem ut abietem esse forma³ similem, quo*m*⁴ alterum vocabulum dicatur virile, alterum muliebre et utrumque natura neutrum sit.⁵ Itaque ea virilia dicimus non quae virum⁶ significant, sed quibus proponimus hic et hi, et sic muliebria in quibus dicere possumus⁷ haec aut hae.

XXX. 42. Quare nihil¹ est, quod dicunt Theona et Diana non esse similis, si alter est *Aethiops*, alter albus,² si analogia rerum dissimilitudines adsumat ad discernendum vocis verbi figurae.

XXXI. 43. Quod dicunt simile sit necne nomen nomini impudenter Aristarchum praecipere oportere spectare non solum ex recto, sed etiam ex eorum vocandi casu, esse¹ enim deridiculum, si similes

² GS. ; dissim*ili sim*ilis *Mue.* ; for dissimilis. ³ GS. ; in *re* simili *Mue.* ; for indissimiles. ⁴ For disperiles.

§ 41. ¹ ut *Alfenam Mue.*, for aut plenam ; cf. viii. 41.

² *Laetus*, for formam. ³ *Aldus*, for formam. ⁴ *Mue.* ; cum *Aug.* ; for quo. ⁵ *Ant. Miller and Reiter*, for sic.

⁶ *Aldus*, for utrum. ⁷ *M. Laetus*, for possimus.

§ 42. ¹ For nichil. ² *Mue.*, for gallus ; cf. viii. 41.

§ 43. ¹ *L. Sp., C. F. W. Mueller, Madvig*, for esset.

§ 41. ^a Cf. viii. 41. ^b The forms of *hic haec hoc* are regularly used by the grammarians to indicate the case, number, and gender of a word.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 40–43

a woman's name with a woman's : not because that which they designate affects the word, but because sometimes in case of an unlike thing they set upon it forms of an equivalent appearance, and on a like thing they set unequal forms, as we call shoes women's shoes or men's shoes by the likeness of the shape, although we know that sometimes a woman wears men's shoes and a man wears women's shoes.

41. In like fashion, we say, a man is called *Perpenna*, like *Alfena*, with a feminine form^a; and on the other hand *paries* 'house-wall' is like *abies* 'fir-tree' in form, although the former word is used as a masculine, the latter as a feminine, and both are naturally neuter. Therefore those which we use as masculines are not those which denote a male being, but those before which we employ *hic* and *hi*, and those are feminines with reference to which we can say *haec* or *hae*.^b

XXX. 42. For this reason it amounts to nothing, that on the premise that Regularity adopts the unlikenesses of the objects as a criterion for difference in the forms^a of the spoken word,^b they say that *Theon* and *Dion* are not alike if the one is an Ethiopian and the other is a white man.^c

XXXI. 43. As to what they say,^a that Aristarchus was shameless in his instructions that to see whether one name was like another you should view it not only from the nominative, but also from the vocative —for the same persons say that it is absurd to judge

§ 42. ^a One of the rare examples of the accusative of the gerund with an object. ^b The word as sound is *vox*, while the word as symbol of meaning is *verbum*; the *vox verbi* is therefore the sound, or series of sounds, which represent the symbol of meaning. Cf. viii. 40. ^c Cf. viii. 41.

§ 43. ^a Cf. viii. 42.

VARRO

inter se parentes sint, de filiis iudicare²: errant, quod non ab eo(rum)³ obliquis casibus fit, ut recti simili⁴ facie ostendantur, sed propter eos facilius perspici similitudo potest eorum quam vim habeat,⁵ ut lucerna in tenebris allata non facit *ut*⁶ quae ibi sunt posita similia sint, sed ut videantur, quae sunt quoius *mo*di sint.⁷

44. Quid similius videtur quam in his est extrema littera crux *Phryx*¹? Quas, qui audit voces, auribus discernere potest nemo, cum easdem non esse similes ex *declinatis*² verbis intellegamus, quod cum sit cruces et *Phryges*³ et de his extremis syllabis exemplum⁴ sit E, ex altero fit ut ex C et S crux, ex altero G et S *Phryx*.¹ Quod item appetet, cum est demptum S: nam fit unum cruce,⁵ alterum *Phryge*.⁶

XXXII. 45. Quod aiunt, cum in maiore parte orationis non sit similitudo, non esse analogian, dupliciter stulte dicunt, quod et in maiore parte est et si in minore parte¹ sit, tamen sit,² nisi etiam nos calceos negabunt habere, quod in maiore parte corporis calceos non habeamus.

² *L. Sp. deleted* qui after iudicare. ³ *L. Sp., for eo.*

⁴ *Laetus, for simile.* ⁵ *Laetus, for habeant.* ⁶ *Added by L. Sp.* ⁷ *L. Sp., for dissint.*

§ 44. ¹ *Aldus, for frix.* ² *GS., for aliis.* ³ *Aldus, for friges.* ⁴ *Aldus, for exemplum.* ⁵ *L. Sp., for cruci.*

⁶ *Phrige L. Sp., Phrygi Aldus; for frigi.*

§ 45. ¹ *Here L. Sp., following other slightly different deletions, deleted a repeated est et si in minore.* ² *After sit, L. Sp. deleted in maiore.*

• § 44. ^a For *Phryx* and its forms, Augustinus (with B) read *frux*, etc.; but nom. *frux* was no longer used in Varro's

from the children whether the parents are alike : those who say this are mistaken, for it does not come about from their oblique cases that the nominatives are shown to be of like appearance, but through the oblique cases can be more easily seen what evidential force lies in the likeness of the nominatives—even as a lamp in the dark, when brought, does not cause that the things which are there should be alike, but that they should be seen in their real character.

44. What seems more closely alike than the last letter in the words *crux* ‘cross’ and *Phryx* ‘Phrygian’? ^a No one who hears the spoken words can by his ears distinguish the letters,^b although we know from the declined forms of the words that though alike they are not identical ; because when the plurals *cruces* and *Phryges* are taken and E is removed from the last syllables, from the one there results *crux*, with X from C and S, and from the other comes *Phryx*, from G and S. And the difference is likewise clear, when S is removed ; for the one becomes *cruce*, the other *Phryge*.^c

XXXII. 45. As to what they say,^a that since likeness does not exist in the greater part of speech, Regularity does not exist, they speak foolishly in two ways, because Regularity is present in the greater part of speech, and even if it should exist only in the smaller part, still it is there : unless they will say that we do not wear any shoes, because on the greater part of our body we do not wear any.

time, cf. ix. 75-76. ^b The usual confusion of letters and sounds. ^c Abl. sing. ; the manuscript has forms ending in -i, which are datives, but the removal of s from *cruces* and *Phryges* leaves forms ending in e, not in i.

§ 45. ^a Cf. viii. 37.

VARRO

XXXIII. 46. Quod dicunt nos dissimilitudinem
(potius gratam acceptamque habere quam similitudinem)¹: itaque in vestitu in supellectile delectari
varietate, non paribus subuculis uxoris, respondeo, si
varietas iucunditas, magis varium esse in quo alia
sunt similia, alia non sunt: itaque sicut abaeum
argento ornari, ut alia *(paria sint, alia)*² dispartia, sic
orationem.

47. Rogant, si similitudo sit sequenda, cur malimus
habere lectos alios ex ebore, alios ex testudine, sic
item genere aliquo alio. Ad quae dico non dis*(simili-*
*tudines solum nos, sed)*¹ similitudines quoque sequi
saepe. Itaque ex eadem supellectili licet videre:
nam nemo facit triclinii lectos nisi paris et materia et
altitudine et figura. Qui*(s)*² facit mappas triclinaris
non similis inter se? Quis pulvinos? Quis denique
cetera, quae unius generis sint plura?

48. Cum, inquit>,¹ utilitatis causa introducta
sit oratio, sequendum non quae habebit similitudinem,
sed quae utilitatem. Ego utilitatis causa orationem
factam coneedo, sed ut vestimenta: quare ut hic
similitudines sequimur,² ut virilis tunica sit virili
similis, item toga togae, sic mulierum stola ut sit
stola*(e)*³ proportione et pallium pallio simile, sie

§ 46. ¹ *Added by GS., following other attempts (Aug., with B, inserted sequi after nos; but cf. § 47, where sequi is actually found).* ² *Added by Aug., with B.*

§ 47. ¹ *Added by Mue.* ² *Aldus, for qui.*

§ 48. ¹ *Vertranus, for inquit.* ² *Sciop., for sequere-*
mur. ³ *Aug., for stola.*

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 46-48

XXXIII. 46. As to what they say,^a that we find unlikeness pleasing and acceptable rather than likeness, and therefore in clothing and in furniture we take pleasure in variety, and not in having our wives' unduties all identical : I answer, that if variety is pleasure, then there is greater variety in that in which some things are alike and others are not ; and just as a side-table is adorned with silver in such a way that some ornaments are alike and others are unlike, so also is speech adorned.

47. They ask why, if likeness is to be followed, we prefer to have some couches inlaid with ivory, others with tortoise-shell, and so on with some other kind of material. To which I say that unlikenesses are not the only thing which we follow, but often we follow likenesses. And this may be seen from the same piece of furniture ; for no one makes the three couches of the dining-room other than alike in material and in height and in shape. Who makes the table-napkins not like each other ? Or the cushions ? And finally the other things which are several in number but of one sort ?

48. Since speech, they say,^a was introduced for the sake of utility, we should follow not that kind of speech which has likeness, but that which has utility. I grant that speech has been produced for utility's sake, but in the same way as garments have : therefore as in the latter we follow the likenesses, so that a man's tunic is like a man's, and a toga like a toga, and a woman's dress is like a dress regularly and a cloak like a cloak, so also, as words that are names

§ 46. ^a Cf. viii. 31-32.

§ 48. ^a Cf. viii. 28-29.

VARRO

cum sint nomina utilitatis causa, tamen virilia inter se similia, item muliebria inter se sequi debemus.

XXXIV. 49. Quod aiunt ut persedit et perstitit sic *(peri)acuit et*¹ percubuit quoniam non si(n)t,² non esse analogian, *et*³ in hoc e(r)rant⁴: quod duo posteriora ex prioribus declinata non sunt, cum analogia polliceatur ex duobus similibus similiter declinatis similia fore.

XXXV. 50. Qui dicunt quod sit ab Romulo Roma et non Romula neque ut ab ove ovilia¹ sic a bove bovilia,² *(non)*³ esse analogias, errant, quod nemo pollicetur e vocabulo vocabulum declinari recto casu singulari in rectum singularem, sed ex duobus vocabulis similibus casus similiter declinatos similes fieri.

XXXVI. 51. Dicunt, quod vocabula litterarum Latinarum non declinentur in casus, non esse analogias. Hi ea quae natura declinari non possunt, eorum declinatus requirunt,¹ proinde et non eo(rum)² dicatur esse analogia quae ab similibus verbis similiter esse³ declinata. Quare non solum in vocabulis litterarum haec non requirenda analogia, sed *(ne)*⁴ in syllaba quidem ulla, quod dicimus hoc BA, huius BA, sic alia.

§ 49. ¹ *Added by Canal.* ² *Kent, for* sit. ³ *Aug., for* ut. ⁴ *B, Rhol., for* erant.

§ 50. ¹ *Aug., for* ovilla. ² *Aug., for* bovilla. ³ *Added by Stephanus.*

§ 51. ¹ *B, G, H, a, Aug., for* sequirunt. ² *L. Sp., for* eo *F*¹, ea *F*². ³ *L. Sp. ; esset M, a, Aug. ; for* esse. ⁴ *Added by Aldus.*

§ 49. ^a Referring to a passage now lost. ^b The two verbs are not attested in any form.

§ 50. ^a Cf. viii. 54 and 80.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 48–51

of persons exist for the purpose of utility, we ought still to employ men's names that are like one another, and women's names that also have mutual resemblances.

XXXIV. 49. As to the fact that they say ^a that Regularity does not exist because there are no perfects *periacuit* 'remained lying' and *percubuit* 'remained lying,' like *persedit* 'remained sitting' and *persitit* 'remained standing,' in this also they are mistaken : for the two perfects have no presents ^b from which to be inflected, whereas Regularity promises only that from two like words inflected in like manner there will be like forms.

XXXV. 50. Those who say ^a that there are no Regularities because from *Romulus* there is *Roma* and not *Romula* and there is no *bovilia* 'cow-stables' from *bos* 'cow' as there is *ovilia* 'sheepfolds' from *ovis* 'sheep,' are in error ; because nobody professes that one word is derived from another word, from nominative singular to nominative singular, but only that from two like words like case-forms develop when they are inflected in like manner.

XXXVI. 51. They say ^a that because the words denoting the Latin letters are not inflected into case-forms the Regularities do not exist. Such persons are demanding the declension of those words which by nature cannot be inflected ; just as if Regularity were not said ^b to belong merely to those forms which had already been inflected in like fashion from like words. Therefore not only in the names of the letters must this kind of Regularity not be sought, but not even in any syllable, because we say nominative *ba*, genitive *ba*, and so on.

§ 51. ^a Cf. viii. 64. ^b Cf. viii. 23.

VARRO

52. Quod si quis in hoc quoque velit dicere esse analogias rerum, tenere potest : ut eni(m)¹ dieunt ipsi alia nomina, quod quinque habeant figuras, habere quinque easus, alia quattuor, sie minus alia, dicere poterunt esse litteras ac syllabas in voee quae singulos habeant easus, in rebus pluris²; quemadmodum inter se conferent ea quae quaternos habebunt vocabulis casus, item ea inter se qua(e) ternos,³ sic quae⁴ singulos habebunt, ut conferant inter se dicentes, ut sit hoc A, huic A, esse hoc E,⁵ huie E.

XXXVII. 53. Quod dicunt esse quaedam verba quae habeant declinatus, ut caput (capitis, nihil nihili),¹ quorum par reperiri quod non possit, non esse analogias, respondendum sine dubio, si quod est singulare verbum, id non habere analogias : minimum duo esse debent verba, in quibus sit similitudo. Quare in hoc tollunt esse analogias.

54. Sed nihilum¹ vocabulum recto casu appetet in hoc :

Quae dedit ipsa² capit³ neque dispendi facit hilum,

§ 52. ¹ *For* eni. ² *GS.*; *plureis Canal*; *for* plurimis.
³ *Koeler*, *for* quaternos. ⁴ *For* sieque. ⁵ *After* hoc E,
L. Sp. deleted huiusce E.

§ 53. ¹ *Added by Reitzenstein.*

§ 54. ¹ *Lachmann*; *in nihil Sciop.*; *for* initium.
² *Sciop.*, *for* ira. ³ *Scaliger*, *for* caput.

§ 52. ^a Cf. viii. 63. ^b That is, words indeclinable in form have only one case-form, but still have all the case-uses.

§ 53. ^a There is no corresponding passage in Book VIII.
^b That is, when they select a unique word as basis for argument.

52. But if any one should wish to say that in this also there are Regularities in the things, he can maintain it. For as they themselves say ^a that some nouns, because they have five forms, have five cases, and others have four, and others fewer in like manner, they will be able to say that the letters and syllables which have one case-form apiece in sound, have several in connexion with the things ^b; as they will compare only with each other those which have four case-forms for the words, and likewise those which have three apiece, so let them compare with each other those which have only one form each, saying that nominative E, dative E is like nominative A, dative A.

XXXVII. 53. As to the fact that they say ^a that there are certain words which have declensional forms, like *caput* ‘head,’ genitive *capitis*, and *nihil* ‘nothing,’ genitive *nihili*, a match for which cannot be found, and therefore the Regularities do not exist, answer must be made that unquestionably any word which is the only one of its kind is outside the systems of Regularity; there must be at least two words for a likeness to be existent therein. Therefore, in this case,^b they eliminate the possible existence of the Regularities.

54. But the word *nihilum* ‘nothing’ is found in the nominative in the following ^a:

The body she's given
Earth doth herself take back, and of loss not a whit
does she suffer,

§ 54. ^a Ennius, *Ann.* 14 Vahlen²; *R.O.L.* i. 6-7 Warrington; cf. v. 60 and 111. The neuter accusative, having the same form as the nominative, is used as a proof of the nominative form.

VARRO

quod valet nec dispendii facit quicquam. Idem hoc obliquo apud Plautum :

Video enim⁴ te nichili⁵ pendere p[re]a Philolacho⁶ omnis homines,

quod est ex ne et hili : quare dictus est nichili⁵ qui non hili erat. Casus *tantum*⁷ commutantur de quo dicitur, *<ut>*⁸ de homine : dicimus enim hic homo nichili⁹ et huius hominis nichili et hunc hominem nichili. Si in illo commutaremus, diceremus ut hoc linum et libum,¹⁰ sic nihilum, non hic nichili, et *<ut>*¹¹ huic lino et libo¹², sic nihilo, non huic nichili. Potest dici patricus casus, ut ei *praeponantur*¹³ nomina¹⁴ plura, ut hic casus Terentii, hunc casum Terentii, hic miles legionis, huius militis legionis, hunc militem legionis.

XXXVIII. 55. Negant, cum omnis natura sit aut mas aut femina aut neutrum, *<non>*¹ debuisse ex singulis vocibus ternas figuras vocabulorum fieri, ut albus alba album ; nunc fieri in multis rebus binas, ut Metellus Metella,² *Aemius Aemia*,³ nonnulla singula, ut *tragoedus*, *com<o>edus*⁴ ; sic esse Marcum, Numerium, at Marcam, at Numeriam

⁴ *Enim is Varro's addition ; it is not found in the manuscripts of Plautus.* ⁵ *For nichili.* ⁶ *The manuscripts of Plautus have Philolache.* ⁷ *Fay, for tum cum.*

⁸ *Added by GS.* ⁹ *After nichili, L. Sp. deleted est.*

¹⁰ *Mue., for limum.* ¹¹ *et ut Mue. ; ut L. Sp. ; for et.*

¹² *Mue., for limo.* ¹³ *Mue., for praeponuntur.* ¹⁴ *Kent, for praenomina.*

¹ *§ 55. Added by Mue.* ² *Laetus, for metelle.*

³ *Wackernagel ; Ennius Ennia Laetus ; for enuus enua.*

⁴ *Christ, for tragedia commedia.*

which is the same as ‘nor of loss does she suffer anything.’ This same word is found in an oblique case in Plautus ^b:

I see, beside Philolaches you count all men as nothing.

The word is from *ne* ‘not’ and genitive *hili* ‘whit’; therefore he has been called *nihili* ‘of naught’ who was not *hili* ‘of a whit’ in value. Change is made only in the case-forms of that about which the speaking is done, as about a man; for we say a man *nihili* ‘of no account’ in nominative, in genitive, in accusative, changing the forms of *homo* but not changing the form *nihili*. If we were to make changes in it, then we should say not *hic nihili* ^c but *nihilum* as the nominative, like *linum* ‘flax’ and *libum* ‘cake,’ and dative not *huic nihili* ^d but *nihilo* like *lino* and *libo*. The genitive case ^e can however be said with various nouns set before it, like nominative *casus* ‘mishap’ *Terentii* ‘of Terence,’ accusative *casum* *Terentii*, and nominative *miles* ‘soldier’ *legionis* ‘of the legion,’ genitive *militis* *legionis*, accusative *militem* *legionis*.

XXXVIII. 55. They say ^a that since every nature is either male or female or neuter, from the individual spoken words there should not fail to be forms of the words in sets of three, like *albus*, *alba*, *album* ‘white’; that now in many things there are only two, like *Metellus* and *Metella*, *Aemilius* and *Aemilia*, and some with only one, like *tragoedus* ‘tragic actor’ and *comoedus* ‘comic actor’; that there are the names *Marcus* and *Numerius*, but no

^b Plautus, *Most.* 245. ^c The genitive *nihili* depending on a nominative. ^d The genitive *nihili* depending on a dative. ^e Such as the form *nihili*.

§ 55. ^a Cf. viii. 47.

VARRO

non esse ; dici corvum,⁵ turdum, non⁶ dici corvam,⁵ turdam ; contra dici pantheram, merulam, non dici pantherum, merulum ; nullius *nostrum*⁷ filium et filiam non apte⁸ discerni marem ac feminam, ut Terentium⁹ et Terentiam, contra deorum liberos et servorum non *itidem*,¹⁰ ut Iovis filium et filiam, Iovem¹¹ et Iovam ; item magnum numerum vocabulorum in hoc genere non servare analogias.

56. Ad haec dicimus, omnis orationis quamvis res naturae subsit, tamen si ea in usu(m)¹ non pervenerit, eo non pervenire verba : ideo equus dicitur et equa : in usu enim horum discrimina² ; corvus et corva non, quod sine usu id, quod dissimilis natura(e).³ Itaque quaedam al(i)ter olim ac nunc : nam et tum omnes mares et feminae dicebantur columbae, quod non erant in eo usu domestico quo nunc, *{et nunc}*⁴ contra, propter domesticos usus quod internovimus, appellatur mas columbus, femina columba.

57. Natura cum tria genera transit et id est in usu discriminatu(m), tum¹ denique apparet, ut est in *doctus*² et *docta* et *doctum* : doctrina enim per tria haec transire potest et usus docuit discriminare doctam rem ab hominibus et in his marem ac feminam. In mare et femina et neutro neque natura maris³

⁵ *Aldus, for corbum and corbam.* ⁶ *Aldus, for non non.*

⁷ *Aug., for neutros.* ⁸ *Aug., with B, for apta.* ⁹ *For terentium et terentium.* ¹⁰ *Ed. Veneta, for ididem.*

¹¹ *For iouem iouem.*

§ 56. ¹ *Aug., with B, for usu.* ² *Aug., for discrimine.*

³ *Vertranus, for natura.* ⁴ *Added by L. Sp.*

§ 57. ¹ *Reiter, for discrimina totum.* ² *Aug., with B, for docto.* ³ *L. Sp., for mares.*

^b *Numeria* is in fact found, but as a divine name. ^c *Cf.*

§ 59.

§ 56. ^a For the expression, *cf.* ix. 37.

Marca and *Numeria*^b; that *corvus* ‘raven’ and *turdus* ‘thrush’ are said, but the feminines *corva* and *turda* are not said; that on the other hand *panthera* ‘panther’ and *merula* ‘blackbird’ are used, but the masculines *pantherus* and *merulus* are not; that there is no one of us whose son and daughter are not suitably distinguished as male and female, as *Terentius* and *Terentia*; that on the other hand the children of gods and slaves are not distinguished in the same way,^c as by *Iovis* and *Iova* for the son and the daughter of Jupiter; that likewise a great number of common nouns do not in this respect preserve the Regularities.

56. To this we say that although the object is basic^a for the character of all speech, the words do not succeed in reaching the object if it has not come into our use; therefore *equus* ‘stallion’ and *equa* ‘mare’ are said, but not *corva* beside *corvus*, because in that case the factor of unlike nature is without use to us. But for this reason some things were formerly named otherwise than they are now: for then all doves, male and female, were called *columbae*, because they were not in that domestic use in which they are now, and now, on the other hand, because we have come to make a distinction on account of their uses as domestic fowl, the male is called *columbus* and the female *columba*.

57. When the nature goes through the three genders and this distinction is made in use, then finally it is seen, as it is in *doctus* ‘learned man’ and *docta* ‘learned woman’ and *doctum* ‘learned thing’; for learning can go across through these three, and use has taught us to differentiate a learned thing from human beings, and among the latter to distinguish the male and the female. But in a male or a female

VARRO

transit neque feminae neque neutra, et ideo non dicitur feminus femina feminum, sic reliqua : itaque singularibus ac secretis vocabulis appellati sunt.

58. Quare in quibus rebus non subest similis natura aut usus, in his vocabulis huiuscmodi ratio quaeri non debet : ergo dicitur ut surdus vir, surda mulier, sic surdum theatrum, quod omnes tres *(res)*¹ ad auditum sunt comparatae ; contra nemo dicit cubiculum surdum, *(quod)*² ad silentium, non ad auditum ; at si fenestram non habet, dicitur *caecum*, ut *caecus* et *caeca*, quod omnia *(non)*³ habent *(quod)*³ lumen habere debent.

59. Mas et femina habent inter se natura quandam societatem, *(nullam societatem)*¹ neutra cum his, quod sunt diversa ; inter se² quoque de his perpauc sunt quae habeant quandam co*(m)*munitatem. Dei et servi nomina quod non item ut libera nostra trans-eunt, eadem e*(s)t*³ causa, quod ad usum attinet *(et)*⁴ institui opus fuit de liberis, de reliquis nihil attinuit, quod in servis gentilicia natura non subest in usu, in nostri*(s)* nominibus qui sumus in Latio et liberi, necessaria. Itaque ibi appareat analogia ac dicitur Terentius vir, Terentia femina, Terentium genus.

§ 58. ¹ tres res *Mue.*; res *Bentinus*; *for* tres. ² Added by Canal; *quod id Mue.*; *quod sit Sciop.* ³ Added by Fay.

§ 59. ¹ Added by A. Sp., after L. Sp. and *Mue.* ² B, G, H, Aug., *for* interest. ³ L. Sp., *for* et. ⁴ Added by L. Sp.

§ 58. ^a Varro means a theatre in which it is difficult to hear ; but the term is applicable also to an audience which is inattentive. ^b Rather, things are called ' blind ' because they hinder vision by darkness or by walls without openings, such as windows and doors.

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 57-59

or what is neither, the nature of the male does not shift, nor that of the female, nor the neuter nature, and for this reason there is no saying of *feminus*, *femina*, *feminum*, and so with the rest. Therefore they are called by special and separate words.

58. Wherefore in the names of those things in which there is no likeness of nature or of use as the basis, a relation of this sort ought not to be sought. Accordingly, as a *surdus* ‘deaf’ man is a current term, and a *surda* woman, so also is a *surdum* theatre,^a because all three things are equally intended for the act of hearing. On the other hand, nobody says a *surdum* sleeping-room, because it is intended for silence and not for hearing ; but if it has no window, it is called *caecum* ‘blind,’ as a man is called *caecus* and a woman *caeca*, because not all sleeping-rooms have the light which they ought to have.^b

59. The male and the female have by nature a certain association with each other ; but the neuters have no association with them, because they are different from them in kind, and even of these neuters there are very few which have any elements in common with other neuters. As for the fact that the names of a god and of a slave do not vary like our free names, there is the same reason, namely that the variation is connected with use, and had to be established with reference to free persons, but as to the rest had no consequence, because among slaves the clan quality has no foundation in practice, but it is necessary in the names of us who are in Latium and are free. Therefore in that class Regularity makes its appearance, and we say *Terentius* for a man, *Terentia* for a woman, and *Terentium* for the *genus* ‘stock.’

VARRO

60. In praenominibus ideo non fit item, quod haec instituta ad usum singularia, quibus discernerentur nomina gentilicia, ut ab numero Secunda, Tertia, Quarta *(in mulieribus)*,¹ in viris ut Quintus, Sextus, Decimus, sic ab aliis rebus. Cum essent duo Terentii aut plures, discernendi causa, ut aliquid singulare haberent, notabant, forsitan ab eo, qui mane natus diceretur, ut is Manius esset, qui luci, Lucius,² qui post patris mortem, Postumus.

61. E quibus *(ae)que*¹ cum item accidisset feminis, proportione ita appellata declinarant praenomina mulierum antiqua, Mania, Lucia, Postuma : videmus enim Maniam matrem Larum dici, Luciam Volumniam² Saliorum Carminibus appellari, Postumam a multis post patris mortem etiam nunc appellari.

62. Quare quocumque progressa est natura cum usu vocabuli,¹ similiter proportione propagata est analogia, cum in quibus declinatus voluntarii² maris et feminae et neutri, quae voluntaria, non debeant similiter declinari, sed in quibus naturales, sint de-

§ 60. ¹ Placed here by GS. ; added before Secunda by L. Sp. ² p, Aldus, for lucilius.

§ 61. ¹ A. Sp., for que. ² Aug., for Volaminiam.

§ 62. ¹ Aug., with B, for vocabula. ² L. Sp., for declinationibus voluntariis.

§ 60. ^a Seemingly a contamination of *ab eo quod* with *sic . . . ut*. ^b Properly, as the 'last' child ; but not to be associated with *post humum* 'after (burial in the) earth,' though this popular etymology gave a later spelling *posthumus* and the English *posthumous*.

§ 61. ^a *Mania* is perhaps not related etymologically to *Manius* ; see Marbach in Pauly-Wissowa's *Encyc. d. cl. Alt.-wiss.* xiv. 1110. ^b More probable than the *Volaminia* of F,

60. In first names the situation is not the same, because these were in practice established as individual names, by which the clan names might be differentiated ; from the numerals came Secunda, Tertia, Quarta for women, Quintus, Sextus, Decimus for men, and similarly other names from other things. When there were two or more persons of the name Terentius, then that they might have something individual to distinguish them they marked them perhaps in this way,^a that he should be Manius who was said to have been born *mane* ‘in the morning,’ and he who has been born *luci* ‘at dawn’ should be Lucius, and he who was born *post* ‘after’ his father’s death should be Postumus.^b

61. When any of these things happened to females as well, they derived the first names of women regularly in this manner—that is, in former times—and called them by them, for example, *Mania*, *Lucia*, *Postuma* : for we see that the mother of the Lares is called *Mania*,^a that *Lucia Volumnia*^b is addressed in the *Hymns of the Salians*,^c and that even now many give the name *Postuma* to a daughter born after the death of her father.

62. Therefore as far as the nature and the use of a word have jointly advanced, so far has Regularity been extended in like manner by a corresponding relationship, since of the words in which there are voluntary inflections of male and female and neuter, those which are voluntary in inflection ought not to be inflected in similar manner, but in those in which there are natural inflections there are those regular not found elsewhere : several members of the *gens Volumnia* are mentioned at Rome during Varro’s time. ^c Frag. 5, page 336 Maurenbrecher ; page 4 Morel.

VARRO

clinatus hi qui esse reperiuntur. Quocirea in tribus generibus nominum in*(i)que*³ tollunt analogias.

XXXIX. 63. Qui autem eas reprehendunt, quod alia vocabula singularia sint solum, ut cicer, alia multitudinis solum, ut scalae, cum debuerint omnia esse duplia, ut equus equi, analogiae fundamentum esse oblisiscunt naturam et usu*(m)*.¹ Singulare est quod natura unum significat, ut equus, aut quod coniuncta quodammodo ad unum usu,² ut bigae : itaque *(ut)*³ dicimus una Musa, sic dicimus uneae bigae.

64. Multitudinis vocabula sunt unum infinitum, ut Musae, alterum finitum, ut duae, tres, quattuor : dicimus enim ut hae Musae sic uneae bigae et binae et trinae bigae, sic deinceps. Quare tam uneae et uni et una quodammodo singularia sunt quam unus et una et unum ; hoc modo mutat, quod altera in singularibus, altera in coniunctis rebus ; et ut duo tria sunt multitudinis, sic bina trina.

65. Est tertium quoque genus singulare ut in multitudine, uter, in quo multitudinis ut utrei¹ ; uter

³ Aldus, *for* inquae.

§ 63. ¹ *p.*, *Mue.*, *for* usu.

² *A. Sp.*, *for* usum.

³ Added by L. Sp.

§ 65. ¹ *A. Sp.*, *for* utre *I.*.

§ 62. ^a Crates and his followers, who uphold Anomaly.

§ 63. ^a Cf. viii. 48. ^b Cf. x. 54.

§ 64. ^a The first is the generic or collective, without specification of the number or of the individuals ; the second is numerical, in which the number of the individuals is given or their identity is clearly implied. ^b A word like *bigae*,

inflections which are actually found to exist. Therefore in the matter of the three genders they ^a are unfair in setting aside the Regularities.

XXXIX. 63. Moreover those who find fault ^a with the Regularities, because some words are singulars only, like *cicer* 'chickpea,' and others are plural only, like *scalae* 'stairs,' ^b although all ought to have the two forms, like *equus* 'horse' and *equi* 'horses,' forget that the foundation of Regularity is nature and use taken in combination. That is singular which by nature denotes one thing, like *equus* 'horse,' or which denotes things that by use are joined together in some way, like *bigae* 'two-horse team.' Therefore just as we say *una Musa* 'one Muse,' we say *unae bigae* 'one two-horse team.'

64. Plural words are of two sorts,^a the one indefinite, like *Musae* 'Muses,' the other definite, like *duae* 'two,' *tres* 'three,' *quattuor* 'four'; for as we say *Musae* in the plural, so also we say *unae bigae* 'one two-horse team,' and *binae* 'two' and *trinae*^b *bigae* 'three two-horse teams,' and so on. Wherefore *unae* and the masc. *uni* and the neut. *una* are in a certain manner as much singulars as *unus* and *una* and *unum*: the word changes in this way because the one set of forms is said of individual things, the other of things joined together in sets; and just as *duo* and *tria* are plurals, so also are *bina* and *trina*.

65. There is also a third class which is singular though expressed by a plural form, namely *uter* 'which of two,' in which the plural form is for ex-

already plural in form, can be pluralized in meaning only by the use of a numerical modifier; for this purpose, distributive numerals such as *bini* are used. For the singular idea, the plural form of *unus* is used.

VARRO

poeta singulari, utri poetae multitudinis est. Qua explicata natura apparet non debere omnia vocabula multitudinis habere par singulare : omnes enim numeri ab duobus susum versus multitudinis sunt neque eorum quisquam habere potest singulare compar. Iniuria igitur postulant, si qua sint singularia, oportere habere multitudinis.

XL. 66. Item qui reprehendunt, quod non dicatur ut unguentum unguenta vinum vina sic acetum aceta garum gara, faciunt imperite : qui ibi desiderant multitudinis vocabulum, quae sub mensuram ac pondera potius quam sub numerum succedunt : nam in plumbo,¹ a⟨r⟩ge⟨n⟩to,² cum incrementum accessit, dicimus³ multum,⁴ sic multum plumbum, argentum ; non⁵ plumba, argenta, cum quae ex hisce fiant, dicamus plumbea et argentea (aliud enim cum argenteum : nam id tum cum iam vas : argent⟨e⟩um⁶ enim, si pocillum aut quid item) : quod pocilla argentea multa, non quod argentum multum.

67. Ea, natura in quibus est mensura, non numerus, si genera in se habe⟨n⟩t¹ plura et ea in usum venerunt, a genere multo, sic vina et unguenta, dicta : alii generis enim vinum quod Chio, aliud²

§ 66. ¹ After plumbo, *L. Sp.* deleted oleo. ² Aug., for aceto. ³ After dicimus, *Aldus* deleted enim. ⁴ After multum, *L. Sp.* deleted oleum. ⁵ After non, *L. Sp.* deleted multa olea. ⁶ Aug., with *B*, for argentum.

§ 67. ¹ Laetus, for habet. ² For aliut.

§ 65. ^a The old spelling of the nominative plural, still more or less in use in Varro's time, though rarely attested in the manuscripts.

§ 66. ^a Cf. § 67. ^b Derivative adjectives, 'made of lead' and 'made of silver'; supply *vasa* 'utensils.'

ample *utrei*^a : *uter poeta* ‘ which of two poets ’ in the singular, *utri poetae* ‘ which of two sets of poets ’ in the plural. Now that the nature of this has been explained it is clear that plural nouns are not all under obligations to have a like singular form ; for all the numerals from two upwards are plural, and no one of them can have a singular to match it. Therefore it is quite wrongly that they demand that all singulars that there are, must have a corresponding plural form.

XL. 66. Likewise those who find fault because there are no plurals *aceta* and *gara* to *acetum* ‘ vinegar ’ and *garum* ‘ fish-sauce ’ like *unguenta* to *unguentum* ‘ perfume ’ and *vina* to *vinum* ‘ wine,’^a act ignorantly ; they are looking for a plural name in connexion with things which come under the categories of quantity and weight rather than under that of number. For in *plumbum* ‘ lead ’ and *argentum* ‘ silver,’ when there has been added an increase, we say *multum* ‘ much ’ : thus *multum plumbum* or *argentum*, not *plumba* ‘ leads ’ and *argenta* ‘ silvers,’ since articles made of these we call *plumbea* and *argentea*^b (silver is something else when it is *argenteum*, for that is what it is when it has now become a utensil ; thus *argenteum* if it is a small cup or the like), because in this case we speak of many *argentea* ‘ silver ’ cups, and not of much *argentum* ‘ silver.’

67. But if those things which have by nature the idea of quantity rather than that of number, exist in several kinds and these kinds have come into use, then from the plurality of kinds they are spoken of in the plural, as for example *vina* ‘ wines ’ and *unguenta* ‘ perfumes.’ For there is wine of one kind, which comes from Chios, another wine which is from

VARRO

quod Lesbo,³ sic ex regionibus aliis. *⟨Ae⟩que⁴* ipsa dicuntur nunc melius unguenta,⁵ cui nunc genera aliquot. Si item discrimina magna essent olei et aceti et sic ceterarum rerum eiusmodi in usu co*(m)*-muni, dicerentur sic olea et *⟨aceta ut⟩⁶* vina. Quare in utraque *re ⟨i⟩nique⁷* rescindere conantur analogias, et⁸ cum in dissimili usu similia vocabula quaerant⁹ et cum item ea quac metimur atque ea quae numeramus dici putent oportere.

XLI. 68. Item reprehendunt analogias, quod dicantur multitudinis nomine publicae balneae, non balnea, contra quod privati dicant unum balneum, quom¹ plura balnea *⟨non⟩²* dicant. Quibus responderi³ potest non esse reprehendendum, quod scalae et aquae caldae, pleraque⁴ cum causa, multitudinis vocabulis sint appellata neque eorum singularia in usum venerint; idemque item contra. Primum balneum (*nomen e⟨s⟩t⁵ Graecum*), *⟨cum⟩⁶* introiit in urbem, publice ibi consedit, ubi bina essent coniuncta aedificia lavandi causa, unum ubi viri, alterum ubi mulieres lavarentur; ab eadem ratione domi suae quisque ubi lavatur balneum dixerunt et, quod non erant duo, balnea dicere non consuerunt, cum

³ *V, p, Aldus, for Lesbio.* ⁴ *A. Sp., for quae.* ⁵ *For unguentia.* ⁶ *Added by L. Sp.* ⁷ *Canal, for denique.*

⁸ *Aug., for analogiam set.* ⁹ *L. Sp., for querunt.*

^{§ 68.} ¹ *Canal, for quod.* ² *Added by Popma.* ³ *Aldus, for respondere.* ⁴ *After pleraque, L. Sp. deleted quae.*
⁵ *GS, for et.* ⁶ *Added by GS.*

Lesbos, and so on from other localities. Likewise *unguenta* ‘perfumes’ themselves are now properly spoken of in the plural, for of perfume there are now a number of kinds. If in like fashion there were great differences in olive-oil and vinegar and the other articles of this sort, in common use, then we should employ the plurals *olea* and *aceta*, like *vina*. Therefore in both these matters their attempt to destroy the Regularities is unfair, since they expect that the words will be alike though their uses are different, and since they think that articles which we measure and objects which we count should be spoken of in the same way.

XLI. 68. Likewise they find fault with the Regularities, because public baths are spoken of as *balneae*, with the form in the plural, and not as *balnea*, in the singular; and on the other hand they speak of one *balneum* of a private individual, though they do not use the plural *balnea*.^a To them answer can be made, that fault ought not to be found because *scalae* ‘stairs’ and *aquae caldae* ‘hot springs,’ mostly with good reason, have been called by plural names and the corresponding singulars have not come into use: and *vice versa*.^b The first *balneum* ‘bath-room’ (the name is Greek), when it was brought into the city of Rome, was as a public establishment set in a place where two connected buildings might be used for the bathing, in one of which the men should bathe and in the other the women. From the same logical reasoning each person called the place in his own house where baths were taken, a *balneum*; and they were not accustomed to speak of *balnea* in the plural, meaning in the two numbers. But the plural *balnea* began to be used in the time of Augustus. ^b Cf. § 69.

VARRO

hoc antiqui non balneum, sed lavatrinam⁷ appellare consuissent.⁸

69. Sic aquae caldae ab loco et aqua, quae ibi scateret, cum ut colerentur venissent in usum nostris, cum aliae ad alium morbum idoneae essent, eae cum plures essent, ut Puteolis et in Tuscis, quibus utebantur, multitudinis potius quam singulari vocabulo appellarunt. Sic scalas, quod ab scandendo dicuntur et singulos gradus scanderent, magis erat quaerendum, si appellassent singulari vocabulo scalam, cum origo nominatus ostenderet contra.

XLII. 70. Item reprehendunt de casibus, quod quidam nominatus habent rectos, quidam obliquos, quod dicunt utrosque in vocibus oportere. Quibus idem responderi potest, in quibus usus aut natura non subsit, ibi non esse analogiam. . . .

71. Sed ne in his *(quidem)*¹ vocabulis quae declinantur, si transeunt e recto casu in rectum casum: quae tamen fere non discedunt ab ratione sine iusta causa, ut hi qui gladiatores Faustini²: nam quod plerique dicuntur, ut tris extremas syllabas

⁷ Aug., with B, for lauiatrinam. ⁸ B, Ed. Veneta, for consuescient.

§ 71. ¹ Added here by L. Sp.; added after vocabulis by Madvig. ² Mue., for faustinos.

^c More commonly in the contracted form *latrina*, and in Varro's time meaning 'water-closet, privy.'

§ 69. ^a At least nine places in Etruria bore the name *Aquae*.

§ 70. ^a Cf. viii. 49. ^b There seems to be a lacuna here, as examples illustrating this point of the refutation are lacking.

§ 71. ^a That is, by derivation with suffixes, not merely by

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 68-71

because they did not have two in one house—though our forbears were accustomed to call this not a *balneum*, but a *lavatrina* ^c ‘wash-room.’

69. So also, the hot springs, on account of the locality and the water which gushed out there, came to be frequented for our use, since some of the springs were beneficial to one disease and others to another; and because those which they used were several in number, as at Puteoli and in Etruria,^a they called them by a plural word rather than by a singular. So also with the *scalae* ‘stairs’; because they are named from *scandere* ‘to mount’ and there were separate steps to be mounted, it would be a more difficult problem to answer if they had called them *scala*, in the singular, inasmuch as the origin of the name shows their plural nature.

XLII. 70. Likewise they find fault ^a about the cases, because some nouns have nominative forms only, and others have only oblique forms: whereupon they say that all words ought to have both the nominative and the oblique forms. To them the same answer can be given, that there is no Regularity in those instances which lack a relationship in use or in nature. . . .^b

71. But they should not look for complete Regularity even in these names which are derived by passage from one nominative form to another.^a Still, such words do not in general depart from the path of logic without valid reason, such as there is for those gladiators who are called *Faustini* ^b; for though most gladiators are spoken of in such a way that they case-inflection. ^b The troops of gladiators were designated by adjectives of this sort which were derived from the names of the owners.

VARRO

habeant easdem, Cascelliani, *(Caeciliani)*,³ Aquiliani, animadvertisant,⁴ unde oriuntur, nomina dissimilia Cascellius,⁵ Caecilius, Aquilius, *(Faustus : quod si esset)*⁶ Faustius, recte dicerent Faustianos ; si*(c)*⁷ a Scipione quidam male dicunt Scipioninos : nam est Scipionarios. Sed, ut dixi, quod ab huiuscemodi cognominibus raro declinantur cognomina neque in usum etiam perducta, natant quaedam.

XLIII. 72. Item dicunt, cum sit simile stultus luseus et dicatur stultus stultior stultissimus, non dici luseus luscior luscissimus, sic in hoc genere multa. Ad quae dico ideo fieri, quod natura nemo luseo magis sit luseus, cum stultior fieri videatur.

XLIV. 73. Quod rogant, cur *(non)*¹ dicamus mane manius manissime, item de vesperi : in² tempore vere magis et minus esse non potest, ante et post potest. Itaque prius est hora prima quam secunda, non magis hora. Sed magis mane surgere tamen dicitur : qui primo mane surgit, *(magis mane surgit)*³ quam qui non pri*(m)o*⁴ : ut enim dies non potest esse magis quam *(dies, sic mane non magis quam)*⁵ mane ;

³ Placed here by L. Sp.; added after Aquiliani by Aug.

⁴ Aug., for animaduertunt. ⁵ Cascelius Aug., for Casellius F. ⁶ Added by Mue. ⁷ M, Laetus, for si.

§ 73. ¹ Added by Aug. ² Popma, for uespertino.

³ Added by GS. ⁴ Stephanus, for prior. ⁵ Added by L. Sp.

§ 72. ^a Cf. viii. 75.

§ 73. ^a Cf. viii. 76. ^b The usual phrase is *multo mane*; evidently, to the Romans, *mane* was not completely an adverb like English *early*. ^c The Latin corresponding to this (English) sentence should perhaps, as GS. suggest, be placed before the sentence beginning *Itaque prius*; the argument then develops more logically.

have the last three syllables alike, *Caskelliani*, *Caeciliani*, *Aquiliani*,^b let them take note that the names from which these come, *Caskellius*, *Caecilius*, *Aquilius* on the one hand, and *Faustus* on the other, are unlike : if the name were *Faustius*, they would be right in saying *Faustiani*. In the same way, from *Scipio* some make the bad formation *Scipionini*; it is properly *Scipionarii*. But, as I have said, since appellations are rarely derived from surnames of this kind and they are not fully at home in use, some such formations fluctuate in form.

XLIII. 72. Likewise they say,^a that although *stultus* 'stupid' and *lucus* 'one-eyed' are like words, and *stultus* is compared with *stultior* and *stultissimus*, the forms *luscior* and *luscissimus* are not used with *lucus*, and similarly with many words of this class. To which I say that this happens for the reason that by nature no one is more one-eyed than a one-eyed man, whereas he may seem to become more stupid.

XLIV. 73. To their question ^a why we do not say *mane* 'in the morning,' comparative *manius*, superlative *manissime*, with a similar question about *vesperi* 'in the evening,' I reply that in matters of time there is properly no 'more' and 'less,' but there can be before and after. Therefore the first hour is earlier than the second, but not 'more hour.' But nevertheless to rise *magis mane* 'more in the morning' is an expression in use ; he who rises in the first part of the morning rises *magis mane*^b 'more in the morning' than he who does not rise in that first part. For as the day cannot be said to be more than day, so *mane* cannot be said to be more than *mane*.^c Therefore that very *magis* 'more'

VARRO

itaque ipsum hoc quod dicitur magis sibi non constat, quod magis mane significat primum mane, magis vespere novissimum vesper.

XLV. 74. Item ab huiuscemodi *(dis)similitudinibus*¹ reprehenditur analogia, quod cum sit anus cadus simile et sit ab anu anicula anicilla, a cado duo reliqua quod non sint propagata, sic non dicatur a piscina piscinula piscinilla. Ad *(haec respondeo)*² huiuscemodi *vocabulis*³ analogias esse, ut dixi, ubi magnitudo animadvertisenda sit in unoquoque gradu eaque⁴ sit in usu co(m)muni, ut est cista cistula cistella et canis catulus catellus, quod in pecoris usu non est. Itaque consuetudo frequentius res in binas dividi partis ut maius et minus, ut lectus et lectulus, area et arcula, sic alia.

XLVI. 75. Quod dicunt casus alia non habere rectos, alia obliquos et ideo non esse analogias, falsum est. Negant habere rectos ut in hoc frugis frugi frugem, item cole(m) colis cole,¹ obliquos non habere ut in hoc Diespiter Diespitri Diespitrem, Maspiter Maspitri Maspitrem.

§ 74. ¹ *L. Sp.*, for *similitudinibus*. ² *Added by L. Sp.*
³ *L. Sp.*, for *vocabula*. ⁴ *Mue.*, for *ea quae*.

§ 75. ¹ *A. Sp.*; *colis coli colem Mue.*; for role rolis role.

§ 74. ^a Cf. viii. 79. ^b The diminutives are not etymological derivatives of *canis*, but are of quite distinct origin. ^c Curiously, none of the Latin words denoting sheep and goats, cattle and horses, had a diminutive in regular use in Varro's time or earlier, except that Varro himself used *equulus* and *equula*. Plautus, *Asin.* 667, coined the words *agnellus* 'little lamb,' *haedillus* 'little kid,' *vitellus* 'little calf,' as terms of endearment, but they do not appear again. ^d The normal, undiminished object.

§ 75. ^a Cf. viii. 49; the subject-matter of § 75 seems to come closely after that of § 70, but there seems to be no sure

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 73-75

which is commonly said is not consistent with itself, because *magis mane* means the first part of the *mane*, and *magis vespere* the last part of the evening.

XLV. 74. Similarly, Regularity is found fault with on account of unlikenesses of this sort,^a that although *anus* ‘old woman’ and *cadus* ‘cask’ are like words, and from *anus* there are the diminutives *anicula* and *anicilla*, the other two are not formed from *cadus*, nor from *piscina* ‘fish-pond’ are *piscinula* and *piscinilla* made. To this I answer that words of this kind have the Regularities, as I have said, only when the size must be noted in each separate stage, and this is in common use, as is *cista* ‘box,’ *cistula*, *cistella*, and *canis*^b ‘dog,’ *catulus* ‘puppy,’ *catellus* ‘little puppy’; this is not indicated in the usage connected with flocks.^c Therefore the usage is more often that things be divided into two sets, as larger^d and smaller, like *lectus* ‘couch’ and *lectulus*, *arca* ‘strong-box’ and *arcula*, and other such words.

XLVI. 75. As to their saying^a that some words lack the nominative and others lack the oblique cases, and that therefore the Regularities do not exist, this is an error. For they say that the nominative is lacking in such words as *frugis frugi frugem*^b ‘fruit of the earth’ and *colem colis cole*^c ‘plant-stalk,’ and the oblique cases are lacking in such as *Diespiter* ‘Jupiter,’ dat. *Diespitri*, acc. *Diespitrem*, and *Maspiter* ‘Mars,’ *Maspitri*, *Maspitrem*.^d

way of rearranging the order of the text. ^b Gen., dat., acc.

^c Acc., gen., abl., unless the manuscript readings are to be more seriously altered; the word is more properly *caut-*, but Cato and Varro prefer the country forms, with *o* from *au*.

^d For *Dies pater* and *Mars pater*; the addition of *pater* is found only in nom. and voc. (*Iuppiter*, older *Iupiter*, is a voc. form).

VARRO

76. Ad haec respondeo et priora habere nominandi et posteriora obliquos. Nam et frugi rectus est natura frux, at secundum consuetudinem dicimus ut haec avis, haec ovis, sic haec frugis; sic secundum naturam nominandi est casus *cols*,¹ secundum consuetudinem *colis*,² cum utrumque conveniat ad analogian, quod et id quod in consuetudine non est cuius modi debeat esse apparent, et quod est in consuetudine nunc in recto casu, eadem est analogia ac plerique, quae ex multitudine cum transeunt in singulare, difficulter efferuntur ore. Sic cum transiretur ex eo quod dicebatur haec oves, una non est dicta ovs sine *I*,³ sed additum *I* ac factum ambiguum verbum nominandi an patriei esse<*t*>⁴ casus. Ut ovis, et avis.

77. Sic in obliquis casibus cur negent esse *Diespitri* *Diespitrem* non video, nisi quod minus est *tritum* in consuetudine quam *Diespiter*; quod in nihil argumentum est: nam tam casus qui non tritus est quam qui est. Sed est<*o*>¹ in casuum serie alia vocabula non habere nominandi, alia de obliquis aliquem: nihil enim ideo quo minus siet² ratio percellere poterit hoc crimen.

§ 76. ¹ *Mue.*, for *rois*. ² *Mue.*, for *rolis*. ³ *L. Sp.*, for *una*. ⁴ *L. Sp.*, for *esse*.

§ 77. ¹ *L. Sp.*, for *est*. ² *Mue.*, for *si et*; on the possibility of the use of *siet* in Varro's time, cf. Cicero, *Orator* 47. 157.

§ 76. ^a *Frux* is found in Ennius, *Ann.* 314 ('honest man') and 431 Vahlen²=*R.O.L.* i. 116-117 and 150-151 Warmington; but nom. *frugis* is not quotable from a text. ^b *Colis* may be cited from Lucilius, 135 Marx, and Varro, *R. R.* i. 41. 6. ^c Varro is speaking on the basis that the relation is nom. sing. ending in *-s*, nom. pl. in *-es*, as in *dux*, pl. *duces*. ^d *Haec* before *oves* is the sign of the nom. pl. fem.; Varro appears to use *hae* before consonants, *haec* 498

76. To this I answer that the former have nominatives and the latter have oblique case-forms. For the nominative of *frugi* is by nature *frux*, but by usage we say *frugis*,^a like *avis* ‘bird’ and *ovis* ‘sheep’; so also, the nominative of the other word is by nature *cols* and by usage *colis*.^b Both of these agree with the principle of Regularity, because it is perfectly clear of what sort that form ought to be which is not in use, and in that which is now in use in the nominative there is the same kind of Regularity as most words have that are hard to pronounce when they pass from the plural to the singular.^c So when the passage was made from the spoken plural *oves*,^d the form which was pronounced was not *ovs* without I, but an I was added and the word became ambiguous as to whether the case was nominative or genitive.^e Like the nominative *oris* is also the nominative *aris*.

77. Thus I do not see why they say that in the oblique cases *Diespitri* and *Diespitrem* are lacking, except because they are less common in use than *Diespiter*. But the argument amounts to nothing; for the case-form which is uncommon is just as much a case-form as that which is common. But let us grant that in the list of case-forms some words lack the nominative and others lack some one of the oblique cases; for this charge will not for that reason be able in any way to destroy the existence of a logical relationship^a among the forms.

before vowels as here (and at the sentence-end, as at v. 75).

^e Varro is of course unaware of the fact that some nouns of the third declension had stems ending in *i* and therefore had a right to nominatives in *is*, while others had stems ending in consonants and could have the ending *is* only by analogy with the *i*-stems.

§ 77. ^a That is, Regularity.

VARRO

78. Nam ut signa quae non habent caput¹ aut aliquam aliam partem, nihilo minus² in reliquis membris eorum esse possunt analogiae, sic in vocabulis casuum possunt item fieri *⟨iacturae*. Potest etiam refingi³ ac reponi quod aberit, ubi patietur natura et consuetudo: quod nonnunquam apud poetas invenimus factum, ut in hoc apud Nævium in Clastidio :

Vita insepulta laetus in patriam redux.

XLVII. 79. Item reprehendunt, quod dicatur haec strues, hic Hercules,¹ hic homo : debuissest enim dici, si esset analogia, hic Hercul, haec strus, hic homN>on² haec ostendunt nona³ non analogian esse, sed obliquos casus non habere caput ex sua analogia. Non, ut si in Alexandri statua imposueris caput Philippi, membra convenient ad rationem, sic⁴ et Alexandri membrorum simulacro⁵ caput quod respondeat item sit? Non, si quis tunicam in usu ita consultit, ut altera plagula⁶ sit angustis clavis, altera latis, utraque pars in suo genere caret analogia.

XLVIII. 80. Item negant esse analogias, quod

§ 78. ¹ After caput, *M* and *Laetus* deleted et. ² For nihil hominus. ³ Added by GS.; but the lost part may be somewhat longer.

§ 79. ¹ p, *Laetus*, for *Herculis*. ² GS.; homen Canal; for homon. ³ Kent, for noua. ⁴ G, H, Aug., for sit.

⁵ A. Sp., for simulacrum. ⁶ Aldus, for placula.

§ 78. ^a By regular formation. ^b *Trag. Rom. Frag.*, *Praet. II* Ribbeck³. ^c *Redux*, not elsewhere found in the nom. sing.

§ 79. ^a If the nominatives were of the usual types, which replace the genitive ending -IS by -S or by nothing at all, like *sus*, *animal*, *nomen*, genitives *suis*, *animalis*, *nominis*.

^b That is, the nominatives are not formed 'regularly' from the oblique cases, but from these nominatives of variant types

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 78-80

78. For as some statues lack the head or some other part without destroying the Regularities in their other limbs, so in words certain losses of cases can take place, with as little result. Besides, what is lacking can be remade ^a and put back into its place, where nature and usage permit ; which we sometimes find done by the poets, as in this verse of Naevius, in the *Clastidium* ^b :

With life unburied, glad, to fatherland restored.^c

XLVII. 79. Likewise they find fault with the nominatives *strues* ‘heap,’ *Hercules*, *homo* ‘man’ ; for if Regularity actually existed, they say, these forms should have been *strus*, *Hercul*, *homen*.^a These nouns do not show that Regularity is non-existent, but that the oblique cases do not have a head or starting-point according to their type of Regularity.^b Is it not a fact that, if you should put a head of Philip on a statue of Alexander and the limbs should be proportionately synmetrical, then the head which does correspond to the statue of Alexander’s limbs ^c would likewise be symmetrical ? And it is not a fact that if one should in practice sew together a tunic in such a way that one breadth of the cloth has narrow border-stripes and the other has broad stripes, each part lacks regular conformity within its own class.^d

XLVIII. 80. Likewise they say that the Regu-
the oblique cases are formed regularly. ^c That is, the heads or nominatives may be varied, but the limbs or oblique cases are of uniform type. ^d For there are tunics with the broad stripe, worn by senators, and tunics with the narrow stripe, worn by knights : therefore, though the two halves in the example do not belong together, each has its regular precedent.

VARRO

alii dicunt cupressus, alii cupressi, item de ficiis platanis et plerisque arboribus, de quibus alii extremum US, alii EI faciunt. Id est falsum : nam debent dici E et I, fici ut nummi, quod est ut nummi(s) fici(s),¹ ut nummorum fieorum. Si essent plures ficus, essent ut manus ; diceremus ut manibus, sic ficibus, et ut manuum, sic ficuum, neque has ficos diceremus, sed ficus, ut non manos appellamus, sed *(manus, nec)*² consuetudo diceret singularis obliquos casus huius fici neque hac fico, ut non dici(t)³ huius mani,⁴ sed huius manus, *(n)e*c⁵ hac mano, sed hac manu.

XLIX. 81. Etiam illud putant esse causae, cur non sit¹ analogia, quod Lucilius scribit :

Decu(s)is,²
Sive decussibus est.

Qui errant, quod Lucilius non debuit dubitare, quod utrumque : nam in aere usque ab asse ad centussis numerus aes significat, et cius numero finiti casus omnes³ ab dupondio sunt, quod dicitur a multis duobus modis hic dupondius et hoc dupondium, ut

§ 80. ¹ *L. Sp.*, for nummi fici. ² *Added by Mue.* ; manus neque *L. Sp.* ³ *Aug.*, for dici. ⁴ *M. Laetus*, for manui. ⁵ *L. Sp.*, for et.

§ 81. ¹ After sit, *Aldus* deleted in. ² *Lachmann* ; decussi *Mue.* ; for decuis. ³ For omnis.

§ 80. ^a As belonging to the fourth and the second declensions respectively. ^b This shows that Varro wrote the nominative plural of the second declension with EI, and not with I ; but it would be pedantic to substitute such spellings throughout his works, or even merely in this section. ^c As type of the second declension. ^d As type of the fourth declension.

larities do not exist, because some say *cupressus* ‘cypress-trees’ in the plural and others say *cupressi*,^a and similarly with fig-trees, plane-trees, and most other trees, to which some give the ending US and others give EI. This is wrong; for the tree-names ought to be spoken with E and I,^b *fici* like *nummi*^c ‘sesterces,’ because the ablative is *ficis* like *nummis*, and the genitive is *ficorum* like *nummorum*. If the plural were *ficus*, then it would be like *manus*^d ‘hand’; we should say ablative *ficibus* like *manibus*, and genitive *ficum* like *manuum*, and we should not say accusative *ficos*, but *ficus*, just as we do not say accusative *manos* but *manus*; nor would usage speak the oblique cases of the singular genitive *fici* and ablative *fico*, just as it does not say genitive *mani* but *manus*, nor ablative *mano* but *manu*.

XLIX. 81. Moreover, they think that there is proof of the non-existence of Regularity, in the fact that Lucilius writes^a:

Priced a ten-*as*, or else we may say at ten-*asses*.^b

They are in error, because Lucilius should not have been uncertain as to the form, since both are right. For in copper money, from the *as* to the hundred-*as*, the number adds to itself the meaning of the copper coin, and all its case-forms are limited by its numerical value,^c starting from the *dupondius* ‘two-*as* piece,’ which is used by many in two ways, masculine *dupondius* and neuter *dupondium*, like *gladius* and

§ 81. ^a Lucilius, 1153-4 Marx. ^b Or *decussis*, *decussibus*; but the single S is elsewhere attested in these words, and Lucilius may well have followed the older orthography, which doubled no consonants. On the *as*, cf. v. 169. ^c As first element in the compound.

hoc gladium et hic gladius ; ab tressibus virilia multitudinis hi tresses et “ his tressibus confido,” singulare “ hoc tressis habeo ” et “ hoc tres(s)is⁴ confido,” sic deinceps a(d)⁵ centussis. Deinde numerus aes non significat.⁶

82. Numeri qui aes non significant, usque a quatuor ad centum, triplicis habent formas, quod dicuntur hi quattuor, hae quattuor, haec quattuor ; cum perventum est ad mille, quartum assumit singulare neutrum, quod dicitur hoc mille denarium, a quo multitudinis fit milia denarium.¹

83. Quare quo(nia)m¹ ad analogias quod pertineat non *opus*² est ut omnia similia dicantur, sed ut in suo quaeque genere similiter declinentur, stulte quaerunt, cur as et dupondius et tressis non dicantur proportione, cum as³ sit simplex,⁴ dupondius⁵ fictus, quod duo asses pendebat,⁶ tressis ex tribus aeris quod sit. Pro assibus nonnunquam aes dicebant antiqui, a

⁴ For *tresis*. ⁵ *Aug.*, for a. ⁶ *Aug.*, for *significans*.

§ 82. ¹ *Aug.*, for *denaria*.

§ 83. ¹ *Mue.*, for *cum*. ² Added by *GS*. ³ as sit *Aldus*, for *adsit*. ⁴ For *simples*. ⁵ For *dipondius*.
⁶ *Aug.*, for *pendebant*.

^a Cf. v. 116 and viii. 45. ^b The value-names *tressis* to *centussis* were invariable in the singular, but had a full set of cases in the plural, without multiplying the value of the term ; thus *tresses* in the plural still means ‘three *asses*’ precisely like the singular.

§ 82. ^a One invariable form serves for three genders.

^b *Mille* is not only an indeclinable plural adjective, of three genders, but also a neuter noun in the singular, upon which a genitive depends ; and in this last capacity it has a plural, which is declinable. ^c The *denarius* was a Roman silver coin, equivalent to the Greek drachma, and in modern times

gladium.^a From *tressis* ‘three-as’ there is a masculine plural, *tresses* in the nominative and *tressibus* in the ablative, as in “I trust in these three *asses*,” singular *tressis* as in “I have this three-as” and “I trust in this three-as.” The same usage is followed all the way to *centussis* ‘hundred-as.’^e From here on, the numeral does not denote money any more than other things.

82. The numerals which do not signify money, from *quattuor* ‘four’ to *centum* ‘hundred,’ have forms of triple function,^a because *quattuor* is masculine, feminine, and neuter. When *mille* ‘thousand’ is reached, it takes on a fourth function,^b that of a singular neuter, because the expression in use is *mille* ‘thousand’ of *denarii*,^c from which is made a plural, *milia* ‘thousands’ of *denarii*.

83. Since therefore so far as concerns the Regularities it is not essential that all words that are spoken should be alike in their systems, but only that they should be inflected alike each in its own class, those persons are stupid who ask why *as* and *dupondius* and *tressis* are not spoken according to a regular scheme; for the *as* is a single unit, the *dupondius* is a compound term indicating that it *pendebat* ‘weighed’ *duo* ‘two’ *asses*, and the *tressis* is so called^a because it is composed of *tres* ‘three’ units of *aes* ‘copper.’ Instead of *asses*, the ancients used sometimes to say *aes*^b; a usage which survives when we hold an *as* in to the Swiss franc (about 1s. 4d. English, or 32 cents U.S.A., in 1936).

§ 83. ^a From *tres* and *as*, not from *tres* and *aes*. ^b But in the genitive, if with a numeral; just as we say “four o’clock,” = “four (hours) of the clock”; in the singular, *aes* might mean ‘money’ collectively, like the French *argent*, and sometimes even a ‘copper piece.’

VARRO

quo dicimus assem tenentes “*hoc*⁷ aere aeneaque libra” et “*mille aeris legasse.*”

84. Quare quod ab tressis usque ad centussis¹ numeri ex *<partibus>*² eiusdem modi sunt compositi, eiusdem modi habent similitudinem: dupondius, quod dissimilis est, ut debuit, dissimilem habet rationem. Sic as, quoniam simplex est ac principium, et unum significat et multitudinis habet suum infinitum: dicimus enim asses, quos cum finimus, dicimus dupondius et tressis et sic porro.

85. Sic videtur mihi, quoniam finitum et infinitum habeat dissimilitudinem, non debere utrumque item dici, eo magis quod in ipsis vocabulis¹ ubi additur certus numerus miliar*(i)is*² aliter atque in reliquis dicitur: nam sic loquuntur, hoc mille denarium, non hoc mille denari*(orum)*,³ et haec duo milia denarium,⁴ non duo milia denari*(orum)*.⁵ Si esset denarii in recto casu atque infinitam multitudinem significaret, tunc in patrico denariorum dici oportebat; et non solum in denariis, victoriatis, drachmis,⁶ nummis, sed etiam in viris idem servari oportere, cum dicimus

⁷ After *hoc*, *Brissonius* deleted ab.

§ 84. ¹ *Aug.*, for ducentussis. ² Added by GS.

§ 85. ¹ *M.*, *Laetus*, for vocalibus. ² *Mue.*; millariis *L. Sp.*; for militaris. ³ *L. Sp.*, for denarii. ⁴ *Aug.*, for denaria. ⁵ *Christ*, for denarii. ⁶ *Rhol.*, for et rachmis.

^c A legal survival used in symbolic sales, cf. v. 163; for the ancient *as libralis* (cf. v. 169) had long since been decreased in weight and was not coined after 74 b.c.

§ 84. ^a Even as *dies* and *annus* were not modified by the lower numerals; for such phrases the Romans substituted *biduum*, *triduum*, *biennium*, *triennium*, etc. So for sums

the hand and say “ with this *aes* ‘ copper piece ’ and *aenea libra* ‘ pound of copper,’ ”^c and also in the legal formula “ to have bequeathed a thousand (*asses*) of *aes* ‘ copper.’ ”

84. Therefore, because the numerals from *tressis* to *centussis* are compounded of parts of the same kind, they have a likeness of the same kind ; but the word *dupondius*, because it is different in formation, has a different system of declension, as it should have. So also the *as*, because it is a single unit and is the beginning, means one and has its own indefinite plural, for we say *asses* ; but when we limit them numerically, we say *dupondius* and *tressis* and so on.^a

. 85. Thus it seems to me that since the definite and the indefinite have an inherent difference, the two ought not to be spoken in the same fashion, the more so because in the words themselves, when they are attached to a definite number in the thousands, a form is used which is not the same as that used in other expressions. For they speak thus : *mille denarium*^a ‘ thousand of *denarii*,’ not *denariorum*, and two *milia denarium* ‘ thousands of *denarii*,’ not *denariorum*. If it were *denarii* in the nominative and it denoted an indefinite quantity, then it ought to be *denariorum* in the genitive ; and the same distinction must be preserved, it seems to me, not only in *denarii*, *victoriati*,^b *drachmae*, and *nummi*, but also in *viri*, when we say from 2 to 100 *asses*, the compound words were used, and not *asses* with the numeral.

§ 85. ^a For names of weights and measures, and for some other words, the old genitive in *-um* continued in use long after the new form in *-orum* had been generalized. ^b The *victoriatus* was a silver coin stamped with a figure of Victory, and worth half a *denarius*.

VARRO

iudicium fuisse triumvirum, decem<virum, centum>-virum,⁷ non <triumvirorum, decemvirorum>,⁸ centumvirorum.

86. Numeri antiqui habent analogias, quod omnibus est una¹ regula, duo actus, tres gradus, sex decuriae, qua<e>² omnia similiter inter se respondent. Regula³ est numerus novenarius, quod, ab uno ad novem cum pervenimus, rursus redimus ad unum et V<III>⁴; hinc et LX<XXX>⁵ et nongenta⁶ ab una sunt natura novenaria; sic ab octonaria, et deo<r>sum versus ad singularia perveniunt.

87. Actus primus est ab uno <ad>¹ DCCCC, secundus a mille ad nongenta² milia; quod idem valebat unum et mille, utrumque singulari nomine appellatur: nam ut dicitur hoc unum, haec duo, <sic hoc mille, haec duo>³ milia et sic deinceps multitudinis in duabus actibus reliqui omnes item numeri. Gradus singularis est in utroque actu ab uno ad novem, denarius⁴ gradus <a>⁵ decem ad LX<XXX>,⁶ centenarius a centum <ad>⁷ DCCCC. Ita tribus gradibus sex decuriae fiunt, tres miliariae, tres⁸ minores. Antiqui his numeris fuerunt contenti.

⁷ Added by L. Sp. ⁸ Added by A. Sp., after Aldus.

§ 86. ¹ After una, L. Sp. deleted non novenaria (Aug. deleted non). ² Rhol., for qua. ³ Sciop., for regulae.

⁴ novem L. Sp., for V. ⁵ nonaginta Aldus, for LX.

⁶ L. Sp.; nongenti G, H; for nungenti.

⁷ 87. ¹ Added by Aug. ² For nungenta. ³ Added by Gronov. ⁴ Aug., for denarios. ⁵ Added by Aug.

⁶ nonaginta Aug., for LX. ⁷ Added by Aug. ⁸ L. Sp., for miliaria etres.

that there has been a decision of the triumvirs,^c the decemvirs,^d the centumvirs,^e all of which have the genitive *virum* and not *virorum*.

86. The old numbers have their Regularities, because they all have one rule, two acts, three grades, and six decades, all of which show regular internal correspondences. The rule is the number nine, because, when we have gone from one to nine, we return again to one and nine^a; hence both ninety and nine hundred are of that one and the same nine-containing nature. So there are numbers of eight-containing nature,^b and going downwards they arrive at those which are merely ones.

87. The first act^a is from one to nine hundred. the second from one thousand to nine hundred thousand. Because one and thousand are alike unities, both are called by a name in the singular; for as we say 'this one' and 'these two,' so we say 'this thousand' and 'these two thousands,' and after that all the other numbers in the two acts are likewise plural. The unitary grade is found in both acts, from one to nine; the denary grade extends from ten to ninety; the centenary grade from hundred to nine hundred. Thus from the three grades, six decades are made, three in the thousands, and three in the smaller numbers. The ancients were satisfied with these numerals.

executions. ^aThe *decemviri stlitibus iudicandis*, a permanent board with jurisdiction over cases involving liberty or citizenship. ^eThe *centumviri* or board of judges with jurisdiction over civil suits, especially those involving inheritances.

§ 86. ^aAs multiples of ten; and then as multiples of one hundred. ^bBut these do not constitute the 'rule.'

§ 87. ^aTechnical term, taken from the drama.

VARRO

88. *Ad¹ hos tertium et quartum actum <addentes>² ab decie<n>s <et ab deciens miliens>³ minores imposuerunt vocabula, neque ratione, sed tamen non contra est eam de qua scribimus analogiam.* Nam⁴ deciens⁴ cum dicatur hoc deciens ut mille hoc mille, ut sit utrumque sine casibus vocis, dicemus ut hoc mille, huius mille, sic hoc deciens, huius deciens, neque eo minus in altero, quod est mille, praeponemus hi mille, horum mille, <sic hi deciens, horum deciens>.⁵

L. 89. Quoniam in eo est nomen co<m>mune, quam vocant ὁμωνυμίαν,¹ obliqui casus ab eodem capite, ubi erit ὁμωνυμία,² quo minus dissimiles fiant, analogia non prohibet. Itaque dicimus hic Argus, cum hominem dicimus, cum oppidum, Graec<e Graec>an<i>ceve³ hoc Argos, cum Latine <hi>⁴ Argi. Item faciemus, si eadem vox nomen et⁵ verbum significabit,⁶ ut et in casus et in tempora dispariliter declinetur, ut faciemus a Meto quod nomen est Metonis Metonem, quod verbum est metam metebam.

§ 88. ¹ For ab. ² Added by Kent, after Mue. (actum ab deciens minorem, <a deciens miliens maiorem addentes>, imposuerunt). ³ After nam, L. Sp. deleted ut. ⁴ Aug., for deciens. ⁵ Added by L. Sp.; there may have been other text also in the lacuna.

§ 89. ¹ For omonimyan. ² For omonimya; after which Aug. deleted obliqui casus. ³ Fay, cf. x. 71; graecanice Pius; for graecancaene. ⁴ Added by Vertranius; <hei> Aug. ⁵ Pius, for nominet. ⁶ Pius, for significavit.

§ 88. ^a Elliptic for *decies centena milia* ‘ten times a hundred thousands.’ ^b Similarly elliptic for *decies milies centena milia*. ^c Varro seems not to know the abl. sing. *milli*, found in Plautus, *Bac.* 928 (assured by the metre), and in Lucilius, 327 and 506 Marx (assured by Gellius, i. 16. 10-13).

ON THE LATIN LANGUAGE, IX. 88-89

88. To these, their descendants added a third and a fourth act, imposing names which started from *deciens*^a ‘million’ and *deciens miliens*^b ‘thousand million’; and though the names were not formed by logical relation with the lower numerals, still their formation is not in conflict with the Regularity about which we are writing. For inasmuch as *deciens* is used as a neuter singular like *mille*, so that both words are without change of form for the various cases,^c we shall use *deciens* unchanged as nominative and as genitive, even as we do *mille*; and none the less shall we set before *mille* the signs of nominative and of genitive plural, because *mille* is also in the other number—and so also shall we speak of ‘these *deciens*’ in the same cases.

L. 89. When a noun is the same in the nominative though it has more than one meaning, in which instance they call it a homonymy, Regularity does not prevent the oblique cases from the same starting form in which the homonymy is, from being dissimilar. Therefore we say *Argus* in the masculine, when we mean the man, but when we mean the town we say, in Greek or in the Greek fashion, *Argos*^a in the neuter, though in Latin it is *Argi*, masculine plural. Likewise, if the same word denotes both a noun and a verb, we shall cause it to be inflected both for cases and for tenses, with different inflection for noun and verb, so that from *Meto* as a noun, a man’s name, we form gen. *Metonis*, acc. *Metonem*, but from *meto* as a verb, ‘I reap,’ we form the future *metam* and the imperfect *metebam*.

§ 89. ^aThe homonymy is not perfect, since the forms are *Argus* and *Argos*; the neuter *Argos* is found in Latin only in nom. and acc.

VARRO

LI. 90. Reprehendunt, cum ab eadem voce plura sunt vocabula declinata, quas *συνωνυμίας*¹ appellant, ut² Alc⟨m⟩aeus³ et Alc⟨m⟩aeo,³ sic Geryon, Geryon⟨e⟩us,⁴ Geryones. In hoc genere quod casus perperam permutant quidam, non reprehendunt analogiam, sed qui eis utuntur imperite; quod quisque caput prenderit, sequi debet eius consequenti⟨s⟩⁵ casus in declinando ac non facere, cum dixerit recto casu Alc⟨m⟩aeus,⁶ in obliquis⁷ Alc⟨m⟩aeoni⁶ et Alc⟨m⟩aeonem⁶; quod si miscuerit et non secutus erit analogias, reprehendendum.

LII. 91. <Reprehendunt¹ Aristarchum, quod haec nomina Melicertes et Philomedes similia neget esse, quod vocandi casus habet alter Melicerta, alter Philomede⟨s⟩,² sic qui dicat lepus et lupus non esse simile, quod alterius vocandi casus sit lupe, alterius lepus, sic socer, macer, quod in transitu fiat ab altero trisyllabum soceri, ab altero bisyllabum macri.

92. De hoc etsi supra responsum est, cum dixi de lana, hic quoque¹ amplius adiciam similia non solum

§ 90. ¹ For synonymyas. ² After ut, Aug. deleted sapho et. ³ Kent, for alceus and alceo, usually corrected to Alcaeus, Alcaeо, though a variant nominative Alcaeо is unknown; whereas Alcumēus occurs in Plautus, Capt. 562, and Alemaeo in Cicero, Acad. Priora ii. 28. 89, and elsewhere. ⁴ Mue., for gerionus. ⁵ L. Sp., for consequenti.

⁶ Kent, for alceus, alceoni, alceonem; cf. crit. note 3.
⁷ After obliquis, Mue. deleted dicere.

§ 91. ¹ Added by L. Sp., after Aug. ² Mue., for philomede.

§ 92. ¹ For hic hic quoque.

§ 90. ^a Son of Amphiaraus and Eriphyle, who killed his mother at the command of his father, because she tricked him into going to a war in which he was destined to die; cf. also the critical note. ^b The three-bodied giant whom Hercules

LI. 90. They find fault when from the same utterance two or more word-forms are derived, which they call synonymns, such as *Alcmaeus* and *Alcmaeo*,^a and also *Geryon*, *Geryoneus*, *Geryones*.^b As to the fact that in this class certain speakers interchange the case-forms wrongly—they are not finding fault with Regularity, but with the speakers who use those case-forms unskillfully: each speaker ought to follow, in his inflection, the case-forms which attend upon the nominative which he has taken as his start, and he ought not to make a dative *Alcmaeoni* and an accusative *Alcmaeonem* when he has said *Alcmaeus* in the nominative; if he has mixed his declensions and has not followed the Regularities, blame must be laid upon him.

LII. 91. They find fault^a with Aristarchus for saying that the names *Melicertes* and *Philomedes* are not alike, because one has as its vocative *Melicerta*, and the other has *Philomedes*^b; and likewise with those who say that *lepus* ‘hare’ and *lupus* ‘wolf’ are not alike, because the vocative case of one is *lupe* and of the other is *lepus*, and with those who say the same of *socer* ‘father-in-law’ and *macer* ‘lean,’ because in the declensional change there comes from the one the three-syllabled genitive *soceri* and from the other the two-syllabled genitive *macri*.

92. Although the answer to this was given above^a when I spoke about the kinds of wool, I shall make here some further statements: the likenesses of

overpowered and robbed of his cattle; all three forms are known in Greek, but only *Geryon* and *Geryones* in Latin.

§ 91. ^a Cf. viii. 68. ^b The Greek nominatives end in -ης, but the vocatives end in -α and -ες respectively.

§ 92. ^a Cf. ix. 39.

VARRO

a facie dici, sed etiam ab aliqua coniuncta vi et potestate, quae et oculis et auribus latere soleant: itaque saepe gemina facie mala negamus esse similia, si sapore sunt alio; sic equos eadem facie nonnullos negamus esse similis, *(s)i²* natione *s<unt>³* ex procreante dissimiles.⁴

93. Itaque in hominibus emendis, si natione alter est melior, emimus pluris. Atque in hisce omnibus similitudines non sumimus tantum a figura, sed etiam aliu*(n)*de, ut in equis aetas, ut in *<asin>is¹* cuius modi faciant pullos, ut in pomis quo sint suco. Si igitur idem sequitur in similitudine verborum quis, reprehendundus non est.

94. Quare similitudinum¹ discernendarum causa nonnunquam ut pronomen assumitur, sic easum aliquem assumi*(mus)*,² ut in his nemus, lepus, hic lepus, hoc nemus: itaque discedunt ac dicuntur hilares, haec nemora. Sic aliud si quid assumptum erit extrinsecus, quo similitudo penitus perspici possit, non nim*(is)³* erit remotum ab natura: neque enim magnetas lapides duo inter se similes sint neque perspicere possis, nisi minutum extrinsecus prope apposueris ferrum, quod similes lapides similiter ducunt, dissimiliter dissimiles.

² *Sciop.*, for in. ³ *L. Sp.*; natione *Vertranius*; for nations. ⁴ For dissimilis.

§ 93. ¹ *Lachmann*, for ut inis.

§ 94. ¹ *L. Sp.*, for similitudinem. ² *L. Sp.*, for assumi.
³ *A. Sp.*, for enim.

§ 93. ^a For example, Cappadocians were notoriously worthless as slaves.

spoken words rest not only upon their form, but also upon some attached strength and power which is usually hidden from our eyes and ears. Therefore we often say that two apples that are identical in appearance are not alike, if they are of different flavour ; and we say that some horses of the same appearance are not alike, if by breed they are different on the sire's side.

93. Therefore in buying human beings as slaves, we pay a higher price for one that is better by nationality.^a And in all these matters we take the points of likeness not merely from the appearance, but also from other factors, as in horses their age, in asses the kind of colts that they beget, in fruits the flavour of their juice. If therefore one proceeds in the same way in deciding whether words are alike, he is not to be found fault with.

94. Wherefore as the pronoun ^a is sometimes taken as an aid to distinguish the resemblances, so we take some case-form, as in *nemus* 'grove' and *lepus* 'hare,' *lepus* being shown by it to be masculine and *nemus* neuter : therefore they go in different directions and the plurals are *lepores* and *nemora*. So also, if anything else whatsoever is taken from outside to enable a thorough examination of the problem of likeness to be made, it will not be too far from the natural qualities : for you cannot even see whether two magnetic stones are alike or not, unless you have brought close to them from outside a particle of steel, which like magnets attract to a like degree, and magnets different in strength attract with different powers.

§ 94. ^a Specifically, the demonstrative *hic* and its forms, used as indicative of gender and of case.

VARRO

95. Quod ad nominatuom¹ analogia(m)² pertinet, ita deli(q)uatum³ arbitror, ut omnia quae dicuntur contra ad respondendum ab his fontibus sumi possit. LIII. Quod ad verborum temporalium rationem attinet, cum partes sint quattuor, tempora, personae, genera, divisiones,⁴ ex omni parte quoniam reprehendunt, ad singula respondebo.

LIV. 96. Primum quod aiunt analogias non servari in temporibus, cum dicant legi lego legam et sie simili(ter)¹ alia : nam quae sint ut legi rem² perfectam significare, duo reliqua lego et legam³ inchoatam, iniuria reprehendunt : nam ex eodem genere et ex divisione idem verbum, quod sumptum est, per tempora traduei (infecti)⁴ potest, ut discebam disco disceam, et eademi perfecti, ut didieeram didiei didieero. LV. Ex quo licet seire verborum ratione(m)⁵ constare, sed eos, qui trium temporum verba pronuntiare velint, (in)scienter⁶ id facere ;

97. item¹ illos qui reprehendunt, quod dicamus amor amabor amatus sum : non enim debuisse in una serie unum verbum esse duplex, cum duo simplicia essent. Neque ex divisione si unius modi ponas

§ 95. ¹ *L. Sp.*, for nominatiuom. ² *Aug.*, for analogia.
³ *GS.*, for declinatum. ⁴ *L. Sp.*, for personarum generum diuisionum.

§ 96. ¹ *L. Sp.*, with *H.*, for simile. ² *C. F. W. Mueller* (*legi Aug.*), for legerem. ³ After legam, *L. Sp.* deleted et lego (*Aug.* deleted lego et before legam). ⁴ Added here by *GS.*; after ut, by *L. Sp.*; after tempora, by *Christ.* ⁵ *Aug.*, for ratione. ⁶ *L. Sp.*, for scienter.

§ 97. ¹ *Aug.*, for idem.

§ 95. ^a Apparently a *genus* of verbs is a group of verbs which make their forms similarly, a conjugation or a group belonging to one conjugation; but it may also be a set of forms having one function, and hence equal to 'mood.'

95. That which concerns the Regularity of nouns has, I think been so cleared up that material for answering all objections can be drawn from these sources. LIII. We now come to the logical system of verbs ; this has four parts : tenses, persons, kinds,^a and divisions.^b As they find fault with respect to each and every part, I shall make answer to the objections one by one.

LIV. 96. First as to their saying that the Regularities are not preserved in the tenses, when they give perfect *legi* ‘ I have read,’ present *lego* ‘ I read,’ future *legam* ‘ I shall read,’ and others in just the same way : they are wrong in finding fault with those forms like *legi* as denoting completed actions and the other two, *lego* and *legam*, as denoting action only begun ; for the same verb which has been taken from the same kind and the same division, can be paraded through the tenses of non-completion, like *discebam* ‘ I was learning,’ *disco* ‘ I learn,’ *discam* ‘ I shall learn,’ and the same of completion, thus *didi-ceram* ‘ I had learned,’ *didici* ‘ I have learned,’ *didicero* ‘ I shall have learned.’ LV. From this one may know that the logical system of verbs is consistent with itself, but that those who try to speak the verbs in their three tenses, do this in an ignorant way ;

97. that likewise those do so ignorantly who find fault because we say *amor* ‘ I am loved,’ *amabor* ‘ I shall be loved,’ *amatus sum* ‘ I have been loved’ ; for, they say, in one and the same series there ought not to be one verb made up of two words while the other two verbs are each of one word. Yet if you would

cf. § 102. ^b There were two divisions, one comprising the tenses of incomplete action, and the other the tenses of completed action.

VARRO

verba, diserepant inter se : nam infecta omnia simplicia similia sunt, et perfecta duplieia inter se paria in omnibus verbis, ut haec amabar amor amabor, amatus *(eram amatus sum amatus)*² ero.

98. Quare item male dicunt ferio feriam pereussi, quod est ordo *(ferio)*¹ feriam feriebam, pereussi percussero pereusseram.² Sic deinceps in reliquis temporibus reprehendenti responderi potest.

LVI. 99. Similiter errant qui dicunt ex utraque parte verba omnia commutare syllabas oportere aut nullum, in his pungo pungam pupugi, tundo tundam tutudi : dissimilia enim eonferunt, verba infecti cum perfectis. Quod si infecta modo eonferrent, omnia verbi principia ineommutabilia viderentur, ut in his pungebam pungo pungam et contra ex utraque parte commutabilia, si perfecta ponerent, ut pupugeram pupugi pupugero.

LVII. 100. Item male eonferunt fui sum ero, quod fui est perfectum, cuius series sibi, ut debet, in omnibus partibus¹ constat, quod est fueram fui fuero ; de infectis sum quod nunc dicitur olim dicebatur esum et in omnibus personis constabat, quod dieebatur

² *Added by L. Sp.*

§ 98. ¹ *Added here by Mue. ; added after feriam by G, H, Aldus.* ² *Mue., for percusso percutiam ; see note b.*

§ 100. ¹ *A. Sp., for personis.*

§ 98. ^a In this section Varro changes the order in which he cites the tenses. ^b *Ferio* is found only in the present tense-system ; in the perfect tense-system it is replaced by *percussi*, the present tense-system of which is relatively little used. This justifies the emendation of the text.

put down verb-forms from a division of one kind, they would not differ from one another; for all the forms denoting incomplete action are alike single, and the forms of completed action are in all verbs double, quite like one another: such as *amabar*, *amor*, *amabor*, and *amatus eram*, *amatus sum*, *amatus ero*.

98. Wherefore likewise they do ill to cite *ferio* ‘I strike,’ future *feriam*, perfect *percussi*; because the proper order is *ferio*, *feriam*, *feriebam*,^a and *percussi*, *percussero*, *percusseram*.^b And in this fashion answer can be made to the one who finds fault in the matter of the other tenses.

LVI. 99. They make a similar mistake who say that all verbs ought to change the radical syllables in both divisions, or no verb should—as in *pungo* ‘I prick,’ future *pungam*, perfect *pupugi*, and *tundo* ‘I pound,’ *tundam*, *tutudi*; for they are comparing unlikes, namely verbs of the incomplete phase with the completed. But if they were comparing only the incomplete, then all the stems of the verb would be seen to be unchangeable, as in *pungebam*, *pungo*, *pungam*, and on the other hand changeable, if they instanced the completed, as in *pupugeram*, *pupugi*, *pupugero*.

LVII. 100. Likewise they do ill to compare *fui* ‘I was,’ *sum* ‘I am,’ *ero* ‘I shall be’; for *fui* is a form of completed time, whose series is consistent with itself in all its parts, as it should be, namely *fueram*, *fui*, *fuero*. Of the incomplete, that which is now pronounced *sum* used to be spoken *esum*,^a and the series is consistent in all its persons, because they

§ 100. ^a This form seems to have been invented by Varro to suit his argument; all the evidence is against its ever having existed.

VARRO

esum es est, eram eras erat, ero eris erit ; sic huiusce modi cetera servare analogiam videbis.

LVIII. 101. Etiam in hoc reprehendunt, quod quaedam verba neque personas habent ternas neque tempora terna : id imperite reprehendunt, ut si quis reprehendat naturam, quod non unius modi fixerit animalis omnis. Si¹ enim natura non omnes formae verborum terna habent² tempora, ternas personas, non habent totidem verborum divisiones. Quare cum imperamus, natura quod infecta <ver>ba³ solum habe<n>t,⁴ cum aut⁵ praesenti aut absenti imperamus, fiunt terna, ut lege legitio legat : perfectum enim imperat nemo. Contra quae sunt indicandi,⁶ ut lego legis legit, novena fiunt verba infecti, novena perfecti.

LIX. 102. Quocirca non si genus cum genere discrepat,¹ sed in suo quique² genere si quid deest, requirendum. Ad haec addita si erunt ea quae de nominatibus³ supra sunt dicta, facilius omnia solventur. Nam ut illic externi<s>⁴ caput rectus casus, sic hic in forma est persona eius qui loquitur et tempus praesens, ut scribo lego.

§ 101. ¹ *Aug.*, for sic. ² *G*, *H*, *a*, for habeant.

³ *Mue.*, with *G*, for infectaba. ⁴ *Christ*, with *G*, for habet.

⁵ *L. Sp.*, for et. ⁶ *L. Sp.*, for imperandi.

§ 102. ¹ *Laetus*, for discrepant. ² *Abl.* quique *Lachmann*, for quisque. ³ *L. Sp.*, for nominatiuis. ⁴ *Fay*, for externi.

§ 101. ^a Present imperative, future imperative, present subjunctive. ^b The indicative mood. ^c Varro disregards the plural forms in this calculation.

§ 102. ^a Meaning 'mood' ; cf. § 95, note *a*. ^b Cf. ix. 75-79.

used to say present *esum es est*, imperfect *eram eras erat*, future *ero eris erit*. In this same fashion you will see that the other verbs of this kind preserve the principle of Regularity.

LVIII. 101. Besides, they find fault with Regularity in this matter, that certain verbs have not the three persons, nor the three tenses ; but it is with lack of insight that they find this fault, as if one should blame Nature because she has not shaped all living creatures after the same mould. For if by nature not all forms of the verbs have three tenses and three persons, then the divisions of the verbs do not all have this same number. Therefore when we give a command, a form which only the verbs of uncompleted time have—when we give a command to a person present or not actually present, three verb-forms ^a are made, like *lege* ‘read (thou),’ *legito* ‘read (thou)’ or ‘let him read,’ *legat* ‘let him read’: for nobody gives a command with a form denoting action already completed. On the other hand, in the forms which denote declaration,^b like *lego* ‘I read,’ *legis* ‘thou readest,’ *legit* ‘he reads,’ there are nine verb-forms of uncompleted action and nine of completed action.^c

LIX. 102. For this and similar reasons the question that should be asked is not whether one kind ^a disagrees with another kind, but whether there is anything lacking in each kind. If to these there is added what I said above ^b about nouns, all difficulties will be easily resolved. For as the nominative case-form is in them the source for the derivative cases, so in verbs the source for other forms is in the form which expresses the person of the speaker and the present tense : like *scribo* ‘I write,’ *lego* ‘I read.’

VARRO

103. Quare ut illie fit, si¹ hic item acciderit, in formula ut aut caput non sit aut ex alieno genere sit, proportione eadem quae illie dicimus, cur nihilominus² servetur analogia. Item, sicut illie caput suum habebit et in obliquis casibus transitio erit in ali(am) quam³ formulam, qua assumpta reliqua facilius possint videri verba, unde sint declinata (fit enim, ut rectus casus nonnunquam sit ambiguus), ut in hoc verbo volo, quod id duo significat, unum a voluntate, alterum a volando ; itaque a volo intellegimus et volare et velle.

LX. 104. Quidam reprehendunt, quod pluit et luit dicamus in praeterito et praesenti tempore, cum analogiae sui cuiusque temporis verba debeant discriminare. Falluntur : nam est ac putant aliter, quod in praeteritis U dicimus longum pluit (luit),¹ in praesenti breve pluit luit : ideoque in lege venditionis fundi “ *ruta caesa* ” ita dicimus, ut U producamus.

LXI. 105. Item reprehendunt quidam, quod putant idem esse sacrifico¹ et sacrificor, lavat² et lavatur ; quod sit an non, nihil commovet analogian, dum sacrifico³ qui dicat servet sacrificabo et sic per

§ 103. ¹ *Mue.*, for sic. ² *For* nichilominus. ³ *Mue.*, for aliquam.

§ 104. ¹ *Added by Aug.*

§ 105. ¹ *Aug.*, for sacrificio. ² *L. Sp.*; sacrificor et lavat *Aug.*; for sacrificio relauat. ³ *Aug.*, for sacrifici.

§ 103. ^a Cf. ix. 76.

§ 104. ^a Found in older Latin, but seemingly shortened by about Varro's time. ^b One might exempt from inclusion in the sale of a property all things dug up (sand, chalk, etc.) and all things cut down (timber, etc.), even though they were still unwrought materials. ^c The u is short in the compounds *erutus*, *obratus*, etc.

103. Wherefore, if it has happened in verbs as it does happen in nouns, that in the pattern the starting-point is lacking or belongs to a different kind, we give the same arguments here which we gave there,^a with suitable changes in application, as to why and how Regularity is none the less preserved. And as in nouns the word will have its own peculiar starting-point and in the oblique cases there will be a change to some other pattern, on the assumption of which it can be more easily seen from what the word-forms are derived (for it happens that the nominative case-form is sometimes ambiguous), so it is in verbs, as in this verb *volo*, because it has two meanings, one from wishing and the other from flying ; therefore from *volo* we appreciate that there are both *volare* ‘to fly’ and *velle* ‘to wish.’

LX. 104. Certain critics find fault, because we say *pluit* ‘rains’ and *luit* ‘looses’ both in the past tense and in the present, although the Regularities ought to make a distinction between the verb-forms of the two tenses. But they are mistaken ; for it is otherwise than they think, because in the past tense we say *pluit* and *luit* with a long U,^a and in the present with a short U ; and therefore in the law about the sale of farms we say *ruta caesa* ‘things dug up and things cut,’^b with a lengthened u.^c

LXI. 105. Likewise certain persons find fault, because they think that active *sacrifico* ‘I sacrifice’ and passive *sacrificor*, active *lavat* ‘he bathes’ and passive *lavatur*, are the same^a : but whether this is so or not, has no effect on the principle of Regularity, provided that he who says *sacrifico* sticks to the future

§ 105. ^a With the same meaning : but the passive of these verbs sometimes has true passive meaning.

VARRO

totam formam, ne dicat saerifieatur⁴ aut sacrificatus sum : haec enim inter se non conveniunt.

106. Apud Plautum, cum dicit :

Piscis ego credo qui usque dum vivunt lavant
Diu minus lavari¹ quam haec lavat Phronesium,

ad lavant lavari non convenit, ut *I²* sit postremum, sed *E* ; ad lavantur analogia lavari reddit : quod Plauti aut librarii mendum si est, non ideo analogia, sed qui seripsit est reprehendendus. Omnino et lavat³ et lavatur dicitur separatim recte in rebus certis, quod puerum nutrix lava⟨t⟩,⁴ puer a nutrice lavatur, nos in balneis et lavamus et lavamur.

107. Sed consuetudo alterum utrum cum satis haberet, in toto corpore potius utitur lavamur, in partibus lavamus, quod dicimus lavo manus, sic pedes et cetera. Quare e balneis non reete dicunt lavi, lavi manus recte. Sed quoniam in balneis lavor laetus sum, sequitur, ut contra, quoniam est soleo, oportet⟨a⟩ti dici solui, ut Cato et Ennius scribit, non ut dicit volgus, solitus sum, debere diei ; neque propter haec, quod discrepant in sermone pauca, minus est analogia, ut supra dictum est.

⁴ *L. Sp.*, for sacrificaturus.

§ 106. ¹ *Plautus has* minus diu lavare. ² *H.*, for *T.*

³ *H.*, for lauant. ⁴ For laua.

§ 107. ¹ *Mue.*, for oportet.

§ 106. ^a *Truc.* 322-323.

§ 107. ^a The passive form as a middle or reflexive, but the active form as a transitive requiring an object. ^b *Frag. inc.* 54 Jordan. ^c *Frag. inc.* 26 Vahlen². ^d Cf. ix. 33.

sacrificabo and so on in the active, through the whole paradigm, avoiding the passive *sacrificatur* and *sacrificatus sum*: for these two sets do not harmonize with each other.

106. In Plautus, when he says ^a:

The fish, I really think, that bathe through all their life,
Are in the bath less time than this Phronesium,

lavari ‘are in the bath,’ with final I instead of E, does not attach to *lavant* ‘bathe’: Regularity refers *lavari* to *lavantur*, and whether the error belongs to Plautus or to the copyist, it is not Regularity, but the writer that is to be blamed. At any rate, *lavat* and *lavatur* are used with a difference of meaning in certain matters, because a nurse *lavat* ‘bathes’ a child, the child *lavatur* ‘is bathed’ by the nurse, and in the bathing establishments we both *lavamus* ‘bathe’ and *lavamur* ‘are bathed.’

107. But since usage approves both, in the case of the whole body one uses rather *lavamur* ‘we bathe ourselves,’ and in the case of portions of the body *lavamus* ‘we wash,’ in that we say *lavo* ‘I wash’ my hands, my feet, and so on.^a Therefore with reference to the bathing establishments they are wrong in saying *lavi* ‘I have bathed,’ but right in saying *lavi* ‘I have washed’ my hands. But since in the bathing establishments *lavor* ‘I bathe’ and *lautus sum* ‘I have bathed,’ it follows that on the other hand from *soleo* ‘I am wont,’ which is in the active, one ought to say *solui* ‘I have been wont,’ as Cato ^b and Ennius ^c write, and that *solitus sum*, as the people in general say, ought not to be used. But as I have said above,^d Regularity exists none the less for these few inconsistencies which occur in speech.

VARRO

LXII. 108. Item cur non sit analogia, afferunt,¹ quod ab similibus similia non declinentur, ut ab dolo et colo : ab altero enim dicitur dolavi, ab altero colui ; in quibus assumi solet aliquid, quo facilius reliqua dicantur, ut i(n)² Myrmecidis³ operibus minutis solet fieri : igitur in verbis temporalibus, quo(m)⁴ similitudo saepe sit confusa, ut discerni nequeat, nisi transieris in aliam personam aut in tempus, quae proposita sunt no(n e)sse⁵ similia intellegitur, cum transitum est in secundam personam, quod alterum est dolas, alterum colis.

109. Itaque in reliqua forma verborum suam utr(um)que¹ sequitur formam. Utrum in secunda (persona)² forma verborum temporali(um)³ habeat in extrema syllaba AS (an ES) an ĪS a(u)t ĪS,⁴ ad discernendas similitudines interest : quocirca ibi potius index analogiae quam in prima, quod ibi abstrusa est dissimilitudo, ut appareat in his meo, neo, ruo : ab his enim dissimilia fiunt transitu, quod sic dicuntur meo meas, neo nes, ruo ruis, quorum unumquodque suam conservat similitudinis formam.

LXIII. 110. Analogiam item de his quae appellantur participa reprehendunt multi¹ ; iniuria : nam non debent dici terna ab singulis verbis amaturus amans amatus, quod est ab amo amans et amaturus,

§ 108. ¹ adferunt Aug., for asserunt. ² Aug., for uti.
³ Pius, for murmecidis. ⁴ Aug., for quo. ⁵ Vertranius, for nosse.

§ 109. ¹ Sciop., for uterque. ² Added by L. Sp. ³ L. Sp., for temporale. ⁴ L. Sp. (aut ES Canal), for as anis at si.

§ 110. ¹ GS., for multa.

§ 108. ^a Just as we nowadays take the infinitive to show the conjugation, adding the perfect active and the passive

LXII. 108. Likewise, they present as an argument against the existence of Regularity the fact that like forms are not derived from likes, as from *dolo* ‘I chop’ and *colo* ‘I till’; for one forms the perfect *dolavi* and the other forms *colui*. In such instances something additional is wont to be taken to aid in the making of the other forms,^a just as we do in the tiny art-works of Myrmecides^b: therefore in verbs, since the likeness is often so confusing that the distinction cannot be made unless you pass to another person or tense, you become aware that the words before you are not alike when passage is made to the second person, which is *dolas* in the one verb and *colis* in the other.

109. Thus in the rest of the paradigm of the verbs each follows its own special type. Whether in the second person the paradigm of verbs has in the final syllable AS or ES or ĪS or īS, is of importance for distinguishing the likenesses. Wherefore the mark of Regularity is in the second person rather than in the first, because in the first the unlikeness is concealed, as appears in *meo* ‘I go,’ *neo* ‘I sew,’ *ruo* ‘I fall’; for from these there develop unlike forms by the change from first to second person, because they are spoken thus: *meo meas*, *neo nes*, *ruo ruis*, each one of which preserves its own type of likeness.

LXIII. 110. Likewise, many find fault with Regularity in connexion with the so-called participles; wrongly: for it should not be said that the set of three participles comes from each individual verb, like *amaturus* ‘about to love,’ *amans* ‘loving,’ *amatus* ‘loved,’ because *amans* and *amaturus* are from participle to make up the “principal parts” which are our guide. ^b Cf. vii. 1.

VARRO

ab amor² amatus. Illud analogia quod praestare debet, in suo quicque genere habet, casus, ut amatus amato et amati amatis ; et sic in muliebribus amata et amatae ; item amaturus eiusdem modi habet declinationes, amans paulo aliter ; quod hoc genus omnia sunt in suo genere similia proportione, sic virilia et muliebria sunt eadem.

LXIV. 111. De eo quod in priore libro extremum est, ideo non es<se> analogia<m>¹, quod qui de ea scripserint aut inter se non convenient aut in quibus convenient ea cum consuetudinis discrepent² verbis, utrumque <est leve>³ : sic enim omnis repudiandum erit artis, quod et in medicina et in musica et in aliis multis discrepant scriptores ; item in quibus convenient *in*⁴ scriptis, si e<a> tam<en>⁵ repudiat⁶ natura : quod ita ut dicitur non sit ars, sed artifex reprehendendus, qui <dici>⁷ debet in scribendo non vidisse verum, non ideo non posse scribi verum.

112. Qui dicit hoc monti et hoc fonti, cum alii dicant hoc monte et hoc fonte, sic alia quae duobus modis dicuntur, cum alterum sit verum, alterum falsum, non uter peccat tollit analogias, sed uter recte dicit confirmat ; et quemadmodum is qui¹ peccat in his verbis, ubi duobus modis dicuntur, non

² Aug. ; amaturus ab amabar *Rhol.* ; *for* ab amaturus amabar.

§ 111. ¹ *Mue.*, *for* est analogia. ² *Mue.*, *for* discrepant. ³ *Added by GS.* ; falsum *A. Sp.* ; falsum est *Popma*. ⁴ *A. Sp.*, *for* ut. ⁵ *GS.*, *for* etiam. ⁶ *For* repudiant. ⁷ *Added by GS.*

§ 112. ¹ *L. Sp.*, *for* quicum.

§ 112. ^a Cf. viii. 66.

the active *amo*, and *amatus* is from the passive *amor*. But that which Regularity can offer, which the participles have, each in its own class, is case-forms, as *amatus*, dative *amato*, and plural *amati*, dative *amatis*; and so in the feminine, *amata* and plural *amatae*. Likewise *amaturus* has a declension of the same kind. *Amans* has a somewhat different declension; because all words of this kind have a regular likeness in their own class, *amans*, like others of its class, uses the same forms for masculine and for feminine.

LXIV. 111. About the last argument in the preceding book, that Regularity does not exist for the reason that those who have written about it do not agree with one another, or else the points on which they agree are at variance with the words of actual usage, both reasons are of little weight. For in this fashion you will have to reject all the arts, because in medicine and in music and in many other arts the writers do not agree; you must take the same attitude in the matters in which they agree in their writings, if none the less nature rejects their conclusions. For in this way, as is often said, it is not the art but the artist that is to be found fault with, who, it must be said, has in his writing failed to see the correct view; we should not for this reason say that the correct view cannot be formulated in writing.

112. As to the man who uses as ablatives *monti* 'hill' and *fonti* 'spring' while others say *monte* and *fonte*,^a along with other words which are used in two forms, one form is correct and the other is wrong, yet the person who errs is not destroying the Regularities, but the one who speaks correctly is strengthening it; and as he who errs in these words where they are used in two forms is not destroying logical

VARRO

tollit rationem cum sequitur falsum, sic etiam in his *⟨quae⟩²* non³ duobus dicuntur, si quis aliter putat dici oportere atque oportet, non scientiam tollit orationis, sed suam inscientiam denudat.

LXV. 113. Quibus rebus solvi arbitraremur posse quae dicta sunt priori libro contra analogian, ut potui brevi percucurri. Ex quibus si id confecissent¹ quod volunt, ut in lingua Latina esset anomalia, tamen nihil egissent² ideo, quod in omnibus partibus mundi utraque natura inest, quod alia inter se *⟨similia⟩³*, alia *⟨dissimilia⟩³* sunt, sicut in animalibus dissimilia sunt, ut equus bos ovis homo, item alia, et in uno quoque horum genere inter se similia innumerabilia. Item in piscibus dissimilis muraena lupo, is⁴ soleae, haec *muraenae⁵* et mustelae, sic aliis, ut maior ille numerus sit similitudinum earum quae sunt separatim in muraenis, separatim in asellis, sic in generibus aliis.

114. Quare cum in inclinationibus verborum numerus sit magnus a dissimilibus verbis ortus, quod etiam vel maior est in quibus similitudines reperiuntur, confitendum¹ est esse analogias. Itemque² cum ea non multo minus quam in omnibus verbis patiatur uti consuetudo co⟨m⟩unis, fatendum illud quoquo

² Added by Aug. ³ After non, Aug. deleted in.

§ 113. ¹ For confecissent. ² Aug., for legissent.

³ Added by Mue. ⁴ L. Sp., for his. ⁵ G, H, Aldus, for nerene.

§ 114. ¹ Aug., for conferendum. ² Aug., for item quae.

^b That is, wrong forms not recognized as having a limited currency, but practically individual with the speaker.

§ 113. ^a The identification of the various kinds of fish is

system when he follows the wrong form, so even in those words which are not spoken in two ways, a person who thinks they ought to be spoken otherwise than they ought,^b is not destroying the science of speech, but exposing his own lack of knowledge.

LXV. 113. The considerations by which we might think that the arguments could be refuted which were presented against Regularity in the preceding book, I have touched upon briefly, as best I could. Even if by their arguments they had achieved what they wish, namely that in the Latin language there should be Anomaly, still they would have accomplished nothing, for the reason that in all parts of the world both natures are present : because some things are like, and others are unlike, just as in animals there are unlikes such as horse, ox, sheep, man, and others, and yet in each kind there are countless individuals that are like one another. In the same way, among fishes, the moray is unlike the wolf-fish, the wolf-fish is unlike the sole, and this is unlike the moray and the lamprey, and others also ; though the number of those resemblances is still greater, which exist separately among morays, among codfish, and in other kinds of fish, class by class.^a

114. Now although in the derivations of words a great number develop from unlike words, still the number of those in which likenesses are found is even greater, and therefore it must be admitted that the Regularities do exist. And likewise, since general usage permits us to follow the principle of Regularity in almost all words, it must be admitted that we ought in some instances uncertain, but is not important for Varro's argument.

VARRO

*m(o)do*³ analogian sequi nos debere universos, singulos autem praeterquam in quibus verbis offensura sit consuetudo co(m)munis, quod ut dixi aliud debet praestare populus, aliud e populo singuli homines.

115. Neque id mirum est, cum singuli quoque non sint eodem iure: nam liberius potest poeta quam orator sequi analogias. Quare cum hic liber id quod pollicitus est demonstraturum absolverit,¹ faciam finem; proxumo deinceps de declinatorum verborum forma² scribam.

³ *Canal*; quoque modo *Mue.*; quodammodo *Aug.*; *for* quo quando.

§ 115. ¹ *Aldus*, *for* absolverim. ² *Pius*, *for* firma.

as a body to follow Regularity in every way, and individually also except in words the general use of which will give offence ; because, as I have said,^a the people ought to follow one standard, the individual persons ought to follow another.

115. And this is not astonishing, since not all individuals have the same privileges and rights ; for the poet can follow the Regularities more freely than can the orator. Therefore, since this book has completed the exposition of what it promised to set forth, I shall bring it to a close ; and then in the next book I shall write about the form of inflected words.

§ 114. ^a Cf. ix. 5.

M. TERENTI VARRONIS
DE LINGUA LATINA

AD CICERONEM LIBER VIII EXPLICIT ; INCIPIT

X

I. 1. In verborum declinationibus disciplina loquendi dissimilitudinem an similitudinem sequi deberet, multi quae sierunt. Cum ab his ratio quae ab similitudine oriatur vocaretur analogia, reliqua pars appellaretur anomalia : de qua re primo libro quae dicerentur cur dissimilitudinem ducem haberi oportet, dixi, secundo contra quae dicentur,¹ cur potius similitudinem² conveniret praeponi : quarum rerum quod nec fundamenta, ut debuit,³ posita ab ullo neque ordo ac natura, ut res postulat, explicita, ipse eius rei formam exponam.

2. Dicam de quattuor rebus, quae continent declinationes¹ verborum : quid sit simile ac dissimile, quid ratio quam appellant λόγον, quid pro portione²

§ 1. ¹ *Aldus*, for dicentur. ² *Aldus*. for dissimilitudinem. ³ *Aug.*, for debita.

§ 2. ¹ *L. Sp.*, for declinationibus. ² *Plasberg*, for proportione.

§ 1. ^a Book VIII., which begins a fresh section of the entire work. ^b Book IX.

MARCUS TERENTIUS VARRO'S ON THE LATIN LANGUAGE

ADDRESSED TO CICERO
BOOK IX ENDS, AND HERE BEGINS

BOOK X

I. 1. MANY have raised the question whether in the inflections of words the art of speaking ought to follow the principle of unlikeness or that of likeness. This is important, since from these develop the two systems of relationship: that which develops from likeness is called Regularity, and its counterpart is called Anomaly. Of this, in the first book,^a I gave the arguments which are advanced in favour of considering unlikeness as the proper guide; in the second,^b those advanced to show that it is proper rather to prefer likeness. Therefore, as their foundations have not been laid by anyone, as should have been done, nor have their order and nature been set forth as the matter demands, I shall myself sketch an outline of the subject.

2. I shall speak of four factors which limit the inflections of words: what likeness and unlikeness are; what the relationship is which they call *logos*; what "by comparative likeness" is, which they call

VARRO

quod³ dicunt ἀνὰ λόγον,⁴ quid consuetudo; quae explicatae declarabunt analogiam et anomalia(m),⁵ unde sit, quid sit, cuius modi sit.

II. 3. De similitudine et dissimilitudine ideo primum dicendum, quod ea res est fundamentum omnium declinationum ac continet rationem verborum. Simile est quod res plerasque habere videtur easdem quas illud cuiusque simile: dissimile est quod videtur esse contrarium huius. Minimum ex duobus constat omne simile, item dissimile, quod nihil potest esse simile, quin alicius sit simile, item nihil dicitur dissimile, quin addatur quoius sit dissimile.

4. Sic dicitur similis homo homini, equus equo, et dissimilis homo equo: nam similis est homo homini ideo, quod easdem figuræ membrorum habent, quæ eos dividunt ab reliquo animalium specie. In ipsis hominibus simili de causa vir viro similior quam vir mulieri, quod plures habent easdem partis; et sic senior seni similior quam puero. Eo porro similiores sunt qui facie quoque paene eadem, habitu corporis, filo: itaque qui plura habent eadem, dicuntur similiores; qui proxime accedunt ad id, ut omnia habeant eadem, vocantur gemini, simillimi.

5. Sunt qui tris naturas rerum putent esse, simile, dissimile, neutrum, quod alias vocant non simile, alias

³ Aug., for quid.

⁴ Plasberg, for analogon.

⁵ Pius,

for anomalia.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 2-5

“ according to *logos* ”^a ; what usage is. The explanation of these matters will make clear the problems connected with Regularity and Anomaly : whence they come, what they are, of what sort they are.

II. 3. The first topic to be discussed must be likeness and unlikeness, because this matter is the foundation of all inflections and set limits to the relationship of words. That is like which is seen to have several features identical with those of that which is like it, in each case : that is unlike, which is seen to be the opposite of what has just been said. Every like or unlike consists of two units at least, because nothing can be like without being like something else, and nothing can be unlike without association with something to which it is unlike.

4. Thus a human being is said to be like a human being, and a horse to be like a horse, and a human being to be unlike a horse ; for a human being is like a human being because they have limbs of the same shape, which separate human beings from the category of the other animals. Among human beings themselves, for a like reason a man is more like a man than a man is like a woman, because men have more physical parts the same ; and so an elderly man is more like an old man than he is like a boy. Further, they are more like who are of almost the same features, the same bearing of person, the same shape of body ; therefore those who have more points of identity, are said to be more like ; and those who come nearest to having them all alike, are called most like, as it were, twins.

5. There are those who think that things have three natures, like, unlike, and neutral, which last they sometimes call the not like, and sometimes the

VARRO

non dissimile (sed quamvis tria sint simile dissimile neutrum, tamen potest dividi etiam in duas partes sic, quocumque conferas aut simile esse aut non esse); simile esse et dissimile, si videatur esse ut dixi, neutrum, si in neutram partem praeponderet, ut si duae res quae conferuntur vicinas habent partes et in his denas habeant easdem, denas alias ad similitudinem et dissimilitudinem aequae animadvertiscas: hanc naturam plerique subicieunt sub dissimilitudinis nomen.

6. Quare quoniam fit¹ ut potius de vocabulo quam de re controversia esse videatur, illud est potius advertendum, quom simile quid esse dicitur, cui² parti simile dicatur esse (in hoc enim solet esse error), quod potest fieri ut homo homini similis³ non sit,⁴ ut multas partis habeat similis et ideo dici possit similis habere oculos, manus, pedes, sic alias res separatim et una plures.

7. Itaque quod diligenter videndum est in verbis, quas partis et quot modis oporteat similis habere <quae similitudinem habere>¹ dieuntur, ut infra apparebit, is locus maxime lubricus est. Quid enim similius potest videri indiligenti quam duo verba haec suis et suis? Quae non sunt, quod alterum² significat suere, alterum suem. Itaque similia vocibus

§ 6. ¹ Aug., *for* fuit. ² quoi L. Sp., *for* quin cui.
³ V, p, C. F. W. Mueller, *for* simile. ⁴ non sit Rhol., *for* sit non sit.

§ 7. ¹ Added by GS., cf. § 12 end; quae similia esse, added by L. Sp.; ut similia, by Canal. ² After alterum, p and Aug. deleted non.

not unlike ; but although there are the three, like, unlike, neutral, there can also be a division into two parts only, in such a way that whatever you compare with something else either is like or is not. They think that a thing is like and is unlike if it is seen to be of such a kind as I have described, and neutral, if it does not have greater weight on one side than on the other ; as if the two things which are being compared have twenty parts each, and among these should have ten to be noted as identical and ten likewise to be noted as different, in respect to likeness and unlikeness. This nature most scholars include under the name of unlikeness.

6. Therefore since it happens that the question in dispute seems rather to be about the name than about the thing, attention must rather be directed, when something is said to be like, to the problem to what part it is said to be like ; for it is in this that any mistake ordinarily rests. This must be noted, I say, because it can happen that a man may not be like another man even though he has many parts like the other's, and can be said therefore to have like eyes, hands, feet, and other physical features in considerable number, separately and taken together, like the other man's.

7. Therefore because careful watch must be kept in words to see what parts those words which are said to show likeness ought to have alike, and in what ways, the inquirer is on this topic especially likely to slip into error, as will appear below. For to the careless person what can seem more alike than the two words *suis* and *suis*? But they are not alike, because one is from *suere* 'to sew' and means 'thou sewest,' and the other is from *sus* and means 'of a swine.' There-

VARRO

esse ac syllabis confitemur, dissimilia esse partibus orationis videmus, quod alterum habet tempora, alterum casus, quae duae res vel maxime discernunt analogias.

8. Item propinquiora genere inter se verba similem saepe pariunt errorem, ut in hoc, quod nemus¹ et lepus videtur esse simile, quom² utrumque habeat eundem casum rectum ; sed non est simile, quod eis³ certae similitudines opus sunt, in quo est ut in genere nominum sint eodem, quod in his non est : nam in virili genere⁴ est lepus, ex neutro nemus ; dicitur enim hic lepus et hoc nemus. Si eiusdem generis esse(n)t,⁵ utriusque praeponeretur idem ac diceretur aut hic lepus et hic nemus aut hoc nemus, hoc lepus.

9. Quare quae et cuius modi sunt genera similitudinum ad hanc rem, perspiciendum ei qui declinationes verborum proportione sintne quaeret. Quem¹ locum, quod est difficilis, qui de his rebus scripserunt aut vitaverunt aut inceperunt neque adsequi potuerunt.

10. Itaque in eo dissensio neque ea unius modi appetit : nam alii de omnibus universis discriminibus posuerunt numerum, ut Dionysius Sidonius, qui scripsit ea¹ esse septuaginta unum,² alii partis³ eius quae habet⁴ casus, cuius eidem hic cum dicat esse

§ 8. ¹ *H. Rhol.*, for numerus. ² *Mue.*, for quod cum.
³ *Aug.*, for eas. ⁴ After genere, *Aug.* deleted nominum sint eodem, repeated from the previous line. ⁵ *Aug.*, for esset.

§ 9. ¹ *Mue.*, for quod.

§ 10. ¹ *L. Sp.*, for eas. ² *L. Sp.*, for unam. ³ *Mue.*, for partes. ⁴ *Mue.*, for habent.

§ 8. ^a That is, so far as the termination is concerned.
§ 10. ^a That is, schemes of inflection. ^b A pupil of Aristarchus.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 7-10

fore we admit that they are alike as spoken words and in their separate syllables, but we see that they are unlike in their parts of speech, because one has tenses and the other has cases ; and tenses and cases are the two features which in the highest degree serve to distinguish the different systems of Regularity.

8. Likewise, words that are even nearer alike in kind often cause a similar mistake, as in the fact that *nemus* ‘ grove ’ and *lepus* ‘ hare ’ seem to be alike since both have the same nominative ^a; but it is not an instance of likeness, because they stand in need of certain factors of likeness, among which is that they should be in the same noun-gender. But these two words are not, for *lepus* is masculine and *nemus* is neuter ; for we say *hic* ‘ this ’ with *lepus* and *hoc* with *nemus*. If they were of the same gender, the same form would be set before both, and we should say either *hic lepus* and *hic nemus*, or *hoc nemus* and *hoc lepus*.

9. Therefore he who asks whether the inflections of words stand in a regular relation, must examine to see what kinds of likenesses there are and of what sort they are, which pertain to this matter. And just because this topic is difficult, those who have written of these subjects either have avoided it or have begun it without being able to complete their treatment of it.

10. Therefore in this there is seen a lack of agreement, and not merely of one kind. For some have fixed the number of all the distinctions ^a as a whole, as did Dionysius of Sidon,^b who wrote that there were seventy-one of them ; and others set the number of those distinctions which apply to the words which have cases : the same writer says that of these there are

VARRO

discrimina quadraginta⁵ septem, Aristocles *rettulit*⁶ in litteras XIII, Parmeniscus VIII, sic alii pauciora aut plura.

11. Quarum similitudinum si esset origo recte capta et inde orsa ratio, minus erraret^{ur}¹ in declinationibus v^{er}borum.² Quarum ego principia prima duum generum sola arbitror esse, *ad quae*³ similitudines exigi⁴ oporteat: e quis unum positum in verborum materia, alterum ut in materiae figura, quae ex declinatione fit.

12. Nam debet esse unum, ut verbum verbo, unde declinetur, sit simile; alterum, ut e verbo in verbum declinatio, ad quam conferetur, eiusdem modi sit: alias enim ab similibus verbis similiter declinantur, ut ab erus¹ ferus, ero² fero, alias dissimiliter erus¹ feras, eri³ ferum. Cum utrumque et verbum verbo erit simile et declinatio declinationi, tum denique dicam esse simile⁴ ac duplicem et perfectam similitudinem habere, id quod postulat analogia.⁵

13. Sed ne astutius videar posuisse duo genera esse similitudinum sola, cum utriusque inferiores species sint plures, si de his reticuero, ut mihi relin-

⁵ *M*, *Laetus*, *for* quadringenta. ⁶ *Mue.*; *retulit Laetus*; *for* rutulit.

§ 11. ¹ *Vertranius*, *for* erraret. ² *For* uborum. ³ *Al-*
dus, *for* atque. ⁴ *For* exigi.

§ 12. ¹ *For* herus. ² *For* hero. ³ *For* heri. ⁴ *L.*
Sp., *for* similem. ⁵ *For* analogiam.

^c Probably Aristocles of Rhodes, a contemporary of Varro.
^d A pupil of Aristarchus.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 10-13

forty-seven, Aristocles ^c reduced them to fourteen headings, Parmeniscus ^d to eight, and others made the number smaller or larger.

11. If the origin of these likenesses had been correctly grasped and their logical explanation had proceeded from that as a beginning, there would be less error in regard to the inflections of words. Of these likenesses there are, I think, first principles of two kinds only, by which the likenesses ought to be tested ; of which one lies in the substance of the words,^a the other lies, so to speak, in the form ^b of that substance, which comes from inflection.

12. For there must be one, that the word be like the word from which it is inflected, and two, that in comparison from word to word the inflectional form with which the comparison is made should be of the same kind.^{*} For sometimes there are like forms reached by inflection from like words, such as datives *ero* and *fero* from *erūs* 'master' and *ferūs* 'wild,' and sometimes unlike forms, such as genitive *eri* and accusative *ferum*, from *erūs* and *ferūs*. When both principles are fulfilled and word is like word and inflectional form like inflectional form, then and not before will I pronounce that the word is like, and has a twofold and perfect likeness to the other—which is what Regularity demands.

13. But I wish to avoid the appearance of trickiness in having declared that there are only two kinds of likenesses when both have a number of sub-forms—if I say nothing about these, you may think that I am intentionally leaving myself a place of refuge ; I

§ 11. ^a That is, its form and ending, in the form which is the starting point for inflection. ^b The inflectional form ; cf. § 12.

VARRO

quam latebras, repetam ab origine similitudinum quae in conferendis verbis et inclinandis sequendae aut vitandae sint.

14. Prima divisio in oratione, quod alia verba nusquam declinantur,¹ ut haec vix mox, alia declinantur, ut ab lima limae,² a fero ferebam, et cum nisi in his verbis quae declinantur non possit esse analogia, qui dicit simile esse mox et nox errat, quod non est eiusdem generis utrumque verbum, cum nox succedere debeat sub casum ratione^(m),³ mox neque debeat neque possit.

15. Secunda divisio est de his verbis quae declinari possunt, quod alia sunt a voluntate, alia a natura. Voluntatem appello, cum unus quivis a nomine aliae *(rei)*¹ imponit nomen, ut Romulus Romae; naturam dico, cum universi acceptum nomen ab eo qui imposuit non requirimus quemadmodum is velit declinari, sed ipsi declinamus, ut huius Romae, hanc Romam, hac Roma. De his duabus partibus voluntaria declinatio refertur ad consuetudinem, naturalis ad rationem.²

16. Quare proinde ac simile conferre¹ non oportet ac dicere, ut sit ab Roma Romanus, sic ex Capua dici oportere Capuanus, quod in consuetudine vehementer natat, quod declinantes imperite rebus nomina imponunt, a quibus cum accepit consuetudo, turbulentia

§ 14. ¹ *For* declinantur. ² *GS., for* limabo. ³ *Lachmann, for* ratione.

§ 15. ¹ *Added by GS.* ² *Aug., for* orationem.

§ 16. ¹ *Stephanus, for* conferri.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 13-16

shall therefore go back and start from the origin of the likenesses which must be followed or avoided in the comparison of words and in their inflections.

14. The first division in speech is that some words are not changed into any other form whatsoever, like *vix* 'hardly' and *mox* 'soon,' and others are inflected, like genitive *limae* from *lima* 'file,' imperfect *ferebam* from *fero* 'I bear'; and since Regularity cannot be present except in words which are inflected, he who says that *mox* and *nox* 'night' are alike, is mistaken, because the two words are not of the same kind, since *nox* must come under the system of case-forms, but *mox* must not and cannot.

15. The second division is that, of the words which can be changed by derivation and inflection, some are changed in accordance with will, and others in accordance with nature. I call it will, when from a name a person sets a name on something else, as *Romulus* gave a name to *Roma*; I call it nature, when we all accept a name but do not ask of the one who set it how he wishes it to be inflected, but ourselves inflect it, as genitive *Romae*, accusative *Romam*, ablative *Roma*. Of these two parts, voluntary derivation goes back to usage, and natural goes back to logical system.

16. For this reason we ought not to compare *Romanus* 'Roman' and *Capuanus* 'Capuan' as alike, and to say that *Capuanus* ought to be said from *Capua* just as *Romanus* is from *Roma*; for in such there is in actual usage an extreme fluctuation, since those who derive the words set the names on the things with utter lack of skill, and when usage has accepted the words from them, it must of necessity speak confused names variously derived. Therefore

VARRO

necesse est dicere. Itaque neque Aristarchei² neque alii in analogiis defendendam eius suscepserunt causam, sed, ut dixi, hoc genere declinatio in co(m)-muni consuetudine verborum aegrotat, quod oritur e populo multiplici *(et)*³ imperito : itaque in hoc genere in loquendo⁴ magis anomalia quam analogia.

17. Tertia divisio est : quae verba declinata natura ; ea dividuntur¹ in partis quattuor : in unam quae habet casus neque tempora, ut docilis et facilis ; in alteram quae tempora neque casus, ut docet facit ; in tertiam quae utraque, ut docens faciens ; in quartam quae neutra, ut docte et facete. Ex hac divisione singulis partibus tres reliquae² dissimiles. Quare nisi in sua parte inter se collata erunt verba, si³ conveniunt, non erit ita simile, ut debeat facere idem.

18. Unius cuiusque partis¹ quoniam species plures, de singulis dicam. Prima pars casualis dividitur in partis duas, in nominatus *scilicet*² *(et articulos)*,³ quod aequem⁴ finitum *(et infinitum)*⁵ est ut hic et quis ; de his generibus duobus utrum sumpseris, cum

² Kent, for Aristarchii ; cf. viii. 63. ³ Added by Groth.

⁴ For loquenda.

§ 17. ¹ L. Sp., for dividitur. ² Mue., for reliquere.

³ After si, Canal deleted non.

§ 18. The text of this § stands in the manuscripts between § 20 and § 21 ; the shift of position was made by Mueller, who left unius cuiusque partis at the end of § 20 ; A. Spengel transferred these words also. ¹ Sciop., for partes.

² Laetus, for s (=sunt). ³ Added by Mue. ⁴ L. Sp., for neque. ⁵ Added by L. Sp. ; cf. viii. 45.

§ 16. ^a This is shown even to-day in the new technical terminology of some near-sciences. ^b Varro is somewhat

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 16-18

neither the followers of Aristarchus nor any others have undertaken to defend the cause of voluntary derivation as among the Regularities ; but, as I have said, this kind of derivation of words in common usage is an ill thing, because it springs from the people, which is without uniformity and without skill.^a Therefore, in speaking, there is in this kind of derivation rather Anomaly than Regularity.^b

17. There is a third division, the words which are by their nature inflected. These are divided into four subdivisions : one which has cases but not tenses,^a like *docilis* ‘ docile ’ and *facilis* ‘ easy ’ ; a second, which has tenses but not cases,^b like *docet* ‘ teaches,’ *facit* ‘ makes ’ ; a third which has both,^c like *docens* ‘ teaching,’ *faciens* ‘ making ’ ; a fourth which has neither,^d like *docte* ‘ learnedly ’ and *facete* ‘ wittily.’ The individual parts of this division are each unlike the three remaining parts. Therefore, unless the words are compared with one another in their own subdivision, even if they do agree the one word will not be so like the other that it ought to make the same inflectional scheme.

18. Since there are several species in each part, I shall speak of them one by one. The first subdivision, characterized by the possession of cases, is divided into two parts, namely into nouns and articles, which latter class is both definite and indefinite, as for example *hic* ‘ this ’ and *quis* ‘ who.’ Whichever of these two kinds you have taken, it must not be compared with the other, because they belong

unfair here, since derivation by suffixes, though varied, is not without its regular principles.

§ 17. ^a Nouns, pronouns, adjectives (except participles).
^b Finite verbs. ^c Participles. ^d Adverbs.

VARRO

reliquo non conferendum, quod inter se dissimiles habent analogias.

19. In articulis vix adumbrata est analogia et magis rerum quam vocum ; in nominatibus¹ magis expressa ac plus etiam in vocibus ac *(syllabarum)*² similitudinibus quam in rebus suam optinet rationem. Etiam illud accedit ut in articulis habere analogias ostendere sit difficile, quod singula sint verba, hic contra facile, quod magna sit copia similium nominatum. Quare non tam hanc partem ab illa³ dividendum quam illud videndum, ut satis sit verecundiæ⁴ etiam illam in eandem arenam vocare pugnatum.

20. Ut in articulis duae partes, finitae et infinitae, sic in *nominatibus*¹ duae, vocabulum et nomen : non enim idem oppidum et Roma, cum oppidum sit vocabulum, Roma nomen, quorum discrimen in his reddendis rationibus alii discernunt, alii non ; nos sicubi opus fuerit, quid sit et cur, ascribemus.²

21. Nominatui¹ ut similis sit nominatus, habere debet ut sit eodem genere, specie eadem, sic casu, exitu *codem*² : specie,³ ut si nomen est quod conferas, cum quo conferas sit nomen ; genere,⁴ ut non solum *(unum sed)*⁵ utrumque sit virile ; casu,⁶ ut si alterum sit dandi, item alterum sit dandi ; exitu, ut quas

§ 19. ¹ *L. Sp.*, for nominibus. ² Added by GS.
³ After illa, *Aug.* deleted ab. ⁴ Kent, for verecundi.

§ 20. ¹ *L. Sp.*, for uocabulis. ² *Sciop.*, for ascribimus.

§ 21. ¹ *Mue.*, for nominatus (*Sciop.* changed the second nominatus to -tui). ² *Mue.*, for eius. ³ *Lübbert*, for genere, transposing with specie (note 4). ⁴ *Lübbert*, for specie (cf. preceding note) ; after this, *L. Sp.* deleted simile.

⁵ Added by *Mue.* ; sed added by *Aug.* ⁶ After casu, *L. Sp.* deleted simile.

§ 21. ^a Here, as often in Varro, including adjective as well as substantive.

to schemes of Regularity which are different from each other.

19. In the articles, Regularity is hardly even a shadow, and more a Regularity of things than of spoken words ; in nouns, it comes out better, and consummates itself rather in the spoken words and the likeness of the syllables than in the things named. There is also the additional fact that it is difficult to show that Regularities reside in the articles, because they are single words ; but in nouns it is easy, because there is a great abundance of like name-words. Therefore it is not so much a matter of dividing this part from that other part, as of seeing to it that the investigator should be too much ashamed even to call that other part into the same arena to do battle.

20. As there are two groups in the articles, the definite and the indefinite, so there are in the nouns, the common nouns and the proper names ; for *oppidum* 'town' and *Roma* 'Rome' are not the same, since *oppidum* is a common noun, and *Roma* is a proper name. In their account of the systems, some make this distinction, and others do not ; but we shall enter in our account, at the proper place, what this difference is and why it has come to be.

21. That noun ^a may be like noun, it ought to have the qualities of being of the same gender, of the same kind, also in the same case and with the same ending : kind, that if it is a proper name which you are comparing, it be a proper name with which you compare it ; gender, that not merely one, but both words be masculine ; case, that if one is in the dative, the other likewise be in the dative ; ending, that what-

VARRO

unum habeat extremas litteras, easdem alterum habeat.

22. Ad hunc quadruplicem fontem ordines deriguntur bini, uni transversi, alteri derecti, ut in tabula solet in qua latrunculis¹ ludunt. Transversi sunt qui ab recto casu obliqui declinantur, ut albus albi albo; derecti sunt qui ab recto casu in rectos declinantur, ut albus alba album; utriusque sunt partibus senis. Transversorum ordinum partes appellantur² casus, derectorum genera,³ utrisque inter se implicatis forma.⁴

23. Dicam prius de transversis. Casuum vocabula aliis alio modo appellavit; nos dicemus, qui nominandi causa dicitur, nominandi vel nominativum. . . .¹

HIC DESUNT TRIA FOLIA IN EXEMPLARI²

24. . . . <dicuntur una>e¹ scopae, non dicitur una scopa: alia enim natura, quod priora simplicibus,

§ 22. ¹ *Bentinus*, for latrunculus. ² *Aldus*, for expellantur. ³ *Aug.*, for genere. ⁴ *Aug.*, for formam.

§ 23. ¹ There is blank space here in F, for the rest of the page (18 lines), all the next page (39 lines), and the first part of the following (8 lines). ² F², in margin.

§ 24. ¹ Added and altered by Kent, for et; cf. viii. 7.

§ 22. ^a The 'men' in a game like draughts or checkers were called *latrunculi* 'brigands' by the Romans. ^b Varro did not arrange his paradigm of adjectives as we do, but set the cases of the same number and gender in one line across the page, while the other genders followed in the next two lines, and then the three genders of the plural in the succeeding lines. ^c Varro counts his six genders by considering the genders of the plural as additional genders.

§ 23. ^a The cases. ^b Varro's names for the remaining

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 21-24

ever last letters the one has, the other also have the same.

22. To this fourfold spring two sets of lines are drawn up, the ones crosswise and the others vertical, as is the regular arrangement on a board on which they play with movable pieces.^a Those are crosswise which are the oblique cases formed from a nominative,^b like *albus* ‘white,’ genitive *albi*, dative *albo*; those are vertical which are inflected from one nominative to other nominatives, as masculine *albus*, feminine *alba*, neuter *album*. Both sets of lines are of six members.^c Each member of the crosswise lines is called a case; each member of the vertical lines is a gender; that which belongs to both in their crossed arrangement, is a form.

23. I shall speak first of the crosswise lines.^a Scholars have given various sets of names to the cases; we shall call that case which is spoken for the purpose of naming, the case of naming or nominative . . .^b

HERE THREE LEAVES ARE LACKING IN THE MODEL
COPY^c

24. . . . To indicate one ‘broom’ the plural *scopae* is used, not the singular *scopae*.^a For they^b are different by nature, because the names first mentioned, which were listed in the lost text, are: *casus patricius* or *patrius*, *casus dandi*, *casus accusandi* or *accusativus*, *casus vocandi*, *casus sextus*. The names *genetivus*, *dativus*, *vocativus*, *ablativus* appear in Quintilian and Gellius.^c In the lost text stood the remainder of the discussion of cases, all the discussion of gender, and almost all concerning number, which is concluded in § 30.

§ 24. ^a Cf. viii. 7. ^b The nouns in the preceding discussion, of which *scopae* alone is preserved in the text.

VARRO

posteriora in coniunctis rebus vocabula ponuntur, sic bigae, sic quadrigae a coniunctu dictae. Itaque non dicitur, ut haec una lata et alba, sic una biga, sed unae bigae, neque² dicitur ut hae duae latae, albae, sic hae duae bigae et quadrigae, *(sed hae binae bigae et quadrigae).*³

25. Item figura verbi qualis sit refert, quod in figura vocis alias commutatio fit in *primo*¹ verbo sūit² modo sūit,² alias in medio, ut *curso*³ cursito, alias in extremo, ut doceo docui, alias co(m)munis, ut lego legi.⁴ Refert igitur ex quibus litteris quodque verbum constet, maxime extrema, quod ea in plerisque commutatur.⁵

26. Quare in his quoque partibus similitudines ab aliis male, ab aliis bene quod solent sumi in casibus conferendis, recte an perperam videndum; sed ubicumque commoventur litterae, non solum eae sunt animadvertendae, sed etiam quae proxumae sunt neque moventur: haec enim vicinitas aliquantum potes(t)¹ in verborum declinationibus.

27. In quis figuris non ea similia dicemus quae

² After neque, *p* and *Sciop.* deleted ut. ³ Added by L. Sp., cf. ix. 64.

§ 25. ¹ *Mue.*, for uno. ² *Mue.* added the signs of quantity; cf. ix. 104. ³ *Aug.*, for cursu. ⁴ *Aug.*, for lege. ⁵ L. Sp. for commutantur.

§ 26. ¹ *Aldus*, for potes.

^c These are all lost. ^d *Scopae*, as ‘twigs’ done in a bundle; *bigae* and *quadrigae*, because of the number of horses involved. ^e The distributive numeral is used to multiply ideas whose singular is denoted by a plural form: cf. ix. 64.

§ 25. ^a I have added the signs of quantity in *lego* and *legi*, to make clear Varro’s point.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 24-27

tioned ^c are set upon simple objects, and those mentioned later apply to compounded objects ^d; thus *bigae* ‘two-horse team’ and *quadrigae* ‘four-horse team’ are employed in the plural because they denote a union of objects. Therefore we do not say one *biga*, like one *lata* ‘broad’ and *alba* ‘white,’ but one *bigae*, with the numeral also in the plural; nor do we say *duae* ‘two’ with reference to *bigae* and *quadrigae*, as we say *duae* ‘two’ with application to the plural forms *latae* and *albae*, but we say *binae* ‘two sets’ of *bigae* and *quadrigae*.^e

25. Likewise the character of the form of a word is important, because in the form of the spoken word a change is sometimes made in the first part of the word, as in *suit* ‘sews’ and *suit* ‘sewed’; sometimes in the middle, as in *curso* ‘I run to and fro,’ and *cursito*, of the same meaning; sometimes at the end, as in *doceo* ‘I teach’ and *docui* ‘I have taught’; sometimes the change is common to two parts, as in *lego* ‘I read,’ *legi* ‘I have read.’^a It is important therefore to observe of what letters each word consists; and the last letter is especially important, because it is changed in the greatest number of instances.

26. Because of this, since the likenesses in these parts also are wont to be used in the comparison of case-forms, and this is done ill by some and well by others, we must see whether this has been done rightly or wrongly. Yet wherever the letters are altered, not only the altered letters must be noted, but also those which are next to them and are not affected; for this proximity has considerable influence in the inflections of words.

27. Among these forms we shall not call those

VARRO

similis res significant, sed quae ea forma sint, ut eius modi res similis¹ ex instituto significare plerumque sole(a)nt,² ut tunicam virilem et muliebrem dicimus non eam quam habet vir aut mulier, sed quam habere ex instituto debet: potest enim muliebrem vir, virilem mulier habere, ut in scaena ab actoribus haberri videmus, sed eam dicimus muliebrem, quae de eo genere est quo indutui mulieres ut uterentur est institutum. Ut actor stolam muliebrem sic Perpenna et Caecina et (S)purinna³ figura muliebria dicuntur habere nomina, non mulierum.

28. Flexurae quoque similitudo videnda ideo quod alia verba quam vi(a)m¹ habeant ex ipsis verbis, unde declinantur, apparet,² ut quemadmodum oporteat uti³ praetor consul, praetori consuli; alia ex transitu intelleguntur, ut socer macer, quod alterum fit socerum, alterum macrum, quorum utrumque in reliquis a transitu suam viam sequitur et in singularibus et in multitudinis declinationibus. Hoc fit ideo quod naturarum genera sunt duo quae inter se conferri possunt, unum quod per se videri potest, ut homo et equus, alterum sine assumpta aliqua re

§ 27. ¹ *Mue.*, for similia. ² *Aldus*, for solent.
³ *Aug.*, for purinna.

§ 28. ¹ *Schoell* (*marginal note in his copy of A. Sp.'s ed.*), for uim. ² *Pius*, for appellari. ³ *A. Sp.*, for ut a.

§ 27. ^a With *eius modi*, understand *figurae*; cf. in *eius modi*, v. 128. ^b Cf. ix. 48. ^c Cf. viii. 41, 81, ix. 41.

§ 28. ^a That is, the nominative is the stem to which the case-endings are added. ^b That is, the stem is seen in an

words like which denote like things, but those which are of such a stamp that such forms^a are in most instances wont by custom to denote like things, as by a man's tunic or a woman's tunic we mean not a tunic that a man or a woman is wearing, but one which by custom a man or a woman ought to wear.^b For a man can wear a woman's tunic, and a woman can wear a man's, as we see done on the stage by actors ; but we say that that is a woman's tunic, which is of the kind that women customarily use to dress themselves in. As an actor may wear a woman's dress, so *Perpenna* and *Caecina* and *Spurinna* are said to have names that are feminine in form ; they are not said to have women's names.^c

28. The likeness of the inflection also must be watched, because the way which some words take is clear from the very words from which their inflection starts,^a as how it is proper to use *praetor* and *consul*, dative *praetori* and *consuli*. Others are properly appreciated only as a result of the change seen in the inflections, as in *socer* 'father-in-law' and *macer* 'lean,' because the one becomes *socerum* in the accusative, and the other *macrum* ; after making this change, each of them follows its own way in the remaining forms,^b both in the inflections of the singular and in those of the plural. This method is employed^c because in the inflections there are two kinds of natures which can be compared with each other, one which can be seen in the word itself, such as *homo* 'man' and *equus* 'horse,' but the second cannot be seen through without bringing in some-

oblique case rather than in the nominative ; cf. ix. 91-94.

^a Varro's logical sequence is here at fault, for he brings in derivative stems, after speaking only of noun declensions.

VARRO

extrinsecus perspici non possit, ut eques et équiso : uterque enim dicitur ab equo.

29. Quare hominem homini similem esse aut non esse, si contuleris, ex ipsis homini¹ animadversis scies ; at duo inter se similiterne sint longiores quam sint corum fratres, dicere non possis, si illos breviores cum quibus conferuntur quam longi sint ignores² ; si<c>³ latiorum atque altiorum, item cetera eiusdem generis sine assumpto extrinsecus aliquo perspici similitudines non possunt. Sic igitur quidam casus quod ex hoc genere sunt, non facile est dicere similis esse, si corum singulorum solum animadvertas voces, nisi assumpseris alterum, quo fleetitur in transēundo⁴ vox.

30. Quod ad nominatuom¹ similitudines animad- vertendas arbitratus sum satis es<se> tangere,² haec sunt. Relinquitur de articulis, in quibus quaedam eadem, quaedam alia. De quinque enim generibus duo prima habent eadem, quod sunt et virilia et muliebria et neutra, et quod alia sunt ut significant unum, <alia>³ ut plura, et de easibus quod habent quinos : nam vocandi voce notatus non est. Proprium illud habent, quod partim sunt finita, et hic haec, partim infinita, ut quis et quae,⁴ quorum quod adumbrata et tenuis analogia, in hoc libro plura dicere <non>⁵ necesse est.

§ 29. ¹ *Canal*, for homini. ² *Aldus*, for ignorant.

³ *Aug.*, for si. ⁴ *Aug.*, for transeundum.

§ 30. ¹ *L. Sp.*; -tuum *G*, *Aug.*, for nominatuom.

² *Aug.*, for est angere. ³ *Added by Aug.* ⁴ After quae, *Aug.* deleted et. ⁵ *Added by Aug.*

thing from outside, as in *eques* ‘ horseman ’ and *equiso* ‘ stable-boy ’—for both are derived from *equus* ‘ horse.’^a

29. By this method, you will, on making a comparison, know that of men observed in person one is or is not like the other; but you could not say that the two are in like fashion taller than their brothers, if you should not know how tall those shorter brothers are with whom they are compared. In this way the likenesses of things broader and higher, and others of the same kind, cannot be examined without bringing in some help from outside. So therefore, inasmuch as certain case-forms are of this kind, it is not easy to say that they are like, if you observe the spoken words in one case only ; to make a correct judgement, you will have to bring in another case-form to which the spoken word passes as it is inflected.

30. These considerations are what I have thought enough to touch upon, for observing the likenesses of nouns. It remains to speak of the articles, of which some are like nouns and others are different. For of the five classes the first two have the same properties, because they have forms for masculine, feminine, and neuter, they have some forms to denote the singular and others to denote the plural, and they have five cases ; the vocative is not indicated by a separate spoken form. They have this of their own, that some are definite, like *hic* ‘ this,’ feminine *haec*, and others are indefinite, like *quis* ‘ which,’ feminine *quae*. But since their system of Regularity is shadowy and thin, it is not necessary to speak further of it in this book.^a

^a Cf. viii. 14.

§ 30. ^a Cf. x. 19-20.

VARRO

31. Secundum genus quae verba tempora habent neque casus, *sed¹* habent personas. Eorum declinatum species sunt sex : una quae dicitur temporalis, ut *legebam* *gemebam*, *lego²* *gemo*; altera personarum, ut *sero meto*, *seris metis*; *tertia rogandi*, ut *scribone legone*, *scribisne legisne*. *Quarta respondendi*, ut *fingo pingo*, *tingis pingis*; *quinta optandi*, ut *dicerem facerem*, *dicam faciam*; *sexta imperandi*, ut *cape rape*, *capito rapito*.

32. Item sunt declinatum species quattuor quae tempora habent sine personis : in *rogando*, ut *foditurne seriture*, et *fodieturne sereturne*. Ab *respondendi* specie eaedem figurae fiunt extremis syllabis demptis; *op(t)andi* species, ut *vivatur ametur*, *viveretur amaretur*. *Imperandi* declinatus *sintne* habet¹ dubitationem et eorum *sitne²* haec ratio : *paretur pugnetur*, *parator pugnator³*.

33. Accedunt ad has species a copulis divisionum quadrinoris : ab *infecti* et *perfecti*, *(ut)¹ emo edo*, *emi*

§ 31. ¹ *Aug.*, *for si*. ² *For logo*.

§ 32. ¹ *Aug.*, *for sum ne* habent. ² *Aug.*, *for sint ne*.

³ *Canal*, *for parari pugnari*.

§ 33. ¹ *Added by L. Sp.*

§ 31. ^a Cf. x. 17. ^b Respectively tense, person, interrogative (indicative), declarative indicative, subjunctive, imperative ; the technical vocabulary was not fully developed in Varro's time.

§ 32. ^a Corresponding to the last four of the categories in § 31 ; Varro shows a good understanding of the impersonal passive.

§ 33. ^a Cf. x. 14-17.

31. The second subdivision^a consists of those words which have tenses but not cases, and have persons. The categories of their inflections are six^b: one which is that of the tenses, as *legebam* 'I was reading,' *gemebam* 'I was groaning,' *lego* 'I read,' *gemo* 'I groan'; the second is that of the persons, as *sero* 'I sow,' *meto* 'I reap,' *seris* 'thou sowest,' *metis* 'thou reapest'; the third is the interrogative, as *scribone* 'do I write?', *legone* 'do I read?', *scribisne*, *legisne*; the fourth is that of the answer, as *fingo* 'I form,' *pingo* 'I paint,' *fingis*, *pingis*; the fifth that of the wish, as *dicerem* 'would I were saying,' *facerem* 'would I were making,' *dicam* 'may I say,' *faciam* 'may I make'; the sixth that of the command, as *cape* 'take,' *rape* 'seize,' *capito*, *rapito*.

32. Likewise there are four categories of inflections which have tenses without persons^a: in the interrogative, as *foditure* 'is digging going on?', *seriture* 'is sowing going on?' and *fodietur* 'will digging be done?', *seretur* 'will sowing be done?'; of the category for the answer the same forms are used, but without the last syllable *ne*; the category for the wish, as *vivatur* 'may there be living,' *ametur* 'may there be loving,' *riveretur* 'would there were living,' *amaretur* 'would there were loving.' Whether the inflections for the impersonal command exist, is somewhat doubtful; there is also doubt about the scheme of the forms, which is given as *paretur* 'let there be preparation,' *pugnetur* 'let there be fighting,' or *parator*, *pugnator*.

33. There are added to these categories those which proceed from the four sets of pairs^a consisting of the divisions: from that of the incomplete and the completed, as *emo* 'I buy' and *edo* 'I eat,' *emi* 'I

VARRO

edi; ab semel et saepius, ut scribo lego, scriptito lectito²; *(a)*³ faciendi et patiendi, ut uro ungo, uror ungor; a singulari et multitudinis, ut laudo culpo, laudamus culpamus. Huius generis verborum cuius species exposui quam late quidque pateat et cuius modi efficiat figuratas, in libris qui de formulis verborum erunt diligentius expedietur.

34. Tertii generis, quae declinantur cum temporibus ac casibus ac vocantur a multis ideo participalia, sunt hoc *ge(nere)*¹ . . .

HIC DESUNT FOLIA III IN EXEMPLARI²

35. . . . quemadmodum declinemus,¹ quaerimus casus eius, etiamsi siqui² finxit poeta aliquod vocabulum et ab eo casu*(m)*³ ipse aliquem perperam declinavit, potius eum reprehendimus quam sequimur. Igitur ratio quam dico utrubique, et in his verbis quae imponuntur et in his quae declinantur, neque non etiam tertia illa, quae ex utroque miscetur genere.

36. Quarum una quaeque ratio collata cum altera

² *L. Sp.*, for scriptitaui lectitaui. ³ *Added by L. Sp.*

§ 34. ¹ *Added by Rhol.*; *F* here leaves blank the rest of the page (a little more than 28 lines) and all the next page (39 lines). ² *F¹*, in margin.

§ 35. ¹ *L. Sp.*, for declinamus. ² *L. Sp.*, for is qui.
³ *L. Sp.*, for easu.

^b Verbs. ^c Not extant.

§ 34. ^a Adjective to the more common term *participia* or participles; both meaning ‘taking part’ in the features of two sets of words (nouns and verbs). For the form *participalia* (in *F*) rather than *-pialia* (in *p*), cf. M. Niedermann, *Mnemosyne*, lxiii. 267–268 (1936). ^b The lost text contained the discussion of participles, that of adverbs, and the beginning of that on *ratio*.

§ 35. ^a This is perhaps the simplest way of giving a meaning to the incomplete sentence. ^b Referring to the previous discussion, now almost entirely lost. ^c The independent

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 33-36

have bought' and *edi* 'I have eaten'; from that of the act done once and the act done more often, as *scribo* 'I write' and *lego* 'I read,' *scriptito* 'I am busy with writing,' and *lectito* 'I read and reread'; from that of active and passive, as *uro* 'I burn' and *ungo* 'I anoint,' *uror* 'I am burned' and *ungor* 'I am anointed'; from that of singular and plural, as *laudo* 'I praise' and *culpo* 'I blame,' *laudamus* 'we praise' and *culpamus* 'we blame.' With regard to the words of this class^b whose categories I have described, the matter of how full an equipment of forms each has, and what sort of forms it makes, will be set forth with more attention to detail in the books^c which are to be on the paradigms of verbs.

34. The words of the third subdivision, which are inflected with tenses and cases and are by many therefore called participials,^a are of this kind . . .^b

HERE THREE LEAVES ARE LACKING IN THE MODEL COPY

35. . . . When we meet a new word,^a we ask about its case-forms, as to how we shall inflect them; and yet if some poet has made up some word and has himself formed from it some case-form in an incorrect way, we blame him rather than follow his example. Therefore *Ratio* or Relation, of which I am speaking, is present in both^b: in the words which are imposed upon things,^c and in those which are formed by inflection^d; and then also there is that third kind of Relation, which combines the characteristics of the two.^e

36. Among these, each and every relation, when words. ^d The paradigms. ^e In derivatives formed by suffixes.

VARRO

aut similis aut dissimilis, aut saepe verba alia, ratio eadem, et nonnunquam ratio alia, verba eadem. Quae ratio in amor amori, eadem in dolor dolori, neque eadem in dolor dolorem, et cum eadem ratio quac est in amor et¹ amoris sit in amores et amorum, tamen ea, quod non in ea qua oportet confertur² materia, per se solum efficere non potest analogias propter disparilitatem vocis figurarum, quod verbum copulatum singulare³ cum multitudine : ita cum est pro portione, ut candem habeat rationem, tum denique ea ratio conficit id quod postulat analogia ; de qua deinceps dicam.

III. 37. Sequitur tertius locus, quae sit ratio pro portione ; <e>a Graece¹ vocatur² ἀνὰ λόγον ; ab analogo dicta analogia. Ex eodem genere quae res inter se aliqua parte dissimiles rationem habent aliquam, si ad eas duas alterae duae res allatae sunt, quae rationem habeant eandem, quod ea verba bina habent eundem λόγον, dicitur utrumque separatim ἀνάλογον, simul collata quattuor ἀναλογία.³

38. Nam ut in geminis, cum simile<m>¹ dicimus esse Menaechmum Menaechmo, de uno dicimus ; cum similitudine<m>² esse in his, de utroque : sic cum dicimus eandem rationem habere assem ad

§ 36. ¹ After et, a repeated amor et has been deleted.
² After confertur, Aug. deleted a. ³ Aug., for singularem.

§ 37. ¹ L. Sp., for agree. ² Aug., for vocantur.
³ GS. ; analogia Mue., with G ; for analogia.

§ 38. ¹ C. F. W. Mueller, for simile. ² Aug., for similitudine.

§ 36. ^a Because of the difference in number.
§ 37. ^a As in mathematics, two ratios of equal value make a proportion.

§ 38. ^a In the comedy of Plautus.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 36–38

compared with another, is either like or unlike ; and often the words are different but the relation is the same, and sometimes the relation is different but the words are the same. The same relation which is in *amor* ‘ love ’ and dative *amori* is in *dolor* ‘ pain ’ and dative *dolori*, but not in *dolor* and accusative *dolorem*. The same relation which is in *amor* and genitive *amoris* is in plural *amores* and genitive *amorum* ; and yet, because the subject-matter in it is not compared as it should be,^a this relation cannot of itself effect Regularities, on account of the differences in the forms of the spoken word, because a singular word has been associated with a plural. So, when it is by a proportionate likeness that the word has the same relation, then and not until then does this relation achieve what is demanded by *Analogia* or Regularity ; of which I shall speak next.

III. 37. There follows the third topic : What is *Ratio* or Relation that is *proportione* ‘ by proportionate likeness ’ ? This is in Greek called ‘ according to *logos* ’ ; and from analogue the term *Analogia* or Regularity is derived. If there are two things of the same class which belong to some relation though in some respect unlike each other, and if alongside these two things two other things which have the same relation are placed,^a then because the two sets of words belong to the same *logos* each one is said separately to be an analogue and the comparison of the four constitutes an *Analogia*.

38. For it is as in a matter of twins : when we say that the one Menaechmus is like the other Menaechmus,^a we are speaking of one only ; but when we say that a likeness is present in them, we are speaking of both. So, when we say that a copper *as* has the same

VARRO

semissem quam habet in argento³ libella ad simbellam,⁴ quid sit ἀνάλογον ostendimus; cum utrubique dicimus et in aere et in argento esse eandem rationem, tum dicimus de analogia.

39. Ut sodalis et sodalitas, civis et civitas non est idem, sed utrumque ab eodem ac coniunctum, sic ἀνάλογον et ἀναλογία idem non est, sed item est congeneratum. Quare si homines sustuleris, sodalis sustuleris; si sodalis, sodalitatem: sic item si sustuleris λόγον, sustuleris ἀνάλογον; si id, ἀναλογίαν.

40. Quae cum inter se tanta sint cognatione, debabis suptilius audire quam dici expectare, id est cum dixero quid de utroque et erit co(m)mune, *(ne)*¹ expectes, dum ego in scribendo transferam in reliquum, sed ut potius tu persequare animo.

41. Haec fiunt in dissimilibus rebus, ut in numeris si contuleris cum uno duo, sic cum decem viginti: nam *(quam)*¹ rationem duo ad unum habent, eandem habent viginti ad decem; in nummis in similibus sic est ad unum victoriatum denarius, si*(cut)*² ad alterum victoriatum alter denarius; sic item in aliis rebus omnibus pro portione dicuntur ea, in quo est sic quadruplex natura, ut in progenie *quom(odo)*³ est filius ad patrem, sic⁴ est filia ad matrem, et ut est in

³ *Pius*, for argumento. ⁴ *Pius*, for singulas.

§ 40. ¹ Added by Scip.

§ 41. ¹ Added by Aldus. ² Aug., for si. ³ Mue., for cum. ⁴ After sic, Aug. deleted si.

^b A silver coin of the same value as the copper *as*.

§ 41. ^a The *quinarius*, marked with a figure of Victory, and worth half a *denarius*.

relation to a half-as as a silver *libella*^b has to a half-*libella*, then we are showing what an analogue is ; when we say that both in copper and in silver there is the same relation, then we are speaking of *Analogia* ' Regular Relation.'

39. As *sodalis* ' fellow ' and *sodalitas* ' fellowship,' *civis* ' citizen ' and *civitas* ' citizenship ' are not the same, but both come from the same origin and are connected, so analogue and *Analogia* are not the same, but are likewise congenitally connected. Therefore, if you take away men, you have taken away the *sodales* ; if you take away the *sodales*, you have taken away the *sodalitas* : just so, if you take away the *logos* or Relation, you have taken away the analogue, and if you have taken this away, you have taken away the *Analogia*.

40. Since these are of such close kinship to each other, you must listen with keen understanding rather than wait to be told, that is, when I have said something about either, it will be also of general application to both ; you should not wait for me to repeat it in writing in a later part of my work, but you should rather continue to follow up the line of thought.

41. These phenomena are produced in unlike things, as in numbers, if you compare two with one and so also twenty with ten ; for twenty has to ten the same relation which two has to one. It is found also in like things ; in coins, for example, one denarius is to one victoriatus^a as a second denarius is to a second victoriatus. So likewise in all other things those are said to be in a status of comparative likeness, wherein there is a fourfold nature of such a kind as among children the daughter is to the mother as the son is to

VARRO

te< m>poribus meridies ad diem, sic media nox ad noctem.

42. Hoe poetae genere in similitudinibus utuntur multum, hoc acutissime geometrae, hoe in oratione diligentius quam alii ab Aristareho grammatici, ut eum dieuntur pro portione similia esse amorem amoris, dolorem dolori, cum ita dissimile¹ esse videant amorem et *amori*,² quod est alio casu, item dolorem dolori, sed dieunt, quod ab similibus.

43. Nonnunquam rationes habet implicatas duas, ut si¹ una derecta, altera transversa. Quod dico, apertius sie fiet. Esto sic expositos esse numeros, ut in primo versu sit unum duo quattuor, in secundo decem viginti quadraginta, in tertio centum duecenti quadringenti. In hae formula numerorum duo inerunt quos dixi logoe, qui diversas faciant analogias: unus duplex qui est in obliquis versibus, quod est ut unus ad duo, sie duo ad quattuor; alter decemplex in directis ordinibus, quod est ut unum ad decem, sic deeem ad centum.

44. Similiter in verborum declinationibus est bivium, quod et ab recto easu <declinantur in obliquos et ab recto casu>¹ in rectu< m>,² ita ut formulam similiter efficiant, quod sit primo versu hie albus, huic albo, huius albi, secundo haee alba, huic albae, huius albae, tertio hoc album, huic albo, huius albi. Itaque

§ 42. ¹ For dissimilem. ² Christ; amori Canal, omitting et; for et dolorem.

§ 43. ¹ For sic.

§ 44. ¹ Added by Mue. (obliquom Mue.; obliquos L. Sp.). ² Mue., for recto.

§ 42. ^a The rhetorical figure. ^b That is, proportionally.
566

the father, and in matters of time the midnight is to the night as the midday is to the day.

42. The poets make a great use of this kind of relationship in their similes,^a and the geometricians use it with greatest keenness ; in reference to speech, Aristarchus and the grammarians of his school use it with more care than others do, as when acc. *amorem* and dat. *amori*, acc. *dolorem* and dat. *dolori* are said to be like by comparative likeness,^b although they see that *amorem* is unlike *amori* because it is in another case, and likewise *dolorem* is unlike *dolori* ; but they say that the four are like, because they come from like words.

43. Sometimes it has two crossed relationships, in such a way that one is vertical and the other crosswise. What I mean will become clearer by this : Suppose that some numerals are so set down that in the first line there are 1 2 4
 in the second line there are 10 20 40
 in the third line there are 100 200 400

In this scheme of numerals there will be two examples of what I have called *logos*, which make different systems of Regularity : one is the twofold which is in the crosswise lines, because two is to four as one is to two ; the other is the tenfold relation in the vertical lines, because ten is to one hundred as one is to ten.

44. Likewise the inflections of words may go in two directions, because from the nominative case they are inflected into the oblique cases, and from the nominative to the nominative, so that they make a similar scheme ; which is

in line 1 : masc. nom. *albus*, dat. *albo*, gen. *albi* ;
 in line 2 : fem. nom. *alba*, dat. *albae*, gen. *albae* ;
 in line 3 : neut. nom. *album*, dat. *albo*, gen. *albi*.

VARRO

funt per obliquas declinationes ex his analogiae hoc genus Albius Atrius, Albio Atrio, quae scilicet erit particula ex illa binaria,³ per directas declinationes Albius Atrius, Albia Atria,⁴ quae scilicet denaria⁵ formula analogiarum, de qua supra dixi.

45. Analogia quae dicitur, eius genera sunt duo : unum deiunctum sic est : ut unum ad duo sic decem ad viginti ; alterum coniunctum sic : ut est unum ad duo, sic duo ad quattuor. In hoc quod duo bis dicuntur et tum *{cum}*¹ conferimus ad unum et tunc cum *{ad}*² quattuor,

46. hoc quoque natura dicitur quadruplex¹ ; sic e septem chordis² citharae tamen duo dicuntur habere tetrachorda,² quod quemadmodum crepat prima ad quartam chordam,² sic quarta ad septumam respondet, media est alterius prima, alterius extrema. Medici³ in *aegroto*⁴ septumos dies qui observant, quarto die ideo diligentius signa morbi advertunt, quod quam rationem habuit primus dies ad quartum eandem praesagit habiturum qui est futurus ab eo quartus, qui est septumus a primo.

47. Quadruplices deiunctae in casibus sunt vocabulorum, ut rex regi, *{lex legi}*,¹ coniunctae sunt triplices in verborum tribus temporibus, ut legebam² lego legam, quod quam rationem habet legebam *ad*³

³ quae . . . binaria was transposed to this position by Mue., from its position after albia atria; binaria Mue., for vice-naria. ⁴ After the transposition (note 3), albia atria atria quae is left; the second atria is deleted. ⁵ L. Sp., for centenaria.

§ 45. ¹ Added by L. Sp. ² Added by Sciop.

§ 46. ¹ For quadruplex. ² The h inserted by Aug.

³ For midici. ⁴ L. Sp., for egrotos.

§ 47. ¹ Added by Mue. ² After legebam, Aug. deleted ab. ³ Aug., for ab.

Therefore by the crosswise inflections there are made from these words systems of Regularity like *Albius* and *Atrius*, *Albio* and *Atrio*, which to be sure is only a small part of that binary scheme ; and by the vertical inflections are made *Albius* and *Atrius*, *Albia* and *Atria*, which is a part of the tenfold scheme of Regularities of which I have spoken above.

45. Of that which is called Regularity, there are two kinds. One is disjoined, thus : as one is to two, so ten is to twenty. The other is conjoined, thus : as one is to two, so two is to four. Because in it two is said twice, both when we compare it with one, and then when we compare it with four,

46. this kind also is said to be fourfold by nature. So the cithers, though with seven strings, are none the less said to have two sets of four strings, because just as the sound of the first string stands in a certain relation to that of the fourth, so the fourth stands in the same relation to the seventh ; the middle string is the first of the one set and the last of the other. The doctors who watch the seven days when a man is ill,^a note the symptoms of the illness with greater care on the fourth day, for the reason that the relation which the first day had to the fourth, foretells that the day which will be fourth from it, that is, seventh from the first, will bear the same relation to the fourth.

47. The Regularities are disjoined and fourfold in the cases of nouns, such as *rex* ‘ king,’ dative *regi*, and *lex* ‘ law,’ dative *legi* ; they are conjoined and three-fold in the three tenses of verbs, such as *legebam* ‘ I was reading,’ present *lego*, future *legam*, because the relation which *legebam* has to *lego*, this same relation *lego*

§ 46. ^a In recurrent fevers : specifically the quartan ague.

VARRO

lego hanc habet lego ad legam. In hoc fere omnes homines peccant, quod perperam in tribus temporibus haec verba dicunt, cum proportione volunt pronuntiare.

48. Nam cum sint verba alia infecta, ut lego et legis, alia perfecta, ut legi et legisti, et debeant sui cuiusque¹ generis in coniungendo copulari, et cum recte sit ideo lego *ad*² legebam, non recte est lego ad legi, quod legi significat quod perfectum : ut haec tutudi pupugi, tundo pungo, tundam pungam, item necatus³ sum verberatus sum, *<ne*cor verberor,⁴ necabor⁵ verberabor, iniuria reprehendant,⁶ quod et infecti inter se similia sunt et perfecti inter se, ut tundebam tundo tundam et tutuderam tutudi tutudero ; sic amabar amor amabor, et amatus eram amatus sum amatus ero. Itaque *<in*ique⁷ reprehendunt qui contra analogias dicunt, cur dispariliter in tribus temporibus dicantur quaedam verba, natura cum quadruplex sit analogia.

49. Id nonnunquam, ut dixi, pauciores videtur habere partes, sic etiam alias pluris, ut cum est : quemadmodum ad tria unum et duo, sic ad sex duo et quattuor, quae tamen quadripertito¹ comprehenditur forma, quod bina ad singula conferuntur ; quod in oratione quoque nonnunquam reperiatur sic :

§ 48. ¹ quoiusque *H*, for cuius *F*, *V*, p. ² Aug., for et. ³ Aug., for haec catus. ⁴ Added by Mue. ⁵ Added by Aug. ⁶ Mue., for reprehendunt. ⁷ Added by Christ.

§ 49. ¹ GS., for quadripertita.

§ 47. ^a That is, past action is to present action, as present is to future.

has to *legam*.^a In this, almost all men make a mistake, because they cite these verbs wrongly in the three tenses, when they wish to express them in a proportion.

48. For since some verbs denote incomplete action, like *lego* 'I read' and *legis* 'thou readest,' and others denote completed action, like *legi* 'I have read' and *legisti* 'thou hast read,' and since in the conjoined form they ought to be connected with others of their own kind and by this principle *lego* is rightly related to *legebam*—*lego* is not rightly related to *legi*, because *legi* denotes something completed; so that they are wrong in finding fault with *tutudi* 'I have pounded' and *pupugi* 'I have pricked,' *tundo* and *pungo*, *tundam* and *pungam*, as well as *necatus sum* 'I have been killed' and *verberatus sum* 'I have been beaten,' *necor* and *verberor*, *necabor* and *verberabor*, because the tenses of incomplete action are like one another, and those of completed action are like one another. Thus we should say *tundebam tundo tundam*, and *tutuderam tutudi tutudero*, and in the same way *amabar amor amabor*, and *amatus eram, amatus sum, amatus ero*. Therefore those who speak against the Regularities are unfair in finding fault on the ground that whereas Regularity is fourfold by nature certain words are cited in a different way, in three tense-forms merely.

49. This seems sometimes to have fewer parts, as I have said; similarly it seems, at other times, to have more parts, as when it is thus: as one and two are to three, so two and four are to six. Yet this form is included in the fourfold type, because sets of two are compared with sets of one. In speech also, this will sometimes be found, thus: As nominative *Diomedes*

VARRO

ut Diomedes confertur Diome~~(di et Diome)~~dis,² sic dicitur ab Hercules Herculi et Herculis.³

50. Et ut haec¹ ab uno capite ac recto casu in duo obliquos discedunt casus, sic contra multa ab duobus capitibus recti casuis² confluunt in obliquum unum. Nam ut ab his rectis hi a<e>biei, hae Baebiae fit his Baebieis, sic est ab his hi Caelii, hae Caeliae his Caeliis. A duobus similibus <dis>similiter³ declinantur, ut fit in his nemus *holus*, nemora *holera*. Alia ab dissimilibus similiter declinantur, ut in articulis ab hic iste, hunc istun<c>.⁴

51. Analogia fundamenta habet aut a voluntate hominum aut a natura verborum aut <a>¹ re utraque. Voluntatem dico impositionem vocabulorum, naturam declinationem vocabulorum, quo decurritur sine doctrina. Qui impositionem sequetur, dicet, si simile in recto casu dolus et malus, fore in obliquo dolo et malo ; qui naturam sequetur, si sit simile in obliquis Marco Quinto, fore ut sit Marcus Quintus² ; qui utrumque sequetur, dicet si sit simile, transitus ut est in servus serve, fore ut sit item cervus cerve. Co<m>mune omnium est, ut quattuor figurae vocis habeant proportione declinatus.

52. Primum genus est ortum ab similitudine in

² *L. Sp.*, for diomedibus. ³ *L. Sp.*, for herculibus.

§ 50. ¹ *Mue.*, for he hic. ² *A. Sp.*, for casuum ; cf. *Gellius*, iv. 16. 1. ³ *Christ*, for similiter. ⁴ *Mue.*, for istum.

§ 51. ¹ Added by G. II. ² *Christ*, for marcum quintum.

§ 49. ^a For the double genitive form, see viii. 26.

§ 50. ^a The writing EI in these forms is historically correct, and was doubtless used by Varro himself ; but it rarely survives in the manuscript. *Caelii* and *Caeliis*, immediately following, have survived with I and not EI.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 49-52

is compared with genitive *Diomedi* and *Diomedis*, so from nominative *Hercules* are said the genitive forms *Herculi* and *Herculis*.^a

50. And as these move away from one starting-point and nominative into two oblique case-forms, so on the other hand from two starting-points of the nominative many words unite in a single oblique case-form. For as from the nominatives *Baebiei* (masc.) and *Baebiae* (fem.) comes the dative *Baebieis*,^a so from the nominatives *Caelii* and *Caeliae* comes *Caeliis*. From two like words forms are developed in unlike fashion, as happens in *nemus* ‘grove’ and *holus* ‘vegetable,’ plural *nemora* and *holera*. Others from unlike words are developed in like fashion, as in the articles the accusatives *hunc* and *istunc* come from *hic* ‘this’ and *iste* ‘that.’

51. Regularity has its foundations either in the will of men or in the nature of the words, or in both. By will I mean the imposition of the word-names : by nature I mean the inflection of the words, through which passage is made without special instruction. He who starts from the imposition, will say that if *dolus* ‘guile’ and *malus* ‘bad’ are alike in the nominative, there will be found in an oblique case *dolo* and *malo*. He who starts from the nature of the words, will say that if *Marco* and *Quinto* are alike in the oblique cases, there will be nominatives *Marcus* and *Quintus*. He who proceeds from both, will say that if there is a likeness, then as the change is in *servus* ‘slave’ and vocative *serve*, so also there will be *cervus* ‘stag’ and vocative *cerve*. It is a common feature of all, that the four word-forms have their inflectional changes in a proportional relation.

52. The first kind starts from the likeness in the

VARRO

rectis casibus, secundum ab similitudine quae est in obliquis, tertium ab similitudine quae est in transitibus de casu in casum. Primo genere ab imposito ad naturam proficiscimur, in secundo contra, in tertio ab utroque. Quocirca etiam hoc tertium potest bifariam divisum tertium et quartum dici, quod in eo vel prosus et rusus¹ potest dici.

53. Qui initia faciet analogiae impositiones, ab his obliquas figuras declinare debet; qui naturam, contra; qui ab utraque, reliquas declinationes ab eiusmodi transitibus. Impositio est in nostro dominatu, nos in natura^(e)¹: quemadmodum enim quisque volt, imponit nomen, at declinat, quemadmodum volt natura.

54. Sed quoniam duobus modis imponitur vocabulum aut re singulari aut multitudine, singulari, ut cicer, multitudinis, ut scalae, nec dubium est, quin ordo declinatum, in quo res singulares declinabuntur solae, ab singulari aliquo casu proficiatur,¹ ut cicer ciceri ciceris, item contra in eo ordine, qui multitudinis erit solum, quin a multitudinis a- li
quo casu ordiri conveniat, ut scalae scalis scalas: aliud videntur est, cum duplex natura copulata ac declinatum bini fiant ordines, ut est Mars Martes, unde tum ratio analogiae debeat ordiri, utrum ab singulari re in multitudinem an contra.

55. Neque enim si natura ab uno ad duo pervenit,

§ 52. ¹ *For* *rosus*.

§ 53. ¹ *Stephanus*, *for* *natura*.

§ 54. ¹ *Stephanus*, *for* *proficiscantur*.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 52-55

nominatives, the second from a likeness which is in oblique cases, the third from a likeness which is in the changes from case to case. In the first kind we set out from the imposed name to the nature, in the second we go in the other direction, in the third we go in both directions. Therefore in fact this third can be divided into two parts and called the third and the fourth, because in it the argument can actually go both forward and backward.

53. He who makes the imposed forms the starting-point for the Regularity, will have to develop the oblique forms from these ; he who makes the nature the starting-point, will have to work in the other direction ; he who starts from both, will have to make the rest of the inflections from the changes of the same kind. The imposition is in our power, but we are under the control of the nature of the words : for each one imposes the name as he wishes, but he inflects it as its nature requires.

54. But since a noun is imposed in two ways, either on a singular thing or on a plural—singular like *cicer* ‘ chickpea,’ plural like *scalae* ‘ stairs ’—and there is no doubt that the line of the inflections wherein things which are singular only will be declined, proceeds from some case of the singular, as *cicer ciceri ciceris* ; and likewise that in the line of inflections which is in the plural only, it is proper to begin from some case of the plural, as *scalae scalis scalas* : another point must be examined, since their connected nature is twofold and two lines of inflections are made, like *Mars* and *Martes*, namely from what place the relation of Regularity ought to start, whether from the singular to the plural or *vice versa*.

55. For not even if nature does proceed from one

VARRO

i(d)circo non potest ap(er)tius¹ esse in docendo posterius, ut inde incipias, ut quid² sit prius ostendas. Itaque et hi qui de omni natura disputant atque ideo vocantur physici, tamen ex his ab universa natura profecti retro quae essent principia mundi ostendunt. Oratio cum ex litteris constet,³ tamen *ex*⁴ ea grammatici de litteris ostenderunt.

56. Quare in demonstrando, quoniam potius proficisci¹ oportet ab eo quod apertius est quam ab eo quod prius est et potius quam *a corrupto* principio ab incorrupto,² ab natura rerum quam ab lubidine hominum, et haec tria quae sequenda magis sunt minus sunt in singularibus quam in *multitudinis, a* multitudine³ commodius potest ordiri, quod in his principiis⁴ minus rationis⁵ verbis fingendis. Verborum forma(s)⁶ facilius *ex multitudinis*⁷ singularis⁸ videri posse quam ex singularibus multitudinis haec ostendunt : trabes trabs, duces dux.

57. Videmus enim ex his verbis trabes duces de extrema syllaba E litteram exclusam et ideo in singu-

§ 55. ¹ *Canal, for amplius*; cf. § 56. ² *For quod.*
³ *L. Sp., for constat.* ⁴ *Added by L. Sp.*

§ 56. ¹ *G, a, Sciop., for proficisse; after which Aug. deleted de litteris ostendunt, repeated from above.* ² *L. Sp., for potius quam ab incorrupto principio.* ³ *GS., following Canal (in multitudinis, multitudine) and L. Sp. (in multitudine, a multitudine), for in multitudine.* ⁴ *Aldus, for principibus.* ⁵ *L. Sp., for orationis.* ⁶ *L. Sp., for forma.* ⁷ *Added by GS.; added before videri by Groth.*
⁸ *Kent, for singularia.*

§ 55. ^a From Greek φύσις ‘nature’ as an originating or moving power. ^b Properly, of sounds.

§ 56. ^a *Principia* are the singular forms, in whichever direction the argument is carried; but perhaps *quam in singulari* should be inserted between *ordiri* and *quod*.

^b Because the B and the C ending the stems can be seen in the

to two, should the conclusion be drawn that in teaching the later thing cannot be the clearer, for the purpose of beginning from it, to show what the prior thing is. Therefore even those who deal with the nature of the universe and are on this account called *physici*^a ‘natural philosophers,’ proceed from nature as a whole and show by backward reasoning from the later things, what the beginnings of the world were. Though speech consists of letters,^b it is nevertheless from speech that the grammarians start in order to show the nature of the letters.

56. Therefore in the explanation, since one ought rather to set out from that which is clearer than from that which is prior, and rather from the uncorrupted than from a corrupt original, from the nature of things rather than from the fancy of men, and since these three factors which are more to be followed are less present in the singulars than in the plurals, one can more easily commence from the plural than from the singular, because in the latter as starting-points^a there is less of a basis for relationship in the forming of words. That the singular forms of words can be more easily interpreted from plural forms than plural forms from the singular, is shown by these words^b: plural *trabes* ‘beams,’ singular *trabs*; plural *duces* ‘leaders,’ singular *dux*.

57. For we see that from the plural nominatives *trabes* and *duces* the letter E of the last syllable has been eliminated and thereby in the singular have been plural, but cannot be inferred with certainty from the nominative singular, especially if we read not *trabs* but *traps* (Roth, *Philol.* xvii. 176, and Mueller’s note to § 57), which represents the actual pronunciation. Yet Varro wrote *trabs* and not *traps*, according to Cassiodorus, *Gram. Lat.* vii. 159. 23 Keil.

VARRO

lari factum esse trabs dux. Contra ex singularibus non tam videmus quemadmodum facta sint ex B et S trabs¹ et ex C et S dux.²

58. Si mul^titudinis¹ rectus casus forte figura corrupta erit, id quod accidit raro, prius id corrigemus quam inde ordiemur; *⟨ab⟩²* obliquis adsumere oportet³ figurās eas quae non erunt ambiguæ, sive singulare sive multitudinis,⁴ ex quibus id, cuius modi debent esse, perspici possit.⁵

59. Nam nonnunquam alterum ex altero videtur, ut Chrysippus scribit, quemadmodum pater ex filio et filius ex patre, neque minus in fornicibus propter sinistram dextra stat quam propter dextram¹ sinistra. Quapropter et ex rectis casibus obliqui et ex obliquis recti et ex singularibus multitudinis² et ex multitudinis singulares nonnunquam recuperari possunt.

60. Principium id potissimum sequi debemus, ut in eo fundamentum sit¹ natura, quod in declinationibus ibi facilior ratio. Facile est enim animadvertere, peccatum magis cadere posse in impositiones eas quac fūnt plerumque in rectis casibus singularibus, quod homines imperiti et dispersi vocabula rebus imponunt, quo cumquac eos libido invitavit: natura

§ 57. ¹ Aug., for trabes. ² Aug., for duces.

§ 58. ¹ si multitudinis *Mue.*, for similitudinis. ² Added by Canal. ³ L. Sp., for oportere. ⁴ Aug., for multitudines. ⁵ *Sciop.*, for possint.

§ 59. ¹ *Laetus*, for dextras. ² *Vertranius*, for multitudines.

§ 60. ¹ After sit, L. Sp. deleted in.

§ 59. ^a *Frag.* 155 von Arnim.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 57–60

made the nominatives *trabs* and *dux*. But on the other hand, if we start from the singulars we do not so easily see how they have become *trabs*, from B and S, and *dux*, from C and S.

58. If the nominative plural is by any chance a corrupted form, which rarely occurs, we shall correct this before we make it our starting-point ; it is proper to take from the oblique cases, either singular or plural, some forms which are not ambiguous, from which can be seen the make-up which the other forms ought to have.

59. For sometimes the one is seen from the other and at other times the other is seen from the one, as Chrysippus writes,^a as the father's qualities may be seen from the son, and the son's from the father, and in arches the right-hand side stands on account of the left-hand side, no less than the left on account of the right. Therefore the oblique forms can sometimes be regained from the nominatives, and sometimes the nominatives from the oblique forms ; sometimes the plural from the singular forms, and sometimes the singular forms from the plural.

60. The principle that we should most of all follow, is that in this the foundation be nature, because in nature ^a there is the easier relationship in inflections. For it is easy to note that error can more easily make its way into those impositions ^b which are mostly made in the nominative singular, because men, being unskilled and scattered,^c set names on things just as their fancy has impelled them ; but nature ^d is of

§ 60. ^a Rather than in *voluntas*. ^b Or imposed word-names, characterized by *voluntas*. ^c For this point of the Stoic philosophy, cf. Cicero, *de Inventione*, i. 2. ^d The quality underlying the paradigms.

VARRO

incorrupta plerumque est suapte sponte, nisi qui eam usu inscio depravabit.

61. Quare si quis principium analogiae potius posuerit in naturalibus casibus quam in *(im)positiciis*,¹ non multa² *(inconcinna)*³ in consuetudine occurrent et a natura libido humana corrigetur, non a libidine natura, quod qui impositionem sequi voluerint facient contra.⁴

62. Sin ab singulari quis potius proficisci volet, initium¹ facere oportebit ab sexto casu, qui est proprius Latinus: nam eius casuis² litterarum discriminibus facilius reliquorum varietate^(m)³ discernere poterit, quod ei habent exitus aut in A, ut hac terra, aut in E, ut hac lance, aut in I, ut hac *(c)lavi*,⁴ aut in O, ut hoc caelo, aut in U, ut hoc versu. Igitur ad demonstrandas declinationes biceps via⁵ haec.

63. Sed quoniam ubi analogia, tria,¹ unum quod in rebus, alterum² quod in vocibus, tertium quod in utroque, duo priora simplicia, tertium duplex, animadvertisendum haec quam inter se habeant rationem.

64. Primum ea quae sunt discrimina in rebus, partim sunt quae ad orationem non attineant, partim quae pertineant. Non pertinent ut ea quae obseruant in aedificiis et signis faciendis ceterisque rebus

§ 61. ¹ *L. Sp.*; in impositivis *Aug.*; for in positiciis.

² *Aug.*, for multae. ³ *Added by Christ.* ⁴ *Aug.*, for contraria.

§ 62. ¹ *Groth*, for in illum. ² *A. Sp.*; cassuis *Mue.*; for casus his. ³ *Aug.*, for varietate. ⁴ *Groth*, for leui; cf. *Varro*, *R. R.* i. 22. 6. ⁵ *Canal*, for una.

§ 63. ¹ *Aldus*, for atria. ² alterum is repeated in *F.*

^e By making wrongly inflected forms.

§ 62. ^a The name ‘ ablative ’ had not come into use in 580

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 60-64

itself for the most part uncorrupted, unless somebody perverts it by ignorant use.^e

61. Therefore, if one has founded the principle of Regularity on the natural cases rather than on the imposed case-forms, not many awkwardnesses will be his to face in usage ; human fancifulness will be corrected by nature, and not nature by fancy, because those who have wished to follow imposition will in reality act in the opposite way.

62. But if one should prefer to start from the singular, he ought to start from the sixth case,^a which is a case peculiar to Latin ; for by the differences in the letters ^b of this case-form he will be more easily able to discern the variation in the remaining cases, because the ablative forms end either in A, like *terra* ‘earth,’ or in E,^c like *lance* ‘platter,’ or in I, like *clavi* ‘key,’ or in O, like *caelo* ‘sky,’ or in U, like *versu* ‘verse.’ Therefore, for the explaining of the declensions, there is this way, which may proceed from either of two starting-points.

63. But where there is Regularity, there are three factors, one which is in the things, a second which is in the spoken words, a third which is in both ; the first two are simple, the third is twofold. In view of this, attention must be given to the relation which they have to one another.

64. First, of the differences which exist in the things, there are some which have no bearing on speech, others which are connected with it. Those which are not connected with it are like those which the artificers observe in making buildings and statues

Varro's time. ^b That is, the endings. ^c Varro does not list separately the ablative of the fifth declension, ending in long E.

VARRO

artifices, e quis vocantur aliae *harmonicae*, sic item aliae nominibus aliis : sed nulla harum fit *<in>*¹ loquendo pars.²

65. Ad orationem quae pertinent, res eae sunt quae verbis dicuntur pro portione neque a similitudine quoque vocum declinatus habent, ut Iupiter Mars-piter, Iovi Marti. Haec enim genere¹ nominum et numero et casibus similia sunt inter se, quod utraque et nomina sunt et virilia sunt et singularia et casu nominandi et dandi.

66. Alterum genus vocale est, in quo voces modo sunt pro portione similes, non res, ut biga bigae, nuptia nuptiae : neque enim in his res singularis subest una, cum dicatur biga quadriga, neque ab his vocibus quae declinata sunt, multitudinis significant quicquam, id¹ quod omnia multitudinis quae declinantur ab uno, ut a merula merulæ : sunt *<enim>*² eius modi, ut singulari subiungatur, sie merulæ duae, catulæ tres, faculae quattuor.

67. Quare cum idem non possit subiungi, *quod*¹ *<non>*² dicimus biga una,³ quadrigae duae, nuptiae tres, sed pro eo unae bigae, binae quadrigae, trinae nuptiae, apparet non esse a biga et quadriga⁴ bigae et quadrigae, sed ut est huius ordinis una⁵ duae tres

§ 64. ¹ Added by L. Sp. ² Sentence division of Boot.

§ 65. ¹ Mue., for genera.

§ 66. ¹ Fay, for ideo. ² Added by Fay.

§ 67. ¹ Sciop., for cum. ² Added by Sciop. ³ L. Sp.; una biga Sciop.; for bigae unae. ⁴ After quadriga, L. Sp. deleted et. ⁵ Aug., for unae.

§ 65. ^a The unlikeness is in the forms of the nominative ; but both words denote male deities.

§ 66. ^a The two words belong to the same declension and both lack the singular forms ; but the objects denoted are entirely unlike.

ON THE LATIN LANGUAGE, X. 64–67

and other things, of which some are called harmonic, and others are called by other names ; but no one of these becomes an element in speaking.

65. The differences which pertain to speech, consist of those things which are expressed by the words in a proportionate way, and yet do not have a likeness of the spoken words also to help in forming the inflections : such as nominative *Iupiter* and *Marspiter*, dative *Iovi* and *Marti*.^a For these are like one another in the gender of the nouns, and in the number, and in the cases ; because both are nouns, and are masculine, and singular, and nominative and dative in case.

66. The second kind has to do with the sounds, in which the spoken words only are similar in a proportionate way—and not the things—as in *biga* and *bigae*, *nuptia* and *nuptiae*.^a For in these there is no underlying unit thing expressed by the singular when we say *biga* or *quadriga*, nor have the plural forms which are derived from these words any plural meaning. Yet all plurals which are derived from a unit singular, like *merulae* from *merula* ‘ blackbird,’ do have such plural meaning ; for they are of such a sort that there is subordination to a singular form : thus two *merulae* ‘ blackbirds,’ three *catulae* ‘ female puppies,’ four *faculae* ‘ torches.’

67. Therefore since there cannot be the same subordinating relation because we do not say *una biga*, *duae quadrigae*, *tres nuptiae*, but instead *unae bigae* ‘ one two-horse team,’ *binae quadrigae* ‘ two teams of four horses,’ *trinae nuptiae* ‘ three sets of nuptials,’ it is clear that *bigae* and *quadrigae* are not from *biga* and *quadriga*, but belong to another series : the usual .

VARRO

princip*(i)*um una, sic in hoc ordine altero unae binae trinae principium est unae.

68. Tertium genus est illud duplex quod dixi, in quo et res et voces similiter pro portione dicuntur ut bonus malus, boni mali, dc quorum analogia et Aristophanes et alii scripserunt. Etenim haec denique perfecta ut in oratione, illae duac simplices inchoatae analogiae, de quibus tamen separatim dicam, quod his quoque utimur in loquendo.

69. Sed prius de perfecta, in qua et res et voces quadam similitudine continentur, cuius genera sunt tria : unum vernaculum ac domi natum, alterum adventicium, tertium nothum ex peregrino hic natum. Vernaculum est ut sutor et pistor, sutori pistori ; adventicium est ut Hectores Nestores, Hectoras Nestoras ; tertium illum nothum ut Achilles et Peles.

70. De *his primo*¹ genere multi utuntur non modo poetae, sed etiam plerique omnes qui soluta oratione loquuntur. Haec *primo*² dicebant ut quaestorem praetorem, sic Hectorem Nestorem : itaque Ennius ait :

Hectoris natum de muro iactari(er).³

§ 70. ¹ *Added by A. Sp.* ² *Lachmann transferred haec primo from its position after plerique.* ³ *So Scaliger (moero) for Hectoris natum de Troiano muro lactari F; the misquoted line must be made metrical to establish the long o in Hectoris.*

§ 68. ^a Page 267 Nauck ; the grammarian of Byzantium, see v. 9, note a.

§ 69. ^a The type is marked by the *ō* in the stem. ^b The type is marked by the *ō* in the stem, and the short vowels in the case endings *-es* and *-as*, for both of which native Latin had *-ēs*. ^c With *-ēs* replacing the normal *-ēs* of the Greek nominatives (though Arcadian and some other dialects had *-ηs*) ; the standardized Latin had *Achilles*, but *Peleus*.

series *una*, *duae*, *tres*, has *una* as its beginning, but in this second series *unae*, *binae*, *trinae*, the beginning is *unae*.

68. The third kind of Regularity is that which has two elements, which I mentioned, in which both the things and the spoken words are uttered with a similarity in a proportionate way, like *bonus* ‘good’ and *malus* ‘bad,’ plural *boni* and *mali*; Aristophanes^a and others have written about the Regularity in such words. And indeed this is a perfected Regularity in speech, but those two simple forms of Regularity are only incomplete beginnings; yet I shall speak of them separately, because we use them also in speaking.

69. But first I shall speak of the perfected Regularity, in which both the things and the spoken words are held together by a certain likeness; of this there are three kinds: one native, born here among us; the second coming from abroad; the third hybrid, born here of foreign paternity. The native type is such as *sutor* ‘cobbler’ and *pistor* ‘baker,’ dative *sutori* and *pistori*^a; the foreign type is such as *Hectōrēs* ‘men like Hector’ and *Nestōrēs* ‘men like Nestor,’ accusative *Hectōrās* and *Nestōrās*^b; that third type, the hybrid, consists of such words as *Achilles* and *Peles*.^c

70. Of these, many use the first type, not merely poets, but also almost all who speak in prose. At first they used to say *Hectōrem* and *Nestōrem* like *quaestōrem* and *praetōrem*; so Ennius says^a:

That Hector’s^b son be hurlèd from the Trojan wall.

§ 70. ^a *Andromache Aechmalotis, Trag. Rom. Frag.* 93 Ribbeck³; *Scen.* 82 Vahlen²; *R.O.L.* i. 248-249 Warming-ton. ^b *Hectōris*, as the scansion shows.

VARRO

Accius haec in tragoeidiis largius a prisca consuetudine movere coepit⁴ et ad formas Graecas verborum magis revocare,⁵ a quo Valerius ait :

Accius He⟨c⟩torem⁶ nollet facere, Hectora mallet.

Quod adventicia pleraque habemus Graeca, secutum ut de nothis Graecanicos quoque nominatus⁷ plurimos⁸ haberemus. Itaque ut hic alia Graeca, alia Graecanica, sic analogiae.

71. E quis quae hic nothae fiunt declinationes, de his aliae sunt priscae, ut Ba⟨c⟩chidēs et Chrysidēs,¹ aliae iuniores,² ut Chrysidēs et Ba⟨c⟩chidas,¹ aliae recentes,³ ut Chrysidas et Ba⟨c⟩chidas ; cum his omnibus tribus utantur nostri, maxime qui sequontur media in loquendo offendunt minimum, quod prima parum similia videntur esse Graecis, unde sint tralata, tertia parum similia nostris.

IV. 72. Omnis analogiae fundamentum similitudo quaedam, ea, ut dixi, quae solet esse in rebus et in vocibus et in utroque ; in qua⟨m⟩ harum parte⟨m⟩ quodque¹ sit inferendu⟨m⟩² et cuius modi, videndum. Nam, ut dixi, neque rerum neque vocis similitudo ad has duplicis quas³ in loquendo quaerimus analogias

⁴ For caepit. ⁵ After revocare, L. Sp. deleted et. ⁶ For haetorem. ⁷ V, for nominatos. ⁸ A. Sp., with a, for plurimus.

§ 71. ¹ The quantities of the vowels were added by Christ ; cf. Charisius, G. L. i. 148. 38 Keil, and Diomedes, G. L. i. 305. 13 Keil. ² Sciop., for minores. ³ Aldus, for regentes.

§ 72. ¹ Kent, for in qua harum parte cumque. ² GS., for inferendo. ³ Mue., for quae.

^c Trag. Rom. Frag., inc. fab. XXXVI Ribbeck³; R.O.L. ii. xxiii, 364-365, 556-557, 599 Warmington. ^d Page 78 Funaioli; page 40 Morel.

Aecius in his tragedies ^c began to take these words away from the early usage and rather to restore them to their Greek forms ; hence Valerius says ^d :

Aecius would not use *Hectōrem*, but *Hectōra* rather.

Because most of our foreign words are Greek, it has followed that the greatest number of the hybrid nouns which we have are also Greek in origin. Therefore, as in these types some words are Greek and others are Greek in origin, so also are the systems of Regularity.

71. Of the hybrid inflectional forms which are made from these materials in our country, some are early, like *Bacchidēs* and *Chrysidēs*,^a others are younger, like *Chrysidēs* and *Bacchidēs*,^b and still others are recent, like *Chrysidās* and *Bacchidās* ^c; our fellow-countrymen use all three, but those who follow the middle forms in speaking give the least offence, because those of the first set seem insufficiently like the Greek forms from which they are taken, and those of the third seem insufficiently like our own forms.

IV. 72. The basis of all Regularity is a certain likeness, that, as I have said, which is wont to be in things and in spoken words and in both ; we must see in which one of these sections each word should be entered,^a and of what sort it is. For, as I have said, neither the likeness of the things nor that of the spoken words is separately sufficient to express these double Regularities of the words, which we seek in

§ 71. ^a Nom.-ace., with Latin ending. ^b Nom., with Greek ending, but differing from Latin only in the quantity of the vowel. ^c Acc., with Greek ending.

§ 72. ^a A bookkeeping idiom.

VARRO

verborum exprimendas⁴ separatim satis est, quod utraque parte opus est simili. Quas ad loquendum ut perducas accedere debet usus : alia enim ratio qua facias vestimentum, alia quemadmodum utare vestimento.

73. Usui(s)¹ species videntur esse tres : una consuetudinis veteris, altera consuetudinis huius, tertia neutra(e).² Vetera, ut cascus casci, surus suri³ ; huius consuetudinis, ut albus caldus, albo caldo ; neutrae, ut scala scalam, *phalera phaleram*.⁴ Ad quas accedere potest quarta mixta, ut amicitia inimicitia, amicitiam inimicitiam. Prima est qua usi antiqui et nos reliquimus, secunda qua nunc utimur, tertia qua utuntur poetae.

74. Analogia¹ non item ea definienda quae derigitur ad naturam verborum atque illa quae ad usum loquendi. Nam prior definienda sic : analogia est verborum similium declinatio similis, posterior sic : analogia est verborum similium declinatio similis non repugnante consuetudine co(m)muni. At quom² harum duarum ad extremum additum erit hoc “ ex

⁴ analogias verborum exprimendas, *after simili in F, was set here by A. Sp. (after duplicitis, by Mue.)*.

§ 73. ¹ *L. Sp.*; usus *Aug.*; for usui. ² *Canal*, for neutra. ³ *Scaliger*, for furus furi. ⁴ *For falera faleram.*

§ 74. ¹ *Aug.*, for analogiae. ² *Sciop.*, for ad quam.

^b That is, the ‘ regular ’ form may be constructed, but it must also be found in use to have any value.

speaking, because there must be a likeness in both respects. To introduce them into speech there must be also actual use ; for the method by which you make a garment is quite different from that in which you wear it.^b

73. The categories of use appear to be three : one that of old usage, the second that of to-day's usage, the third that of neither. Old words are such as *cascus casci* 'old,' *surus suri* 'stake' ; words of to-day's usage, such as *albus* 'white,' *caldus*^a 'hot,' datives *albo* and *caldo* ; words of neither usage, such as *scala* and acc. *scalam* 'stair,' *phalera* and *phaleram* 'trapping.'^b To these there can be added a fourth kind which does not belong exclusively to one category, like *amicitia* 'friendship' and *inimicitia* 'enmity,' accusatives *amicitiam* and *inimicitiam*.^c The first is that which the ancients used and we have abandoned ; the second is that which we now use ; the third is that which the poets use.

74. That *Analogia* or Regularity which is directed toward the nature of the words^a is not to be defined in the same way as that which is directed toward the actual use in speaking. For the former should be defined thus : *Analogia* is the like inflection of like words ; and the latter thus : *Analogia* is the like inflection of like words, not inconsistent with common usage. But when to the end of these two there has been added "within a certain range," then poetic

§ 73. ^a The syncopated form of *calidus*, current in Varro's time. ^b Normally used only in the plural ; the forms cited are not ambiguous with any plural cases. ^c Composition by prefixes yielded words belonging to each of the three categories.

§ 74. ^a As evidenced in their paradigms.

VARRO

quadam parte," poetica analogia erit definita. Harum primam sequi debet populus, secundam omnes³ singuli e populo, tertiam poetae.

75. Haec diligentius quam apertius dicta esse arbitror, sed non obscurius quam de re simili definitiones grammaticorum sunt, ut Aristae, Aristodemi, Aristocli, item aliorum, quorum obscuritates eo minus reprehendenda, quod pleraque definitiones re incognita propter summam brevitatem non facile perspiciuntur, nisi articulatim sunt explicata(e).¹

76. Quare magis apparebit, si erit aperte de singulis partibus, quid dicatur verbum, quid similitudo verbi, quid declinatio, quid similitudo declinationis non repugnante consuetudine co(m)muni, quid ex quadam parte.

77. Verbum dico orationis vocalis¹ partem, quae sit indivisa et² minima. Si declinationem naturalem habeat, simile³ verbum verbo tum quom⁴ et re⁵ quam significat et voce⁶ qua significat et⁷ in figura e transitu declinationis parile. Declinatio est, cum ex verbo in verbum aut ex verbi discrimine, ut transeat mens, vocis commutatio fit aliqua. Similitudo declinationis,

³ Aug., for omnem.

§ 75. ¹ Sciop., for explicata.

§ 77. ¹ Aug., for vocabulisi. ² For eo. ³ Sciop., for similem. ⁴ Aug., for quoniam. ⁵ Mue., for rem.

⁶ Mue., for vocem. ⁷ Aug., for est.

^b Cf. § 78; the poets, while having certain privileges, are yet under some restrictions.

§ 75. ^a Apparently followers of Aristarchus. Varro seems to have had a book containing a collection of definitions of *analogia*, arranged according to an alphabetical list of their authors.

Analogia will be defined.^b The first of these is that which the people ought to follow ; the second is that which all the individuals in the people ought to follow ; and the third is that which the poets ought to follow.

75. I think that these things have been said with more care than clarity, but not more obscurely than are the definitions of the same subject given by the grammarians, such as Aristeas, Aristodeimus, Aristotle, and others,^a whose obscurities are the less to be found fault with, because most definitions, being on an unknown theme and being expressed with extreme brevity, are not easily understood unless they are expounded point by point.

76. Therefore the matter will be more apparent if there is a clear exposition of the parts one by one, as to what is meant by a word, what is meant by the likeness of the word, by inflection, by likeness of inflection not inconsistent with common usage, and by "within a certain range."

77. By word I mean that part of spoken speech which is the smallest indivisible unit. If a word has natural inflection,^a then a word is like another word when it is similar to the other word in the thing which it denotes and in the spoken word by which it denotes the thing and in the form which it has after an inflectional change has taken place. Inflection^b is that which takes place when some change of the spoken word is made from word-form to word-form or to a new word-stem by derivation, in order to express a change of the thought. Likeness of in-

§ 77. ^a That is, inflection rather than stem-derivation ; both these ideas are included under *declinatio*. ^b Including derivation.

VARRO

cum item ex aliqua figura in figuram transit, ut id transit, cum quo confertur.

78. Adiectum est “ non repugnante consuetudine co(m)uni,” quod quaedam verba contra usum veterem inclinata patietur, ut passa Hortensium dicere pro hae¹ cervices cervix, quaedam non, ut si dicas pro fauces faux. Ubi additur “ ex quadam parte,” significat non esse in consuetudine in his verbis omnis partis, ut declinatum ab amo² vivo amor (sed non)³ vivor.

V. 79. Quid videretur analogia in oratione et quas haberet species et quae de his sequenda(e)¹ vide-re(n)tur,² ut brevi potui informavi ; nunc, in quibus non debeat esse ac proinde ac debeat soleat quaeri, dicam. Ea fere sunt quattuor genera : primum in id genus verbis quae non declinantur analogia non debet quaeri, ut in his nequam mox vix.

80. De his magis in alio quam in alio erratur verbo. Dant enim non habere casus mox et vix, nequam habere, quod dicamus hic nequam et huius nequam et huic nequam. Cum enim dicimus hic nequam et huius nequam, tum hominis eius, que(m)¹ volumus ostendere esse nequam, dicimus casus, et ei proponimus tum hic no(me)n,² cuius putamus nequitiam.

§ 78. ¹ Stephanus, for hac si. ² L. Sp., for amabo.
³ Added by Kent.

§ 79. ¹ Kent, for sequenda. ² Aug., for videretur.

§ 80. ¹ For quae. ² Sclop., for non.

§ 78. ^a Frag. Poet. Lat., page 91 Morel ; cf. viii. 14.

§ 79. ^a Cf. viii. 9.

flection exists, when it passes from some form to another form in the same way in which that other word passes with which it is being compared.

78. There is the addition "not inconsistent with common usage," because usage tolerates some words inflected contrary to the old practice, as it suffered Hortensius ^a to say *cervix* 'neck' instead of the plural *cervices*, but does not tolerate certain others, as when you should say *faux* 'throat' instead of the plural *fauces*. When the addition "within a certain range" is made, it means that in the relevant words not all the forms are in use, as, for example, there is derived from *amo* 'I love' and *viro* 'I live' the passive *amor* but not the passive *vivor*.

V. 79. What *Analogia* or Regularity in speech is seen to be and what categories it has, and which of these seem essential to follow, I have set forth as briefly as I could. Now I shall speak of the categories in which it ought not to exist and yet it is usually looked for just as if it ought to be there; these are in general of four kinds. First, Regularity ought not to be looked for in such words as are not inflected, for example *nequam* 'worthless,' *mox* 'soon,' *vix* 'hardly.'^a

80. Among these, a greater error is made in one word than in another. For they grant that *mox* and *vix* have no cases, but assert that *nequam* has, because we use it with nominative *hic* 'this,' with genitive *huius*, with dative *huic*. For when we say *hic nequam* and *huius nequam*, then we are uttering the cases of this man whom we wish to show as worthless, and before the word we then set *hic* to represent the name of him whose worthlessness we are considering.

VARRO

81. Quod vocabulum factum ut ex non et volo nolo sic ex ne et quicquam item media extrita syllaba coactum est nequam. Itaque ut eum quem putamus esse non hili dicimus *n(i)hili*,¹ sic in quo putamus esse ne quicquam dicimus nequam.

82. Secundo, si unum solum habent casum in voce, quod non decline*(n)*tur,¹ ut litterae omnes. Tertio, si singularis est vocabuli series neque habet cum qua comparari possit, ut esse putant caput capitii capititis capite. Quartum, si ea vocabula quattuor quae conferuntur inter se rationem *(non)*² habent quam oportet, ut sacer socrus, soceros socrus.³

VI. 83. Contra in quibus debeat quaeri analogia, fere totidem gradus debent esse coniuncti : primum ut sint res,¹ secundum ut earum sit usus, tertium uti hae res vocabula habeant, quartum ut habeant declinatus naturalis. De primo gradu, quod natura subest et multitudinis et singularis, dicimus hi asses hosce asses,² hic as hunc assem ; contra quod in numeris finitis multitudinis natura singularis non est, dicitur hi duo et hi tres, his duobus et his tribus.

84. Secundo gradu si est natura neque est usus,

§ 81. ¹ *For* anhili.

§ 82. ¹ *Laetus*, *for* declinetur. ² *Added by Mue.*
³ *Mue.*, *for* sacerum.

§ 83. ¹ *Aug.*, *for* tres. ² *For* asces.

§ 81. ^a From *nē* and *volo*. ^b From *nē* and *quam*.
^c From *nē* and *hili*; cf. ix. 54.

§ 82. ^a Cf. ix. 51-52. ^b Cf. ix. 53.

81. This word is made like *nolo*^a ‘I do not wish’ from *non* ‘not’ and *volo* ‘I wish’; thus from *ne* ‘not’ and *quicquam* ‘anything,’ with loss of the middle syllable, is likewise compounded *nequam*.^b So as him whom we think to be *non hili* ‘worth not a whit’ we call *nihili*,^c him in whom we think that there is *ne quicquam* ‘not anything’ we call *nequam*.

82. Second, Regularity is not to be looked for if the words have only one case in their spoken form, because they are not inflected, like all names of letters.^a Third, it is not to be looked for if the series of forms which the noun has is unique and has nothing with which it can be compared, as they consider true of *caput* ‘head,’ dat. *capiti*, gen. *capitis*, abl. *capite*.^b Fourth, it is not to be sought if those four noun-forms which are compared with one another fail to have the mutual relation which they should have, as in *socer* ‘father-in-law’ and *socrus* ‘mother-in-law,’ accusative plural *soceros* and *socrus*.

VI. 83. On the other hand, in words in which Regularity ought to be looked for, in general the same number of stages should be found in conjunction: first, the things should exist; second, the things should be in use; third, these things should have names; fourth, they should have natural inflection. As for the first stage, because the nature of plural and singular is basic, we say plural nom. *asses*, acc. *asses*, singular nom. *as*, acc. *assem*; on the other hand, because in definite plural numerals the singular nature does not exist, only plural forms are used, such as nominative *duo* ‘two’ and *tres* ‘three,’ dative *duobus* and *tribus*.

84. In the second stage, if the nature exists but

VARRO

id genus ut sit discriminandum, ut fit in faba et id genus, quae item et ex parte et universa nominamus : non enim opu⟨s⟩ fuit ut in servis. . . .¹

§ 84. ¹ *The rest of the page in F, and five further pages, are blank ; after which Cicero's Oration pro Cluentio is written.*

§ 84. ^a Cf. viii. 48, ix. 38 ; the Romans seem to have used names of materials and foodstuffs freely in the singular, with

there is no practice of making this kind of distinction, as happens in *faba*^a 'bean' and in that class of words which we use for one and for all collectively, without change of form : for there was no need, as in the matter of slaves . . .^b

collective meaning. ^b The thought seems to have been, that as one name was sufficient for a slave since he had no family name (*cf.* ix. 59), so one form was adequate for such words as *faba*, whether denoting an individual thing or many as a collective unit.

M. TERENTI VARRONIS
DE LINGUA LATINA
LIBRORUM II-IV FRAGMENTA

III

Fr. 1.¹ DEUS autem vel dea generale nomen est omnibus. . . . Varro ad Ciceronem tertio : “ Ita respondeant cur dicant deos, cum <de>² omnibus antiqui dixerint divos.”

Fr. 2.¹ Figor ambigue declinatur apud veteres tempore perfecto. Reperimus enim fictus et fixus : . . . Varro ad Ciceronem tertio “ fixum.”

Fr. 3.¹ Hoc nomen licet veteres Latinum negent, auctoritate tamen valet. Dicebant enim leonem masculum et feminam. . . . Leam vero Varro ad Ciceronem dicit libro III : “ Sicut non est² panthera et lea.”

Fr. 1. ¹ *Serv. Dan. in Aen.* xii. 139. ² *Added by Thilo.*

Fr. 2. ¹ *Diomedes, Ars Grammatica*, i. 377. 11-13 *Keil.*

Fr. 3. ¹ *Philarg. in Buc.* ii. 63. ² *For nocest.*

II.-IV. ^a Cf. also v. 1 ; v. 6 ; vii. 109-110 ; viii. 1 ; Frag. 21.

Fr. 1. ^a The word split into two paradigms, as a result of extensions from *deus*, *divi*, *divo*, *deum*, etc., which has come about by regular phonetic development.

M. TERENTIUS VARRO'S ON THE LATIN LANGUAGE

FRAGMENTS OF BOOKS II-IV ^a

III

Fr. 1. *Deus* 'god' or *dea* 'goddess' is in fact a general name for all. . . . Varro, in the third book of the treatise addressed to Cicero, says: "So let them give answer why they say *dei* 'gods,' when in reference to all of them the old-time Romans used to say *divi*."^a"

Fr. 2. *Figor* 'I am transfixed' is by the old writers inflected in two ways in the perfect tense. For we find both *fictus* and *fixus*; . . . Varro in the third book of the treatise addressed to Cicero has "*fixum*."

Fr. 3. Though the old writers say that the name *leaena* 'lioness' is not good Latin, still it has the force of authority. For they used to say *leo* 'lion' both as masculine and as feminine. . . . But *lea* 'lioness' Varro has, in the third book of the treatise addressed to Cicero: "Just as *panthera* 'panther' and *lea* 'lioness' are not."^a

Fr. 3. ^aThat is, are not similarly formed from a corresponding masculine: cf. v. 100, ix. 55.

VARRO

IV

Fr. 4.¹ Varro de Lingua Latina lib. IIII : “*Prolubium*² et *lubidinem*³ dici ab eo quod lubeat : unde etiam lucus Veneris Lubentina⟨e⟩ dicatur.”

LIBRI VIII FRAGMENTUM

Fr. 5.¹ (5) M. Varronis liber ad Ciceronem de Lingua Latina octavus nullam esse observationem similium docet inque omnibus paene verbis consuetudinem dominari ostendit : (6) “*Sicuti cum dicimus,*” inquit, “*lupus lupi, probus probi et lepus leporis, item paro paravi et lavo lavi, pungo pupugi, tundo tutudi et pingo pinxi.* (7) *Cumque,*” inquit, “*a ceno et prandeo et poto et cenatus sum et pransus sum et potus sum dicamus, a destringor tamen et extergeor et lavor destrinxi et extersi et lavi dicimus.*

(8) “*Item cum dicamus ab Osco Tusco Graeco*

Fr. 4. ¹ *Nonius Marcellus*, 64. 15-17 *M.* ² *Guillet, for proluiem.* ³ *Quicherat, for prolubidinem.*

Fr. 5. ¹ *Aulus Gellius, Noct. Att.* ii. 25. 5-10; *the text follows Rolfe's, in the Loeb Classical Library.*

Fr. 4. ^a Cf. vi. 47.

VIII. ^a See also vii. 90, ix. 53, 66, 79, 80, 81, 89, 90, 96, 97, 100, 101, 104, 105, 108, 111, which refer to passages in VIII. that are not extant.

Fr. 5. ^a The translation is essentially Rolfe's, in the Loeb Classical Library. ^b Cf. especially viii. 25. ^c Cf. viii. 34, ix. 91. ^d Cf. ix. 106. ^e Cf. ix. 99, x. 48. ^f Perfect passives of active verbs, yet with active meaning.

FRAGMENTS, 4-5

IV

Fr. 4. Varro in the fourth book of the treatise *On the Latin Language*: “*Prolubium* and *lubido* ‘desire’ are derived from *lubet* ‘it is pleasing’; whence also the grove of Venus *Lubentina* gets its name.”^a

FRAGMENT OF Book VIII^a

Fr. 5.^a (5) The eighth book of Marcus Varro’s treatise *On the Latin Language*, addressed to Cicero, maintains that no regard is paid to Regularity, and points out that in almost all words usage rules.^b (6) “As when we decline,” says he, “*lupus* ‘wolf,’ gen. *lupi*, *probus* ‘honest,’ gen. *probi*, but *lepus* ‘hare,’ gen. *leporis*^c; again, *paro* ‘I prepare,’ perf. *paravi*, and *lavo* ‘I wash,’ perf. *lavi*,^d *pungo* ‘I prick,’ perf. *pupugi*, *tundo* ‘I pound,’ perf. *tutudi*,^e and *pingo* ‘I paint,’ perf. *pinxi*. (7) And although,” he continues, “from *ceno* ‘I dine’ and *prandeo* ‘I lunch’ and *poto* ‘I drink’ we form the perfects *cenatus sum*, *pransus sum*, and *potus sum*,^f yet from *destringor* ‘I scrape myself’ and *extergeor* ‘I wipe myself dry’ and *lavor* ‘I bathe myself’ we make the perfects *destrinxi* ‘I am scraped’ and *extersi* ‘I am dried’ and *lavi* ‘I have had a bath.’^g

(8) “Furthermore, although from *Oscus* ‘Oscan,’ *Tuscus* ‘Etruscan,’ and *Graecus* ‘Greek’ we derive the adverbs *Osce* ‘in Oscan,’ *Tusce* ‘in Etruscan,’

^a Active perfects of passive verbs, yet with passive (intransitive, reflexive) meaning: this meaning of the perfect *lavi* is regular in Plautus, but is nowhere attested for *destrinxi* and *extersi*.

VARRO

Osce Tusce Graece, a Gallo tamen et Mauro Gallice et Maurice dicimus ; item a probus probe, a doctus docte, sed a rarus non dicitur rare, sed alii raro dicunt, alii rarerter."

(9) Idem M. Varro in eodem libro : " Sentior," inquit, " nemo dicit et id per se nihil est, adsentior tamen fere omnes dicunt. Sisenna unus adsentio in senatu dicebat et eum postea multi secuti, neque tamen vincere consuetudinem potuerunt."

(10) Sed idem Varro in aliis libris multa pro ἀναγγίᾳ tuenda scribit.

LIBRORUM XI-XXIV FRAGMENTA

XI

Fr. 6.¹ Et ubi auctoritas maiorum genus tibi non demonstraverit, quid ibi faciendum est? Scripsit Varro ad Ciceronem : " Potestatis nostrae est illis rebus dare genera, quae ex natura genus non habent."

Fr. 7a.¹ Nunc de generibus dicamus. Varro dicit " genera dicta a generando. Quicquid enim gignit aut gignitur, hoc potest genus dici et genus facere."

Fr. 6. ¹ Julianus Toletanus, *Commentarius in Donatum*, v. 318. 31-34 Keil.

Fr. 7. ¹ [Sergii] *Explanat. in Donatum*, iv. 492. 37-493. 3 Keil.

¹ Charisius, i. 217. 8 Keil, cites *rare* as used by Cicero, Cato, and Plautus (*Rudens* 995); but editors usually replace it by *raro*. ² That is, not a deponent unless compounded; even in a passive meaning, the passive form of the uncompounded verb is rare, though occasionally found, as in Caesar, *Bellum Civile* i. 67 (*sentiretur*), where it is however impersonal. ³ Notably in ix.

FRAGMENTS, 5-7a

and *Graece* ‘in Greek,’ yet from *Gallus* ‘Gaul’ and *Maurus* ‘Moor’ we have *Gallice* ‘in Gallic’ and *Maurice* ‘in Moorish’; also from *probus* ‘honest’ comes *probe* ‘honestly,’ from *doctus* ‘learned’ *docte* ‘learnedly,’ but from *rarus* ‘rare’ there is no adverb *rare*, but some say *raro*, others *rarenter.*”^h

(9) In the same book Varro goes on to say : “ No one uses the passive *sentior*,ⁱ and that form by itself is naught, but almost every one says *adsentior* ‘I agree.’ Sisenna alone used to say *adsentio* in the senate, and later many followed his example, yet could not prevail over usage.”

(10) But this same Varro in other books^j wrote a great deal in defence of Regularity.

FRAGMENTS OF BOOKS XI-XXIV^a

XI

Fr. 6. Where the authority of our ancestors has not shown you the gender of a word, what in this instance must be done ? Varro wrote, in the treatise addressed to Cicero : “ We men have the right and power to give genders to the names of those things which by nature have no gender.”^a

Fr. 7a. Now let us speak of genders. Varro says : “ *Genera* ‘genders’ are named from *generare* ‘to generate.’ For whatever *gignit* ‘begets’ or *gignitur* ‘is begotten,’ that can be called a *genus* and can

XI.-XXIV. ^aOn Books XI.-XIII., see also vii. 110, viii. 2, 20, 34, x. 33 ; and on Books XIV.-XXV., see vii. 110.

Fr. 6. ^aVarro uses *genus* both for grammatical gender and for natural sex ; each is a ‘kind’ or ‘class,’ cf. Frag. 7, note a.

VARRO

Quod si verum est, nulla potest res integrum genus habere nisi masculinum et femininum.

Fr. 7b.² Tractat de generibus. Varro ait “genera tantum illa esse quae generant : illa proprie dicuntur genera.” Quodsi sequemur auctoritatem ipsius, non erunt genera nisi duo, masculinum et femininum. Nulla enim genera creare possunt nisi haec duo.

Fr. 8.¹ Ostrea² si primae declinationis fuerit, sicut Musa, feminino genere declinabitur, ut ad animal³ referamus ; si⁴ ad testam, ostreum⁵ dicendum est neutro genere et ad secundam declinationem, ut sit huius ostrei, *huic ostreo*,⁶ quia dicit⁷ Varro “ nullam rem animalem neutro genere declinari.”

Fr. 9.¹ Ait Plinius Secundus secutus Varronem : “ Quando dubitamus principale genus, redeamus ad diminutionem, et ex diminutivo cognoscimus principale genus. Puta arbor ignoro cuius generis sit : fac diminutivum arbustula, ecce hinc intellegis et principale genus quale sit. Item si dicas columna,

² Pompeius, *Commentum Artis Donati*, v. 159. 23-26 Keil.

Fr. 8. ¹ Cledonius, *Ars Grammatica*, v. 41. 24-28 Keil.

² For ostria. ³ Keil, for animam. ⁴ For sic. ⁵ For ostrium. ⁶ Keil, for sicui ostri. ⁷ For dicitur.

Fr. 9. ¹ Pompeius, *Commentum Artis Donati*, v. 164. 13-18 Keil.

Fr. 7. ^a The root *gen-* lies at the basis of all these words ; but *genus* has the weakened meaning ‘kind, class,’ from which the idea of ‘begetting’ has faded out. ^b Donatus, the eminent grammarian who flourished about 350 A.D. ^c That is, ‘kinds’ : cf. Frag. 6, note a.

Fr. 8. ^a This distinction is not borne out by the use of the words in the Latin authors. ^b Almost precisely true for Latin, though there are many exceptions in Greek and in the Germanic languages (cf. τέκνον, German *das Kind*, and the neuter diminutives in -ιον, -chen, -lein).

FRAGMENTS, 7a-9

produce a *genus*.^a If this is true, then the *genus* that a thing has is not perfect unless it is masculine or feminine.

Fr. 7b. He^b treats of genders. Varro says: "Only those are *genera* 'genders' which *generant* 'generate'; those are properly called *genera*." But if we follow his authority, there will be only two genders, masculine and feminine. For no genders^c can procreate except these two.

Fr. 8. If *ostrea* 'oyster' is of the first declension, like *Musa* 'Muse,' it will be declined in the feminine gender, so that we refer the word to the living being; if we use it for the shell, then the word must be *ostreum*, inflected in the neuter and according to the second declension, so that it is genitive *ostrei*, dative *ostreo*^a: because Varro says: "No living creature has a name which is inflected in the neuter gender."^b

Fr. 9. Plinius Secundus^a says, following Varro: "When we are in doubt about the gender of a main word, let us turn to the diminutive form, and from the diminutive we learn the gender of the main word.^b Suppose that I do not know the gender of *arbor* 'tree'; form the diminutive *arbuscula*, and lo! from this you observe as well the gender of the word from which it comes. Again, if you say, What is the

Fr. 9. ^aThis and subsequent citations from Pliny are taken from the Elder Pliny's *Dubius Sermo*, a work in eight books, mentioned by the Younger Pliny, *Epist.* iii. 5. 5. ^bDiminutives have in Latin the gender of the words from which they are derived; the exceptions are very few. In Greek and in the Germanic languages, however, diminutives are commonly neuter without regard to their primitives; cf. Frag. 8, note b.

VARRO

cuius generis est? facis inde diminutivum, id est columella, et inde intellegis quoniam principale feminini generis est.”

Fr. 10.¹ “*Hypocorismata semper generibus suis und<e oriuntur consonant, pauca dissonant, velut haec rana> hic ranunculus, hic ung<u>is haec ungula, h<oc glandium haec glandula, hic panis hic pastillus et> hoc pastillum,” ut Varro dixit: “haec beta hic betace<us, haec malva hic malvaceus>, hoc pistrinum haec pistrilla, ut Terentius in *Ad<elphis*, hic ensis haec ensicula et hic ensiculus>: sic in Rudente Plautus.”*

Fr. 11.¹ Dies communis generis est. Qui masculino genere dicendum putaverunt, has causas reddiderunt, quod dies festos auctores dixerunt, non festas, et² quartum et quintum Kalendas, non quartam nec quintam, et cum hodie dicimus, nihil aliud quam hoc die intelligitur.³ Qui vero feminino, catholico utuntur, quod ablativo casu E non nisi producta finiatur,

Fr. 10. ¹ *Charisius, Instit. Gram.* i. 37. 13-18 *Keil.* *The right-hand edge of the manuscript is destroyed, but the restorations are made with certainty from almost verbatim repetitions Charisius i. 90. 10-12, 155. 14-17, 535. 21-25, 551. 36-38 Keil, in which Varro is not mentioned as the source.* Hic pastillus, required by the space, was added by Keil from i. 90. 11, i. 94. 4.

Fr. 11. ¹ *Charisius, Instit. Gram.* i. 110. 8-16 *Keil.*
² *For ut.* ³ *For intellegatur.*

Fr. 10. ^a As substantive, for *pes betaceus*: but *betaceus* is an adjective, not a diminutive. ^b Also an adjective; its application as substantive is not known. ^c *Adelphoe* 584.

^d *Rudens* 1156-1157.

Fr. 11. ^a *Dies* was by origin a masculine; in Latin, because it was declined like the feminines of the fifth declension, possibly also because its counterpart *nox* was

gender of *columna* ‘column’?, make from it the diminutive, that is, *columella*, and therefrom you understand that the word from which it comes is of the feminine gender.”

Fr. 10. “ Diminutives always agree in gender with the words from which they come : a few differ, such as fem. *rana* ‘frog,’ diminutive masc. *ranunculus* ‘tadpole’; masc. *unguis* ‘nail (of finger or toe),’ fem. *ungula* ‘hoof, talon’; neut. *glandium* ‘kernel of pork’, fem. *glandula* ‘tonsil’; masc. *panis* ‘loaf of bread,’ masc. *pastillus* and neut. *pastillum* ‘roll,’ ” as Varro said ; “ fem. *beta* ‘beet,’ masc. *betaceus*^a ‘beet-root’; fem. *malva* ‘mallow,’ masc. *malvaceus*^b ‘mallow-like vegetable’; neut. *pistrinum* ‘pounding-mill,’ fem. *pistrilla* ‘small mill,’ as Terence says in *The Brothers*^c; masc. *ensis* ‘sword,’ fem. *ensicula* and masc. *ensiculus* ‘toy-sword’ : so Plautus in *The Rope*.^d ”

Fr. 11. *Dies* ‘day’ is of common gender.^a Those who thought that it must be used as a masculine, offered these reasons : that their authorities said *dies festi* ‘holidays,’ with the masculine adjective, not the fem. *festae* ; that they said the fourth and the fifth day before the Kalends,^b with the masculine and not the feminine form of the adjective ; and that when we say *hodie* ‘to-day,’ it is understood as *hoc die* ‘on this day,’ with the masculine article,^c and nothing else. On the other hand, those who regard *dies* as feminine, use the general argument, that in the ablative the

feminine, it acquired use as a feminine in some meanings.

^b Full phrase : *ante diem quartum (quintum) Kalendas*.

^c The demonstrative was an ‘article,’ in the grammatical terminology of the Romans ; cf. viii. 45.

VARRO

et quod deminutio eius diecula sit, non dieculus, ut ait Terentius :

Quod tibi addo dieculam.

Varro autem distinxit, *ut^a* masculino genere unius diei cursum significare^(t), feminino autem temporis spatium ; quod nemo servavit.

Fr. 12.¹ Catinus masculino genere dicitur . . . et hinc diminutive catillus fit. . . . Sed Varro ad Ciceronem XI “ catinuli ” dixit, non catilli.

Fr. 13.¹ Naevus generis neutri, sed Varro ad Ciceronem “ hic naevus.”

Fr. 14a.¹ Antiquissimi tamen et hic gausapes et haec gausapa et hoc gausape et plurale neutri haec gausapa quasi a nominativo hoc gausapum protulisse inveniuntur, . . . Varro vero de Lingua Latina ait, “ talia ex Graeco sumpta ex masculino in femininum transire et A litera finiri : ὁ κοχλίας haec cochlea, ὁ χάρτης haec charta, ὡ γαυσάπης haec gausapa.”

Fr. 14b.² Varro autem ait “ vocabula ex Graeco sumpta, si suum genus non retineant, ex masculino in femininum Latine transire et A littera terminari

¹ For et.

Fr. 12. ¹ *Charisius, Instit. Gram.* i. 79. 23-80. 4 *Keil.*

Fr. 13. ¹ *De Dubiis Nominibus*, v. 584. 27 *Keil.*

Fr. 14. ¹ *Priscian, Inst. Gram.* ii. 333. 9-14 *Keil.*

² *Charisius, Inst. Gram.* i. 104. 13-16 *Keil.*

^a But this masculine diminutive was used in Oscan.

^e *Andria* 710. ^t That is, a short space of time, as a respite.

FRAGMENTS, 11-14b

word ends in a long E, never in a short E ; and that its diminutive is the feminine *diecula* (not the masculine *dieculus*^a), as Terence has it^e :

That to you I give a daytime.^f

But Varro made the distinction, that in the masculine it means the course of one day, in the feminine a space of time : a distinction to which nobody has conformed in practice.

Fr. 12. *Catinus* ‘bowl’ is used in the masculine gender . . . and from it is made the diminutive *catillus*. . . . But Varro, in the eleventh book of his treatise addressed to Cicero, sponsored the form *catinuli*, and not *catilli*.

Fr. 13. *Naevus* ‘mole, wart,’ is of the neuter gender^a ; but Varro in the treatise addressed to Cicero uses it as a masculine.

Fr. 14a. Yet the oldest writers are found to have employed masculine *gausapes* ‘cloth,’ and feminine *gausapa*, and neuter *gausape*, and a neuter plural *gausapa* as if from a neuter nominative singular *gausapum*. . . . But Varro in his treatise *On the Latin Language* says : “ Such words, when taken from Greek, pass from the masculine to the feminine, and end in the letter A : fem. *cochlea* ‘snail’ from masc. *κοχλίας*, fem. *charta* ‘paper’ from masc. *χάρτης*, fem. *gausapa* from masc. *γαισάπης*.”

Fr. 14b. But Varro says : “ Words taken from Greek, if they do not keep their own gender, pass from the masculine to the feminine in Latin and end in the letter A, like *cochlea* from *κοχλίας*, *herma* ‘pillar-

Fr. 13. ^a Apparently an error ; *naevus* is always masculine.

VARRO

velut κοχλίας cochlea, Ἐρυῆς herma, χάρτης charta, ergo γαυσάπης gausapa.”

Fr. 14c.³ Margarita feminini generis est, quia Graeca nomina -ης terminata in Α transeunt et fiunt feminina, ut ὁ χάρτης haec charta, μαργαρίτης margarita, aut communia, ut ἀθλητής athleta. Ergo neutraliter hoc margaritum dicere vitiosum est; et tamen multi dixerunt, ut Valgius . . . et Varro Epistularum⁴ VIII “margaritum unum, margarita plura.” Sed idem Varro saepe et alii plures margarita feminine dixerunt; in genetivo tamen plurali non nisi feminino genere margaritarum.

Fr. 15.¹ VAS terminata et SIS faciunt genitivo et DIS, hoc vas huius vasis; utrumque Varro ait de Lingua Latina: hic vas huius vadis.

Fr. 16.¹ VIS et ipsa tertiae sunt declinationis et similem nominativo faciunt genetivum, *⟨hic⟩²* civis huius civis, haec vis huius vis et plurali hae vis, sicut *⟨Luc⟩retius²* et Varro: nam hae vires numero semper plurali declinantur.

Fr. 17.¹ M. Varronem et P. Nigidium, viros Romani generis doctissimos, comperimus non aliter

³ *Charisius, Inst. Gram.* i. 108. 4-12 *Keil.* ⁴ *Or. Epistularum*; cf. *Charisius*, i. 104. 21 *Keil.*

Fr. 15. ¹ *Probus, Catholica* iv. 30. 26-27 *Keil.*

Fr. 16. ¹ *Probus, Catholica* iv. 30. 30-31. 2 *Keil.* ² *Ad-ditions from Priscian*, ii. 249. 9-10 *Keil.*

Fr. 17. ¹ *Aulus Gellius, Noct. Att.* iv. 16. 1; *Rolfe's text, in the Loeb Classical Library.*

Fr. 14. ^a A sculptured head, originally of a bearded Hermes, at the top of a rectangular pillar. ^b On the title
610

FRAGMENTS, 14b-17

bust' ^a from Ἐρυῆς, *charta* from χάρτης, therefore *gausapa* from γαυσάπης."

Fr. 14c. *Margarita* 'pearl' is of the feminine gender, because Greek nouns ending in -ης change to A and become feminine, like fem. *charta* from masc. χάρτης, *margarita* from μαργαρίτης, or else they are of common gender, like *athleta* 'athlete' from ἀθλητής. Therefore to use *margaritum* as a neuter is wrong; and yet many have done so, like Valgius . . . and Varro in the eighth book of his *Letters* ^b: "One *margaritum*, several *margarita*." But Varro likewise often used *margarita* in the feminine, and so did many others; and in the genitive plural they never used any form except the feminine *margaritarum*.

Fr. 15. Nouns ending in VAS ^a make the genitive in -SIS and -DIS: neuter nom. *vas* 'vessel,' gen. *vasis*. Varro mentions both in his tratise *On the Latin Language*, the other being masc. *vas* 'bondsman,' gen. *vadis*.

Fr. 16. Nouns ending in VIS are also of the third declension and make the genitive like the nominative: *civis* 'citizen,' gen. *civis*; nom. *vis* 'force,' gen. *vis*, and also nom. plural *vis*, used by Lucretius ^a and Varro; for the plural *vires* is always inflected in the plural number.

Fr. 17.^a I learn that Marcus Varro and Publius Nigidius,^b the most learned of all the Romans, always of this work, see the critical note, and F. Ritschl, *Rhein. Mus.* vi. 537.

Fr. 15. ^aThe only word with this 'ending' is the word *vas*, which is in reality two distinct words.

Fr. 16. ^aiii. 265; also acc. pl. *vis*, ii. 586.

Fr. 17. ^aRolfe's translation, in the Loeb Classical Library, with modifications. ^b*Operum Rell.*, frag. 63 Swoboda.

VARRO

elocutos esse et scripsisse quam senatus et domuis et fluctuis, qui est patrius casus ab eo quod est senatus, domus, fluctus ; huic senatui, domui, fluctui, ceteraque is consimilia pariter dixisse.

Fr. 18.¹ Amni Maro,

Secundo defluit amni.

Ubi Plinius eodem libro "Ab antiquis" inquit "quos Varro reprehendit, observatio omnis illa damnata est, non quidem in totum. Dicimus enim," inquit, "ab hoc canali siti tussi febri. Maiore tamen ex parte forma mutata est. Ab hoc enim cane orbe carbone turre falce igne veste fine monte fonte ponte strig*(i)*le tegete ave asse axe nave classe dicimus."

Fr. 19.¹ Quem Plinius ad eundem XI "rure ordinatum arbustum"² dixisse laudat.

Fr. 20.¹ Fonteis² : "Quorum nominum genetivi pluralis ante UM syllabam I litteram merebuntur,

Fr. 18. ¹ *Charisius*, *Inst. Gram.* i. 122. 23-29 *Keil*.

Fr. 19. ¹ *Charisius*. *Inst. Gram.* i. 142. 20-21 *Keil*.

² *For ambustum*.

Fr. 20. ¹ *Charisius*, *Inst. Gram.* i. 129. 19-24 *Keil*.

² *For fontis*.

Fr. 18. ^a *Georg.* iii. 447. ^b The rule, stated at i. 120. 19-24 *Keil*, is that nouns with genitives ending in *is* have the ablative in *e*, unless the genitive is identical with the nominative, when the ablative ends in *i*; an adjective also has the ablative in *i* if it stands before a noun which it modifies. The scientific formulation is that consonant-stems should have short *e* in the ablative, and *i*-stems should have long *i*: a status much disturbed by the encroachment of the *e*-ending on the *i*-ending. ^c Not all these should, by the 'rule,' end in *i*; for *carbo*, *falx*, *mons*, *fons*, *pons*, *teges* do not have identical nom. and gen.; and the nom. of *asse* is *as*, very rarely *assis*. As to the actual forms of the ablative, *igni* is commoner than *igne*; *orbi*, *turri*, *fini*, *strigili*, *avi*, *axi*, *navi*,

FRAGMENTS, 17-20

said and wrote *senatus*, *domus*, and *fluctus* as the genitive case of the words *senatus* ‘senate,’ *domus* ‘house,’ and *fluctus* ‘wave,’ and used *senatui*, *domui*, *fluctui* as the dative; and that they used other similar words with the corresponding endings.

Fr. 18. *Amni* was used by Vergil^a as ablative of *annis* ‘river,’ as in

He drifts with the stream of the river.

On this point, Pliny in the same book says: “By the old writers, whom Varro criticizes adversely, all observance of the rule^b is disregarded, yet not utterly. For we still say,” says he, “*canali* ‘canal,’ *siti* ‘thirst,’ *tussi* ‘cough,’ *febri* ‘fever’ as the ablative forms. But in most words the form has been changed, and uses the ablative which ends in E: *cane* ‘dog,’ *orbe* ‘circle,’ *carbone* ‘charcoal,’ *turre* ‘tower,’ *falce* ‘sickle,’ *igne* ‘fire,’ *reste* ‘garment,’ *fine* ‘limit,’ *monte* ‘mountain,’ *fonte* ‘spring,’ *ponte* ‘bridge,’ *strigile* ‘scraper,’ *tegete* ‘mat,’ *are* ‘bird,’ *asse* ‘as,’ *axe* ‘axle,’ *nave* ‘ship,’ *classe* ‘fleet.’”^c

Fr. 19. Varro, whom Pliny mentions as having said, in the eleventh book of his treatise addressed to Cicero “a plantation of trees set in rows *rure*^a ‘in the country.’”

Fr. 20. *Fonteis* ‘springs,’ accusative plural spelled with EIS: “The nouns which gain an I in the genitive plural before the ending UM,” says Pliny, “have the

classi are found in authors of the first century B.C., but are less common than the forms with e, or are used to satisfy metrical requirements; *ponti* is found once in older Latin; *monti* and *fonti* are cited by Varro, ix. 112.

Fr. 19. ^a Instead of the usual locative form *ruri*.

VARRO

accusativus," inquit Plinius, "per EIS loquetur, montium monteis ; licet Varro," inquit, "exemplis hanc regulam confutare temptarit istius modi, falcum falces, non falceis facit, nec has merceis, nec hos axeis lntreis ventreis stirpeis urbeis corbeis³ vecteis menteis.⁴ Et tamen manus dat praemissae regulae ridicule, ut exceptis his nominibus valeat regula."

Fr. 21.¹ Poematorum et in II et in III idem Varro adsidue dicit et his poematis, tam quam nominativo hoc poematum sit et non hoc poema. Nam et ad Ciceronem XI, horum poematorum et his poematis oportere dici.

Fr. 22.¹ Git : Varro ad Ciceronem XI per omnes casus id nomen ire debere conmeminit ; vulgo autem hoc gitti dicunt.

XIII

Fr. 23.¹ Palpetras per T Varro ad Ciceronem XIII dixit. Sed Fabianus de Animalibus primo palpebras per B. Alii dicunt palpetras genas, palpebras autem ipsos pilos.

³ For curueis. ⁴ GS., for inepteis, cf. viii. 67.

Fr. 21. ¹ Charisius, Inst. Gram. i. 141. 29-31 Keil.

Fr. 22. ¹ Charisius, Inst. Gram. i. 131. 7-8 Keil.

Fr. 23. ¹ Charisius, Inst. Gram. i. 105. 14-16 Keil.

Fr. 20. ^a This EI does not represent an earlier diphthong, but was often written for a long *i* after the original diphthong had become identical in sound with the long *i*. There are scattered examples of the ending EIS in the accusative, found in inscriptions and manuscripts.

FRAGMENTS, 20-23

accusative in EIS,^a like genitive *montium* ‘mountains,’ accusative *monteis*; although Varro,” he continues, “tried to refute this rule by examples of the following sort: to the genitive *falcium* ‘sickles’ the accusative is *falces* and not *falceis*, nor is the proper spelling *merceis* ‘wares,’ nor *axeis* ‘axles,’ *lintreis* ‘skiffs,’ *ventreis* ‘bellies,’ *stirpeis* ‘stocks,’ *urbeis* ‘cities,’ *corbeis* ‘baskets,’ *vecteis* ‘levers,’ *menteis* ‘minds.’ And yet he gives up the fight against the aforesaid rule in a ridiculous fashion, saying that apart from these nouns the rule holds.”

Fr. 21. In the second and the third books Varro constantly uses the genitive *poematorum* ‘poems’ and the dative *poematis*, as though the word were *poematum* in the nominative and not *poema*. For in the eleventh book of the treatise addressed to Cicero he says that genitive *poematorum* and dative *poematis* are the proper forms to be used.

Fr. 22. *Git* ‘fennel’^a: Varro in the eleventh book of the treatise addressed to Cicero states that this form ought to be used in all the cases; but people quite commonly say *gitti* in the ablative.

XIII

Fr. 23. Varro in the thirteenth book of the treatise addressed to Cicero used *palpetrae*, with T. But Fabianus,^a in the first book *On Animals*, wrote *palpebrae* with B. Others say that *palpetrae* means the eyelids, and *palpebrae* the eyelashes.

Fr. 22. ^a *Nigella sativa*.

Fr. 23. ^a Papirius Fabianus, who wrote on philosophy and on natural history in the time of Augustus.

VARRO

Fr. 24.¹ Oxo : “Varro ad Ciceronem XIII olivo et oxo putat fieri,” inquit Plinius Sermonis Dubii libro VI.

XVIII

Fr. 25.¹ Indiscriminatim, indifferenter. Varro de Lingua Latina lib. XVIII : “Quibus nos in hoc libro, proinde ut nihil intersit, utemur indiscriminatim, promisee.”

XXII

Fr. 26.¹ Rure Terentius in Eunicho :
Ex meo propinquo rure hoc capio commodi.
Itaque et Varro ad Ciceronem XXII “rure veni.”

XXIII

Fr. 27.¹ Varro ad Ciceronem in libro XXIII : “ingluvies tori,” inquit, “sunt circa gulam, qui propter pinguedinem fiunt atque interiectas habent rugas.” Sed nunc pro gula positum.

Fr. 24. ¹ *Charisius, Inst. Gram.* i. 139. 15-16 *Keil.*

Fr. 25. ¹ *Nonius Marcellus, de Compendiosa Doctrina,* 127. 24-26 *M.*

Fr. 26. ¹ *Charisius, Inst. Gram.* i. 142. 18-20 *Keil.*

Fr. 27. ¹ *Serv. Dan. in Georg.* iii. 431.

Fr. 24. ^a Antecedent unknown. ^b Greek ὅξος (neuter, third decl.), denoting sour wine, and vinegar made therefrom.

Fr. 25. ^a Antecedent unknown.

Fr. 26. ^a 971. ^b These are examples of *rure* as a pure ablative. The continuation is our Fragment 19, in which examples of *rure* as a locative are discussed.

Fr. 27. ^a That is, double chins.

FRAGMENTS, 24-27

Fr. 24. *Oxo*, ablative : “Varro, in the thirteenth book of the treatise addressed to Cicero, expresses the opinion that it ^a is composed of olive-oil and *oxos* ^b ‘vinegar,’” says Pliny in the sixth book of the treatise entitled *Variations in Speech*.

XVIII

Fr. 25. *Indiscriminatim* means ‘without difference.’ Varro in the eighteenth book of the treatise *On the Latin Language* says : “Which ^a in this book we shall use *indiscriminatim* ‘without distinction,’ promiscuously, just as if there were no difference between them.”

XXII

Fr. 26. The ablative *rure* is used by Terence in the *Eunuchus* ^a :

I get this comfort from my near-by country-seat.

So also Varro, in the twenty-second book of the treatise addressed to Cicero, says : “I have come *rure* ‘from the country.’” ^b

XXIII

Fr. 27. Varro, in the twenty-third book of the treatise addressed to Cicero, says : “The *ingluvies* is the bulging muscles around the throat, which are produced by fatness and have creases between them.” ^a But now the word is used merely for the throat.

VARRO

Fr. 28.¹ (1) Cum in disciplinas dialecticas induci atque imbui vellemus, necessus fuit adire atque cognoscere quas vocant dialeetieι εἰσαγωγάς. (2) Tum, quia in primo περὶ ἀξιωμάτων discendum, quae M. Varro alias profata, alias proloquia appellat, Commentarium de Proloquiis L. Aelii, docti hominis, qui magister Varronis fuit, studiose quaesivimus eumque in Pacis Bibliotheca repertum legimus. (3) Sed in eo nihil edocenter neque ad instituendum explanate scriptum est, fecisseque videtur eum librum Aelius sui magis admonendi quam aliorum doeendi gratia.

(4) Redimus igitur necessario ad Graecos libros. Ex quibus accepimus ἀξίωμα esse his verbis {definatum} : λεκτὸν αὐτοτελὲς ἀπόφαιτον ὅσον ἐφ' αὐτῷ. (5) Hoe ego supersedi vertere, quia novis et inconditis vocibus attendum fuit, quas pati aures per insolentiam vix possent. (6) Sed M. Varro in libro de Lingua Latina ad Ciceronem quarto vicesimo expeditissime ita finit : “ Proloquium est sententia in qua nihil desideratur.”

(7) Erit autem planius quid istud sit, si exemplum eius dixerimus. Ἀξίωμα igitur, sive id proloquium dicere placet, huiuscemodi est : Hannibal Poenus fuit ; Scipio Numantiam delevit ; Milo caedis damnatus est ; Neque bonum est voluptas neque malum ; (8) et omnino quiequid ita dicitur plena atque perfecta verborum sententia, ut id necesse sit aut verum aut falsum esse, id a dialeeticis ἀξίωμα

Fr. 28. ¹ *Aulus Gellius, Noctes Atticae, vi. 8. 1-14; Rolfe's text, in the Loeb Classical Library.*

Fr. 28. ^a Rolfe's translation, in the Loeb Classical Library, with modifications. ^b In Vespasian's Temple of Peace, in the *Forum Pacis*. ^c Page 75 Funaioli.

Fr. 28.^a (1) When I wished to be introduced to the science of logic and instructed in it, it was necessary to take up and learn what the logicians call *εἰσαγωγαί*, or 'introductory exercises.' (2) Then because at first I had to learn about axioms, which Marcus Varro calls, now *profata* or 'propositions,' and now *proloquia* or 'forthright statements,' I sought diligently for the *Commentary on Proloquia* of Lucius Aelius, a learned man, who was the teacher of Varro; and finding it in the Library of Peace,^b I read it. (3) But I found in it nothing that was written to instruct or to make the matter clear; Aelius^c seems to have made that book rather as suggestions for his own use than for the purpose of teaching others.

(4) I therefore of necessity returned to my Greek books. From these I obtained this definition of an axiom: "a proposition complete in itself, declared with reference to itself only." (5) This I have borne to turn into Latin, since it would have been necessary to use new and as yet uncoined words, such as, from their strangeness, the ear could hardly endure. (6) But Marcus Varro, in the twenty-fourth book of his treatise *On the Latin Language*, dedicated to Cicero, thus defines the word very briefly: "A *proloquium* is a statement in which nothing is lacking."

(7) But his definition will be clearer if I give an example. An axiom, then, or a forthright statement, if you prefer, is of this kind: "Hannibal was a Carthaginian"; "Scipio destroyed Numantia"; "Milo was found guilty of murder"; "Pleasure is neither a good nor an evil"; (8) and in general any saying which is a full and perfect thought, so expressed in words that it is necessarily either true or false, is called by the logicians an axiom; by Marcus Varro,

VARRO

appellatum est, a M. Varrone, sicuti dixi, proloquium, a M. autem Cicerone pronuntiatum, quo ille tamen vocabulo tantisper uti se adtestatus est, “quoad melius,” inquit, “invenero.”

(9) Sed quod Graeci *συνημμένον ἀξιώμα* dicunt, id alii nostrorum adiunctum, alii conexum dixerunt. Id conexum tale est : Si Plato ambulat, Plato moveatur ; Si dies est, sol super terras est. (10) Item quod illi *συμπεπλεγμένον*, nos vel coniunctum vel copulatum dicimus, quod est eiusdemmodi : P. Scipio, Pauli filius, et bis consul fuit et triumphavit et censura functus est et collega in censura L. Mummi fuit. (11) In omni autem coniuncto si unum est mendacium, etiamsi cetera vera sunt, totum esse mendacium dicitur. Nam si ad ea omnia quae de Scipione illo vera dixi addidero Et Hannibalem in Africa superavit, quod est falsum, universa quoque illa quae coniuncte dicta sunt, propter hoc unum quod falsum accesserit, quia simul dicentur, vera non erunt.

(12) Est item aliud quod Graeci *διεζευγμένον ἀξιώμα*, nos disiunctum dicimus. Id huiuscemodi est : Aut malum est voluptas aut bonum, aut neque bonum neque malum est. (13) Omnia autem quae disiunguntur pugnantia esse inter sese oportet, eorumque opposita, quae *ἀντικείμενα* Graeci dicunt, ea quoque ipsa inter se adversa esse. Ex omnibus quae dis-

^a *Tusc. Disp.* i. 7. 14. ^b Two connected statements, of which the second follows as the result of the first. ^c This is the younger Africanus, who destroyed Carthage in 146 B.C.; it was the older Africanus who defeated Hannibal at Zama in 202 B.C.

as I have said, a *proloquium* or ‘ forthright statement ’; but by Marcus Cicero ^a a *pronuntiatum* or ‘ pronouncement,’ a word however which he declared that he used “ only until I can find a better one.”

(9) But what the Greeks call a *συνημμένον ἀξίωμα* or ‘ connected axiom,’ ^e some of our countrymen call *adiunctum* ‘ adjoined,’ others call *conexum* ‘ connected.’ The following are examples of this : “ If Plato is walking, Plato is moving ” ; “ If it is day, the sun is above the earth.” (10) Also what they call *συμπεπλεγμένον* or a ‘ compound axiom,’ we call *coniunctum* ‘ conjoined ’ or *copulatum* ‘ coupled ’; for example : “ Publius Scipio, son of Paulus, was twice consul and celebrated a triumph, and held the censorship, and was the colleague of Lucius Mummius in his consulship.” (11) But if in the whole of a proposition of this kind one member is false, even if the others are true, the whole is said to be false. For if to all those true statements which I have made about that Scipio ^f I add “ and he worsted Hannibal in Africa,” which is false, all those other statements which have been made in conjunction will not be true, on account of this one false statement which has been added to them, because they will now all be spoken of together as one statement of fact.

(12) There is also another form, which the Greeks call a *διεξειγμένον ἀξίωμα* or ‘ disjunctive proposition,’ and we call *disiunctum* ‘ separated.’ For example : “ Pleasure is either good or evil, or it is neither good nor evil.” (13) Now all statements which are contrasted ought to be opposed to each other, and their opposites, which the Greeks call *ἀντικείμενα*, ought also to be opposed. Of all state-

VARRO

iunguntur unum esse verum debet, falsa cetera.
(14) Quod si aut nihil omnium verum aut omnia plurave quam unum vera erunt, aut quae disiuncta sunt non pugnabunt, aut quae opposita eorum sunt contraria inter se non erunt, tunc id disiunctum mendacium est et appellatur παραδιεξενγμένον, sicuti hoc est, in quo quae opposita non sunt contraria : Aut curris aut ambulas aut stas. Nam ipsa quidem inter se adversa sunt, sed opposita eorum non pugnant : non ambulare enim et non stare et non currere contraria inter se non sunt, quoniam contraria ea dicuntur quae simul vera esse non queunt ; possis simul eodemque tempore neque ambulare neque stare neque currere.

Fr. 29.¹ Excipiuntur haurio hausī (invenitur tamen etiam haurivi vel haurii ; Varro in XXIII ad Ciceronem : “ Cum indidem haurierint ”), saepio saepsi, . . .

INCERTAE SEDIS FRAGMENTA

Fr. 30a.¹ Proceres : Varro ad Ciceronem dixit “ proceres qui processerunt ante alios, unde et proceres tigna quae alia tigna porro excesserunt.”

Fr. 30b.² Proceres autem ideo secundum Varronem principes civitatis dicuntur, quia eminent in

Fr. 29. ¹ *Priscian, Inst. Gram.* ii. 540. 3-5 *Keil.*

Fr. 30. ¹ *Schol. cod. Ambr. in Aen.* iii. 58. ² *Serv. in Aen.* i. 740.

Fr. 29. ^a To the rule that in the fourth conjugation the perfect is formed by changing the *is* of the second person singular of the present, to *ivi* or *ii*; cf. Priscian, ii. 539. 8-11 Keil.

FRAGMENTS, 28-30b

ments which are contrasted, one ought to be true and the rest false. (14) But if none at all of them is true, or if all, or more than one, are true, or if the contrasted things are not at odds, or if those which are opposed to each other are not contrary, then that is a false contrast, and is called *παραδιεγενγμένον* or ‘wrong-disjunctive.’ For instance, this case, in which the things which are opposed are not contraries : “ Either you run or you walk or you stand.” These acts are indeed contrasted, but their opposites are not contrary ; for ‘not to walk’ and ‘not to stand’ and ‘not to run’ are not contrary to one another, since those things are called ‘contraries’ which cannot be true at the same time. But you may together and at the same time neither walk nor stand nor run.

Fr. 29. Exceptions ^a are *haurio* ‘I draw off,’ perfect *hausi* (yet *haurivi* or *haurii* also is found ; Varro, in the twenty-fourth book of the treatise addressed to Cicero, says “ when they *haurierint* ‘have drained’ from the same”), *saepio* ‘I fence in,’ perfect *saepsi*, . . .

FRAGMENTS OF UNDETERMINABLE POSITION

Fr. 30a. *Proceres*: Varro in the treatise addressed to Cicero said that *proceres* are those who *processerunt* ‘have advanced’ ahead of others,^a whence also those beams are called *proceres* which project beyond the other beams.^b

Fr. 30b. *Proceres* however, according to Varro, is a name applied to leaders of the state, because they

Fr. 30. ^a Wrong etymology. ^b The ends of the rafters project beyond the line of the wall on which they rest.

VARRO

ea, sicut in aedificiis mutuli quidam, hoc est capita trabium, quae proceres nominantur.

Fr. 31a.¹ Senior : secundum Varronem senior et iunior comparativi sunt per inminutionem. . . . Ergo senior non satis senex, sicut iunior non satis iuvenis, intra iuvenem, sicut pauperior intra pauperem. Dicit autem Varro in libris ad Ciceronem.

Fr. 31b.² Iam senior : aut pro positivo posuit, id est senex, aut, ut diximus, senior est virens senex, ut iunior intra iuvenem est : quam rem a Varrone tractatam confirmat et Plinius.

Fr. 32.¹ In summo vero constructionis eius, quam similem navalii carinae diximus, caput conlocavit, in quo esset regimen totius animantis, datumque illi hoc nomen est, ut quidem Varro ad Ciceronem scribit, quod hinc capiant initium sensus ac nervi.

Fr. 33.¹ Non nulli proprie calamos lupinorum alas dici putant, ut Aelius : alae ex lupino, s_urculi sine fo*li*is ; Cato in Originibus : alae ex lup*(ino)* leg*(umine* ; Varro de Lingua Latina alam culmum fabae dic*(i docet)*.

Fr. 34.¹ Haec de quattuor coniugationibus quae

Fr. 31. ¹ *Serv. in Aen.* v. 409. ² *Serv. in Aen.* vi. 304.

Fr. 32. ¹ *Lactantius, de Opificio Dei*, v. 6.

Fr. 33. ¹ *Serv. Dan. in Georg.* i. 75.

Fr. 34. ¹ *Diomedes, Ars Gram.* i. 371. 23-26 *Keil.*

Fr. 31. ^a Such a comparative expresses something which is not even as great as the positive : *smaller* is a typical example ; but this feature of *senior* is not clear. ^b In both passages of the *Aeneid* the *senior* is still physically vigorous : the boxer Entellus, the ferryman Charon.

Fr. 32. ^a The backbone of man. ^b Wrong etymology.

FRAGMENTS, 30b-34

stand out in it, just as in buildings certain mutules, that is, heads of beams, stand out, which are called *proceres*.

Fr. 31a. *Senior*: according to Varro, *senior* and *iunior* are comparatives of diminution.^a . . . Therefore *senior* is not a man who is completely old, just as a *iunior* is not an entirely youthful person, but one not quite as much as a *iuvensis* 'young man,' as a *pauperior* 'poorer' person is not even as much as *pauper* 'poor.' Varro says this in the books addressed to Cicero.

Fr. 31b. *Iam senior* 'now older': either he set this as a positive, namely *senex*, or, as we have said, a *senior* is a vigorous old man,^b as a *iunior* is one not yet a youth. The matter is mentioned by Varro, and is confirmed by Pliny.

Fr. 32. But at the top of this edifice,^a which we have said was like a ship's keel, he set the *caput* 'head,' in which there was to be the guidance of the whole creature, and the name *caput* was given to it, as indeed Varro writes in the treatise addressed to Cicero, because from it the senses and the nerves *capiunt* 'take' their start.^b

Fr. 33. Some think that the stems of lupines are properly called *alae*^a 'wings'; thus Aelius^b: " *alae* of lupine, shoots without leaves"; Cato in the *Origins*^c: " *alae* of lupine pulse"; Varro in the treatise *On the Latin Language* instructs us that the stalk of the bean is called an *ala*.

Fr. 34. With regard to the four conjugations, these

Fr. 33. ^a Properly, the places where the branches or shoots start from the stem. ^b Page 59 Funaioli. ^c Frag. 122 Peter.

VARRO

pertinent ad verba quae analogiae parent, quarum exempla passim perscripta sunt et sunt nota. Quae si quis conceperit animo, non facile labetur. Sunt enim evidenter exposita et Varroni Menippeo.

Fr. 35.¹ Sapi tam sapui vel sapii quam sapivi protulisse auctores inveniuntur ; Probo tamen sapui placet dici, Charisio sapui vel sapivi, Aspro sapivi et sapii secundum Varronem, quod Diomedes etiam approbat.

Fr. 36.¹ Sunt alia verba, quibus desunt diversa tempora, usu deficiente, non ratione significationis. Et quibusdam deest praeteritum perfectum et omnia, quae ex eo nascuntur, ut ferio sisto tollo fero aio furo, quod Varro ponit. Ergo aliorum verborum perfectis, quae videntur eandem significationem habere, pro his utimur.

Fr. 37.¹ Puer et in feminino sexu antiqui dicebant, ut Graeci δέ παις καὶ ηγέρη παις ; ut in Odyssia vetere, quod est antiquissimum carmen :

Mea puer,² quid verbi ex tuo ore audio ?

Fr. 35. ¹ *Priscian, Inst. Gram.* ii. 499. 17-19 *Keil.*

Fr. 36. ¹ *Priscian, Inst. Gram.* ii. 418. 27-419. 2 *Keil.*

Fr. 37. ¹ *Charisius, Inst. Gram.* i. 84. 5-11 *Keil.* ² *The verse is quoted with mea puera and supra fugit (for audio) by Priscian, ii. 231. 10 Keil.*

Fr. 34. ^a The rules for the formation of the perfect active. ^b Varro, as author of the *Menippean Satires*, is sometimes called *Varro Menippeus*, as here ; but the present passage may be textually corrupt.

FRAGMENTS, 34-37

are the principles ^a applying to the verbs which obey Regularity ; examples are set down everywhere and are well known. Anyone who has mastered them will easily avoid error. For they are set forth clearly also by Varro of the Menippean Satire.^b

Fr. 35. To *sapio* 'I am wise,' authors are found to have employed as perfect *sapui* or *sapii* as well as *sapivi* ; yet Probus ^a prefers *sapui*, Charisius ^b *sapui* or *sapivi*, Asper *sapiri* or *sapii* in reliance on Varro, a view which Diomedes ^c also approves.

Fr. 36. There are other verbs, which lack different tenses ; it is the use of a form that is lacking, the reason for the meaning exists. Certain verbs lack the perfect and all the forms made from it ; such are *ferio* 'I strike,' *sisto* 'I put,' *tollo* 'I pick up,' *fero* 'I bear,' *aio* 'I say,' *furo* 'I am mad'—a list which Varro sets down. Therefore for the perfects of these verbs we use the perfects of other verbs which seem to have the same meaning.^a

Fr. 37. *Puer* 'boy' the ancients used to use also as a feminine, like the Greek $\pi\alpha\imath\varsigma$, masc. meaning 'boy' and fem. meaning 'girl' ; as in the old *Odyssey*,^a a very ancient poem :

My child, what word is this I hear fall from your lips ?

Fr. 35. ^a Cf. iv. 36. 12 Keil. ^b i. 246. 11 Keil. ^c i. 369. 25 Keil. All these four grammarians belong to the fourth century A.D.

Fr. 36. ^a The text then cites *ferio percussi*, *sisto statui*, *tollo sustuli*, *fero tuli*, *furo insanivi*. After Varro's time, a perfect *furi* was occasionally used.

Fr. 37. ^a Livius Andronicus, frag. 3 Baehrens; R.O.L. ii. 24-25 Warmington.

VARRO

Et in Nelei Carmine, *aeque³* prisco :

Saucia puer filia sumam ;

ubi tamen Varro cum A puera putat dictum, sed Aelius *(S)filo*,⁴ magister eius, et Asinius contra.

Fr. 38.¹ Leontion et Chrysion et Phanion² ex neutris Graecis feminina *nostri*³ fecere, et Plautus quod dixit haec *Phronesium* et Caecilius *(haec)*⁴ Leontium. Varroni autem placet talia nomina dativo tantum casu et ablativo declinari, *in*⁵ ceteris vero sic efferri ut nominativo.

³ *Keil*, for *eoque*. ⁴ *For aedilius ciло*.

Fr. 38. ¹ *Charisius*, *Inst. Gram.* i. 104. 1-4 *Keil*. ² *For thyrusion* et *faunion*. ³ *For neutra*. ⁴ *Added by Fabricius*. ⁵ *For de*.

^b *Trag. Rom. Frag.*, page 271 Ribbeck³; *R.O.L.* ii. 628-629 Warmington. ^c The verse is incomplete in sense; perhaps the text is corrupt. ^d Page 69 Funaioli. ^e Page 499 Funaioli.

FRAGMENTS, 37-38

And in the *Song of Neleus*,^b which is equally old :

A wounded child, a daughter, I'll take ^c . . .

In this however Varro thinks that *puera*, with A, was used, but his teacher Aelius Stilo ^d and Asinius ^e take the opposite view.

Fr. 38. *Leontion* and *Chrysion* and *Phanion*^a are neuters in Greek, but when we took them into Latin we made feminines of them ; Plautus^b used *Phrone-sium*^c as a feminine, and Caecilius^d used *Leontium* in the same way. But Varro thinks that such nouns are inflected only for the dative and the ablative, and that in the other cases the same form as the nominative is used.^e

Fr. 38. ^a Neuter diminutives, as women's names.
^b *Truculentus* 323. ^c This and *Leontium*, with Latin *-um* replacing the Greek *-on*. ^d *Comic. Rom. Frag.*, page 93 Ribbeck³. ^e That is, nom. acc. voc. in *-um*, dat. abl. in *-o*, gen. lacking.

COMPARATIVE TABLE OF THE FRAGMENT NUMBERS

K=the present edition.

GS=Goetz and Schoell, edition of 1910.

F=Funaioli, *Grammaticae Romanae Fragmenta*, 1907.

W=Wilmanns, *de M. Terenti Varronis libris grammaticis*, 1864.

K	GS	F	W	K	GS	F	W
1	2	6	4	20	21	255	20
2	3	7	5	21	22	14	21
3	4	8	6	22	23	15	23
4	5	9	7	23	24	17	30
5	p. 146	$\left\{ \begin{matrix} 11 \\ 12 \end{matrix} \right\}$..	24	25	18	31
6	7	24	..	25	26	19	33
7	8	245	8	26	27	20	34
8	9	246	9	27	28	21	35
9	10	247	10	28	29	22	36
10	11	248	11	29	30	23	37
11	12	249	12	30	31	32	..
12	13	16	25	31	32	28	24
13	14	25	13	32	33	30	38
14	15	26	14	33	34	31	39
15	16	27	16	34	35	261	26
16	17	253	15	35	36	262	27
17	18	36	37	263	..
18	19	254	18	37	38	250	28
19	20	13	19	38	39	258	29

INDEX OF AUTHORS AND WORKS

References are to Book (Roman numeral) and Section (Arabic number), and to Fragment (F.) and serial number (Arabic), with subdivisions.

- | | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Accius, v. 21, 80 (<i>Brutus</i>), 98 ; vi. 80 ; vii. 11 <i>ter</i> (<i>Philoctetes</i>), 14, 15, 19, 50, 64, 65 (<i>Melanippus</i>), 80 (<i>Philoctetes</i>), 83, 85, 88, 96 ; x. 70 ; v. Cassius</p> <p>Aelius, v. 18, 21, 25, 66, 101 ; vi. 7, 59 ; vii. 2 ; viii. 81</p> <p>Afranius, v. 25 (<i>togata</i>)</p> <p>Annales, v. 74, 101</p> <p>Antipater, vi. 2</p> <p>Apollodorus, v. 105 ; vi. 2</p> <p>Aprissius (?), vi. 68</p> <p>Aquilius, vi. 89 (<i>Boeotia</i>)</p> <p>Argei, <i>see Sacra Argeorum</i></p> <p>Aristarchei, viii. 63 ; x. 16, 42 (ab Aristarcho grammatici)</p> <p>Aristarchus, viii. 68 ; ix. 1, 43, 91</p> <p>Aristeas, x. 75</p> <p>Aristocles, x. 10, 75</p> <p>Aristodemus, x. 75</p> <p>Aristophanes (<i>Byzantius</i>), v. 9 ; vi. 2 ; ix. 12 ; x. 68</p> <p>Aristoteles, vii. 70 (<i>νόμιμα βαρβαρικά</i>) ; viii. 11</p> <p>Atellanae, vii. 29, 84, 95</p> <p>Athenis in libris sacrorum, v. 97</p> <p>Atilius, vii. 90, 106</p> <p>Augures, <i>Auguria</i>, <i>Auspicia</i>, v. 21, 33, 47, 58, 85 ; vi. 42, 53 <i>bis</i>, 64, 76, 82 <i>bis</i>, 86, 91 ; vii. 6, 7, 8, 31, 51</p> <p>Aurelius Opillus, vii. 50, 65, 67, 70, 79, 106</p> <p><i>Auspicia</i>, v. Augures</p> <p>Brutus, v. Iunius</p> | <p>Caecilius, vii. 103</p> <p>Callimachus, v. 113 ; vii. 34</p> <p>Canius (= <i>Cassius?</i>), vi. 81</p> <p><i>Carmen Nelei</i>, F. 37</p> <p><i>Carmen Priami</i>, vii. 28</p> <p><i>Carmen Saliorum</i>, <i>see Salii</i></p> <p>Cassius, vi. 7 (<i>Brutus</i>), 81 ; vii. 72</p> <p>Cato, vii. 58 ; ix. 107</p> <p>Catullus, vii. 50 <i>note</i></p> <p>Catulus (= <i>Pacuvius</i>), vi. 6</p> <p><i>Censoriae Tabulae</i>, vi. 86-87</p> <p><i>Chorus Proserpinæ</i>, vi. 60, 94</p> <p>Chrysippus, vi. 2, 11, 56 ; ix. 1 ; x. 59</p> <p>Claudius, vii. 66, 70, 106</p> <p>Cleanthes, v. 9</p> <p>Comici, v. 62, 73 ; vi. 71, 73</p> <p><i>Commentariorum Consulariorum</i>, vi. 88-89</p> <p><i>Commentarium vetus anquisitionis</i>, M. Sergii Mani f., vi. 90-92</p> <p>Cornelius, v. 148, 150 ; vii. 39 (<i>commentarium Naevii</i>)</p> <p>Cosconius, vi. 36, 89 (<i>Actiones</i>)</p> <p>Crates, viii. 64, 68 ; ix. 1</p> <p>Democritus, vi. 39</p> <p>Dion, viii. 11</p> <p>Dionysius Sidonius, x. 10</p> <p><i>Duodecim Tabulae</i>, v. 22, 140 ; vi. 5 ; vii. 15, 51</p> <p>Ennius, v. 9, 163</p> <p><i>Annales</i>, v. 22, 42, 55, 59, 60, 65, 111, 182 ; vi. 82 ; vii. 6, 7, 12, 20, 21, 26, 28, 32, 33, 36, 37, 41</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

INDEX

- bis*, 42, 43, 44, 45, 46 *ter*, 48, 100, 103, 104 *ter*; ix. 54
Trag. v. 14, 19 *ter*, 23; vi. 6 (*Ajax*), 81 (*Ajax*), 81 (*Medea*), 83 (*Alexander*); vii. 6 (*Hecuba*), 6 (*Andromacha*), 9 (*Medea*), 12, 13, 16, 19, 33, 49, 73, 76 (*Ajax*), 82 *bis* (*Andromacha*), 87, 89, 93 *bis*, 101; x. 70
Miscellaneous, v. 59 (*Epicharmus*), 60, 62 (*Sota*), 61 *bis*, 65, 68 (*Epicharmus*), 86; vi. 61; vii. 35, 71, 101, 104; ix. 107
Epicurus, vi. 39
Euripides, vii. 82
Fasti, v. 84
Flaccus flamen Martialis, vi. 21
Fulvius, vi. 33
Glossae, *Glossemata*, vii. 10, 34, 107
Grammatici et similes, sine nomine citati, v. 30, 34, 43, 49, 51, 53, 85, 120, 146, 147, 154, 157; vi. 7, 34, 96; vii. 10, 17, 34, 36, 46, 107; viii. 23, 44
Hesiodus, v. 20 (*Theogonia*)
Homerus, vii. 74, 85
Hortensius, viii. 14; x. 78
Hypsocrates, v. 88
Iunius Brutus, v. 5, 42, 48, 55; vi. 33 *bis*, 95 (*commentaria*)
Inventius, vi. 50; vii. 65, 104 *note*
Leges, vi. 60; v. *Duodecim Tabulae Leges privatae aedificiorum*, v. 42
Lex mancipiorum, v. 163; vi. 74
Lex Plaetoria, vi. 5
Lex praediorum urbanorum, v. 27
Lex venditionis fundi, ix. 104
Litterae antiquae, v. 143; vi. 33
Livius (poeta), v. 9; vii. 3
Lucilius, v. 17, 24, 44, 63, 80, 138 (*Urbs*); vi. 69; vii. 30, 32, 47 *ter*, 94, 96, 103 *bis*; ix. 81
Lutatius, v. 150
Maccius, vii. 104; *see* *Plantus*
Manilius, vii. 10 *bis*, 17, 28, 105
Manilius, v. 31
Matius, vii. 95, 96
Mimus, vi. 61
Mucius Scaevola pontifex, v. 5, 83; vi. 30; vii. 105
Naevius, v. 43, 53, 153; vi. 70; vii. 7, 23, 39, 51, 53 *bis*, 54 *bis* (*Cemeteria*, *Romulus*), 60 (*Corolluria*), 70 (*Fretum*), 92, 107
novies (*Aestona*, *Clastidium*, *Dolus*, *Demetrius*, *Lampadio*, *Nagido*, *Romulus*, *Stigmatias*, *Technicus*), 108 *ter* (*Tarentilla*, *Tunicularia*, *Bellum Punicum*); ix. 78 (*Clastidium*)
Nelei Carmen, v. *Carmen Nelei*
Opillus, v. *Aurelius*
Pacuvius, v. 7 *ter*, 17 *bis*, 24, 60; vi. 6 *bis*, 60 (*Medus*), 94 (*Herminona*); vii. 6 (*Periboea*), 18, 22, 34 (*Medus*), 59, 76, 87, 88, 91, 102
Papinius (?), vii. 28 (*Epigrammatum*)
Parmeniscus, x. 10
Physici, v. 69; x. 55
Piso, v. 148, 149 (*Annales*), 165 (*Annales*)
Plato, vii. 37
Plautus:
Amph. vi. 6; vii. 50
Asin. vi. 7; vii. 79
Aul. v. 14, 108, 181; vii. 103
Bac. vii. 16
Cas. vii. 104, 106
Cist. v. 72; vii. 64 *bis*, 98, 99 *bis*
Cure. v. 146; vii. 60, 71
Epid. v. 131
Men. vii. 12, 54, 56, 93
Merc. vii. 60
Miles, v. 108; vii. 52, 86
Most. ix. 54
Persa, vi. 95; vii. 55
Poen. v. 68; vii. 52, 69, 88 *note*
Pseud. v. 108; vii. 81
Rud. F. 10
Stich. v. 68
Trin. vii. 57, 78
Truc. vi. 11; vii. 70; ix. 106
 Lost plays:
Astraba, vi. 73; vii. 66
Boeotia, vi. 89
Cesistio, vii. 67
Colax, vii. 105
Condalium, vii. 77

INDEX

Cornicularia, v. 153; vii. 52
Faeneratrix, vii. 96
Frivolaria, v. 89; vii. 58
Fugitiri, vii. 63
Nervolaria, vii. 65, 68
Pagon, vii. 61
Parasitus piger, vii. 62, 77
Sitellitergus, vii. 66
Unnamed : vii. 38, 91, 103
Poetae sine nomine citati, v. 1, 88;
vi. 11, 60, 67, 83; vii. 52; v.
Comici, *Mimus*, Scaenici, Tra-
gici
Polybius, v. 113
Pompilius, vii. 93
Pontifices, v. 23, 98
Porcius, v. 163; vii. 104
Priami Carmen, v. *Carmen Priami*
Procilius, v. 148, 154
Pythagoras, v. 11; vii. 17
Sacra vel Sacrifica Argeorum, v.
47-54; in aliquot sacris et sacel-
lis scriptum, vii. 84; v. *Athenis*
Saliorum *carmina*, v. 110; vi. 14,
49; vii. 2, 3 bis, 26, 27; ix. 61
Saturnii versus, vii. 36
Scaenici, vi. 76

Scævola, v. Mucius
Scenici, v. Scaenici
Scriptores antiqui Graeci, v. 123
Sergius, v. *Commentarium*
Sibyllini libri, vi. 15
Sisenna, viii. 73, F. 5. 9
Sophron, v. 179
Sueius, vii. 104 bis
Sulpicius, v. 40
Terentius : *Adel.* vi. 69; vii. 84,
F. 10
Tragici, vi. 67 bis, 72; vii. 23, 24,
25
Valerius Soranus, vii. 31, 65; x. 70
Varro :
Antiquitatum libri, vi. 13, 18
De Aestuariis, ix. 26
De Poematis, vii. 36; *De Poetis*,
vi. 52
Epistulæ, F. 14 c
Tribuum liber, v. 56
Vergilii commentarium Naeri, vii. 39
Volnius, v. 55
Zenon Citieus, v. 59

INDEX OF LATIN WORDS AND PHRASES

References are to Book (Roman numeral) and Section (Arabic number), and to Fragment (F.) and serial number (Arabic), with subdivisions.

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A, viii. 68 ; ix. 38, 52 ; A additum, v. 97 ; A exitus, x. 62 ; A littera finita, F. 14 a, F. 14 b ; A : E, vii. 94 ; AS : ES : IS : ĪS, ix. 109 ; cf. E</p> <p>abacus, ix. 46</p> <p>abies, ix. 41</p> <p>aborigines, v. 53</p> <p>aboriuntur, v. 66</p> <p>abrogatae, v. vetus</p> <p>abscessit, vi. 38</p> <p>Acca Larentia, vi. 23 ; sepulcrum Accae, vi. 24</p> <p>accanit, vi. 75</p> <p>accensus, v. 82 ; vi. 88, 89, 95 ; vii. 58</p> <p>accessit, vi. 38</p> <p>accipe, vii. 90</p> <p>Acculeia, v. Curia</p> <p>accusandi casus, viii. 66 ; accusati-vus, viii. 67 ; v. casus</p> <p>acetum (non aceta), ix. 66, 67</p> <p>Acherusia tempa, vii. 6</p> <p>Achilles, x. 69</p> <p>acquirere, vi. 79</p> <p>acsitiosae, v. axitiosae</p> <p>actio, v. 11, 12 ; vi. 41 ; actiones tres, vi. 42 ; in actionibus, vi. 89, vii. 93</p> <p>actor, vi. 77 ; actores, v. 178, vi. 58, x. 27</p> <p>actus, v. 22, 34, 35 ; actus numero-rum, ix. 86-88</p> <p>adagio, vii. 31</p> <p>addici numo, vi. 61</p> <p>addico, vi. 30</p> | <p>addictus, vi. 61</p> <p>additio litterarum, v. 6 ; v. I</p> <p>addixit iudicium, vi. 61</p> <p>adicere, v. litterae</p> <p>adiectio (syllabarum), v. 6</p> <p>adiunctum, F. 28. 9</p> <p>adlocutum ire, vi. 57</p> <p>adlueet, vi. 79</p> <p>adminiculandi pars, viii. 44</p> <p>administra, vii. 34 ; administros, v. 91 ; cf. amminister</p> <p>ad Murciae, v. Circus</p> <p>adsentior adsentio, F. 5. 9</p> <p>adseque, vi. 73</p> <p>adserere manu, vi. 64</p> <p>adsiet, vi. 92</p> <p>adventicium (genus similitudinis), x. 69 ; adventicia (verba), x. 70</p> <p>advocare, v. contio</p> <p>adytum, v. 8</p> <p>aedificia, v. 42, 141 ; viii. 29, 30 ; ix. 20 ; x. 64</p> <p>aedilis, v. 81 ; v. Publicius</p> <p>aedis aedes, v. 80, 160 ; vi. 61 ; vii. 10, 12 ; v. Aesculapii, cavum aedium, Concordia, deus, Dius Fidius, Iuno, Iupiter, Minerva, Portunus, Quirinus, Romulus, sacrae, Salus, Saturnus, Venus, Vesta</p> <p>aeditumus, v. 50, 52 ; viii. 61 ; aedi-tuum non aeditumum, vii. 12</p> <p>aedus, v. haedus</p> <p>aeges, vii. 21</p> <p>Aegeum fretum, vii. 22</p> <p>aegrotus, v. 71 ; x. 46</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

INDEX

- Aegyptiorum vocabula, viii. 65
 Aegyptus, v. 57, 79
 Aelia, viii. 81
 Aelius Sextus, vii. 46
 Aemilius -lii, etc., viii. 4; Aemilius -ia, ix. 55; r. Basilica
 aenea, v. vas
 Aeneas, v. 144; vi. 60
 Aeolis, v. 25, 175; Aeolis Graeci, v. 101, 102
 aquabilitas, ix. 1, etc.
 Aequimaelium, v. 157
 aequinoctium, vi. 8; vii. 14; ix. 25; v. circulus
 aequor, vii. 23
 aequum, vi. 71; v. pila
 aer, v. 65; cf. animalia
 aerariae (non aerelavinae), viii. 62
 aerarii, v. milites, tribuni
 aerarium, v. 180, 183
 aes, v. 169-171, 173, 180-183; ix. 81-83; x. 38; aes et libra, vii. 105, ix. 83; v. militare, mille, raudus
 Aesculapii aedes vetus, vii. 57
 aesculetum, v. 152
 aestas, v. 61; vi. 9
 aestivum, vi. 9; aestiva triclinia, viii. 29
 aestus, vii. 22; ix. 26
 aetas, vi. 11; ix. 93
 aeternum, vi. 11
 Aethiops, viii. 38, 41; ix. 42
 Aetolia, vii. 18
 aeviternum aeternum, vi. 11
 aeum, vi. 11
 Africa, v. 159
 Africae bestiae, vii. 40
 Africus vicus, v. 159
 Agamemno, v. 19
 Agenor, v. 31
 ager, v. 13, 34, 37; cultus, incultus, v. 36; Romanus, v. 33, 55; agro-rum genera quinque, v. 33; r. Aricinus, Calydonius, Gabinus, hosticus, incertus, Latius, novalis, peregrinus, Praenestinus, Reatinus, restibilis, Romanus, Sabinus, Tusculanus, uliginosus
 agger, v. 141
 agitantur quadrigae, vi. 41, 42
 agitatus, v. 11, 12; vi. 41, 78; mentis, vi. 42
 agnus, v. 99
 ago, v. 34; vi. 41, 42, 77, 78; agit
 gestum tragoeidus, vi. 41; agitur pecus pastum, vi. 41; agitur fabula, vi. 77; agere causam, augurium, vi. 42; agere ex sponsu, vi. 72; r. facio, gerit, gradus
 agonales, v. dies
 Agonenses, vi. 14
 Agonia, vi. 14
 agrarius, v. 13; agrarii, viii. 15
 agrestis hostias, vii. 24; r. loca
 agricola, v. 13
 agrosius, v. agrarius
 aio, F. 36
 ala, v. 33
 alauda alaudas (Gall.), viii. 65
 Alba, v. 144; viii. 35; Alba Longa, v. 144
 Albani Albenses, viii. 35; v. Aventinus
 Albanus mons, vi. 25; rex, v. 43
 albatrus, v. 82
 Albius, viii. 80; x. 44; Albia, x. 44
 Albulia, v. 30
 albus -a -um, etc., viii. 38, 41, 80; ix. 42, 55; x. 22, 24, 44, 73; album albius albissimum, viii. 52, 75
 aleedo, v. 79; vii. 88
 Alemaeus Alemaeo, ix. 90
 alcyonia, vii. 88
 Alcyonis ritu, vii. 88
 Alexander (Magnus), ix. 79; eius statua, ix. 79
 Alexander (Paris), vii. 82
 Alexandria, v. 100
 Alfena, viii. 41; ix. 41
 aliena verba, v. 10
 alienigenae, v. 90
 alites, v. 75
 allicti, vi. 66
 Allia, Alliensis dies, vi. 32
 alpha, viii. 64
 altiores, x. 29
 altisono caeli clipeo, v. 19; vii. 73
 altitonantis Iovis, vii. 7
 amator, viii. 57
 ambages, vii. 30
 ambagio, vii. 31
 ambe, vii. 30
 ambecisus, vii. 43
 ambegna bos, vii. 31
 ambiectum, v. 132
 ambiguus rectus casus, ix. 103
 ambit, v. 28

INDEX

- ambitiosus, vii. 30
ambitus, v. 22, 28; vii. 30; *v. in-*
dagabilis
Ambivius, vii. 30
ambulatur, vi. 1; ambulans, am-
bulatus, viii. 59
amburvom, v. 127
ambustum, vii. 31
amens, vi. 44
amia, vii. 47
amicitia-am, x. 73
amicui, v. 131, 132
amicetum, *v. ambiectum*
amitanus (non est), viii. 60
Amiternini, v. 28
Amiternum, vi. 5
amminister, vii. 34; *cf. administra*
amnis, v. 28
amo amor, etc., viii. 58, 60; ix. 97,
110; x. 32, 48, 78; amans ama-
turus amatus, viii. 58, ix. 110
amor amore, etc., x. 36, 42
amphimallum, v. 167
analogia, viii. 23, 25-27, etc.; ix. 1,
2, 7, 74, etc.; x. 1, 36-38, 43, 44,
51, 52, 63, 70, 72, 74, 79, 83, etc.,
F. 34; perfecta, inchoata analogia,
x. 68, 69; index analogiae, ix.
109; analogiae genus deiunctum,
coniunctum, x. 45-47; poetica
analogia, x. 74; *v. genus, poetica,*
principium, proportione, ratio,
similitudo
anas, v. 78
ancilia, vi. 22; vii. 43
Andrius ab Andro, viii. 81
Andromacha, vii. 82
anfractum, vii. 15
Angerona, Angeronalia, vi. 23
angiportum, v. 145; vi. 41
anguilla, v. 77
angulus, vi. 41
ani, vi. 8
anicula anicilla, *v. anns*
anima, *v. 59, 60; animae hominum,*
ix. 30
animalia, *v. 75, 102; ix. 113; aqua-*
tilia, v. 77; in aere, v. 75; in
aqua, v. 78; in locis terrestribus,
v. 80; animalium semen, v. 59;
species, x. 4; voces, vii. 103
animalis res, F. 8
animantium (animalium) voces, *v.*
75, 78, 96, 100; vii. 103
- animum, *v. despondisse*
Anio, *v. 28*
annales, *v. 74, 101; (feriae), vi. 25,*
26
annus, vi. 8; *v. novus*
anomalia, viii. 23; ix. 1, 3, 113; x.
1, 2, 16; *v. dissimilitudo*
anquisitio, vi. 90, 92
anser, *v. 75*
Antemnae, *v. 28*
antiqua, vi. 61, *cf. vi. 82; antiqui, v.*
34, 71, 79, 96 (Graeci), 131, vi. 19,
33, 58 (nostri), 63, vii. 26, 36, 73
(rustici), 84, ix. 17, 68, 83, 87,
x. 73, F. 1; antiquissimum, v. 133;
antiquissimi, v. 132; antiqui
Graeci, v. 103, 166; antiquae
mulieres, v. 69; antiquum oppi-
dum Palatinum, v. 164, vi. 34;
antiquum Graecum, vi. 84; anti-
quum nomen, v. 50; antiquis
litteris, v. 143, vi. 33; *v. Graecus,*
grammatica, Iupiter, numerus,
urbs, verbum
Antonius, *v. Tullius*
anuli, vi. 8
anus, viii. 25; anicula anicilla, ix.
74; *v. Liber*
a parte totum, *v. 155; vii. 18, 75*
Apelles, ix. 12
aper, *v. 101; viii. 47*
apexabo, *v. 111*
Aphrodite, vi. 33
Apollinar, *v. 52*
Apollinares ludi, vi. 18
Apollo, *v. 68; vii. 16, 17; cortina*
Apollinis, vii. 48; *v. Sol*
appellandi pars, viii. 44; partes
quattuor, viii. 45
Aprilis, vi. 33
aprnum (Sab.), *v. 97*
Apula, *v. lana*
Apulia, *v. 32*
aqua, *v. 61, 122, 123; v. animalia,*
ignis
aque caldae, *v. 25, 156; ix. 68,*
69
aqueae frigidae, *v. 25*
aqualis, *v. 119*
aquarium, *v. vas*
aquatilia, *v. animalia*
aquila, viii. 7; ix. 28
Aquiliani gladiatores ab Aquilio,
ix. 71

INDEX

- Aquilo**, ix. 25
ara, v. 38; **arae**, v. 74; **r. Consus**,
deus, Elicii, Hercules, Iupiter,
Lavernae, Tatius
arationes, v. 39
aratrum, v. 135
Arbernum -na, v. Arvernus
arbitrium (=censio), vii. 58
arbor arbuseula, F. 9; **arbores**, vii.
 8, 9, ix. 80
arborariae falces, v. 137
area, v. 128; ix. 74
Arcas, v. 21
arcera, v. 140
ares, v. **Arx**
arcula, ix. 74
ardor, v. 38, 61
area areae, v. 38
arefacit, v. 38
arena, v. **asena**
Areopagus, Areopagitae, vii. 19
Argel, v. 45; vii. 44; **Argeorum**
 sacrificia, v. 52; **sacra**, v. 50;
 sacellum quartum, v. 47; sextum,
 v. 48; **sacraria septem et**
 viginti, v. 45, cf. 47
argentarii, vi. 91
argenteum argentea, ix. 66
argentifex non dicitur, viii. 62
argentifodinae, v. 7; viii. 62
argentum, v. 169, 173, 174; ix. 66
 (non **argenta**); x. 38
Argi, vii. 44; ix. 89
Argiletum, v. 157
Argivi, vii. 38; **v. Hercules**
Argos, ix. 89
Argus, ix. 89; **Argus Larisaeus**, v.
 157
Aricia, v. 32, 143
Aricinus ager, v. 32
aries, v. 98, 117
ariqa, v. **ariuga**
Arimmas, ix. 12
arista, vi. 49
Aristarchum, vi. 2
ariuga ariugus, v. 98
arma, v. 115; **r. sonant**
armamentarium, v. 128
armarium, v. 128
Armenia (lingua), v. 100
armenta, v. 96
Armillistrium, v. 153; vi. 22
arrabo, v. 175
arruit, v. 135
ars, v. 93; viii. 6; **r. medicina**,
 musica, sutrina
Artemas, viii. 21
Artemidorus, viii. 21, 22
articuli, viii. 45, 51, 52, 63; x. 18-
 20, 50; **r. genus**, infiniti
artifex artufex, v. 93; ix. 12, 18,
 111; x. 64; **artificum vocabula**,
 v. 93
aruspex, **r. haruspex**
Arvales (Frates), v. 85
Arvernus -na, viii. 81
arviga, v. **ariuga**
arvus, v. 39
Arx, v. 47, 151; vi. 28, 91, 92; vii.
 8, 44 (arcs)
as, v. 169, 171, 174; ix. 81, 83, 84;
 x. 38; **asses**, v. 170, 182; **as assem**
 asses, x. 83; **asse**, F. 18
asbestinon, v. 131
ascriptive, vi. 56
assellus, v. 77; ix. 113
asena (=arena), vii. 27
Asia, v. 16, 31; vii. 21; viii. 56;
 ix. 27
Asiatici, viii. 56
asinus -a, ix. 28; **asini**, ix. 93
asparagi, v. 104
aspicio, vi. 82
assarius assarium, viii. 71
asserere, **r. adserere**
asseres, vii. 23
assiduus, vii. 99
assipondium, v. 169
assuetudo, ix. 20
assum, v. 109, cf. 120
asta (Osc.), vii. 54
asta, v. **hasta**
astrologi, ix. 24
atavus, vii. 3
Aternus, v. 28
Athenae, v. 97; vii. 19; viii.
 35
Athenaeopolitae, viii. 35
Athenaeus, viii. 81; **Athenaei**, viii.
 35
Athenaeus rhetor, viii. 82
Athenaiis, viii. 35
Atheniensis, viii. 81
Atinia -ae, viii. 73
atratus, viii. 18
atri (dies), vi. 29
Atriates (Tusei), v. 161
atriensis (non atritimus), viii. 61

INDEX

- atrium, v. 161; viii. 29; atrium
 sutorium, vi. 14
 Atrius ab atro, viii. 80; Atrius -a
 -o, x. 44
 Attalus rex, vi. 15
 Attica, v. 76
 Attici, v. 108, 175; vi. 10
 attributum, v. 181
 attuimur, vii. 7
 aucella, v. avis
 auceps, viii. 61
 audio, vi. 83
 augendi genus, viii. 52
 augmentum, v. 112
 augur, vi. 95; augures, v. 47, vi.
 42, 53, 64, 76; *v. Index of Authors,*
 s.v. Augures
 augurium, vi. 42; vii. 8, 51; au-
 guria, v. 85; *v. ago*
 auraculum, *v. auguraculum*
 aures, vi. 83; aurum aviditas, vi.
 83; auribus lupum teneo, vii. 31
 aurescit, vii. 83
 aurifex, viii. 62
 aurora, v. 24; vii. 83
 ausculto, vi. 83
 auspicio, *v. dies*
 auspicium, vi. 76, 82, 86, 91; vii. 8;
 auspicium petitum, vi. 91; au-
 spicia, v. 33, 143 (urbana), vi. 53
 (celestia), vii. 8, 97 (sinistra);
 v. Index of Authors, s.v. Augures
 Auster, ix. 25
 autumnus, vi. 9
 auxilium, *v. 90*
 Aventinus (mons), *v. 43, 152; vi.*
 94; rex Albanus, *v. 43*
 averruncassint, vii. 102
 Averruncus, vii. 102
 aviarium (non avile), viii. 54
 avicula, *v. avis*
 aviditas, *v. aures*
 avis, viii. 54; ix. 76; avi et ave,
 viii. 66; ave, F. 18; aves avium,
 viii. 70; avis avicula aucella,
 viii. 79; avem specere, vi. 82
 axis, vii. 74; axe, F. 18; axes non
 axeis, F. 20
 axitiosae, acsitiosae, vii. 66
 B, ix. 38; BA, ix. 51; BS, x. 57
 bacca in Hispania vinum, vii. 87
 Bacchae, vii. 87
 Bacchides Bacchidas, x. 71
 Bacchus, vii. 6; Bacchi sacra, vii.
 87; Bacchi templi, vii. 6
 Baebii -iae -iis, x. 50
 Balatum (=Palatum), v. 53
 balneae (non balnea), viii. 48, 53;
 ix. 68, 106, 107; balneum, viii.
 48, ix. 68
 balneator, viii. 53
 balteum, v. 116
 barbara (vocabula), barbari, viii. 64
 barbatus, v. 119; ix. 15
 Basilica Aemilia et Fulvia, vi. 4;
 Opimia, v. 156
 beatus, v. 92
 Bellona, *v. Duellona*
 bellum, *v. Carthaginense, dnellum,*
 indicit, Punicum, Pyrrhi, Sabi-
 num
 bes olim des, v. 172
 bestiae, *v. Africæ*
 beta betaceus, F. 10; *v. pes*
 bibo, vi. 84
 bicensis, *v. vicesis*
 bigae, viii. 55 (non duigae), ix. 63
 64; x. 24, 66 (non biga), 67
 binaria, *v. formula*
 bini (non duini), viii. 55; binae
 bina, ix. 64, x. 24, 67; *v. unus*
 bisellum, v. 128
 bonus boni, x. 68; bonum malum,
 v. 11, viii. 34; melius optimum
 (non bonus bonissimum), viii.
 75, 76 (optum optius, melum
 melissimum desunt); *v. Copia,*
 dea, duonus, meliosem, quod bo-
 num, scaeva
 bos boves, etc., *v. 96; vii. 74; viii.*
 54, 74 (bos non bous; boum et
 boverum); ix. 28, 113; bovis vox,
 vii. 104; *v. ambagna, Luca*
 bovantes, vii. 104
 Bovarium Forum, *v. 146*
 bovine (non dicitur), viii. 54; ix.
 50
 brassica, *v. 104*
 breviiores, x. 29
 bruma, vi. 8; ix. 24, 25
 Brutus, *v. Mucius*
 bubo, *v. 75*
 bucco, vi. 68
 bucinator, vi. 75
 bulbum, v. 112
 bura, *v. 135*
 Busta Gallica, *v. 157*

INDEX

- C: G, v. 64, 101, 116; vi. 95; CS: X, ix. 44, x. 57
 Cabirum delubra, vii. 11
 caccabus, v. 127
 cadus, ix. 74
 Caeciliani gladiatores a Caecilio, ix. 71
 Caecilius Cecilius, vii. 96
 Caecina, x. 27
 caecus -a -um, ix. 58; r. cubulum
 caelare, v. 18
 Caeles Vibenna, v. 46
 caelestia, v. auspicium
 Caelianii, v. 46
 caeligena, v. 62; r. Venus
 Caelii -iae -is, x. 50
 Caeliolum, v. 46
 caelites, vii. 5, 34
 Caelius mons, v. 46, 47
 Caelum, v. 57-60, 63, 65, 67; caelum, v. 16-18, 20, 31, vii. 20; hoc caelo, x. 62; caeli loca supera, v. 16; caelum principium, v. 64; caeli regiones, v. 31; v. signum
 Caeriolensis (locus), v. 47
 caesa, r. exta, ruta
 caesius (caesior non dicitur) caesis-simus, viii. 76
 Calabria, r. curia
 calamistrum, v. 129
 calatio, v. 13
 calcaria taberna non dicitur, viii. 55
 calcei, viii. 55; ix. 40
 caldor, v. 59
 caldus caldo, x. 73; caldum caldius caldissimum, viii. 75; v. aquae
 Calendae, v. Ianuariae, Kalendae
 calix, v. 127
 calo (kalo), vi. 16, 27
 calor, v. 60
 Calpurnius, C., vi. 88
 Calydon, vii. 18
 Calydonius ager, non terra, vii. 18
 camelopardalis, v. 100
 camelus, v. 100
 Camena, vi. 75; vii. 27; Camenarum priscum vocabulum, vii. 26; r. Casmena
 camillus camilla, vii. 34
 Campania, v. 137
 campus, v. 36; vi. 92 (Martius); r. Flaminius, Martius
 canali, F. 18
 cancer, vii. 81
 candelabrum, v. 119
 candens, r. signum
 candidus -um candidius candidis-simum, viii. 17; candidus -a can-didissimus -a, viii. 77
 canes, vii. 32 (canes laniorum), 33 (caninam non est); canis, v. 99, vii. 32; canis catulus catellus, ix. 74; cane, F. 18
 canicula (piscis), v. 77
 canistra, v. 120
 canit canere, vi. 75; canite cante, vii. 27
 cantatio, vi. 75
 cantator non dicitur, viii. 57
 cantitat, vi. 75; cantitans, viii. 60 (cantitantes non dicitur)
 canto cantat, vi. 75
 cape, vii. 90; cape capito, x. 31
 caperrata fronte, vii. 107
 capides, v. 121
 capilli (gen. sing.), vii. 44
 capital, v. 130
 capitales, r. triumviri
 capitellum, r. caput
 capitium, v. 131
 Capitolinus, v. 41; Capitolinus clivus, vi. 32
 Capitolium, v. 149, 158; vi. 27, 68; Capitolium vetus, v. 158
 capitulum, r. caput
 capra, v. 97
 caprea, v. 101
 capriticus, vi. 18
 Caprotina (Iuno), vi. 18; Caprotinae Nonae, vi. 18
 Capua Capuanus, x. 16
 capulae, v. 121; ix. 21
 caput capitis, etc., ix. 53; x. 82, F. 32; caput capitulum, viii. 14; capitellum (deest), viii. 79; caput Sacrae viae, v. 47; caput unde declinatur, x. 50, cf. ix. 102, 103, x. 50
 carbone, F. 18
 career, v. 151; carceres, v. 153
 carere (lataam), vii. 54
 Carinae, v. 47, 48
 cariosas, vii. 28
 Carmena -ae, vii. 26, 27
 Carmentalia, vi. 12
 Carmentis feriae, vi. 12

INDEX

- carminari, vii. 54
 carnaria taberna non dicitur, viii.
 55
 earo, viii. 55; carnem petere (ex
 Albano monte ex sacris), vi. 25;
 v. pecus
 Carrinas (non Carrinius), viii. 84
 Carthaginense bellum, v. 165
 cartibulum, v. 125
 Cascelliani gladiatores a Cascellio,
 ix. 71
 cascus -i, x. 73; cascus -a, vii. 28;
 Casca, vii. 28
 caseus, v. 106, 108; vi. 43
 Casinum, vii. 29
 Casmena -ae, vii. 26-28
 Casmilus, vii. 34
 casnar (Osc.), vii. 29
 cassabundus, vii. 53
 Castor, v. 58, 66, 73
 castra, v. 121, 162, 166
 casuale (genus declinationis), viii.
 52; orationis prima pars casualis,
 x. 18
 casus, v. 4; vi. 36; viii. 11, 16, 22,
 42, 44, 46, 58, 63-67; ix. 31, 34,
 50-52, 54, 70, 77, 81, 88-90, 94,
 110; x. 7, 10, 17, 21, 22, 26, 29-31,
 34, 35, 42, 47, 54, 65, 80, 82; de
 cassu in cassum, viii. 39; casuum
 vocabula, x. 23; casuum iacturae,
 ix. 78; (casus) quis, quemadmo-
 dum, quo, a quo, cui, cuius
 vocetur, viii. 16; cum vocaret,
 cum daret, cum accusaret, viii.
 16; secundum naturam nomi-
 nandi est casus, ix. 76; casus com-
 munis, viii. 46; casus singuli,
 terni, etc., ix. 52; casus naturales
 et impositicii, x. 61; v. accusandi,
 dandi, declinatio, exitus, nomi-
 nandi, obliqui, patricus, patrius,
 ratio, rectus, series, sextus, trans-
 itus, vocandi
 catellus, v. canes
 Catinia -ae, viii. 73
 catinus, v. 120; catinuli, F. 12
 Cato Catulus, v. 99
 catulae, x. 66
 catulus, v. 99; v. canes
 catus -a, vii. 46
 caulis, v. 103
 caullae, v. 20
 causam orare, vii. 41; causae ver-
 borum, vi. 37; v. ago, dicis,
 nascendi
 cava, v. 19; cava cortina, vii. 48
 cavatio, v. 19, 20
 cavea, v. 20
 cavernae, v. 20
 cavum, v. 19, 20, 135; cavum
 caelum, v. 19, 20; cavum elipeum,
 v. 19; v. cava, chaos, coum
 cavum aedium, v. 161, 162
 Cecilius, v. Caecilius
 celare, v. 18
 cella, v. 162
 cenaculum, v. 162
 ceno cenatus sun, F. 5. 7
 censio (=arbitrium), v. 81; vii. 58
 censor, v. 81; vi. 86, 93; censure, vi.
 11, 87, 90, 92
 censorium iudicium, vi. 71; cen-
 soriae tabulæ, vi. 86
 centenarius, v. gradus, numerus
 centum, ix. 82, 87; x. 43
 centumvirum (non -virorum), ix. 85
 centuria, v. 35, 88; v. ollus
 centuriato constituit, vi. 93; v.
 comitium
 centurio, v. 88
 centussis, v. 169, 170; ix. 81, 84
 cerei, v. 64
 cereo, vi. 81
 Ceres, v. 64; vi. 15; templum
 Cereris, vii. 9
 Ceralia, vi. 15
 Cermalus, Germalus, Germalense,
 v. 54
 cerno, cernito, cernere vitam, vi.
 81; cernere crevi, vii. 98
 Ceroliensis, v. Caeriolensis
 cerus, vii. 26
 cervices cervix, viii. 14; x. 78
 cervus cerva, viii. 47; cervus cerve,
 x. 51; cervi, v. 101, 117
 Cespius Mons, v. 50
 chaos, v. 19, 20
 charta, F. 14 a, F. 14 b
 Chersonesice, v. 137
 Chio vinum, ix. 67
 chlamydes, v. 133; clamide, v. 7
 chorda eitharae, x. 46
 choum, v. 19
 Chrysides Chrysidas, x. 71
 ChrySION, F. 38
 cibaria, v. 64, 90
 cibus, viii. 30

INDEX

- ciccum, vii. 91
 cicer, viii. 48, 63; cicer ciceri
 ciceris, x. 54
 cicur cicurare, vii. 91
 Cicurini, *v.* Veterii
 cibulantum, *v.* cilliba
 cilliba, v. 118, 121
 cinctus, v. 114
 cinerarius, v. 129
 cingillum, v. 114
 cippi pomeri, *v.* 143
 Ciprius, *v.* Cyprus
 ciprum, *v.* cyprum
 circulus aequinoctialis, solstitialis,
 septemtrionalis, brumalis, ix. 24,
 25; circuli, v. 106
 circumiectui, v. 132
 circum muros, vi. 90, 92, 93
 circumtextum, v. 132
 Circus, *v.* 153; vi. 20; Flaminius,
 v. 154; Maximus, v. 153; ad
 Murciae, v. 154; *v.* oppidum
 cista cistula, viii. 52; cista cistula
 cistella, viii. 79, ix. 74
 cis Tiberim, *v.* 83
 cistula, *v.* cista
 cithara, viii. 61; x. 46
 civilia vocabula dierum, vi. 12
 civis, x. 39
 civitas, x. 39; civitatum -ium, viii.
 66
 clam, vii. 94
 clamare, vi. 67
 clamide, *v.* chlamydes
 classes, v. 91; classe, F. 18
 classicus, v. 91; vi. 92
 claustra, vii. 21
 clavi, x. 62
 clepere clepsere, vii. 94
 clipeus, *v.* 19
 Clivos, *v.* Capitolinus, Cosconius,
 proximus, Publicius, Pullius
 cloacae, *v.* 149
 Cluaca Maxuma, *v.* 157
 elucidatus, vii. 107
 clupeat, v. 7
 cobius, vii. 47
 cochlea, F. 14 a, F. 14 b
 Cocles, vii. 71
 coetus, vii. 38
 coemptio, vi. 43
 Coeus Titan, vii. 16
 cogitare, vi. 42, 43
 cogitatio, vi. 42
- cognatio verborum, *v.* verbum
 cognomina, viii. 17; ix. 71,
 cohors, v. 88
 colem colis cole, ix. 75; colis non
 cols, ix. 76
 collatio verborum, viii. 78
 collecta, vi. 66
 collega collegae, vi. 66, 91
 colles (Romae), *v.* 36, 51, 52; *v.*
 Latianis, Mucialis, Quirinalis,
 Salutaris, Viminalis
 Collina tribus, *v.* 56; regio, *v.* 45
 collocatum, v. 14
 colloquium, vi. 57
 colo colis colui, ix. 108
 colonia nostra, *v.* 29; coloniae nos-
 trae, v. 143
 columba, *v.* 75; ix. 56; columbus,
 ix. 56
 columna columella, F. 9
 coma, *v.* frondenti
 comissatio, vii. 89
 comiter, vii. 89
 comitiales (dies), vi. 29
 comitiatum (ad c. vocare), *v.* 91;
 vi. 93; cf. vi. 91
 comitiativ, *v.* quando rex
 comitium, v. 155; vi. 5, 29, 31;
 comitia, v. 85, 91, 155, vi. 91, 92,
 vii. 42, 97; comitia centuriata,
 vi. 88, 92, 93; comitia curiata, *v.*
 155
 commentum, comminisci, vi. 44
 commode, viii. 44
 Commotiles Lymphae, *v.* 71
 communis, *v.* casus, consensus, con-
 suetudo, nomen
 commutatio (syllabarum, littera-
 rum), v. 3, 6, 79, 103, 137; vi. 2,
 62, 83; vii. 31; ix. 99; x. 25;
 commutatio vocis, x. 77
 comoedia comoediae, vi. 55, 71, 73
 comoedus, ix. 55
 comparativi, F. 31 a
 compendium, *v.* 183
 competa, *v.* compitum
 compitalia, vi. 25, 29
 compitum, vi. 43; competa, vi. 25
 complugium, *v.* 161; compluvinum,
 v. 125
 composita, viii. 61; compositi
 numeri, ix. 84
 compositicum genus, viii. 61; com-
 positicia (verba), vi. 55

INDEX

- computatio, vi. 63
 conceptis verbis, vii. 8
 conceptivus, *v.* dies, feriae
 concessit, vi. 38
 conchae, ix. 28
 conchylia, v. 77
 conciliari, vi. 43
 concilium, vi. 43
 coneinne loqui, vi. 57
 conelavia, viii. 32
 Concordia, *v.* 73; (=templum), *v.*
 148; aedes Concordiae, *v.* 156
 concubitus, vii. 78
 concubium, vi. 7; vii. 78
 condere, *v.* lustrum, oppidum, urbs
 conexum, F. 28. 9
 confessi, vi. 55
 confictant, vii. 107
 configere, *v.* 7
 congerro, vii. 55
 coniugationes quattuor, F. 34
 coniunctae res, x. 24; *v.* analogia
 coniunctio (ignis et humoris), *v.*
 63; (*verborum*), vii. 110, *cf.*
 viii. 1
 coniunctnum, F. 28. 10, 11
 conpernis, ix. 10
 conquaestor, *v.* quaestor, vi. 79
 conregio, vii. 8
 consensus communis, viii. 22
 Consentens, *v.* deus
 conserere manum, vi. 64; con-
 sertum manum, vi. 64
 consilium, vi. 43
 Consiva, *v.* Ops
 consortes, vi. 65
 conspicare, vii. 9
 conspicio, vi. 82; vii. 9
 conspicio -nis, vii. 8, 9
 consponsum, vi. 69; vii. 107; con-
 spensi, vi. 70
 constantia, ix. 35
 Consualia, vi. 20
 consuetudo (communis), *v.* 1, 6, 8;
 vi. 78, 82; vii. 32; viii. 6, 23, 26,
 27, 32, 74, etc.; ix. 1, 2, 8, 74, 76,
 78, etc., 114; x. 2, 15, 16, 73,
 etc.; F. 5. 9; non repugnante
 consuetudine communi, x. 74, 76,
 78; consuetudo nostra, veterum,
 vi. 2; consuetudo vetus, haec,
 x. 73; *v.* prisca
 consul, *v.* 80, 82; vi. 61, 88, 91, 93,
 95; x. 28; consules, *v.* 91, 99,
 viii. 10; *v.* Curtius, Manlius,
 Tullius
 Consus (et eius ara), vi. 20
 contemplare contempla, vii. 9
 contentiones, viii. 75
 conticinium, vi. 7; vii. 79
 contio, vi. 43, 90; contionem advo-
 care, vi. 91, 93
 contraria (verba), viii. 58, 59; *v.*
 deus
 convallis cavata vallis, *v.* 20
 convivium, *v.* 124, 168; convivium
 publicum, *v.* 122
 conum, *v.* 115
 Copia Bona, vii. 105; copia ver-
 borum, viii. 2, 20
 copis copiosus, *v.* 92
 copulae, viii. 10; trinae copulae,
 naturae et usus (*cf.* viii. 14), per-
 sonarum multitudinis ac finis, ix.
 4; divisionis quadrinæ copulae,
 x. 33; *v.* faciendi
 copulatum, F. 28. 10
 cor, vii. 9, 48
 corbes corbulæ, *v.* 139; corbes
 non corbeis, F. 20
 corda, *v.* chorda
 Corduba, *v.* 162
 Cornelius, vi. 4
 Corneta, *v.* 146, 152
 cornicen, vi. 91; cornicines, vi. 75
 cornices, vi. 56
 cornua, vi. 117; vii. 25
 cornutus, vii. 25, 39
 corolla Veneria, *v.* 62; corollæ in
 scena datae, *v.* 178
 corollarium, *v.* 175, 178
 corona, *v.* 62; coronas iaciunt in
 fontes, puteos coronant, vi. 22
 corpus, *v.* 11, 12, 59-61; a corpore
 declinata, viii. 15
 correptio (syllabarum), *v.* 6
 cortina, *v.* Apollo, cava
 cortumio, vii. 8, 9
 corvus, *v.* 75; ix. 55, 56 (non
 corva); corvi, vi. 56
 Coseonius (Clivus), *v.* 158; vio-
 eurus, *v.* 158
 coum a cavo, *v.* 135; *v.* choum
 Covella, *v.* Iuno
 coxendices, vii. 67
 Cozevi, vii. 26
 eras, viii. 9
 eratis, vii. 55

INDEX

- creatus, *v.* vitio
 crepare, *vi.* 67
 creperum, creperae res, *vi.* 5; *vii.*
 77
 Crepusci, *vi.* 5
 crepusculum, *vi.* 5; *vii.* 77
 Cretaea, *vi.* 69
 cretaria taberna, *viii.* 55
 cretio, *vi.* 81
 crocodilos, *v.* 78
 cruda holera, *v.* 108
 crusta, *v.* 107
 crustulum, *v.* 107
 Crustumerina secessio, *v.* 81
 erux cruce cruces, *ix.* 44
 cubicularis gradus, *viii.* 32
 cubiculum, *v.* 162; *viii.* 29, 54;
 cubiculum caecum, *ix.* 58
 cuelus, *v.* 75
 cucumeres, *v.* 104
 culcita, *v.* 167
 culmen, *v.* 37
 culmi, *v.* 37
 culpo culpamus, *x.* 33
 cultus, *v.* ager
 cumerus, *vii.* 34
 cum muliere fuisse, *vi.* 80
 Cupidinis Forum, Forum Cuppe-
 dinus, *v.* 146
 cuppedium, *v.* 146
 cupressi cupressus, *ix.* 80
 cur, *viii.* 9
 cura, *vi.* 46
 curare, *vi.* 46
 curatores omnium tribuum, *vi.* 86
 Curenses, *vi.* 86
 Cures, *v.* 51
 Curia Acculeia, *vi.* 23; Calabria, *v.*
 13, *vi.* 27; Hostilia, *v.* 155, *vii.*
 10; curiae, *v.* 83, 155, *vi.* 15, 46;
 curiae veteres, *v.* 155
 curiata, *v.* comitium
 curiones, *v.* 83; *vi.* 46
 curiosus, *v.* 46
 currit, *viii.* 11, 53; currens cur-
 sus, *viii.* 59
 cursio, *v.* 11
 curso cursito, *x.* 25
 cursor, *v.* 11, 94; *viii.* 15, 53
 cursus, *vi.* 35
 Curtius, *v.* 148; Curtius lacus, *v.*
 148-150; Mettius Curtius Sabinus,
 v. 149; Curtius, consul, *v.* 150
 curvor, *vii.* 25; *cf.* *v.* 104
- Cutiliensis lacus, *v.* 71
 cyathus, *v.* 124
 cybium, *v.* 77
 Cyprius Vicus, *v.* 159
 cyprum (Sab.) bonum, *v.* 159
 Cyzicenus (non Cyzicus) a Cyzico,
 viii. 81
- D : R, *vi.* 4, *cf.* *vi.* 83
 damnum, *v.* 176
 dandi casus, *viii.* 36; *x.* 21, 65; *v.*
 casus; *cf.* *viii.* 16
 dea bona, *r.* quis
 decem, *x.* 41, 43, 45
 December, *vi.* 34
 decimplex, *v.* logoe
 decemvirum (non -virorum) indi-
 cium, *ix.* 85
 decernunt de vita, *vi.* 81
 decessit, *vi.* 38
 decessus, *v.* Galli
 deciens, hoc deciens, huius deciens,
 ix. 88
 Decimus, *ix.* 60; *r.* decuma
 declinata verba vel vocabula, *v.* 7;
 vi. 37; *viii.* 1, 2, 9; *ix.* 115; de-
 clinata nomina, *viii.* 5
 declinatio -ones, *viii.* 3, 5, 11, 13,
 15, 20, 21, 24; *ix.* 10, 17 (novae),
 110; *x.* 3, 11, 12, 16, 28, 44, 51,
 53, 60, 62, 74, 76 (verbi), 77; de-
 clinatio naturalis et voluntaria,
 viii. 21-23, *ix.* 35, *x.* 15 (volun-
 tas), 17, 51, 77, 83; declinatio-
 num genus, *viii.* 17, 21; declina-
 tionum genera quattuor, *viii.* 52;
 declinationes verborum, *vi.* 2, 36,
 38, *ix.* 3, *x.* 1, 2, 9, 11, 26, 44;
 v. declinatus, derecta, iuniores,
 nothus, priscum, recentes, simili-
 tudo, transitus
 declinatus, *viii.* 6, 10; *ix.* 37, 38,
 51, 53; *x.* 51, 76; declinatus
 voluntarius, naturalis, *ix.* 34, 62,
 x. 77, 83; vocum declinatus, *x.*
 65; verborum declinatum genera
 quattuor, *vi.* 36; declinatum
 species quattuor, *x.* 32; sex, *x.* 31;
 imperandi declinatus, *x.* 32, *cf.*
 ix. 32, 101; *r.* ordo declinatum
 decuma, *r.* Hercules
 decuriae numerorum, *ix.* 86, 87; *cf.*
 v. 34, 91

INDEX

- decuriones, v. 91
decussis, v. 170; ix. 81
dedicat dedicatur, vi. 61
definitions grammaticorum, x. 75
deierare sub tecto, v. 66
Dei Penates, v. deus
dejunctum, v. analogia
Deli, vii. 16
Deliadae, vii. 16
delicuum, deliquare, vii. 106
Delphi, vii. 17
delubra, v. Cabirum
Demetrius rex, vii. 52
demptio litterarum, v. 6; vii. 1
denarius denarii, v. 170, 173, 174;
viii. 71; ix. 85; x. 41; denarium
(non -orun), viii. 71, ix. 82, 85;
v. formula, gradus, numeri
denasci, v. 70
dens, v. 135; viii. 67; dentum
dentes, viii. 67
densum, v. 113
deorsum, v. 161; deorsum versus,
ix. 86
depserere, vi. 96
derectaæ declinationes, x. 44
drectus, v. ordo, ratio
des, v. bes
despicio, vi. 82
despondet, vi. 69; desponsa, vi. 70;
despondisse, vi. 71; despondisse
animum, filiam, vi. 71
desponsor, vi. 69
destringor destrinxi, F. 5. 7
detrectio (syllabarum), v. 6
detrimentum, v. 176
detritum, v. E, S
deunx, v. 172
deus dei, viii. 70; dei, v. 57, 65,
66, 71; deos, F. 1; dei contrarii,
v. 71; deo principe, vi. 34; dei
principes, v. 57; Dei Consententes,
viii. 70; Deum (non Deorum)
Consentium aedem, viii. 71; dei
magni, v. 58, vii. 34; diis inferis,
vi. 34; Dii Penates nostri, v. 144;
Dei Penates, viii. 70; aedes Deum
Penatum, v. 54; Di Manes ser-
viles, vi. 24; ara deum, v. 38;
arae deorum, v. 52; liberorum
dei nomina, ix. 55, 59; v. Samo-
thraces; cf. Novensides
dextans, v. 172
dextra, v. propter
diabathra, vii. 53
Dialis flamen, v. 84; vi. 16
Diana, v. 68 (Diviana), 74; vii. 16;
Dianae templum, v. 43; v. Titanis,
Trivia
dibalare, vii. 103
dicare, vi. 61
dicendi pars, viii. 44
dicis causa, vi. 61, 95
dico, vi. 30, 61, 62; dicit, vi. 78;
dicere, vi. 42; dico dicebam dixe-
ram, ix. 34; dicerem dicam, x.
31; v. do
dictata in ludo, vi. 61
dictator, v. 82; vi. 61, 93; v. Poe-
telius
dictiosus, vi. 61
dictum in mimo, vi. 61; dicta in
manipulis castrensis, vi. 61
dies, v. 68; vi. 4; ix. 73; x. 41; F.
11; Dies Agonales, vi. 12; die
auspicato, v. 143; dies concepi-
tivus, vi. 25; dies fasti, vi. 29, 53;
dies Fortis Fortunae, vi. 17; dies
nefasti, vi. 30, 53; dies sacri
Sabini, v. 123; dies et nox, v. 11;
dierum nomina, vi. 10-32; dierum
singulorum vocabula, vi. 33; v.
Alliensis, atri, civilia, comitiales,
februiatus, intercisi, Iupiter,
Larentiae, prodixit, quando,
quartus, septimus, statuti, Venus
Diespiter, v. 66; Diespiter Dies-
pitri Diespitrem, ix. 75, 77
dilectus, vi. 65
diligens, vi. 65; diligentior dili-
gentissimus -ma, viii. 78
Di Manes, v. deus, Manes
diminutio, F. 9
diminutivum, F. 9
diabolares, vii. 64
Diomedes -di -dis, x. 49
Dionem, vi. 2; Diana, viii. 41, ix. 42
Diores, ix. 12
Diovis, v. 66, 84
directus, v. derectus
discere, vi. 62; discebam disco dis-
cam, didiceram didici didicero,
ix. 96
discerniculum, v. 129
discessit, vi. 38
disciplina, vi. 62; loquendi, x. 1
discordia verborum novorum ac
veterum, v. 6

INDEX

- discrimen, vi. 12 (naturale), 81; ix. 56; x. 20, 77 (verbi); discriminata verborum, rerum, vi. 36, 38, viii. 1, 2, 10, 14, 16, 17 (cf. 51), ix. 32, x. 64 (in rebus); discriminata litterarum, x. 62; discriminatum numerus, x. 10
 desertus, vi. 64
 disparilites vocis figurarum, x. 36
 Dis pater, v. 66
 dispendium, v. 183; ix. 54
 dispensator, v. 183
 disputare, disputatio, vi. 63
 disserit, vi. 64
 dissimilia, viii. 34, etc.; v. simile
 dissimilitudo, viii. 23, 24, 29, 31, 32, etc.; ix. 46, etc.; x. 1, 3, etc.
 distractio doloris, vii. 60
 distrahuntur, vii. 60
 dius, v. 66; vii. 34
 Dius Fidius, v. 66; aedes Dei Fidi, v. 52
 diva, v. Palatua
 dives, v. 92; viii. 17
 Diviana, r. Diana
 dividia, vii. 60
 divisio, vii. 60; ix. 97; x. 14, 15, 17, 33; divisiones, viii. 44, ix. 95, 101; ex eodem genere et ex divisione, ix. 96, 97
 divum, v. 66; vii. 27, 50; divos, F. 1; sub divo, v. 66; divi potes, v. 58; r. deus
 do dico addico, vi. 30
 do, r. ollus
 doceo, vi. 62; docet, x. 17; doceo docui, x. 25; docentur inducuntur, vi. 62; docens, x. 17; doctus, F. 5, 8
 docilis, x. 17
 docte, viii. 12, 44; x. 17; F. 5, 8
 doctiloqui, vii. 41
 doctor, vi. 62
 doctus -a -um, viii. 46; ix. 57; doctus -a doctissimus -a, viii. 77; doctus docte, viii. 12
 documenta, vi. 62
 dodrans, v. 172
 dolia, v. sirpata
 doliola, v. 157
 dolo dolas dolavi, ix. 108
 dolor dolori dolorem, x. 36, 42; r. distractio
 dolus malus, dolo malo, x. 51
 domare, vi. 96
 domus, v. 160; domus domuis domui, F. 17; v. hibernum, Mae- lius, video
 donum, v. 175
 dos, v. 175
 Dossennus, vii. 95
 drachmae, ix. 85
 ducenti, v. 170; x. 43
 ducere ductor, vi. 62
 Duellona Bellona, v. 73, vii. 49
 duellum, v. 73; vii. 49
 duigae, v. bigae
 duini, v. bini
 dulcis dulcior dulcissimus, viii. 76
 duo duae, ix. 64, 65, 87; x. 24, 41, 43, 45, 49, 67, 83
 duodenarius numerus, v. 34
 duonius, vii. 26
 duplex verbum, ix. 97; duplicita vocabula, ix. 63; v. logoe
 duplicarii, v. 90
 dupondium dupondius, v. 169, 173; ix. 81 (-um), 83, 84
 dux, vi. 62; duces dux, x. 56, 57
 E, viii. 68; ix. 52; E : AE, v. 97, vii. 96; EI : US, ix. 80; E : A, v. 114, vii. 94; E : I, vi. 95; E : U, v. 91; E detritum, vii. 74; E exclusum, x. 57; E exemptum, ix. 44; E exitus, x. 62
 ecbolicas aulas, v. 108
 echinus, v. 77
 ecurria, vi. 13
 edictum, vi. 92
 edo, vi. 84; edo edi, x. 33
 edulium, vii. 61; edulia, vi. 84
 edus, r. hedus
 effari, tempora effantur, fines effantur, vi. 53
 effata, vi. 53
 effutitum, vii. 93
 Egeria, vii. 42
 elegantia, viii. 31
 elephans, elephantes, vii. 39
 Elicii Iovis ara, vi. 94
 eliquatum, vii. 106
 elixum, v. 109
 eloquens, vi. 57
 eloqui, vi. 57
 eminisci, vi. 44
 emo emi, x. 33; r. homo
 em pa, vii. 27

INDEX

- ensis ensiculus ensicula, F. 10
 eo, v. i, ite
 Epeus, vii. 38
 Ephesi (loc.), viii. 21
 Ephesius, viii. 21, 22
 epichysis, v. 124
 epicrocum, vii. 52
 epigrammation, vii. 28
 Epimenides, vii. 3
 epityrum, vii. 85
 Epulo, vi. 82
 equa, v. equus
 eques equites, vii. 4; x. 28; v.
 ferentarius, magister
 equile, viii. 18, 29, 52
 equirria, v. ecurria
 equiso, viii. 14; x. 28
 equitatum, vii. 4, 103
 equuns, vii. 4; viii. 11, 14, 52; ix.
 113; x. 4, 28; equus equi, ix. 63;
 equo equum, viii. 52; equus equa,
 ix. 28, 56; equus publicus, viii.
 71; equi dissimiles eadem facie,
 ix. 92, 93; v. Troianus
 errare, vi. 96
 erus eri ero, x. 12
 esca, vi. 84
 escaria mensa, v. 118, 120
 esculentum, vi. 84
 esculatum, v. aesculetum
 Esquiliae, v. 25 (Exq.), 49, 50, 159
 (Exq.)
 Esquilina (regio), v. 45; (tribus), v.
 56; Esquilinus lucus, v. 50
 esum es est, v. sum
 et, viii. 9, 10
 Etruria, v. 30, 32, 46; vii. 35
 Etrusco ritu, v. 143
 etymologia, vii. 109
 etymologice, vii. 3
 etymologus, vi. 39
 eu, vii. 93
 Euander, v. 21, 53
 euax, vii. 93
 eum (*gen. pl.*), vii. 26
 Europa, v. 16, 31, 32; vii. 21; ix. 27
 exbolas, v. ecbolicas
 exceptum, v. os
 excessit, vi. 38
 exercitus, v. 87; v. urbanus
 exiguitas, viii. 14
 exitium, v. 60
 exitus v. 60; exitus nominatum,
 x. 21; exitus casus sexti, x. 62
 ex iure (coctum), v. 109
 ex iure manum consertum vocare,
 vi. 64
 exorat, vi. 76
 ex parte, x. 84
 explanandi, v. gradus
 expecto, vi. 82
 expensum, v. 183
 ex quadam parte, x. 74, 76, 78
 exquaeras, vi. 91
 Exquiliae, v. 25, 159; v. Esquiliae
 exta ollioqua, v. 104, cf. v. 98; exta
 caesa et porrecta, vi. 16, 31
 extempro, vii. 13
 extergeor extersi, F. 5. 7
 extermentarium, v. 21
 externa, ix. 102
 extremum, vi. 59; v. littera, syllaba
 extrita, v. syllaba, I, R, S
- F : H, v. 97
 faba, ix. 38; x. 84
 fabri, vi. 78
 fabulae, vi. 55; nova fabula, vi. 58;
 v. ago
 facete, x. 17
 faciendi et patiendi copulae, x. 33
 facies, vi. 78; ix. 92
 facilis, x. 17
 facio facere, vi. 42, 77, 78; facit, x.
 17; poeta facit fabulam (non
 agit), vi. 77 (v. ago, gerit);
 facerem faciam, x. 31; faciens, x.
 17; facere verba, vi. 78; v. lumen,
 lustrum, velatura
 factiosae, vii. 66
 faculam, vi. 79; faculae, v. 137,
 x. 66
 facundi, vi. 52
 Facutalis lucus, v. 49, 50; v.
 Fagutal
 Faeneratricem Feneratricem, vii. 96
 faenisicia fenisicia, vii. 96
 faenus, vi. 65
 Fagutal, Iovis Fagutalis, v. 152; v.
 Facutalis
 Falacer flamen, pater, v. 84; vii. 45
 falces, v. 137; falce, F. 18; falcium
 falces, non falceis, F. 20; v.
 arborariae, fenariae, lumariae,
 sirpiculae
 falera, v. phalera
 Falerii, v. 111, 162
 Faliscus venter, v. 111

INDEX

- fallacia, vi. 55
 falli, vi. 55
 falsum, vi. 55
 falx, *v.* falces
 fama, vi. 55
 famigerabile, vi. 55
 familia, *v.* funesta, mater, pater, purgare
 famosi, vi. 55
 fana, v. 51; vi. 54; fanorum servi, viii. 23; *v.* Fortis Fortunae, Liber, magmentaria, Quirinus, Sabinus, Saturnus
 fanatur, vi. 54
 far, *v.* 106; *v.* mola
 farcimina, v. 111
 fari fatur, vi. 52, 56; vii. 36
 farina, v. 106, 107
 fariolus, vi. 52
 farticulum, v. 111
 fartum, v. 111
 fartura, v. 111
 fas, vi. 31; *v.* quando
 fasces, v. 137
 fasciola, *v.* texta
 fassi, vi. 55
 fasti, *v.* dies
 fastidium, v. 146
 fatales res, vi. 52
 fatidici, vi. 52
 Fatuae, vi. 55
 fatum, vi. 52
 fatuus, vi. 52; Fatuus, vi. 55
 fauces, v. 42; vii. 21; (non faux), x. 78
 Fauni (Faunus, Fauna), vii. 36
 Faustiani gladiatores a Faustio, ix. 71
 Faustini gladiatores a Fausto, ix. 71
 Faventinus a Faventia, viii. 83
 febri, F. 18
 Februarius, vi. 13 (Nonae), 34
 februatio, vi. 13
 februatur, vi. 34
 febratus dies, vi. 13, 34
 februm (=extremum), v. 79
 februm (Sabini, purgamentum), vi. 13
 fedus, v. 97
 felix, *v.* quod bonum
 femina, ix. 57; feminae, v. 130, ix. 67; feminae nomen, ix. 40; *v.* mas
 feminum, F. 14 a, F. 14 b; feminum genus, F. 9, F. 11
 fenariae falces, v. 137
 Feneratricem, *v.* Faeneratricem
 fenestrata, viii. 29
 fenisicia, *v.* faenisicia
 ferae, v. 80; ferarum vocabula, v. 100
 feralia, vi. 13
 fere, vii. 92
 ferentarius, ferentarii equites, vii. 57
 feretrum, v. 166
 feriae conceptivae, vi. 26; conceptae, vi. 29; menstruae, vi. 13; *v.* annales, Carmentis, Fornales, Latinae, paganicae, rex, sementivae
 ferio, F. 36; ferio feriam percussi, feriam ferio feriebam, ix. 98
 ferme, vii. 92
 fero, F. 36; fero ferebam, x. 14; ferte, vi. 96; ferendo, viii. 57; ferundo, v. 104
 Feronia, v. 74
 ferreus ferreei, viii. 70
 ferrifodinae non dicitur, viii. 62
 fertor non dicitur, viii. 57
 ferus fero ferum, x. 12
 fervere, vi. 84
 fetiales, v. 86
 fetus, v. 61
 fiber, v. 79
 fibra, v. 79
 ficedulae, v. 76
 ficta (verba), v. 9
 fector, vi. 78; factores, vi. 78, vii. 44
 Ficuleates, vi. 18
 fieus, v. 76; fieus fici, ix. 80; *v.* ruminalis
 Fidenates, vi. 18
 Fides, v. 74
 Fidius, *v.* Dius
 fidus, *v.* foedus
 figlinae, v. 50
 figuli: inter figulos, v. 154
 figura figurae, vi. 78; viii. 39, 71; ix. 39, 40, 42, 52, 93; x. 4, 11, 27, 32, 33, 58, 77; figura vocis, x. 25, 36, 51; figura verbi, viii. 39, ix. 37, x. 11, 25; figurae vocabulorum, ix. 55; *v.* Graecus, obliqui, singularis

INDEX

- filius, x. 59; filius -a, ix. 55, x. 41
 filum, v. 113
 fimbriae, v. 79
 fingo, v. 7; vi. 78; fingo fingis, x. 31
 finis fine, F. 18; v. copulae, effari
 finitum et infinitum, v. 11; viii.
 45; ix. 31, 64, 85; x. 18, 20, 30;
 v. infinitei, numerus; cf. templum
 fireus, v. 97
 fiscina, v. 139
 fistula, v. 123
 fixum, F. 2
 Flaccus flamen Martialis, vi. 21
 flamen vinum legit, vi. 16; flamines,
 v. 84, vii. 45; v. Dialis, Falacer,
 Flaccus, Floralis, Furinalis,
 Martialis, Palatalis, Pomonalis,
 Quirinalis, Volcanalis, Voltumnalis
 Flaminius circus, campus, v. 154
 flexura, x. 28
 Flora, v. 74, 158; vii. 45
 Floralis flamen, vii. 45
 fluctus fluctuis fluctui, F. 17
 flumen, v. 27, 28
 fluvius, v. 27
 fodari, vii. 100
 fodituren fodieturne, x. 32
 foedus, v. 86; fidus, v. 86; foede-
 sum, vii. 27
 Fons, v. 74; vi. 22; fons, v. 123;
 fonte, F. 18; fonti et fonte, ix.
 112; fontis fontes, viii. 66; v.
 corona
 Fontanalia, vi. 22
 forda (quae fert in ventre), vi. 15
 Fordicidia, vi. 15
 forma, vi. 78; viii. 9, 47; ix. 21,
 39-41, 82; x. 1 (vocabulorum), 22,
 27, 49; forma etymologiae, vii.
 109; forma in declinando, ix. 37;
 formae verborum, ix. 101, 102,
 109, 115, x. 56; formae Graecae
 verborum, x. 70; v. similitudi-
 num
 formido, vi. 48
 formo, vi. 78
 formula, ix. 103; x. 44; formula
 numerorum, x. 43; formulae ver-
 borum, x. 33; analogiarum for-
 mula binaria, denaria, x. 44
 fornices, v. 19 (caeli); x. 59
 Fortis Fortunae fanum, vi. 17; v.
 dies
 Fortuna, v. 74; vii. 93; v. vocabula
 fortunatum, v. quod bonum
 forum, v. 47, 145, 148, 149; vi. 59;
 vii. 94; ix. 17; v. Bovarium,
 Cupidinis, Holitorium, Pis-
 carium, vetus
 fossa, v. 143; vii. 100
 Fratres, v. Arvales
 fratria, v. 85
 fremere, vi. 67; vii. 104
 tremor oritur, vi. 67
 frendit, vii. 104
 frequens, vii. 99
 frequentare, vii. 99
 fretum fretu, vii. 22
 frigidum, v. 59; v. aquae
 frigus, v. 60
 fringuillae vox, vii. 104
 fringuttis, vii. 104
 fritinnit, vii. 104
 frondenti coma, vii. 24
 fructus, v. 37, 40, 104
 fruges, v. 37, 104; frugis frux
 (haec), ix. 76; frugis -i -em, ix.
 75
 frugi (non frugalus -a) frugalissimus
 -ima, viii. 77
 frumentum, v. 104
 fruor, v. 37, 104
 fugitiva, v. 5
 fulgur, v. 70
 fulgoritum, v. 70, 150
 fullo, vi. 43
 fulmen, v. 70
 fulmentum, viii. 10
 Fulvia, v. Basilica
 fumificus, vii. 38
 fundolns, v. 111
 fundula, v. 145
 fundus, v. 37
 funesta familia, v. 23
 funus, v. indicit, indictivum
 Furinalis flamen, v. 84; vi. 19;
 vii. 45; Furinales feriae, v. 84
 Furnacalia, vi. 13
 furo, F. 36
 Furrina, v. 84; vi. 19; vii. 45
 Furrinalia, vi. 19
 fustes, v. 137
 futis, v. 119
 futurum, viii. 20, 58
 G, v. C; GL, v. 134; GS: X, ix. 44
 Gabii, v. 33

INDEX

- Gabinus ager, v. 33
 galea, v. 116
 galeritus, v. 76
 Galli obsederunt Romam, vi. 32; decessus Gallorum, vi. 18; Gallorum ossa, v. 157; vocabula, viii. 65
 Gallica (lorica), v. 116; (vocabula), v. 167; v. Busta
 Gallicana, v. lana
 Gallice, F. 5. 8
 gallina, v. 75
 Gallus Gallice, F. 5. 8; r. Galli
 gannit, vii. 103
 gargarissare, vi. 96
 gartibulum, v. cartibulum
 garum (non gara), ix. 66
 gaunaca, v. 167
 gausapa, F. 14 a, F. 14 b
 gemere, vi. 67; gemebam gemo, x. 31
 gemini simillimi, x. 4; v. lanus, Menaechmi
 geniculis, ix. 11
 gens gentium gentis, viii. 67
 gentilicia natura, ix. 59; nomina, ix. 60
 Gennadius, M., v. 150
 genus, ix. 40, 110; x. 8, 16, 21, 29, 31, 33-35, 37, 65; genera, ix. 55-57, 67, 68, x. 11, 18, 22, 79, F. 10; genus vocale, x. 66; ex eodem genere, viii. 39, ix. 96, x. 37; analogiae genus naturale, voluntarium, ix. 33; genus (*rel* genera) nominatus (*rel* nominatum), ix. 62, x. 8, 21, 65; genera articulorum, x. 30; rerum, v. 13; verborum, v. 4, 13, viii. 9, ix. 95, 102; genera a generando, F. 7 a, F. 7 b; genera rebus dare, F. 6; r. analogia, augendi, declinatio, declinatus, femininum, mas, masculinum, minnundi, muliebre, natura, neutrum, principale, virile; cf. mas, neutrum, similitudo, virile
 geometrae, x. 42
 gerit (id est sustinet), vi. 77; res gerere (non agere, facere), vi. 77
 Germalus Germalense, v. Cermalus gerra, vii. 55
 Geryon Geryoneus Geryones, ix. 90
 gignitur, vi. 96
 git, F. 22
 gladiatores, ix. 71; Samnites, v. 142
 gladium, v. 116; viii. 45; gladium gladius, ix. 81
 glandio, vii. 61; glandium glandula, F. 10
 gleba abiecta in sepulcrum, v. 23
 glebarii valentes, vii. 74
 globi, v. 107
 glossae, vii. 10
 glossema glossemata, vii. 34, 107
 grabatis, viii. 32
 gradus in lectum, v. 168; gradus agendi, vi. 77, cf. vi. 41, 51; gradus analogiae, x. 83, 84; gradus explanandi, v. 7-9; gradus numerorum, ix. 86; gradus singularis denarius centenarius, ix. 87
 Graecanica, x. 71; Graecanici nominatus, x. 70
 Graecanice, ix. 89
 Graece, v. 77, 88, 96, 112, 120, 122, 175; vi. 4, 6, 10, 84; vii. 52, 88; ix. 89; x. 37; F. 5. 8
 Graecia, v. 21, 96, 124; vii. 47, 82, 87, 89; ix. 21
 Graecostasis, v. 155, 156
 Graecus, vii. 42; Graeca, v. 100; Graeci, v. 2, 21, 34, 36, 65, 66, 73, 76, 78, 79, 97, 101, 102, 105, 111, 112, 118, 119, 156, 160, 166, vi. 2, 4, 6, 11, 15, 61, vii. 20, 31, 50, 74, 87, 96, viii. 16, 23, 65, ix. 31, 34; Graeci antiqui, v. 103, 166; Graeco ritu, vii. 88; Graeca figura, v. 119; Graeca lingua, v. 66, vi. 12, 40, 96, cf. vi. 84; Graeca origo, vi. 61, 96, vii. 37, 88, 89; Graecus Graece, F. 5. 8; Graecum verbum *rel* vocabulum, Graeca verba *rel* vocabula, v. 68, 77, 78, 85, 96, 103, 104, 106, 107, 113-115, 120, 121, 130, 131, 133, 138, 160, 167, 168, 175, 182, vi. 9, 58, 84 (antiquum), vii. 14, 31, 34, 53, 55, 61 (antiquum), 67, 82, 94, 97, 108, x. 70, 71, F. 14 a, F. 14 b; Graecum nomen, v. 73, 119, ix. 68; Graecum cognomentum, vi. 68; Graeca oppida, vii. 16; r. Aeolis, forma
 graguli, v. 76
 grallator, vii. 69

INDEX

- grammatica antiqua, v. 7
 grammatici, x. 55, 75
 granarium, v. 105
 grandis olea, v. 108
 granum, v. 106
 greges, v. 76
 gubernator, ix. 6
 gustat, vi. 84
 guttus, v. 124
- haedus, v. 97; haedi vox, vii. 104
 hahae, vii. 93
 harmonicae res, x. 64
 Harpoerates, v. 57
 haruspex, vii. 88; haruspices, v. 148
 hasta, v. 115
 hastati, v. 89
 haurierint, F. 29
 Hectorem, viii. 72; Hectorem -is -a,
 x. 71; Hectores Hectoras, x. 69
 Hecuba, viii. 3
 hedus, v. 97
 hehae, v. hahae
 heiulitabit, vii. 103
 Helena, viii. 80
 Heliconides, vii. 20
 Hellespontus, vii. 21
 hemisphaerium, vii. 7
 Heraclides Heraclide, viii. 68
 Hercules, v. 66; vii. 82; viii. 16
 (-les -lis, etc.), 26 (-li an -lis); ix.
 79 (non Hercul); Hercules -li -lis,
 x. 49; Herculi immolata iuvenca,
 vi. 54; Herculi in aram, vi. 54;
 Herculi decuma, vi. 54; Hercules
 Argivus, v. 45
 herma, F. 14 b
 herois tritavus atavus, vii. 3
 heu, vii. 93
 hibernacula, vi. 9
 hibernum, vi. 9; hibernum domus,
 v. 162; hiberna trielinia, viii. 29
 hic, viii. 22; x. 18; hi his hibus,
 viii. 72; hic haec, viii. 45, x. 30;
 hic hi haec hae, viii. 46; hic
 hunc, x. 50
 hiems, v. 61; vi. 9
 hilum hila, v. 111; hilum hili, ix.
 54
 hinnitus, vii. 103
 hinnulei, ix. 28
 hippo potamios, v. 77
 hircus, v. 97
 hirpices, v. irpices
- hirundo, v. 75
 Hispania, vii. 87
 historia (verborum), viii. 6
 holitor, vi. 64; holitores, vi. 20
 Holitorium Forum, v. 146
 holus holera, v. 104, 108, 146; x. 50
 homo, viii. 11, 12, 14, 44, 52, 79
 (non homen); ix. 113; x. 4, 6, 28,
 29; hominis, viii. 1; homines,
 viii. 7, 14; homines imperiti et
 dispersi vocabula rebus im-
 ponunt, x. 60; homines emendi,
 ix. 93; hominum vocabula, v. 80;
 v. nihil, senescendi
 homunculus, viii. 14
 honestum, v. 73
 honor publicus, v. 80; honos, v. 73
 hora, v. 11; hora prima, secunda,
 ix. 73; horae lunares, ix. 26
 hordeum, v. 106; vi. 45; ix. 27
 horologium ex aqua, vi. 4
 horrent, vi. 45
 horti, vi. 20; hortorum, vi. 146;
 qua in hortis nascuntur, v. 103
 hostia, vii. 31; v. agrestis, infulatae,
 piacularis
 hosticus ager, v. 33
 Hostilia, v. Curia
 Hostilius rex, v. 155
 hostis, v. 3
 humanitas, viii. 31
 humanus -a -um, viii. 47
 humatus, v. 23
 humectus, v. 24
 humidus, v. 24; humidum, v. 59;
 humidissimus, v. 24
 humilior humillimus, v. 23
 humor humores, v. 24, 59-61, 63
 humus, v. 23, 59
 hypocorismata, F. 10
- I, viii. 67; I littera extrita, v. 96;
 I : E, ix. 106; I additum, ix. 76;
 I exitus, x. 62; v. E
 i (imperative), vi. 96; v. ite
 Iapetus, v. 31
 Idus, vi. 14, 28, 29; v. Itus, Iuniae
 ignis, v. 59, 61, 63, 70; igne, F. 18;
 ignis et aqua in nuptiis, v. 61
 Ilium, viii. 56, 80
 Ilus (non Ilienus), viii. 56, 80; ab
 Ilo, viii. 80; Ilia, viii. 56, 80
 illex inlex, vi. 95; inlicis, vi. 94;
 illici, vi. 94

INDEX

- illicit, vi. 95; *v.* inlicere
 immortales, v. 75; immortalia in locis, v. 57
 impendium, v. 183; vi. 65
 imperandi (facies), x. 31, 32; *iu* imperando, x. 32; cum imperamus, ix. 101; *v.* declinatus
 imperator, v. 87; vi. 77; vii. 37
 impius, vi. 30
 impluim, v. 161
 imponenda (vocabula), vi. 3
 impos, *v.* inpos
 impositicia nomina, viii. 5; impositici casus, x. 61
 impositio verborum (vocabulorum), v. 1, 3; vi. 3; vii. 32, 109, 110; viii. 5, 7; x. 15, 16, 34, 51, 53, 60, 61
 impositor, v. 18; vii. 1, 2
 impositum (verbum, vocabulum, nomen), v. 1-3; viii. 1, 9, 10, 22, 27; ix. 34, 52
 impurro, *v.* amburvom
 inaequabilitas, viii. 28, 30; ix. 1
 incertus ager, v. 33
 incessit, vi. 38
 inchoata (= infecta) res, ix. 96; *v.* analogia
 incircum, v. 25
 inclinanda verba, x. 13
 inclinatio inclinationes, ix. 1, 113; cf. x. 13
 incommutabilia, ix. 99
 incrementum, viii. 17
 increpitare, vi. 67
 inculitus, *v.* ager
 incurvicervicum, v. 7
 indagabilis ambitus, v. 28
 indagare, v. 5
 indeclinabilia, x. 14, 79, 80, 82; viii. 9
 indicandi, ix. 101
 indicit bellum, vi. 61; indixit funus, vi. 61
 indicium, vi. 61
 indictivum funus, v. 160; vii. 42
 indiscriminatim, F. 25
 indoctus, viii. 62; indocti, ix. 22
 indusiatam, v. 131
 indusium, v. 131
 indutui, v. 131; x. 27
 infantes, vi. 52
 infecta (verba), ix. 97, 100, 101; x. 48; infecti verba, ix. 99, 101, x. 33, 48; infecti tempora, ix. 96; infectae res, ix. 32; cf. inchoata
 infeineitei, *v.* infinitei
 inferi, vii. 37, *v.* deus; infera loca, *v.* terra
 insipientem esse, vi. 78
 infima Nova Via, v. 43
 infinitei articuli, viii. 50; infinita natura articulorum, viii. 52; infinitae naturae verborum, viii. 3; infinitum, v. 11, viii. 45, ix. 84; *v.* finitum
 infrequens, vii. 99
 infuluae, vii. 24
 infulatae hostiae, vii. 24
 ingeniosi, viii. 15
 ingluvies, F. 27
 inhumatus, v. 23
 inimicitia -am, x. 73
 initia, v. 60; rerum initia, v. 11; initiorum quadrigae, v. 12; initia regis, v. 8; initia analogiae, x. 53; *v.* nascendi, Samothraces
 index inlicis, *v.* illex
 inlicere populum, vi. 90; inliciatur ad magistratus conspectum, vi. 94
 inlicium vocare, visere, vi. 86-88, 93-95; *v.* illicit
 inlocabilem, v. 14
 inminutio, F. 31 a
 inops, v. 92
 inpos, v. 4
 insane, vii. 86
 insicia, v. 110
 insidiae, v. 90
 insignia militaria, vii. 37
 insipitur, v. 105
 Insteianus Vicus, v. 52
 institutum, x. 27
 instrumentum, v. 105; instrumentum mulieris, ix. 22; *v.* rustica
 insulsus, viii. 62
 intempesta nox, vi. 7; vii. 72
 Interamna, v. 28
 intercisi dies, vi. 31
 interduo, vii. 91
 intermestris, vi. 10
 interpolata (verba), v. 3
 interrex, vi. 93
 interrogando, ix. 32
 intertrigo, v. 176
 intertrimentum, v. 176

INDEX

intervallum mundi motus, vi. 3, cf.
 v. 12
 intuiti, vii. 7
 intusium, v. indusium
 inumbravit, vi. 4
 invident, vi. 80; invidit invidendum, vi. 80
 Ion, viii. 21, 22
 Iones, v. 146; vi. 9
 Ionia, v. 16; viii. 21
 ircus, v. hircus
 irpices, v. 136
 irundo, v. hirundo
 is ea id, ea eae, eius eaius, ei eae,
 ieis eais, viii. 51; eius viri, eius
 mulieris, eius pabuli, viii. 51
 Isis, v. 57
 iste istunc, x. 50
 Italia, vii. 86
 ite (*imperat.*), vi. 96
 iter, v. 22, 35
 Itus (Tuscorum), vi. 28

 iactarier, x. 70
 iaculum, v. 115
 iam, viii. 9
 ianeus, vii. 26
 ianitor ianitos, vii. 27
 Ianualis Porta, v. 165
 Ianuarius, vi. 34; Kalendae Ianuariae, vi. 28
 Janus, v. 165; Janus geminus, v.
 156, cf. vii. 26; Iani signum, v.
 165
 Ioum Ioverum, v. Iupiter
 iuba, vii. 76, cf. vi. 6
 iubar, vi. 6, 7; vii. 76
 iubilare, vi. 68
 iucunditas, ix. 46
 index, vi. 61; iudices, vi. 88
 indicare, vi. 61
 iudicium, v. addixit, censorium,
 decemvirum
 iugerum, v. 35
 iuglans, v. 102
 Iugula, vii. 50
 iugum, v. 135
 iumentum, v. 135
 iungendi pars, viii. 44
 Iuniae Idus, vi. 17; Iunius mensis,
 vi. 17, 33
 iuniores, vi. 33, (declinationes) x.
 71; v. iuvenis
 Iuno, v. 65, 67; Iunonis, viii. 49;

Iuno Covella, vi. 27; aedes Iunonis
 Lanuvi, v. 162; Iuno Lucina, v.
 69, 74; aedes Iunonis Lucinae, v.
 50; lucus Iunonis Lucinae, v. 49;
 Iuno Regina, v. 67; v. Caprotina,
 Iupiter, terra
 Iupiter, v. 65, 67, 84; vi. 4; vii.
 12, 16, 85; Iupiter non Ious,
 viii. 74; Iupiter Iovi, viii. 34, x.
 65; Iuppitri, viii. 33; Iupiter
 Iovis Iovem, viii. 49; Iovis Iovem
 Iovi, viii. 74; Ioum Ioverum, viii.
 74; aedes Iovis, v. 41; aedes
 (Iovis) in Capitolio, v. 158; ara
 Iovis Viminis, v. 51; sacellum
 Iovis Iunonis Minervae, v. 158;
 dies Iovis non Veneris, vi. 16;
 Iovis Iuno coniunx, v. 67; Iovis
 filium et filiam (non) Iovem et
 Iovam, ix. 55; antiquius Iovis
 nomen, v. 66; v. Elicii, Fagutal
 iurgare, iurgium, vii. 93
 ius, v. ex iure, praetorium
 Iuturna lympha, v. 71
 iuvencus, v. 96; v. Hercules
 iuvenis iunior, F. 31 a, F. 31 b

 Kalendae, vi. 20, 27-29; v. Ianuariae
 kalo, vi. 16, 27

 L, v. G; L:S, v. 79
 Lacedaemonii, v. 146
 lact, v. 104
 lactuca, v. 104
 lacus, v. 26; v. Curtius, Cutiliensis,
 Velini
 laena, v. 133
 laeta, vi. 50
 laetari, vi. 50
 laetitia, vi. 50
 lana, v. 113, 130, cf. 133; vii. 24;
 ix. 92; lana Gallicana et Apula,
 ix. 39; v. carere, vellere
 lanea, v. 130
 langula, v. 120
 laniena, viii. 55
 Lanuvium, v. 162
 lanx lance, x. 62
 lapathium, v. 103
 lapicidae, viii. 62
 lapidicinae, v. 151
 Larentalia, vi. 23
 Larentia, v. Acca

INDEX

- Larentinae dies, vi. 23
 Lares, v. 74; Lares Lasibus, vi. 2;
 Lares viales, vi. 25; Larum Quer-
 quetulanum sacellum, v. 49; v.
 Mania
 Larisaeus, v. Argus
 Larunda, v. 74
 Lasibus, v. Lares
 lata latae, x. 24
 Latiaris Collis, v. 52
 Latinae feriae, vi. 25, 29
 Latine, vi. 6, 84; vii. 89; ix. 89
 Latinus (rex), v. 9, 32, 53, 144;
 Latinus (*adj.*), v. 29, *passim*;
 Latinus casus sextus, x. 62;
 Latinum vocabulum, Latina vo-
 cabula, v. 29, 68, 78, 79, 103, 167,
 vi. 35; Latini populi, vi. 25;
 Latini, v. 30, 43, 69, vi. 25,
 vii. 28, 36, viii. 23, ix. 34; v.
 lingua, litterae, nomen, sermo,
 verbum
 latiores, x. 29
 Latium, v. 21, 29, 30, 32, 42, 57, 79,
 84, 96, 97, 100, 143, 144, 162; vi.
 16, 18; vii. 35; ix. 34, 59
 Latius ager, v. 32
 Lato, vii. 16
 latomiae lautumia, v. 151
 Latona, vii. 16
 Latonius, viii. 19
 latrat, vii. 103
 latratus, vii. 32
 latrocinatus, vii. 52
 latrones, vii. 52
 latrunculis ludere, x. 22
 laudo laudamus, x. 33
 Laurentes, v. 152
 Lauretum, v. 152
 lautolae, v. 156
 lautumia, v. latomiae
 lavatrina, v. 118; ix. 68
 Lavernae ara, v. 163
 Lavernalis Porta, v. 163
 Lavinia, v. 144
 Lavinium, v. 144
 lavo lavor lavat lavatur lavare
 lavari lautus sum, ix. 105-107;
 lavo lavi, F. 5. 6; lavor lavi,
 F. 5. 7
 lea, F. 3
 leaena Leaena, v. 100
 lecte lectissime, vi. 36
 lectica, v. 166
 lectio, vi. 36
 lectito, x. 33
 lector, vi. 36; viii. 57
 lectus lectulus, ix. 74; lecti, viii.
 32; ix. 47; lectulorum vocabula,
 v. 166; lectus mortui, v. 166; v.
 pes
 legasse mille aeris, ix. 83
 legati, v. 87; vi. 66
 legio, v. 87, 89; vi. 66; miles
 legionis, militis militem legionis,
 ix. 54
 legitima, vi. 66
 lego, vi. 36, 37; viii. 44 (lego legens),
 ix. 102; x. 33; lego legis, x. 48;
 lego legis legit, ix. 32, 101; lego
 legis legit legam, vi. 37; lego
 legam, ix. 96; lego legi, x. 25, 48;
 legi lego legam, viii. 3, 9, ix. 96;
 legebam lego legam, ix. 32, x. 31,
 47, 48; legit, viii. 11; leges lege,
 vi. 36; lege legitio legat, ix. 101;
 legere, vi. 66; legisti, vi. 35;
 legi legisti, x. 48; legor, viii. 58;
 legone legisne, x. 31; legens lec-
 turnus, vi. 36; v. flamen
 legulus, v. 94; leguli, vi. 66
 legumina, vi. 66
 Lemnia litora, vii. 11; Lemnius
 Philoctetes, vii. 11
 lentes, ix. 34
 leo, v. 100; vii. 76; leones, vii.
 40; leonis vox, vii. 104
 Leontion, F. 38
 lepestae, v. 123
 lepus, v. 101; viii. 68; ix. 91, 94;
 x. 8; lepus leporis, F. 5. 6; lepus
 lepori, viii. 34; lepores, ix. 94
 Lesas non Lesius, viii. 84
 Lesbo vinum, ix. 67
 letum, vii. 42; v. ollus
 lex, vi. 71; lex legi, x. 47; leges,
 vi. 60, 66, vii. 15, ix. 20; v.
 poetica, vetus
 libella, v. 174; x. 38
 Libentina, v. Venus
 Liber, vii. 87; Liberi cognomentum
 Graecum, vi. 68; Liberi fanum,
 v. 14; sacerdotes Liberi anus, vi.
 14; v. Loebeso
 Liberalia, vi. 14
 liberi, ix. 59; v. deus, servus
 liberti, v. Romanus
 libertini a municipio manumissi,

INDEX

- viii. 83; orti a publicis servis
Romani, viii. 83
Libethrides, vii. 20
libidinosus, vi. 47
libido, vi. 47; x. 60, 61; v. lubido
Libitina, v. Venus
Libo, v. Poetelius
libra, v. 169, 174, 182; vii. 14; v. aes
librarii, viii. 51; ix. 106
libum, v. 106; libum libo, ix. 54;
liba, vii. 44
Libya, vii. 40; viii. 56
Libyatici non dicitur, viii. 56
Libyci, vii. 39
lectores, vii. 37
ligna, vi. 66
lignicidae non dicitur, viii. 62
ligo, v. 134
lilium, v. 103
lima, vii. 68; limae, x. 14
limax, vii. 64
lingere, vi. 96
lingua Latina, v. 1, 29; vii. 55, 110;
viii. 58; ix. 113; lingua nostra,
v. 3, 29; v. Armenia, Graecus,
Osca, Sabinus
lingula, vii. 107
lingulacea, v. 77
lintres non lintreis, F. 20
linum lino, ix. 54
liquidum, vii. 106
liquitur, vii. 106
lis, vii. 93
liticines, v. 91; vi. 75
litora, v. Lemnia
litterae, v. 30; vi. 2, 66; vii. 2;
viii. 63; ix. 52; x. 25, 26, 55, 82;
antiquae litterae, v. 143, vi. 33;
litterae Latinae, v. 73, vii. 2, ix.
51; litterae Graecae, viii. 64, 65;
interpretationem exili littera ex-
peditam, vii. 2; littera praeterita,
vii. 2; littera extrema, ix. 44, x.
21, 25; littera extrita, v. 96;
litteram adicere, vii. 1; litteras
assumere, vi. 2; litteras mittere,
vi. 2; litterarum vocabula, ix.
51; v. additio, communitatio,
demptio, discriminatio, productio,
traiectio
lixilae, v. 107
locare, v. 14, 15
locarium, v. 15
locatum, v. 14
locus, v. 11-15, 57; viii. 12; loca,
vi. 97, vii. 5; loca agrestia, vii.
10; loca Europae, v. 32; loci
muliebres, v. 15; loca naturae,
v. 16; loca urbis, v. 45; origines
locorum, vii. 110; vocabula vel
verba locorum, v. 10, 184, vi. 1;
v. animalia, caelum, Caeriolensis,
terra, Tutilinae, urbs
Loebeso (= Libero), vi. 2
logoe, x. 43 (duplex, decimplex),
cf. x. 2, 37, 39
lolligo, v. 79
longavo, v. 111
longus, viii. 17; longiores, x. 29
loquax, vi. 57
loquela, vi. 57
loquor, viii. 59; loquuntur, vi. 1;
loqui, vi. 56; loquens locuturus
locutus, viii. 59; v. concinne,
disciplina
lorica, v. 116
Lua Saturni, viii. 36
Lubentina, v. Venus
Inbere, vi. 47
lubido hominum, x. 56; lubidinem,
F. 4; v. libido
Luca bos, vii. 39, 40; Lucana bos,
vii. 39
Lucani, v. 32, 111; vii. 39, 40;
Lucana origo, v. 100
Lucanica, v. 111
lucere, vi. 79
Luceres, v. 55, 81, 89, 91
lucerna, v. 9, 119
Lucia, ix. 61; Lucia Volumnia, ix.
61
Lucienus, vi. 2
Lucina, v. Iuno
lucifer (stella), vii. 76
Lucius, ix. 60; Lucii, vi. 5; v.
Aelius; cf. Lucia
Lucretia, vi. 7
lucrum, v. 176
Lucumo, v. 55
lucus, v. Esquilina, Facutalis, Iuno,
Mefitis, Poetelius, Venus
ludens, vi. 35
ludus, ix. 15; ludi quibus virgines
Sabinae raptae, vi. 20; v. Apol-
linares, dictata, Tanrii
lumariae falces, v. 137
lumecta, v. 137
lumen facere, vi. 79

INDEX

- Luna, luna, v. 68, 69, 74; vi. 10;
 vii. 16; ix. 25; *v.* hora, nova
 lunaris, *v.* hora
 luo luam, viii. 36; luit, ix. 104;
 luendo (id est solvendo), vi. 11;
 v. solvunt
 Lupe (voc.), vii. 47
 Lupercal, v. 85; vi. 13; Lupercalia, vi. 13; Lupercalibus, v. 85
 Luperci, v. 85; vi. 13; Luperci nudi, vi. 34
 lupinum, ix. 34
 lupus, v. 77 (piscis); ix. 28; lupus lupi, F. 5, 6; lupus lupo lupe, viii. 34, 68, ix. 91, 113 (piscis); lupi vox, vii. 104
 lusciniola, *v.* 76
 luscens (non luscelor luscissimus), ix. 72
 lustrare, vi. 93
 lustrum, vi. 11, 22; lustrum facere, condere, vi. 87
 lutra, *v.* 79
 lux, vii. 40; *v.* primo
 Lyde, vii. 90
 lympha, *v.* 71; vii. 87 (a Nympha);
 v. Commotiles, luturna
 lymphata, lymphatos, vii. 87
 Lysippus, ix. 18
- M : N**, vi. 75
 Maceedonia, vii. 20
 Macellum, v. 146, 147, 152
 Macellus, v. 147
 macec macei macerum, ix. 91; x. 28;
 macec macecolus macellus, viii. 79; macei, vi. 50; maecri maecri mus, viii. 77
 Maecenas (non Maeceenius), viii. 84
 Maelius (et eius domus), v. 157
 maerere, vi. 50
 Maesium, *v.* Mesium
 magida, *v.* 120
 magis, viii. 9; ix. 73
 magister equitum, populi, *v.* 82; vi. 61
 magistratus, *v.* 82; vi. 87, 91; viii. 83; *v.* vitio
 magmentaria fana, *v.* 112
 magmentum, *v.* 112
 magnetae lapides, ix. 94
 magnitudo, ix. 74; magnitudinis vocabula, viii. 79
 magnus, *v.* deus, pes
- maiores, *v.* 5; vi. 17, 33; ix. 16
 Maius (mensis), vi. 33
 malaxare, vi. 96
 malum, *v.* 102; mala, ix. 92; *v.* Punicum
 malus mali, x. 68; malum peius pessimum (non malius malissimum), viii. 75, 76 (peium non dicitur); *v.* bonum, dolus malva, *v.* 103; malva malvaceus, F. 10
- Maimers (Sab.), *v.* 73
 mainmosae, viii. 15
 Mamuri Veturi, vi. 49
 mancipium, vi. 85; vii. 105
 mandier, vii. 95
 manducari, vii. 95
 Mandueus, vii. 95
 mane, vi. 4; (manius manissime non dicuntur) viii. 76, ix. 73; magis mane surgere, ix. 73; primo mane, ix. 73
 Manes, *v.* 148; *v.* deus
 Mania mater Larum, ix. 61
 manica, vi. 85
 manicula, *v.* 135
 Manilius Maniliorum, viii. 71
 manipularis, vi. 85
 manipulus, *v.* 88; vi. 61, 85
 Manius, ix. 60
 Manlius, T., consul, *v.* 165
 mantelium, vi. 85
 manubrium, vi. 85; manubria, viii. 15, cf. *v.* 118
 manum (= bonum), vi. 4
 manumissi, viii. 83; *v.* vitio
 manupretium, *v.* 178; vi. 85
 manus, vi. 85; ix. 80; quae manu facta, *v.* 105; *v.* adserere, consere
 mappae tricliniares, ix. 47
 marcescere, vi. 50
 Marcus Marci, viii. 36
 Marcus Marci, viii. 36; Marcus Marco, viii. 46, x. 51; Marcus nou Marca, ix. 55; *v.* Perpenna
 margaritum margarita margaritarum, F. 14 c.
 Maro, *v.* 14
 Mars, *v.* 73; vi. 33; Mars Martes, x. 54; Marspiter Marti, x. 65; Marspiter, viii. 49; Marspiter sed non Maspitri Marspitrem, ix. 75; Marspitrem, viii. 33

INDEX

- Martialis (flamen), v. 84; vii. 45;
 v. Flaccus
 Martius (mensis), vi. 33; Martius
 campus, v. 28, vi. 13, 92
 mas femina, v. 58, 61; viii. 7, 40;
 ix. 38; mas femina neutrum, ix.
 55, 57, 59, 62; *cf.* viii. 36, 47, 78,
 x. 22; *v. genus*; *cf. virilia*
 masculinum, F. 14 a, F. 14 b; mas-
 culino genere, F. 11
 Maspiter, *v. Mars*
 matellio, v. 119
 mater, x. 41; matres familias, vii.
 44; *v. Mania, Ops, terra*
 materia, x. 11, 36
 Matralia, v. 106
 mattea, v. 112
 matula, v. 119
 Maurus Mauricee, F. 5. 8
 maximus, *v. Circus, Cluaca*
 Mecinus, *v. maximus*
 media, v. 118; media nox, x. 41;
 media vocabula, viii. 79
 medicina ars, v. 93; vii. 4; ix. 111
 medicus, v. 8, 93; ix. 11; x. 46
 Meditrinalia, vi. 21
 Mefitis luens, v. 49
 Megalesion, vi. 15; Megalesia, vi. 15
 mel mellis melli melle, viii. 63
 melander, v. 76
 Melicertes Melicerta, viii. 68; ix. 91
 melios, vii. 26; meliosem, vii. 27;
 v. bonus
 melius, *v. bonus*
 Melius, *v. Maelius*
 meminisse, vi. 44, 49
 memoria, vi. 44, 49
 Menaechlum -mo, x. 38; Me-
 naechmi gemini, viii. 43
 mendicus, v. 92
 mens, v. 59; vi. 43-45, 48, 49; mens
 mentum mentes, viii. 67; mentes
 non menteis, F. 20; *v. agitatus*
 mensa, v. 118; vii. 43; *v. escaria,*
 urnarium, vasaria, vinaria
 mensis, v. 69; vi. 10, 33; mensium
 nomina, vi. 33; *v. novus, Ianu-*
 arius, Februarius, Martius,
 Aprilis, Maius, Iunius, Quintilis,
 Septembres, October, December
 menstruae, *v. feriae*
 mensura, ix. 67; mensura ac pon-
 dera, ix. 66
 menta, v. 103
 meo meas, ix. 109
 mera (=sola), v. 76
 merces, v. 44, 175, 178; vii. 52;
 viii. 19; merces non merceis,
 F. 20
 mergus, v. 78
 meridies, vi. 4; vii. 7; x. 41
 merula, v. 76; ix. 28, 55 (non meru-
 lus); merula merulae, x. 66;
 merulae vox, vii. 104
 Mesium rustici, non Maesium, vii.
 96
 messor, viii. 57
 Metellus Metella, ix. 55
 meto metis, x. 31; meto metam
 metebam, ix. 89; metendo, viii.
 57
 Meto Metonis Metonem, ix. 89
 Mettius, *v. Curtius*
 metuere, vi. 48; metuit (non
 sperat), vi. 73; metuisti, vi. 45
 metus, vi. 45
 Mico, ix. 12
 miliariae (aves), v. 76
 miliariae (decuriae numerorum), ix.
 87; miliaria (vocabula), ix. 85
 miliens, ix. 88
 militare aes, v. 181; *v. raudus*;
 militaria, *v. insignia, ornamenta*
 milites, v. 89; milites aerariorum, v.
 181; militis stipendia, v. 182; *v.*
 legio, tribuni
 milium, v. 76, 106
 mille milia, ix. 82, 85, 88; mille
 aeris, ix. 83; hi, hoc, huius
 horum mille, ix. 87, 88; haec duo
 milia, ix. 87
 Minervae, v. 74; aedes Minervae,
 vi. 17; *v. Jupiter*
 Minervium, v. 47
 minima vocabula, viii. 79
 minores, ix. 87
 minnendi (genus declinationis), vii.
 52
 minusculae, *v. Quinquatrus*
 minutia opera, *v. Myrmecidis*
 miraculae, vii. 64
 miriones, vii. 64
 miser, v. 92
 mitra, v. 130
 moenere, v. 141
 moenia, v. 141
 moerus, v. 141; moeri, vi. 87; *v.*
 murus

INDEX

mola (sale et farre), v. 104; molae,
 v. 138
 monere, vi. 49; monerint, vii. 102
 monimenta, vi. 49
 monitor, v. 94
 montes (Romae), v. 41; vi. 24;
 monte, F. 18; monti monte, ix.
 112; montes montis, viii. 66; v.
 Albanus, Caelius, Cespins, Op-
 pius, Ripaei, Saturnius, Tarpeius
 morbus, v. quartus, septumus
 mors, v. vita
 mortales, v. 75; mortalia in locis,
 v. 57
 morticinum, vii. 84
 mortui lectus, v. lectus
 motacilla, v. 76
 motus, v. 11, 12; vi. 3, 4, 8; ix. 34
 (caeli); motus in mari, ix. 25; r.
 sol
 mox, x. 14, 79, 80
 Mucialis collis, v. 52
 Mucionis porta, v. 164
 Mucius, Q., vi. 30; viii. 81; Muci
 et Brutii sedulitas, v. 5; Mucia,
 viii. 81
 Mugionis, v. Mucionis
 mugit, vii. 104
 mulgere, vi. 96
 muliebria, viii. 46, 51; muliebria,
 ix. 41, 48, 110, x. 30; nomina
 muliebria, viii. 36; v. locus, mun-
 dus, stola, tunica
 mulier, viii. 80; x. 4; mulieris,
 mulieribus, viii. 51; praenomina
 mulierum antiqua, ix. 61; v.
 antiqua, cum muliere
 multa, v. 95, 177
 multitudo multitudinis, viii. 7, 14,
 36, 46, 48, 60, 66, 67; ix. 64-66,
 68, 69, 76, 81, 82, 84, 85, 87; x.
 28, 33, 36, 54, 56, 58, 59, 66, 83;
 multitudinis solum, ix. 63, x. 54,
 66; multitudinis vocabula, ix.
 64, 65; multitudo verborum, vi.
 35, 40; v. copulae
 mulus mula, ix. 28; v. mutuum
 mundus, vi. 3; (=ornatus mulie-
 bris), v. 129; r. intervallum, terra
 municipes, v. 179
 municipium, viii. 83
 munus, v. 141, 179
 muraena, v. 77; ix. 28, 113
 Murciae, v. Circus

Murmecidis, v. Myrmecidis
 murmurantia litora, vi. 67
 murmurari, vi. 67
 murtatum, v. 110
 Murteae Veneris sacellum, v. 154
 murtetum, v. 154
 murus, v. 143; v. circum, moerus,
 postici, Saturnii, terreus
 Musa, ix. 63; Musae, vii. 20, 26,
 ix. 64
 musica, ix. 111
 mussare, vii. 101
 mustela, ix. 113
 muti, vii. 101
 Muti, v. Mucius
 mutuum, v. 179; mutua muli, vii.
 28
 Myrmecidis opera minuta, ix. 108;
 obscuram operam Myrmecidis,
 vii. 1
 mysteria, vii. 11, 19, 34
 mystica vada, vii. 19

 N, cf. M
 Naevia Porta, v. 163; Naevia
 nemora, v. 163
 naevus, F. 13
 nanus, v. 119
 narratio, vi. 51
 narro, vi. 51
 narus, vi. 51
 nascendi initia, v. 15; causa, v. 61;
 cf. v. 60, 70
 natare, viii. 74; ix. 71
 natator, v. 94
 natura, ix. 37, 38, 58, 62, 63, 70, 72,
 76, 78, 94, 101; x. 15, 17, 24, 41
 (quadruplex), 51-53, 55, 56, 60,
 61, 83, 84, F. 6; natura novenaria,
 octonaria, ix. 86; natura ser-
 monis, viii. 25; natura verborum,
 viii. 43, x. 51, 74; naturae verbi,
 v. 2; naturarum genera, x. 28;
 v. copulae, gentilicia, infinitei,
 locus
 naturalis, v. casus, declinatio, dis-
 crimen, genus
 naviculae ratariae, vii. 23
 navis longa, vii. 23; nave, F. 18
 Neapolis (Novapolis), v. 85; vi. 58
 necatus sum necor necabor, x. 48
 necessitas, viii. 31
 nefas, vi. 30, 31
 nefasti, v. dies

INDEX

- nemus nemora, v. 36; ix. 94; x. 8,
 50; *v. Naevia*
 neo nes, ix. 109
 Neptunalia, vi. 19
 Neptunus, v. 72; vi. 19; *v. Salacia*
 nequam, x. 79-81
 Nestor, viii. 44; Nestorem Nestoris,
 viii. 72, x. 70; Nestores Nestoras,
 x. 69
 neutrum, viii. 46, 51; ix. 41; x. 8,
 31 (neutra); F. 8 (genus); *v. mas,*
 simile
 nexus, nexum, vii. 105
 niger nigricolus nigellus, viii. 79
 nihil nihil, ix. 53; nihil nihilum,
 homo nihil (non hili), ix. 54,
 x. 81
 nobiles nobilitas, viii. 15
 Noctiluea, *v. 68* (et eins templum);
 vi. 79
 noctua, v. 76
 noctulueus, v. 99
 Nola, Nolani, viii. 56
 nolo, x. 81
 nomen nomina, viii. 13, 14, 40, 45,
 53, 56, 80; ix. 40, 43, 52, 54, 89, 91;
 x. 20, 21, 27, 53, 54, 65, 80; nomen
 an vocabulum, viii. 40; nomen
 commune, ix. 89; nomen Latinum,
 v. 30, 119; Latina nomina,
 vii. 109; nomina nostra, vi. 2,
 viii. 64, 84; *v. deus, dies, Graecns,*
 impositicia, Iupiter, mensis,
 muliebre, Persarum, pisces, prop-
 rio, servile, servus, Syriacum,
 tralaticio, translaticium, virile
 nomenclator, *v. 94*
 nominandi casus, viii. 42; ix. 76,
 77; x. 23, 65; nominandi genus
 declinationis, viii. 52; *v. casus*
 nominare, vi. 60
 nominativus, x. 23
 nominatus, viii. 45, 52, 63; ix. 69,
 70, 95, 102; x. 18, 20, 21, 30;
 v. exitus, Graecanica, species
 Nonae, vi. 27-29; *v. Caprotina,*
 Februarius
 nonaginta, ix. 86, 87
 Nonalia sacra, vi. 28
 nongenta, ix. 86, 87
 non hili, *v. nihil*
 nonussis, *v. 169*
 nostri, *v. 36, 100, 166*; vi. 2, 6; vii.
 39, 87, 88; ix. 69; x. 71; nostra
 memoria, vi. 40; *v. antiqua,*
 colonia, consuetudo, deus, no-
 mina, provincia, sacerdotes,
 saera, verba, vetus, vocabulum
 nothum (genus similitudinis), x.
 69; notha (verba), x. 70; nothae
 declinationes, x. 71
 nova luna, vi. 28
 Nova Via, v. 43, 164; vi. 24, 59;
 v. infima
 Novapolis, *v. Neapolis*
 novem, ix. 86, 87
 novenarius, *v. natura, numerus*
 Novendiales, vi. 26
 Novensides, v. 74
 novicius, vi. 59; novicii servi, viii. 6
 novitas, vi. 59
 novus annus, mensis, sol, vi. 28;
 snb Novis, vi. 59; novius novis-
 simum, vi. 59; novissimum ves-
 per, ix. 73; *v. fabulae, nova luna,*
 Nova Via, senex, verbum
 nox, vi. 6; x. 14, 41; *v. dies, in-*
 tempesta, silentium
 Numa, *v. Pompilius*
 numen, vii. 85
 Numerius (non Numeria), ix. 55
 numerus, ix. 66, 67, 81, 85; x. 65;
 numeris, ix. 65, 84, 87, x. 41, 43;
 numerus novenarius, ix. 86; de-
 narius, v. 170; duodenarius, v.
 34; centenarius, v. 88; numerus
 singularis, v. 169; numerus ver-
 borum, vi. 38, 39, viii. 3; numeri
 antiqui, ix. 86; finiti, x. 83; *v.*
 actus, decuriae, formula, gradus,
 regula
 nummi, *v. 173, 174*; ix. 80, 85; x.
 41; *v. addici*
 nuncupare, vi. 60
 nuncupatae pecuniae, vi. 60
 nuntium, vi. 86
 nuntius, vi. 58
 nuptiae, *v. 72*; vi. 70; vii. 28, 34;
 x. 66, 67 (non nuptia); *v. ignis*
 nuptu (=opertione), *v. 72*
 nuptus, *v. 72*
 nutus, vii. 85
 nux, *v. 102*
 Nympha, *v. lympha*
 O exitus, x. 62
 obaeratus, vii. 105

INDEX

obiurgat, vii. 93
 obliqui casus, viii. 1, 2, 6, 7, 16, 46,
 49, 51, 69, 74; ix. 43, 54, 70, 75-
 77, 79, 80, 89, 90, 103; x. 22, 44,
 50-52, 58, 59; oblique figurae, x.
 53; obliquae declinationes, x. 44;
 obliqui versus, x. 43
 oblivia verba, v. 10
 oblivious, v. 5; vii. 42
 obscaenum obsceneum, vii. 96, 97
 obscuritas verborum, vi. 35, 40;
 obscuritates grammaticorum, x.
 75
 obodium, v. 90
 occasus (solis), vi. 4, 5; vii. 7, 51
 ocimum, v. 103
 ocrea, v. 116
 October mensis, vi. 21
 octonaria, v. natura
 odor olor, vi. 83
 odora res, vi. 83
 odorari, vi. 83
 odoratus, vi. 83
 offula, v. 110
 olea, v. 108
 olet, vi. 83
 oleum (non olea), ix. 67
 olidores, v. holidores
 olitorum, v. Holitorium
 ollaner, v. olla vera
 olla vera arbos, vii. 8
 ollicoqua, v. exta
 ollus olla, vii. 42; olla centuria,
 vii. 42; ollus leto datus est,
 vii. 42
 olor, v. odor
 olus olera, v. holus
 Olympiades, vii. 20
 Olympus, vii. 20
 omen, vi. 76; vii. 97
 omnicarpa, v. 97
 Opalia, vi. 22
 Opeconsiva, vi. 21
 opereula, v. 167
 operimenta, v. 167
 Opimia, v. Basilica
 opinio, v. 8
 oppidum, v. 8, 141; x. 20; oppidum
 in circlo, v. 153; oppida condere,
 v. 143; v. antiqua, Graecus
 Oppius Mons, v. 50
 Ops, v. 57, 64 (mater), 74; vi. 22;
 Ops Consiva (et eius sacrarium),
 vi. 21; v. terra

optaudi species, x. 31, 32; in op-
 tando, ix. 32
 optimum, v. bonus
 optiones, v. 91
 opulentus, v. 92
 opus, v. 64
 oratio, vi. 64, 76; vii. 41; viii. 1
 (tripertita), 38, 44; ix. 9, 11, 30,
 32, 33, 35, 36, 45, 46, 48, 56, 112;
 x. 14, 42, 49, 55, 64, 65, 68, 77
 (vocalis), 79; oratio poetica, vi.
 97; oratio soluta, vi. 97, vii. 2,
 110, x. 70; v. partes, scientia
 orator, vi. 42, 76; vii. 41; viii. 26;
 ix. 5, 115
 orbis, v. 143; orbe, F. 18
 orchitis, v. 108
 Orcus, v. 66; vii. 6
 ordo, x. 67; ordo declinatum, x.
 54; ordines transversi et derecti
 (vel directi), x. 22, 23, 43
 oriens, vi. 4; vii. 7
 origo, origines verborum, v. 3, 4, 6,
 7, 92, 166; vi. 1, 37, 97; vii. 4,
 47, 107, 109; viii. 58; origo duplex,
 vii. 15; origo nominatus, ix. 69; v.
 Graecus, locus, Lucana, poetica,
 Sabinius, similitudo
 Orion, vii. 50
 ornamentum, vi. 76; ornamenta
 militaria, vii. 37
 ornatus (muliebris), v. 129, cf. v.
 167
 oro, vi. 76; v. causam
 ortus, v. hortus
 ortus (solis), vi. 6; vii. 83; (Luci-
 feri), vii. 76
 os exceptum, v. 23; ossa, v. Galli
 Osce, v. 131, F. 5. 8
 Osci, vii. 29, 54; Osca lingua, vii.
 28; Oscus Osce, F. 5. 8
 oscines, vi. 76
 osculum, vi. 76
 osmen (=omen), vi. 76; vii. 97
 ostrea, v. 77
 ovile, viii. 18, (non ovarium) 54;
 ovilia, ix. 50
 ovillum pecus, v. 99
 ovis, v. 96; viii. 46, 54; ix. 76 (non
 ovis), 113; ovis ovi, viii. 34; ovi
 ove, viii. 66; oves ovium, viii.
 70, ix. 26; v. peculiariae
 ovum, v. 112
 oxo, F. 24

INDEX

- pa (= patrem), vii. 27
 pabulum, viii. 51
 Paganalia, vi. 24
 paganicae (feriae), vi. 26
 pagus, vi. 26; v. Succusanus
 pala, v. 134
 Palanto, v. 53
 Palatina tribus, v. 56; regio, v. 45;
 Palatini, v. 53, 54; Palatinum, v.
 antiqua
 Palatum, v. 21, 53, 68 (Bal-), 164
 Palatua diva, vii. 45
 Palatualis flamen, vii. 45
 Pales, v. 74; vi. 15
 Palilia, vi. 15
 palla, v. 131
 Pallantes, v. 53
 pallium, v. 133, 167; viii. 28; ix. 48
 palma, v. 62
 palpetras, non palpebras, F. 23
 Paluda, vii. 37
 paludamenta, vii. 37
 paludatus, vii. 37
 palus, v. 26
 panarium, v. 105
 Pandana Porta, v. 42
 pandura, viii. 61
 panificium, v. 105
 panis, v. 105; panis pastillus pas-
 tillum, F. 10
 pannus, v. 114
 panther, v. 100; panthera, v. 100,
 (non pantherus) ix. 55, F. 3;
 pantherae, vii. 40
 Pantheris, v. 100
 panuvellium, v. 114
 Pappus, vii. 29, 96
 parapechia, v. 133
 Parcae, vi. 52
 Parentalia, vi. 23
 parentant, vi. 23; parentare, vi.
 13, 34
 parentum parentium, viii. 66
 paries, ix. 41
 Paris, vii. 82; viii. 80; Paris Pari,
 viii. 34
 parma, v. 115
 Parma (urbs), viii. 56
 Parmenses (non Parmani), viii. 56
 paro paretur parator, x. 32; paro
 paravi, F. 5. 6
 partes animae, ix. 30; partes ora-
 tionis, viii. 11, 38, 44, 53, x. 7,
 cf. vi. 36, viii. 48, ix. 31, x. 17;
- v. casuale, ex quadam, scaena,
 templum, urbs
 participalia, x. 34
 participia, viii. 58; ix. 110
 patella, v. 120
 patena, v. 120
 pater, v. 65; x. 41, 59; pater
 patres, viii. 48; pater familias,
 patres familias familiarum, viii.
 73; patres (=senatores), vi. 91;
 v. Dis, Falacer
 paterae, v. 122
 patiendi, v. faciendi
 patricius (casus), viii. 66, 67; ix. 54,
 76, 85; cf. viii. 16
 patrius casus, F. 17
 Patulegium, vii. 26
 pauper, v. 92; pauper (sed non
 paupera) pauperrimus pauper-
 rima, viii. 77; pauper pauperior,
 F. 31 a
 pavet, vi. 48
 pavo, v. 75
 pavor, vi. 48
 pecten, v. 129
 pectere, vi. 96
 pectunculi, v. 77
 peenlatus, v. 95
 peculiariae oves, v. 95
 peculum, v. 95
 pecunia, v. 92, 95, 175, 177, 180,
 181; vi. 65, 70; pecunia debita,
 vii. 105; pecuniae signatae voca-
 bula, v. 169; v. nuncupatae
 pecuniosus, v. 92; viii. 15, 18
 pecus (pecoris), v. 80, 95, 110; vii.
 14; ix. 74; pecudem, v. 95;
 pecudis caro, v. 109; pecus ovil-
 lum, v. 99; v. ago
 pedem posuisse, v. 96
 pedica, v. 96
 pedisequus, v. 96
 peius, v. malum
 pelagus sermonis, ix. 33
 Peles, x. 69
 Pelium, vii. 33
 pellequinia, viii. 55
 pellexit, vi. 94
 pelliaria taberna non dieitur, viii. 55
 pellicula, vii. 84
 peloris, v. 77
 pelvis, v. 119
 penaria, v. 162
 Penates, v. deus

INDEX

- pensio prima, secunda, etc., v. 183
 Percelnus Percelna, viii. 81
 perculuit, ix. 49
 percusso percussi percutiam, ix. 98
 perduellis, v. 3; vii. 49
 peregrinus, v. 3; peregrinus ager, v. 33; peregrina vocabula, v. 77, 100, 103, 167
 perfectum, ix. 100, 101; x. 48; perfecti (verba), ix. 96, 101, x. 33, 48; perfecta, ix. 97, 99, x. 48; perfectae res, ix. 32, 96; v. analogia, similitudo
 Pergama, vi. 15; Pergamum, viii. 56
 Pergamenus (non Pergamus -a), viii. 56
 pergendo (= progrediendo), v. 33
 periacuit, ix. 49
 perpetasma, v. 168
 peristromata, v. 168
 perna, v. 110
 perorat, vi. 76
 Perpenna, viii. 41, 81 (non Perpennus), ix. 41; x. 27; Marcus Perpenna, viii. 81
 Persarum nomina, viii. 64
 persedit, ix. 49
 perseverantia, v. 2
 persibus, vii. 107
 personae, verbi, viii. 20 (qui loqueretur, ad quem, de quo); ix. 32, 95, 100-102, 108, 109; x. 31, 32; v. copulæ, secunda
 perstitit, ix. 49
 pertinacia, v. 2
 pervade, v. polum
 pes, v. 95; pes lecti ac betae, vi. 55; pes magnus, v. 95; r. pedem
 pessimum, v. malus
 phalera -am, x. 74
 phanclas, v. zanelas
 Phanion, F. 38
 Philippi caput, ix. 79
 Philolacho, ix. 54
 Philomedes -dēs, viii. 68; ix. 91
 philosophia, v. 8
 Phoenice, v. 31
 Phoenicum, v. Poenicum
 Phryx Phryge Phryges, ix. 44
 physici, v. 69; x. 55
 piacularis hostia, vi. 30
 piaculum, vi. 29, 53
 pila terrae, vii. 17; pila aequa, vii. 19
 pilani, v. 89
 pili in corpore, vi. 45
 pilum, v. 116, 138
 pingo pingis, x. 31; pingo pinxi, F. 5, 6
 pinnae, v. 142
 pinus, v. 102
 pipatus pullorum, vii. 103
 Pipleides, vii. 20
 pipulo, vii. 103
 Piscarium Forum, v. 146
 pisces, viii. 61; ix. 28, 113; piscium nomina, vii. 47; piscium vocabula, v. 77
 pisciceps non dicitur, viii. 61
 piscina (non dicuntur piscinula piscinilla), ix. 74
 pistor pistori, x. 69
 pistrinum pistrina, v. 138; pistrinum pistrilla, F. 10
 pistrix, v. 138
 placenta, v. 107
 platanus platani, ix. 80
 plastrum, v. 140
 Plautius Plauti, viii. 36
 Plautus Plauti, viii. 36
 plebs, v. tribuni
 pluit, ix. 104
 plumbea, ix. 66
 plumbum (non plumba), ix. 66
 plura, ix. 32; x. 31
 plusima, vii. 27
 pocillum, ix. 66
 poculum, vi. 84; viii. 31; pocula, v. 122
 poema non poematum, F. 21; poemata, vii. 2; poematorum, F. 21; poematis, vii. 2, 36, viii. 14, F. 21; poematibus, vii. 34
 poena, v. 177
 Poeni, v. 113, 182
 Poenicum, v. 113; Poenicum vocabula, viii. 65
 poeta poetæ, v. 22, 88; vi. 52, 58, 67, 77, 83; vii. 36, 110; ix. 5, 17, 65, 78, 115; x. 35, 42, 70, 73, 74; vocabula apud poetas, v. 1; vocabula a poetis comprehensa, v. 10; vocabula poetarum, vii. 1; poetarum verba, v. 7, 9; verba a poetis posita, vii. 5; verba apud poetas, vii. 107; cf. poetica, vetus

INDEX

- Poetelius lucus, v. 50; C. Poetelius
 Libo Visolus dictator, vii. 105
 poetica verba, v. 9; vii. 3; poetica
 analogia, x. 74; de poeticis ver-
 borum originibus, vi. 97; lege
 poetica, vii. 18
 poetice, vii. 2
 polluetum, vi. 54
 Pollux, v. 58, 73; Polluces, v. 73
 polus, vii. 14; ix. 24; pervade
 polum, vii. 14
 Polybadisce, vi. 73
 polypus, v. 78
 pom (=potissimum), vii. 26
 poma, ix. 93, cf. v. 108
 pomerium, v. 143
 Pomona, vii. 45
 Pomonalis flamen, vii. 45
 Pompilius (Numa), v. 157; vii. 45;
 Pompili regnum, vii. 3; Pompilio
 rege, v. 165
 pondera, v. mensura
 pons, v. 4, 83; ponte, F. 18; Pons
 Sublicius, v. 83, vii. 44
 pontifex, v. 180; vi. 61; pontifices,
 vi. 26, 27, 54; pontufices, v. 83,
 vi. 61
 Poplifugia, vi. 18
 populus, v. 1, 35; viii. 6; ix. 5, 6,
 18, 114; x. 16, 74; v. inlicere,
 Latinius, magister, rex, Romanus
 porea, v. 39
 poreus, v. 97
 porrecta, v. exta
 porta, v. 142; v. Ianualis, Laver-
 nalis, Mucionis, Naevia, Pandana,
 Rauduseula, Romanula, Saturnia,
 Tusculanus
 Portunalia, vi. 19
 Portunium, v. 146
 Portunus (et eius aedes), vi. 19
 portus, v. Tiberinus
 pos, v. 4; potes, v. 58; v. pons
 posea, v. 122
 positivus, F. 31 b
 posteriora (vocabula et verba), viii.
 12
 postici muri, v. 42
 postilionem postulare, v. 148
 postmoerium, v. 143
 Postumus, ix. 60; Postuma, ix. 61
 potatio, v. 122; vi. 84
 potens, v. 4
 potio, v. 122; vi. 84
 poto, vi. 84; poto potus sum, F. 5. 7
 Potoni filia, vii. 28
 praebia, vii. 107
 praeco, v. 15, 160; vi. 86, 87, 89,
 91, 95; vii. 42
 praeda, v. 178; viii. 19
 praedium, viii. 48; praedium -ii -io,
 viii. 63; praedia, v. 40, vi. 74,
 viii. 48
 praeficia, vii. 70
 praelucidum, vii. 108
 praemium, v. 178
 Praeneste, v. 32; vi. 4
 Praenestinus (ager), v. 32
 praenomina, ix. 60
 praes, vi. 74; praedes, v. 40
 praesens, viii. 20, 58; ix. 102, 104
 praesidium, v. 90
 praestigiator, v. 94
 praeteritum, viii. 20, 58; ix. 104
 praetor, v. 80, 87; vi. 5, 30, 89, 91,
 cf. 93; viii. 72 (-tōris -tōrem); x.
 70 (-torem); praetores, vi. 29, 53,
 87, 91; praetor -tori, x. 28; praetor
 in Comitio supremam pro-
 nuntiat, vi. 5; praetor urbanus,
 vi. 54; cf. pretor
 praetorium ius, vi. 71
 praeverbia, vi. 38, 82
 prandeo pransus sum, F. 5. 7
 prata, v. 40
 pretium, v. 177
 pretor (rusticus), vii. 96
 Priamidae, viii. 19
 Priamus Priamo, viii. 3, 34
 prima pars casualis, v. casuale
 primigenia verba, vi. 36, 37
 primo luci, vi. 92
 primo mane, v. mane
 principale genus, F. 9
 principes, v. 89; v. deus
 principium, x. 56, 60, 67; principia,
 vi. 38; x. 56; principium analogiae, x. 61; principia verborum,
 vi. 37, 39, viii. 5, ix. 99; prin-
 cipia (declinationum), x. 11;
 principia mundi, x. 55; v. caelum;
 cf. initia
 priora (vocabula et verba), viii. 12
 prisum vocabulum, vii. 26; prisca
 consuetudo, x. 70; Prisci Latini,
 vii. 28; priscae declinationes, x.
 71; prisca nomina, ix. 22; prisca,
 vii. 2

INDEX

- pro (=ante), vi. 58
 probus probi, F. 5. 6; probus
 probe, F. 5. 8
 procare, vii. 80
 procedere, vii. 81; processit, vi. 38
 proceres, F. 30 a, F. 30 b
 prodire, vii. 81
 prodixit diem, vi. 61
 productio syllabarum (*rel littera-*
 rum), v. 6; ix. 104
 profanatum, vi. 54
 profanum, vi. 54
 profata, F. 28. 2
 professi, vi. 55
 Progne, v. 76
 proiecta, v. porrecta
 prolabitur, vi. 47
 prolocutus, vi. 56
 proloquium proloquia, F. 28. 2, 6,
 7, 8
 prolubrium, F. 4
 proludit, vi. 58
 Prometheus, v. 31
 promisce, F. 25
 pronomen, viii. 45; ix. 94
 pronuntiare, vi. 42, 58
 Propontis, vii. 21
 proportione *rel* pro portione, v.
 170, 181; viii. 50, 68, 78, 80, 82;
 ix. 27, 29, 30, 33, 48, 61, 62, 83,
 103, 110; x. 2, 9, 36, 37, 41, 42,
 47, 51, 65, 66, 68; proportionem,
 viii. 57; cf. ratio
 propositio, vi. 63, 76; v. putari
 proprio nomine, vi. 55, 78
 propter dextram sinistra, propter
 sinistram dextra, x. 59
 prosapia, vii. 71
 proscaenium, vi. 58
 prosecutum, v. 110
 proserpere, v. 68
 Proserpina, v. 68
 prosicium, v. 110
 prosus et rusus, x. 52
 protinam, vii. 107
 Protogenes, ix. 12
 proversus, vii. 81
 providere, vi. 96
 provincia nostra, v. 16
 provocabula, viii. 45
 proximus a Flora clivus, v. 158
 prudens, viii. 15, 17
 psalterium, viii. 61
 publici servi, v. libertini
- Publicius Clivos, v. 158; Publicii
 aediles, v. 158
 publicus, v. honor
 Publius, v. Scipio
 puer, vii. 28; viii. 41; x. 4; puer
 puella, viii. 25, ix. 29; pueri, vi.
 56, ix. 10, 11, 15, 16
 pueras, F. 37
 pugil, v. 94; pugiles, viii. 15
 pugnetur pugnator, x. 32; v. vol-
 sillis
 pulilli, ix. 93; v. pipatus
 Pullius Clivus, v. 158; Pullius
 viocurus, v. 158
 pulmentarium, v. 108
 pulmentum, v. 108
 puls, v. 105, 107, 108, 127
 pulvinar, v. 167
 pulvini, ix. 48
 pungo pupugi pungam, ix. 99; x.
 48; pungo pupugi, F. 5. 6; pun-
 gebam pungo pungam, pupuge-
 ram pupugi pupugero, ix. 99
 Punicum bellum, v. 159; Punicum
 malum, vii. 91
 puppis puppies, viii. 66
 purgamentum, v. februm
 purgare (familiam), v. 23
 purpura, v. 113
 pusus pusa, vii. 28
 putari, propositio putandi, vi. 63
 putator, vi. 63
 Puteoli, v. 25; Puteolis, ix. 69
 putere, vi. 96
 puteus, v. 25; vi. 84; v. corona
 puticuli, v. 25
 putidus, v. 25
 putiluci, v. 25
 putor, v. 25
 putum, vi. 63
 Pyrrhi bellum, vii. 39
 Pythagoras (artifex), v. 31
 Pythonos tumulus, vii. 17
- quadraginta, x. 43
 quadrans, v. 44, 171, 172, 174
 quadrigae, viii. 55; x. 24, 67; quad-
 riga, x. 66; v. agitantur, initia
 quadrinerti, x. 43
 quadrini, viii. 55
 quadripartitio, v. 11; vii. 5; cf. v.
 6, 12, viii. 50, ix. 31, x. 49
 quadruplex fons, x. 22; natura, x.
 41; analogia, x. 47, 48

INDEX

- quadrupes, v. 34, 79 ; quadripedem
 -des, vii. 39
 quaerere, vi. 79
 quaeſitores, v. 81
 quaestio, vi. 79
 quaestor, vi. 79, 90 ; viii. 72 (-toris
 -torem), x. 70 (-torem) ; quaeſi-
 tores, v. 81, vi. 90 ; v. Septu-
 mius, Sergius
 quando rex comitiavit fas, dies, vi.
 31
 quando ſtercum delatum fas, dies,
 vi. 32
 Quarta, ix. 60
 quarta chorda citharae, x. 46
 quarticeps, v. 50, 52
 quartus dies morbi, x. 46
 quattuor, ix. 64, 82 ; x. 43, 45, 49, 66
 querquedula, v. 79
 Querquetulanum, v. Lares
 qui, v. quis
 quinarii, v. 173
 Quintcius, vi. 2 ; v. Quintius
 quindecimviri, vii. 88
 Quinquatrus, vi. 14 ; minusculae,
 vi. 17
 quintanae (Nonae), vi. 27
 quinticeps, v. 50, 52, 54
 Quintilis, vi. 34
 Quintius Trogus, T., vi. 90, 92
 Quintus, ix. 60 ; Quintus -to, x. 51 ;
 v. Mucius
 quintus -ti -to -tum -te, viii. 63
 Quirinalia, vi. 13
 Quirinalis collis, v. 51, 52 ; flamen,
 vii. 45
 Quirinus, v. 73, 74 ; vi. 13 ; Quirini
 aedes, v. 52 ; Quirini fanum, v. 51
 quiritare, vi. 68
 Quirites, v. 51, 73 ; vi. 68, 86 ;
 omnes Quirites, vi. 88
 quirquir, vii. 8
 quis quae, viii. 45 ; x. 18, 30 ; quis
 quoius quae quains, quis quo
 qua quae, quem quis quos ques,
 viii. 50 ; qui quis quibus, viii. 72 ;
 qui homines, oportuit ques, viii.
 50 ; deae bonaē quae, dea bona
 qua, viii. 50
 quod bonum fortunatum felix salu-
 tareque siet, vi. 86
 R exclusum, v. 133 ; R extrito, vii.
 27 ; R et D, vi. 4 ; cf. S
- radix, v. 103 ; radices (uominum et
 verborum), v. 74, 93, 123, vi. 37,
 vii. 4, 28, 35, viii. 53 ; cf. v. 13
 Ramnenses, v. 55 ; Ramnes, v. 55,
 81, 89, 91
 rana, v. 78 ; rana ranunculus, F. 10
 rapa, v. 108
 rape rapito, x. 31
 rarus raro rarerter, sed non rare,
 F. 5. 8
 rastelli, rastri, v. 136
 ratariae naviculae, vii. 23
 ratio, vi. 39, 63 ; viii. 57, 67, 72, 79,
 83 ; ix. 2, 6, 8, 9, 13, 15, 16, etc. ;
 x. 1-3, 15, 36, 37, 41, 43, 82, etc. ;
 ratio analogiae, x. 54 ; ratio
 casuum, x. 14 ; ratio derecta,
 transversa, x. 43
 ratis, vii. 23
 ratiti quadrantis, v. 44
 raudus, aes, v. 163
 Rauduscula (Porta), v. 163
 rauduseulum, v. 163
 Reatinus ab Reate, viii. 83 ; ager
 Reatinus, v. 53 ; Reatinum, vi. 5
 recentes (declinationes), x. 71
 recessit, vi. 38
 reciproca, vii. 80
 reciprocare, vii. 80
 recordari, vi. 46
 rectus casus, v. 4 ; vii. 33 ; viii. 1,
 4, 6, 7, 16, 36, 42, 46, 49, 51, 53,
 68, 69, 74 ; ix. 43, 50, 54, 70, 71,
 75, 76, 85, 90, 102, 103 ; x. 8, 22,
 44, 50-52, 58-60 ; v. casus, nomi-
 nandi
 recum, vii. 26
 redux, ix. 78
 regia, vi. 12, 21
 Regina, v. Iuno
 regio regiones (Romae), v. 45-54 ; v.
 caelum, Collina, Esquilina, Palati-
 na, Suburana
 regula, F. 20 ; regula numerorum,
 ix. 86
 reliquum, v. 175
 reloqui, vi. 57
 reminisci, vi. 44
 Remus, v. 54 ; viii. 45 ; v. Romulus
 reno (Gall.), v. 167
 repotia, vi. 84
 res, v. animalis, creperae, discrimin,
 fatales, genus, homo, initia
 respicio, vi. 82

INDEX

- respondendi, x. 31, 32; (species), x.
 31, 32
 respondet, vi. 69; respondere, vi.
 72; respondere ad spontem, vi.
 72; *v. species*
 restibilis ager, v. 39
 restipulari, v. 182
 restis restes, viii. 66
 rete, v. 130
 reticulum, v. 130
 reus, vi. 90; reus reei, viii. 70
 rex regi, vi. 12, 13, 28, 31; x. 47;
 ad regem conveniebat populus,
 vi. 28; ferias rex edicit populo,
 vi. 28; *v. Attalus, Aventinus,*
 Demetrius, Hostilius, initia,
 Latinus, Pompilius, quando, re-
 cum, Romulus, Tatius, Tiberinus,
 Tullius
 Rhea, v. 144
 Rhodius ab Rhodo, viii. 81
 rica, v. 130
 ricinium, v. 132, 133
 Ripaei montes, vii. 71
 rite, vii. 88
 ritu, vii. 88; *v. Alcyonis, Etrusco,*
 Graecus, Romanus
 Robigalia, vi. 16
 Robigo, vi. 16
 rogandi (species), x. 31, 32
 Roma, v. 33, 41, 45, 51, 56, 74, 101,
 143, 144, 157, 164; vi. 15-17, 32;
 vii. 10; viii. 18, 56, 83; ix. 34; x.
 15, 16, 20; Roma non Romula,
 viii. 80, ix. 50; Romae am-a, x. 15
 Romanula Porta, v. 164; vi. 24
 Romanus, viii. 18, 83; x. 16;
 Romanus ager, v. 33, 55, 123;
 Romanus populus, vi. 86; Romano
 ritu, v. 130, vii. 88; Romani, vi.
 25, vii. 3, viii. 56 (non Ro-
 menses), 83; Romanorum liberti,
 viii. 83; Romana stirps, v. 144
 Romilia tribus, v. 56
 Romulus, v. 9, 33, 46, 54, 55, 144,
 149; viii. 18, 45, 80; ix. 34, 50;
 x. 15; Romulo -i -um, ix. 34;
 Romulus et Remus, v. 54; aedes
 Romuli, v. 54
 Romus, *v. Romulus*, v. 33
 rorarii, vii. 58
 rosa, v. 103
 Rostra, v. 155; vi. 91
 rosus, *v. rusus*
- rudentum sibilus, v. 7
 rudent, vii. 103
 rufae (mulieres), vii. 83
 ruminalis fucus, v. 54
 runcina, vi. 96
 runcinare, vi. 96
 ruo ruis, ix. 109
 rura, v. 40; rure, (*loc.*) F. 19, (*abl.*)
 F. 26
 rustici, v. 177; vi. 68; vii. 73, 84,
 96; rustica instrumenta, v. 134;
 v. pretor, Viralia
 rusus, *v. prosus*
 ruta, v. 103
 ruta caesa, ix. 104
 rutilare, vii. 83
 rutili rutilae, vii. 83
 rutrum, v. 134
 rutunda stagna, v. 26
- S: R, vii. 26; S demptum, ix. 44;
 S detritum, v. 136; S extritum,
 vii. 97; *v. C, G, L*
 Sabine, v. 159
 Sabinus (ager), v. 123; Sabina
 lingua, v. 66, *cf. 74*; origo Sabina,
 vii. 28; Sabinum bellum, v. 149;
 Sabinum vocabulum, v. 107;
 Sabini cives, v. 159; Sabini, v.
 32, 41, 68, 73, 74, 97, 107, vi. 5,
 13, 28, vii. 29, 46, 77; Sabinae
 virgines, vi. 20; fana Sabina, vi.
 57; *v. Curtius, dies*
 sacellum, v. 152; *v. Argei, Iupiter,*
 Lares, Murtea, Strenia, Vela-
 brum, Volupia; aliquot sacra et
 sacella, vii. 84
 sacer, vii. 10; *v. dies, sacra, vas*
 sacerdos, sacerdotes, v. 83; vi. 16,
 20, 21, 23 (*nostrum*), 24; vii. 44; *v.*
 Liber
 sacerdotulae, v. 130
 sacra nostra, vi. 13; *v. Argei,*
 Bacchus, carnem, Nonalia, sacel-
 lum, tubae, tubicines
 Sacra Via, v. 47, 152; *v. caput*
 sacrae aedes, vii. 10
 sacramentum, v. 180
 sacraria, *v. Argei, Ops Consiva*
 sacrificia, v. 98, 124; *v. Argei*
 sacrificio sacrificor, sacrificabo, sa-
 cificaturus aut sacrificatus sum,
 ix. 105; in sacrificando deis v.
 122

INDEX

- saepius, *v. semel*
 sagum (Gall.), *v. 167*
 sal, *v. mola*
 Salacia Neptuni, *v. 72*
 Salii, *v. 85*; *vi. 49*
 salinea, *viii. 48*
 sallere, *v. 110*
 salsum salsius salsissimum, *viii. 75*
 saltus, *v. 36*
 Salus, *v. 74*; aedes Salutis, *v. 52*
 Salutaris collis, *v. 52*; salutare, *v.*
 quod bonum
 salutator, *viii. 57*
 saluto salutabam salutabo, *viii. 20*
 Samnites, *v. 142*; *vii. 29*
 Samnium, *v. 29*
 Samothraees, *v. 58*; *dii, v. 58*
 Samothracia, *v. 58*; Samothracee,
 vii. 34
 sanetum saneta, *vii. 10, 11*
 Sancus, *v. 66*
 saperda, *vii. 47*
 sapiens sapientior sapientissimus
 -ma, viii. 78
 sapio sapivi et sapii, *F. 35*
 sarculum, *v. 134*
 sardare, *vii. 108*
 sartum, *v. 64*
 satio, *vi. 26*; stationes, *ix. 27*
 Saturnalia, *v. 64*; *vi. 22*
 Saturnia (antiquum oppidum), *v.*
 42; Saturnia Porta, *v. 42*; Saturnia
 terra, v. 42, 45
 Saturnii muri, *v. 42*; Saturnii ver-
 sus, vii. 36
 Saturnius mons, *v. 42*
 Saturnus, *v. 57, 64, 74*; *vi. 22*
 Saturni aedes, v. 42, 183; Saturni
 fanum, v. 42; *v. Lua*
 satus, *v. 37*
 saxum, *v. Tarpeius*
 scabellum, *v. 168*
 scaena scena, *vii. 96*; *x. 27*; partes
 scaenae, ix. 34; *v. corollae*
 scaenici, *vi. 76*; scaenici poetae, *ix.*
 17
 scaeptrum, *v. sceptrum*
 scaeva, *vii. 97*; scaeva avi, *vii. 97*
 bonae scaevae causa, vii. 97
 Scaevara, *vii. 97*
 scalae, *ix. 63, 68, 69* (non scala), *x.*
 54; scalae -is -as, *x. 54*; scala
 -am, x. 73
- scalpere, *vi. 96*
 scannum, *v. 168*
 scauripeda, *vii. 65*
 Sceleratus Vieus, *v. 159*
 scena, *v. scaena*
 scenici, *v. scaenici*
 sceptrum, *vii. 96*
 schoenicola, *vii. 64*
 scientia, *v. 8*; scientiam orationis,
 ix. 112
 Scipio, *P., vii. 31*; *ix. 71*
 Scipionarii gladiatores a Scipione
 (*potius quam Seipionini*), *ix. 72*
 scirpeis, *vii. 44*
 scobina, *vii. 68*
 scopae, *viii. 7, 8*; *x. 24*
 scortari, *vii. 84*
 scorteum scortea, *vii. 84*
 scortum, *vii. 84*
 scratiae, *vii. 65*
 scribae, *vi. 87*
 scribo, *vi. 37*; *viii. 12, 25, 44* (*scribo*
 scribens); *ix. 102*; *x. 33*; scribone
 scribisne, x. 31
 scriptito, *x. 33*
 scriptor, *viii. 57*; *scriptores, ix. 111*
 scrupea, *vii. 6, 65*
 scrupipedae, *vii. 65*
 scutum, *v. 115*; *viii. 45*
 se (=dimidium), *v. 171*
 secessio, *v. Crustumerina*
 scelum, *vi. 11*; *seculum, v. 5*
 seculae, *v. 137*
 Secunda, *ix. 60*
 secunda persona, *ix. 108*
 sedeo, *vi. 37*; *sedetur, vi. 1*
 sedes, *v. 128*
 sedile, *v. 128*; (*non sediculum*),
 viii. 54
 seditantes (*non dicitur*), *viii. 60*
 sedulitas Muci et Brutii, *v. 5*
 seges, *v. 37*; *vi. 16*; *ix. 28*
 segestria, *v. 166*
 selibra, *v. 171*
 sellae, *v. 128*
 semel et saepius, *vi. 75*; *x. 33*
 semen, *v. 37*
 sementis, *vi. 26*; *sementes, v. 37*
 sementivae feriae, *vi. 26*
 seminaria, *v. 37*
 semis, *v. 171, 173, 174*; *x. 38*
 semis tertius, etc., *v. 173*
 semita, *v. 35*
 semodius, *v. 171*

INDEX

semuncia, v. 171
 senaculum, v. 156
 senatus, F. 5. 9; senatus senatus
 senatui, F. 17
 senecta, v. 5
 senescendi homines, vi. 11
 senex, viii. 25, 41; x. 4; F. 31 a,
 F. 31 b; senes nimium novum
 verbum vitabant, vi. 59
 senior, x. 4, F. 31 a, F. 31 b
 sentior nemo dicit, F. 5. 9
 septem chordae citharae, x. 46
 septem montes, vi. 24
 septem stellae triones, vii. 74; cf.
 circulus
 Septembres Kalendae, vi. 20
 septemtrio, vii. 7; v. circulus
 septimanae (Nonae), vi. 27
 Septimatus, vi. 14
 Septimontium, v. 41; vi. 14
 Septumius quaestor, v. 1; vii. 109
 septumus dies morbi, x. 46
 septunx, v. 171
 sepulcrum, r. Acca, gleba, Tiber-
 inus; ad sepulcrum ferunt fron-
 dem et flores, vii. 24
 sera, vii. 108
 Serapis, v. 57
 serare, vii. 108
 Sergius, M'., M'. f. quaestor, vi. 90
 series, ix. 97, 100; series casuum,
 ix. 77; series perfecti, ix. 100;
 series vocabuli, x. 82
 sermo, vi. 63; viii. 25, 37; ix. 1, 19,
 107; sermones Latini, viii. 3, 30;
 r. natura, pelagus
 sero seris, x. 31; seriturne sere-
 turne, x. 32
 serpens, v. 68
 serperastrum, ix. 11
 serpere, v. 68
 serpyllum, v. 103
 serta, vi. 64
 servile nomen, viii. 10; v. deus
 Servius, v. Tullius
 servus, viii. 10; servus serve, x. 51;
 servorum nomina, viii. 21, 83,
 ix. 22, cf. x. 84; liberorum servi
 nomina, ix. 22, 55, 59; v. fana,
 novicius, publici, societas
 sesquisenex, vii. 28
 sessio, viii. 54
 sestertius, v. 173
 sex, x. 49

Sexatrus, vi. 14
 sextans, v. 171, 172
 sexticeps, v. 50, 52, 54
 sextula, v. 171
 Sextus, ix. 60; v. Aelius
 sextus casus, qui est proprius
 Latinus, x. 62; cf. viii. 16
 sexus, viii. 46
 sibilus, r. rudentum
 Sicilia, vii. 86
 Siculi, v. 101, 120, 173, 175, 179
 sidera, vii. 14
 significatio, ix. 40; cf. vii. 1
 signum candens, vii. 14: signa, vii.
 14, 50, 73 (in caelo), 74, ix. 24,
 78, x. 46 (morbi), 64; r. Janus
 silentium noctis, vi. 7
 siliquastrum, v. 128
 silurus, vii. 47
 simbella, v. 174; x. 38
 simile similia, viii. 34, etc.; ix. 92,
 etc.; x. 1, etc.; simile dissimile
 neutrum, x. 5
 simillimi, r. gemini
 similitudo, viii. 25, 28, 29, 31, 37,
 39, etc.; ix. 1, 26, 46, 53, etc.;
 x. 1, 72, etc.; similitudo perfecta,
 x. 12; similitudo declinationis,
 x. 76, 77; declinationum, viii. 24;
 verbi, x. 76; vocis *vel* sonitus,
 vi. 45, 52, 67, 75, 84, etc.; simili-
 tudo confusa in verbis temporali-
 bus, ix. 108; similitudo verborum,
 ix. 1; similitudinum forma, viii.
 24; genera, x. 9, 13, 69; origo, x.
 11, 13; ratio, ix. 8, x. 11; species,
 x. 13; r. adventicium, animan-
 tium voces, nothum, vernaculum
 similia, ix. 92, etc.
 similixulae, v. 107
 simplicia (verba), vi. 37; viii. 61;
 ix. 97; simplices analogiae, x. 68;
 res, x. 24
 simprium, v. 124
 sine sponte sua, vi. 72
 singularis -re -res -ria, vii. 33; viii.
 60, 66; ix. 50, 60, 63-65, 68, 69,
 80-82, 86, 87; x. 28, 33, 36, 54,
 56, 57-60, 62, 65, 83; singularis
 natura, x. 83; res, x. 66; voca-
 buli series, x. 82; singulares
 figurae, x. 58; casus, x. 59, 60;
 singularia solum, viii. 48, ix. 63;
 singulare verbum, ix. 53: singu-

INDEX

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>lare vocabulum, ix. 57, 69 ; <i>v.</i>
gradus
singuli (homines), ix. 5, 6, 18, 114,
115 ; x. 74 ; singula, ix. 32
sinistra, <i>v.</i> auspicium, propter
sinum, <i>v.</i> 123 ; <i>x.</i> 21
sirpando (=alligando), <i>v.</i> 137 ; sir-
patur, <i>v.</i> 139
sirpata dolia, <i>v.</i> 137
sirpea, <i>v.</i> 139
sirpices, <i>v.</i> 136
sirpiculae, <i>v.</i> 137
siser, <i>viii.</i> 48
sisto, F. 36
sisymbrium, <i>v.</i> 103
siti, F. 18
socer socii, ix. 91 ; socer socerum,
x. 28 ; socer scorus sceros so-
crus, <i>x.</i> 82
societas verborum, <i>v.</i> 13 ; vi. 40 ;
societatum servi, <i>viii.</i> 83
sodalis et sodalitas, <i>x.</i> 39 ; Sodales,
<i>v.</i> Titii
Sol, <i>v.</i> 68 (=Apollo), 74 ; <i>ix.</i> 24, 25 ;
de sole, <i>v.</i> 59 ; solis motus, <i>vi.</i> 4,
8 ; <i>v.</i> novus, occasus
sola terrae, <i>v.</i> 22
solarium, <i>vi.</i> 4
solea, <i>ix.</i> 113
soleo solitus sum solui, <i>ix.</i> 107
solium, <i>v.</i> 128
solstitium, <i>vi.</i> 8 ; <i>ix.</i> 24, 25 ; <i>cf.</i> cir-
culus
solu solum, <i>vi.</i> 2
soluta, <i>v.</i> oratio
solvunt (=luunt), <i>v.</i> 137 ; <i>v.</i> luo,
trutina
sonant (arma), <i>vi.</i> 67
sonitus, <i>vi.</i> 84 ; <i>v.</i> similitudo
sonus vocis, <i>vi.</i> 84
sorbeo, <i>vi.</i> 84
sors, <i>v.</i> 183 ; <i>vi.</i> 65 ; sortes, <i>vi.</i> 65,
<i>vii.</i> 48
sortilegi, <i>vi.</i> 65
species, <i>vi.</i> 36 ; <i>viii.</i> 57 ; <i>x.</i> 13, 18,
79 ; species animalium, <i>x.</i> 4 ;
nominatus, <i>x.</i> 21 ; usnis, <i>x.</i> 73 ;
declinatum (imperandi, optandi,
personarum, respondendi, ro-
gandi, temporalis), <i>x.</i> 31-33, <i>cf.</i>
<i>ix.</i> 32 ; <i>v.</i> declinatus
specillum, <i>vi.</i> 82
specio, <i>vi.</i> 82 ; <i>x.</i> 18, 21, 79 ; specere,
<i>v.</i> 129, <i>vi.</i> 82, <i>v.</i> avis</p> | <p>spectare, <i>vi.</i> 82
spectio, <i>vi.</i> 82
specula, <i>vi.</i> 82
speculator, <i>vi.</i> 82
speculor, <i>vi.</i> 82
speculum, <i>v.</i> 129 ; <i>vi.</i> 82
sperat, <i>vi.</i> 73 ; sperata, <i>vi.</i> 73
spes, <i>vi.</i> 73 ; <i>cf.</i> <i>v.</i> 37
spica, <i>vi.</i> 45 ; spicae, <i>v.</i> 37
spiceret, <i>vii.</i> 12
spondere, <i>vi.</i> 69-72
sponsa, <i>vi.</i> 69, 70
sponsalis, <i>vi.</i> 70
sponsio, <i>vi.</i> 70
sponsor, <i>vi.</i> 69, 74
sponsu, <i>vi.</i> 69, 70, 73 ; <i>v.</i> ago ;
sponsu alligatus, <i>vi.</i> 71
sponsus, <i>vi.</i> 70 ; <i>vii.</i> 107
sponte, <i>vi.</i> 69, 71-73 ; <i>v.</i> respondere,
sine sponte
spumae, <i>v.</i> 63
Spurinna, <i>x.</i> 27
stadium, <i>v.</i> 11
stagnum, <i>v.</i> 26
stamen, <i>v.</i> 113
status, <i>v.</i> 11
statuti dies, <i>vi.</i> 25
stercum sterlus, <i>vi.</i> 32
sternere, <i>vi.</i> 96
stillieidium, <i>v.</i> 27
stipare, <i>v.</i> 182
stipatores, <i>vii.</i> 52
stipendum, <i>v.</i> 182 ; <i>v.</i> milites
stips, <i>v.</i> 182
stipulari, <i>v.</i> 182
stirps, <i>v.</i> Romanus ; stirpes non
stirpeis, F. 20
stiva, <i>v.</i> 135
sto, <i>vi.</i> 37
stola muliebris, <i>viii.</i> 28 ; <i>x.</i> 27 ; <i>cf.</i>
<i>ix.</i> 48
stragulum, <i>v.</i> 167
strangulare, <i>vi.</i> 96
Streniae sacellum, <i>v.</i> 47
strenuitas, <i>viii.</i> 15
strenuus, <i>viii.</i> 17 ; strenui, <i>viii.</i> 15
strettillare, <i>vii.</i> 65
stribula, <i>vii.</i> 67
strigile, F. 18
stringere, <i>vi.</i> 96
strittabillae, <i>vii.</i> 65
strittare, <i>vii.</i> 65
strues (non strus), struis -em -i,
<i>viii.</i> 74 ; <i>ix.</i> 79</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

INDEX

- stultus stultior stultissimus, ix. 72
 sub divo, *v.* divum
 sublecti, vi. 66
 sublicius, *v.* pons
 sub Novis, *v.* novus
 subsellium, *v.* 128
 subsidium, *v.* 89
 subsipere, *v.* 128
 sub tecto, *v.* 66
 subtemen, *v.* 113
 subucula, *v.* 131; ix. 46
 subulo, vii. 35
 Subura, *v.* 48
 Suburana regio, *v.* 45, 46; tribus,
 v. 56
 succanit, vi. 75
 successit, vi. 38
 succidia, *v.* 110
 Succusa, *v.* 48
 Succusanus pagus, *v.* 48
 sucus, *v.* 102, 109; ix. 93
 sudis, *v.* 77
 sudor, *v.* 24
 sueris, *v.* 110
 suffibulum, *v.* 21
 suile, viii. 54
 suilla, *v.* 109
 sulcus, *v.* 39
 sum fui ero, ix. 100; esum es est
 eram eras erat ero eris erit, ix.
 100; fueram fui fuero, ix. 100;
 siet, vi. 86, vii. 66, ix. 77, cf.
 adsiet; *v.* cum muliere
 Summanus, *v.* 74
 summum (contentionis), viii. 78
 suo suis, x. 7; sūt sūt, x. 25
 supellex, viii. 30, 32; ix. 20, 21, 46,
 47
 supera loca, *v.* caelum
 supercilia, *v.* 69
 supparus, *v.* 131
 suprema, *v.* 5; supremum, *v.* 5,
 vii. 51
 surdus, -a, ix. 58; surdum thea-
 trum, ix. 58
 surenac, *v.* 77
 surgere, *v.* mane
 surus -o -e, viii. 68; surus -i, x. 73
 sus, *v.* 96; suis, x. 7; sue, viii. 54;
 sues sed non suum, viii. 70
 suspicio, *v.* 82
 susum versus, ix. 65; susus versus,
 v. 158
 sutor, *v.* 93; sutor sutori, x. 69
- sutorium, *v.* atrium
 sutrina (ars), *v.* 93; (taberna), viii.
 55
 syllaba, viii. 72; ix. 51, 52, 71; x.
 7, 19, 57, 81 (exrita); syllaba ex-
 tremta, ix. 44, 109, x. 32, 57; *v.*
 adiectio, commutatio, correptio,
 detrectio, productio
 syncerastum, vii. 61
 Syracuse, *v.* 151
 Syri, ix. 34
 Syria, *v.* 16
 Syriacum nomen, *v.* 100
- taberna, viii. 55
 tabernola, *v.* 47, 50
 tabulae, *v.* censorium
 Tarenti, *v.* 31
 Tarpeius mons, *v.* 41; Tarpeia
 (virgo), *v.* 41; Tarpeium saxum,
 v. 41
 Tarquinius Superbus, *v.* 159
 Tartarinus, vii. 37
 Tartarus, vii. 37
 Tatius rex, *v.* 46, 51, 55, 74, 149,
 152; vi. 68; aerae Tati regis voto
 dedicatae, *v.* 74
 Taurii ludi, *v.* 154
 taurus, *v.* 96
 tectum, *v.* deierare
 tegete, F. 18
 tegus, *v.* 110
 Tellus, *v.* 62, 67
 temo, vii. 73-75
 tempestas, vii. 51 (suprema), 72
 tempestiva, *v.* 3
 tempestutem, vii. 51
 templum, vii. 6-10, 12, 13; templi
 partes, vii. 7; *v.* Acherusia, Ceres,
 Diana, effari, Noctiluca, Volcania
 templum tescumque, templa tes-
 caque, vii. 8
 temporalis (species), x. 31; *v.* ver-
 bum
 tempus, *v.* 11, 12; vi. 3; vii. 80;
 viii. 12; ix. 73, 108; tempora, *v.*
 184, vi. 1, 3, 36, 40, 51, 52, 65, 97,
 vii. 5, 72, 110, viii. 11, 20, 44,
 58, ix. 31, 32, 34, 73, 89, 95, 96,
 98, 101, 104, x. 7, 17, 31, 32, 34,
 41, 47, 48; temporum vocabula,
 v. 10, vi. 1, 35; *v.* futurum,
 praesens, praeteritum
 tener tenerior, tenerrimus, viii. 77

INDEX

- tera, v. 21, 22; *v. terra*
 Terentius Terentii (*pl.*), ix. 38, 60;
 Terentius Terentium, ix. 38;
 Terentius Terentia, viii. 7, 14, ix.
 55, 59; Terentium genus, ix. 59;
 Terentii casus, ix. 54; Terentie
 Terentiae Terentieis, viii. 36
 tergus, *v. tegus*
 terimen, v. 21
 territorium, v. 21
 termen, *v. terimen*
 Terminalia, vi. 13
 Terminus, v. 74; termini, v. 21
 terra, v. 16, 17, 21-25, 31, 34, 36, 39,
 66; vii. 17; ix. 38; terrā, x. 62;
 Terra, v. 57-60, 64 (=Ops), 65
 (=luno), 67, 69; terra mater, v.
 64; terrae loca infera, v. 16;
 terra mundi media, vii. 17; *v.*
 Calydonius, pila, Saturnia,
 Thraeca; *cf. tera*
 terrestris, *v. animalia*
 terreus murus, v. 48
 terruncius, v. 174
 Tertia, ix. 60
 terticeps, v. 50, 52
 tesca, vii. 8, 10-12
 testuacium, v. 106
 testudo, v. 79, 117, 161
 tetrachorda, x. 46
 Tencer, vii. 3
 texta fasciola, v. 130
 theatra, vi. 83; *v. surdus*
 Thebris (=Tiberis), v. 30
 Thelis (=Thetis), vii. 87
 Theona, viii. 41; ix. 42
 thesaurus, vii. 17
 Thespiares, vii. 20
 Thraces, vii. 43
 Thraeca terra, v. 14
 thrion, v. 107
 thynnus, v. 77; vii. 47
 Tiberinus (deus), v. 29, 71; Tibe-
 rinus rex Latinorum, v. 30; Tibe-
 rini sepulcrum, v. 30; Tiberinus
 portus, vi. 19
 Tiberis, v. 28-30, 43, 54, 71, 83, 146;
 vi. 17; vii. 44; *v. Thebris, cis*
 Tiberim, uls Tiberim
 tibiae, viii. 61
 tibicines, vi. 17, 75; vii. 35 (Tusci);
 viii. 61
 Tibur, viii. 53; ix. 34
 Tiburs, viii. 53; Tiburtes, ix. 34
 tigris, v. 100
 Tigris (flumen), v. 100
 timor, vi. 45
 tinguere, vi. 96
 Titanis, vii. 16
 Titan, *v. Coenus*
 Titienses, v. 55, 89, 91
 Titii sodales, v. 85
 Titium tribus, v. 81
 toga, v. 114; viii. 28; ix. 48; toga
 praetexta, vi. 18
 toral, v. 167
 torpedo (piscis), v. 77
 torus torulus, v. 167
 trabes trabs, vii. 33; x. 56, 57
 tragediae, vi. 55; x. 70; *v. Tuscus*
 tragedius, ix. 55; *v. ago*
 tragula, v. 115, 139
 trajectio litterarum, v. 6
 tralaticio nomine, vi. 55; *cf. trans-*
 laticium
 tralatum, vi. 77; vii. 23, 103; x. 71
 trama, v. 113
 trames, vii. 61
 transitus de casu in casum, viii. 39;
 x. 28, 51-53, 77, *cf. x. 29*; transi-
 tus declinationis, x. 77
 translaticium nomen, v. 32; trans-
 laticium verbum, vi. 64; trans-
 laticia verba, vi. 78; *cf. tralaticio*
 transversus, vii. 81; *v. ordo*
 trapetes, v. 138
 tremo, vi. 45; tremuisti timuisti,
 vi. 45
 tres tria, ix. 64; x. 49, 67, 83
 tressis, v. 169; ix. 81, 83, 84; hi-
 tresses, hoc tressis, ix. 81
 triarii, v. 89
 tribulum, v. 21
 tribuni aerarii, v. 181; militum, v.
 81, 91; plebei, v. 81, vi. 87;
 plebis, vi. 91
 tribus, v. 35, 55, 56, 81, 91; *v. Col-*
 lina, curatores, Esquilina, Palatina,
 Romilia, Suburana, Titium
 tributum, v. 181
 tricensis, v. 170
 triclinarii gradus, viii. 32; tri-
 cliniaries mappae, ix. 47
 triclinium, ix. 9, 47; *v. aestivum,*
 hibernum
 triens, v. 171
 trigae, viii. 55
 trigona, vii. 75

INDEX

- trini, viii. 55; trinae trina, ix. 64;
 trinae, x. 67; v. copulae
 triones, vii. 74, 75
 tripartita, v. 10; tripartito, v. 35;
 r. oratio
 triplicia, viii. 46
 triportenta, vii. 59
 tritavus, vii. 3
 triticum, v. 106; ix. 27
 trittiles, vii. 104
 tritura, v. 21
 triumphare, vi. 88
 triumviri capitales, v. 81; indicium
 triumvirum (non -virorum), ix. 85
 Trivia, vii. 16
 trivium, vii. 16
 trivolum, v. tribulum
 Trogus, r. Quintius
 Troia, vii. 38
 Troianus equus, vii. 38
 trua, v. 118
 truleum, v. 118
 trulla, v. 118
 trutina (per trutinam solvi), v. 183
 tryblia, v. 120
 tubae tubi, v. 117; tubae sacrorum,
 vi. 14
 tubicines, v. 91; vi. 75; tubicines
 sacrorum, v. 117
 Tubulostrium, vi. 14
 tueri, tueri villam, vii. 12
 Tullia Tarquini Superbi uxor, v.
 159
 Tullianum, v. 151
 Tullius rex, v. 49, 151; Servius
 Tullius rex, vi. 17
 Tullius et Antonius consules, viii.
 10
 tumulus, r. Pythonos
 tundo tundam tutudi, ix. 99; tun-
 debam tundo tundam, tutuderam
 tutudi tutudero, tutudi tundo
 tundam, x. 48; tundo tutudi,
 F. 5. 6
 tunica, v. 114; viii. 28; ix. 79;
 tunica ferrea ex anulis, v. 116;
 tunica virilis et muliebris, ix. 48,
 x. 27
 turdarium, vi. 2
 turdelix, vi. 2
 turdus, v. 77; vi. 2; ix. 28, 55 (non
 turda)
 turma, v. 91
 turres, v. 142; turre, F. 18
 Tuscanicum, v. 161
 Tusce, F. 5. 8
 Tusculanus ager, vii. 18; Tuscu-
 lani, vi. 14; Tusculanae portae,
 vi. 16
 Tuscus dux, v. 46; Tusci, v. 32,
 161, vi. 28, 35, ix. 69; Tuscus
 Tusce, F. 5. 8; tragoeiae Tuscae,
 v. 55; vocabula Tusca, v. 55;
 Vicus Tuseus, v. 46
 tussi, F. 18
 Tutiliae loca, v. 163
 tutulati, vii. 44
 tutulus, vii. 44
 U producere, ix. 104; U longum,
 breve, ix. 104; U exitus, x. 62;
 US: EI, ix. 80; r. E
 udon, v. 24
 udus uvidus, v. 24
 Ufenas (non Ufenius), viii. 84
 uliginosus (ager), v. 24
 ullaber, r. olla vera
 uls Tiberim, v. 83
 ulula, v. 75
 ululantis (luporum vox), vii. 104
 umbilicus, vii. 17
 umbones, v. 115
 umbra (piscis), v. 77
 Umeri, vii. 50
 uncia, v. 171, 172, 174
 ungo ungor, x. 33
 unguentaria taberna, viii. 55
 unguentum -ta, ix. 66, 67
 unguis ungula, F. 10; unguis, v. 77
 universa, x. 84
 unoculi, vii. 71
 unus -ius -i -um -e -o, viii. 63; unus
 -a -um, ix. 64, x. 24; uni -ae -a,
 ix. 64; una -ae, x. 24, 67; unum,
 ix. 87, x. 30, 41, 43, 45, 49; uni
 (p1.), viii. 55; unae et binae, viii. 7
 upupa, v. 75
 uraeon, v. 76
 urbanus, viii. 18; urbanus exer-
 citus, vi. 93; urbani, vi. 68; v.
 auspicium, praetor
 Urbinas, viii. 84
 Urbinius, viii. 84
 urbs, v. 28, 41, 43, 97, 151, 158; vi.
 17, 18, 24, 28, 68, 93; vii. 44; ix.
 68; urbes non urbeis, F. 20;
 antiqua urbs, v. 48, vi. 24; urbis
 loca, v. 45; urbis partes, v. 56;

INDEX

urbes, v. 143; urbes condere, v. 143; in Urbe Lucili, v. 138
 urinare, v. 126
 urinator, v. 126
 urnae, v. 126
 urnarium (genus mensae), v. 126
 uro uror, x. 33
 ursi, v. 100; vii. 40
 urvum, v. 127, 135
 usura, v. 183
 usus (communis), viii. 28, 30, 31; ix. 7, 20, 37, 38, 56-60, 62, 63, 67-71, 74; x. 72, 73, 83, 84; usus loquendi, ix. 6, x. 74; usus vetus, x. 78; v. copulae, species
 uter utrei, ix. 65
 utilitas, viii. 26-29, 31; ix. 48
 uvae, v. 104
 uvidus, v. 24, 109
 uvor, v. 104

 V, v. 117
 vagit (haedi vox), vii. 104
 valentes glebarii, vii. 74
 vallum (=murus), v. 117; (=vannus), v. 138
 valvata, viii. 29
 varietas, ix. 46; (casuum), x. 62
 vas vadis, vi. 74, F. 15
 vas vasis, F. 15; vas aquarium, v. 119; vas argenteum, ix. 66; vas vinarium, v. 123; vasa, viii. 31, ix. 21; vasa aenea, v. 125; vasa in mensa escaria, v. 120; vasa sacra, v. 121
 vasaria mensa, v. 125
 vates, vii. 36
 vatis, ix. 10
 vaticinari, vi. 52
 Vatinius Vatiniorum, viii. 71
 vectes non vecteis, F. 20
 Vediovis, v. 74
 vehiculum, v. 140
 Veientes, v. 30
 Velabrum, v. 43, 44; vi. 24; minus et maius, v. 156; Velabrum sacellum, v. 43
 velaturam facere, v. 44
 Velia, Veliae, Veliense, v. 54
 Velinia, v. 71
 Velini lacus, v. 71
 vellere lanam, v. 54
 velli (=villi), v. 130
 vellus, v. 130; vellera, v. 54

venabulum, viii. 53
 venator, v. 94; viii. 53
 Veneria, v. corolla
 Venilia, v. 72
 venor venans venaturus venatus, viii. 59
 venter, v. Faliscus; ventres non ventreis, F. 20
 ventilabrum, v. 138
 Venus caeligena, v. 62; Libentina, Libilitina, vi. 47; victrix, v. 62; Veneris vis, v. 61, 63; dies Iovis non Veneris, vi. 16; e spumis Venus, v. 63; Aprilis a Veneri, vi. 33; Veneri dedicata aedes, vi. 20; lucus Veneris Lubentinae, F. 4; v. Murteae
 ver, v. 61; vi. 9
 verberatus sum verberor verberabor, x. 48
 verbex, v. 98
 verbum, x. 77, etc.; verba, viii. 11, 12, 53, 57, etc., ix. 56, 89, etc., F. 34; verbum temporale, viii. 13, 20, 53, ix. 95, 108, 109; verba quae tempora adsignificant, vi. 40; verba aliena, v. 10; antiqua, v. 9; concepta, vii. 8; declinata, vi. 37, ix. 115; verba facere, vi. 78; verba ficta, v. 9; inclinanda, x. 13; interpolata, v. 3; Latina, v. 120, vi. 96, vii. 3; verba nostra, v. 10, x. 71; verba oblitiva, v. 10; primigenia, vi. 36, 37; verborum novorum et veterum discordia, v. 6; verborum cognatio, v. 13, vi. 1; collatio, viii. 78; copia, viii. 2; formulae, x. 33; materia, x. 11; societas, v. 13; v. discrimen, duplex, figura, forma, genus, Graecus, impositio, infecta, multitudine, natura, numerus, obscuritas, origines, perfectum, personae, poeta, poetica, principium, radix, similitudo, simplicia, translaticium, vernacula
 Vergiliae, vi. 6; vii. 50
 vernacula verba vel vocabula, v. 3, 77, 104; vi. 40; similitudinis genus vernaculum, x. 69
 versu, x. 62; versus obliqui, x. 43; v. Saturnii, iieri
 veru, v. 127; cf. v. 98

INDEX

- vesper, vi. 6; vii. 50; vesperi, ix. 73; vespere, ix. 73; *v. novus*
 Vesperugo, vi. 6, 7; vii. 50
 Vesta, v. 74; vi. 17; Vestae aedes, vi. 32
 Vestales virgines, vi. 17, 21; virgo
 Vestalis Tarpeia, v. 41
 Vestalia, vi. 17
 vestibulum, vii. 81
 vestigator, v. 94
 vestimentum-ta, ix. 20, 48; x. 72
 vestis, v. 130; veste, F. 18
 vestispica, vii. 12
 vestitus, v. 105; viii. 28, 30; cf.
 viii. 31, ix. 45
 Veturi, *v.* Mamuri
 Veturi Cieurini, vii. 91
 vetus vetustius veterrrimum, vi. 59;
 vetus consuetudo, v. 2, ix. 13,
 20, 21, x. 73; Forum Vetus, vii.
 29; veteres leges abrogatae, ix.
 20; veteres, v. 14, 52 (poetae), 98
 (nostri), vii. 32; vetera, x. 73;
 vetera vocabula, ix. 20; *v.* Aesculapii, Capitolum, Curia, verbum
 vetustas, v. 3, 5; vi. 2
 vexillum, vi. 93
 via, v. 8, 22, 35; vii. 15; *v.* nova,
 sacra
 viales, *v.* Lares
 Vibenna, *v.* Caeles
 vibices, vii. 63
 vicensis, v. 170
 Victoria, v. 62; caeligena, v. 62
 victoriatus, ix. 85; x. 41
 vietrix Venus, v. 62
 victus, v. 105
 vicus, v. 8, 160; vici, v. 145; *r.*
 Africus, Cyprius, Insteianus,
 Sceleratus, Tuseus
 video, vi. 80; tu domi videbis, vii.
 12; vide, vii. 12
 vieri (=vinciri), v. 62; versibus
 viendis, vii. 36
 vigilant, vi. 80
 vigilium, vi. 80
 viginti, x. 41, 43, 45
 villa, *v.* 35
 villi, *v.* velli
 Viminalis Collis, v. 51
 Viminins Iupiter, v. 51
 Vinalia, v. 13; vi. 16; rustica,
 vi. 20
 vinaria mensa, v. 121; taberna,
 viii. 55; vasa, v. 123; vinarium
 truleum, v. 118
 vinciri, v. 62
 vinclum, v. 62
 vinetio, v. 61
 vinetura, v. 62
 vindemia, v. 37; vi. 16
 vindemiator, v. 94
 vineae, v. 37, 117
 vineta, v. 37
 vinum, v. 13, 37; vi. 16; vinum
 vina, ix. 66, 67; *v.* Chio, flamen,
 Lesbo
 viocurus, v. 7, 158
 violavit virginem, vi. 80
 violentia, v. 70
 vir, viii. 80; ix. 85; x. 4; vireis,
 viii. 36; *v.* centumvirum, decem-
 virum, quindecimviri, triumviri
 virago, vii. 37
 virgo virgines, *v.* Sabinus, Tarpeius,
 Vestales, violavit
 virgultum, v. 102
 viride, v. 102
 virile virilia, viii. 46, 51; ix. 41, 48,
 81, 110; x. 8, 21, 30; nomina
 virilia, viii. 36, x. 65; nomen
 virile, viii. 81, ix. 40, x. 65;
 r. tunica; cf. genus
 virtus, v. 73
 vis, v. 37, 61, 63, 70, 102; vi. 80;
 viii. 7; haec vis, huius vis, hae
 vis, F. 16; *v.* Venus, vita
 visenda, vi. 82
 visere, *v.* inlicium
 Visolus, *r.* Poetelius
 visus, vi. 80
 vita a vi, v. 63; vita et mors, v
 11; *v.* decernunt
 vitio manumissus, creatus magis-
 tratus, vi. 30
 vitis, v. 37, 102
 Vitula, vii. 107
 vitulantes, vii. 107
 vitulus, v. 96; vituli, ix. 28; vituli
 vox, vii. 104
 vivices, *r.* vibices
 vivo non vivor, x. 78; vivatur vive-
 retur, x. 32
 vix, viii. 9; x. 14, 79, 80
 vocabulum vocabula, vi. 56; viii.
 11, 12, 40, 45, 52, 53, 56-59, 61, 64,
 71, 75, 78, 79, 80; ix. 1, 9, 21, 34,
 41, 50-52, 54, 55, 57, 58, 62, 63,

INDEX

- 66-68, 71, 74, 77, 78, 85, 88, 90; x.
 6, 20, 23, 24, 35, 47, 51, 54, 81-83;
 vocabulum Latinum, v. 29, 68;
 priscum, vii. 26; vocabula a Fortuna, v. 91; Aegyptiorum, viii.
 65; aquatilium animalium, v. 77;
 artificum, v. 93; barbara, viii.
 64; dierum, vi. 12 (civilia), 33;
 vocabula ex Graeco sumpta, F. 14 a, F. 14 b; vocabula ferarum, v. 100; Gallica, v. 167;
 Gallorum, viii. 65; vocabula imponenda, vi. 3; lectulorum, v.
 166; litterarum Latinarum, ix.
 51; locorum, v. 10; magnitudinis, viii. 79; mensium, vi. 33;
 miliaria, ix. 85; multitudinis, ix.
 64-66, 68, 69; vocabula nostra, viii.
 65; pecuniae, v. 169; pis-
 cium, v. 77; Poenicum, viii. 65;
 temporum, v. 10, vi. 1, 35; vocabula Tusca, v. 55; vetera, ix. 22;
 v. casus, figura, Graecus, homo,
 impositio, peregrinus, poeta,
 Sabinus, series, singularis, ver-
 nacula
 vocalis, v. oratio
 vocandi casus, viii. 42, 68; ix. 43,
 91; x. 31; cf. viii. 16
 vocare, v. comitiatum, inlicium
 Volaminia, v. Volumnia
 Volcanalia, vi. 20
 Volcanalis flamen, v. 84
- Volcania templa, vii. 11
 Volcanus, v. 70, 74; vi. 20
 volgus, v. 58
 volo (vis et volas), vi. 47; ix. 103;
 x. 81
 volpes, v. 101
 volsillis pugnare, non gladio, ix. 33
 Volturnalia, vi. 21
 Volturnalis flamen, vii. 45
 Volturnum (oppidum), v. 29
 Volturnus (amnis), v. 29; vi. 21;
 vii. 45
 volucres, v. 75; ix. 28; volucrum
 vox, vil. 104
 Volumnia, v. Lucia
 voluntarius -a -um, v. declinatio,
 declinatus, genus
 voluntas hominum, ix. 34; x. 15,
 51; cf. voluntarius
 Volupiae sacellum, v. 164
 voluptas, viii. 31
 vomer, v. 135
 Vortumnus, v. 46, 74
 vox voces, viii. 40, etc.; ix. 38, 40,
 42, 52, 55, 70, 88; x. 7, 19, 29, 30,
 36, 63, 66, 68, 69, 72, 77, 82; v.
 animantium, declinatus, figura,
 lupus, similitudo, sonus
- X, cf. CS, GS
 Xerxes, vii. 21
 zanclas, v. 137

INDEX OF GREEK WORDS

References are to Book (Roman numeral) and Section (Arabic number),
and to Fragment (F.) and serial number (Arabic), with subdivisions.

ἀγαθόν, v. φῶς
 ἀγροί, v. 34
 ἀγών, vi. 12
 ἀεὶ δὲ, vi. 11
 αἰθεσθαι, vi. 9
 αἰώνα, vi. 11
 ἀλεξικακον, vii. 82
 ἀλκιών, v. 79; vii. 88
 ἀμαξαν, vii. 74
 ἀμβωνες, v. 115
 ἀμέληγειν, vi. 96
 ἀμφίβια, v. 78
 ἀναγαργαρίζεσθαι, vi. 96
 ἀναλογία, x. 37, 39; ἀναλογίας,
 x. 39; ἀναλογίας, viii. 23
 ἀνά λόγον, viii. 32, 55; x. 2, 37
 ἀνάλογον x. 37, 38, 39
 ἀνδρὶ μάχεται, vii. 82
 ἀνταρκτικόν, ix. 24
 ἀντικείμενα, F. 28. 13
 ἀντιμον, v. μοίτον
 ἀντιχθων Πυθαγόρα, vii. 17
 ἀνωμαλίαν, vii. 23; τ. περὶ ἀν-
 ἀξίωμα, F. 28. 2, 4, 7, 8, 9, 12
 Ἀρίσταρχος, vi. 2
 ἀρραβών, v. 175
 ἀσπάραγος, v. 104

βαρβαρικά, τ. νόμιμα
 βους, v. 96
 βοώτην, vii. 74

γαυσάπης, F. 14 a; F. 14 b
 γέργερα, v. 76
 γερουσία, v. 156
 γενέται, vi. 84
 γίγνεται, vi. 96

δαμάζειν, vi. 96
 δεικνίω, vi. 61
 δεπέσταν, v. 123
 δεψῆσαι, vi. 96
 Δία, vi. 4
 διεξευγμένον ἀξίωμα, F. 28. 12
 Διόσκοροι, v. ὥν
 Δίωνα, vi. 2
 δόμα, v. 175
 δόνειον, v. 175
 δόσιν, v. 175
 δυνατοί, v. θεοί
 δωτίη, v. 175

ἔδω, vi. 84
 ἐκβολὴ, vii. 108
 ἐλαία, v. 108
 ἐνην καὶ νέαν, vi. 10
 ἐντερον, τ. τυφλόν
 Ἐρμῆς, F. 14 b
 ἔρρειν, vii. 96
 ἐσπέρα, vi. 6
 ἐσπέριον, vii. 50
 ἐσπερον, vi. 6
 ἐτυμολογίαν, v. 2
 ἐτυμολογική, vii. 109; ἐτυμο-
 λογική, v. 1
 ἐτυμολόγον, v. 29
 ἐτυμον, vi. 83; vii. 82; ἐτυμα,
 v. 40, 51, vii. 2, 45, 82

ἡρ, vi. 9

θεοὶ δυνατοί, v. 58
 Θέτις, vii. 87
 θριάμβῳ, vi. 68

ἴθι, vi. 96
 ἴταλός, v. 96
 ἵτε, vi. 96

INDEX

- καί, vi. 10; v. ἔνην
 κανοῦν, v. 120
 κάπροι, v. 101
 κάτινον, v. 120
 κερκήδης, v. 79
 κλέπτειν, vii. 94
 Κοῖντιον, vi. 2
 κολίανδρον, v. 103
 κοχλίας, F. 14 a, F. 14 b
 κρανον, v. 105
 κυλικεψ, v. 121
 κύμινον, v. 103
 κωμωδία, vii. 89
 κώμος, vii. 89
 λάτρον, vii. 52
 λειριψ, v. 103
 λέκτρον, v. 166
 λέποριν, v. 101
 Λευκηνόν, vi. 2
 λήθη, vii. 42
 λιχμᾶσθαι, vi. 96
 λόγοιν, x. 2, 37, 39; v. ἀνὰ λ·; cf.
 logoi, x. 43
 λύχνον, v. 119
 μάκελλον, μάκελλα, v. 146
 μακελλώτας, v. 146
 μαλάσσειν, vi. 96
 μαλάχη μαλάχη, v. 103
 μᾶλον, v. 102
 ματτύη, v. 112
 μάχεται, r. ἀιδρί
 μελίνη, v. 106
 μέσα, v. 118
 μῆνες, vi. 10
 μῆνη, vi. 10
 μοίτον ἄντιμον, v. 179
 μορίαν, v. ὄρχιν
 μῦ, vii. 101
 μύραινα, v. 77
 νέαν, v. ἔνην
 νέμη, v. 36
 νόμιμα βαρβαρικά, vii. 70
 νυμφολήπτους, viii. 87
 νύξ, vi. 6
 δις, v. 96
 ὄμφαλόν, vii. 17
 ὄμωνυμία, ix. 89
 ὄν, v. ἀεί
 ὄπισθόδομον, v. 160
 ὄρχιν μορίαν, v. 108
- παραδιεζευγμένον, F. 28. 14
 παροιμίαν, vii. 31
 πέκειν, vi. 96
 περὶ ἀνωμαλίας, ix. 1
 περὶ πόλον, vii. 4
 περὶ σημαινομένων, v. 2
 περίστυλον, viii. 29
 πήγανον, v. 103
 πόλος, vii. 14; v. περί¹
 Πολυδεύκης, v. 73
 πόρκη, v. 97
 πόρκος, v. 97
 πότος πότω, v. 122; πότον, vi. 84
 πρόβατον, v. 96
 πρόδομον, v. 160
 προϊδεῖν, vi. 96
 Πυθαγόρα, v. ἀντίχθων
 πύθεσθαι, vi. 96
 πύταμον, v. 25
 πύτεον, v. 25
 ράφανον, v. 103
 ρυκάνη, vi. 96
 σημαινομένων, v. περὶ ση-
 σισυμβρίω, v. 103
 σκαλάν, vii. 97
 σκαλεύειν, vi. 96
 στέγαστρον, v. 166
 στεγνόν, v. 26
 στλεγγίζειν, vi. 96
 στοιβή, v. 182
 στραγγαλάν, vi. 96
 στρωνυάειν, vi. 96
 συμπεπλεγμένον, F. 28. 10
 συνημμένον ἀξίωμα, F. 28. 9
 συνωνυμίας, ix. 90
 ταῦρος, v. 96
 τέγγειν, vi. 96
 τερμονα, v. 21
 τρύβλιον, v. 120
 τρυψίλην, v. 118
 τυφλὸν ἐντερον, v. 111
 ὑς, v. 96
 χάρτης, F. 14 a, F. 14 b
 χορτον, v. 88
 φέρετε, vi. 96
 φέρετρον, v. 166
 φρέαρ, v. 25, 81
 φῶς ἀγαθόν, vi. 4

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

VOLUMES ALREADY PUBLISHED

LATIN AUTHORS

- AMMIANUS MARCELLINUS. J. C. Rolfe. 3 Vols.
Vols. I. and II.
- APULEIUS. THE GOLDEN ASS (METAMORPHOSES). W. Adlington (1566). Revised by S. Gaselee. (*6th Imp.*)
- AULUS GELLIUS. J. C. Rolfe. 3 Vols.
- AUSONIUS. H. G. Evelyn White. 2 Vols.
- BEDE. J. E. King. 2 Vols.
- BOETHIUS: TRACTS AND DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIAE. Rev. H. F. Stewart and E. K. Rand. (*3rd Imp.*)
- CAESAR: CIVIL WARS. A. G. Peskett. (*4th Imp.*)
- CAESAR: GALLIC WAR. H. J. Edwards (*7th Imp.*)
- CATO AND VARRO: DE RE RUSTICA. H. B. Ash and W. D. Hooper. (*2nd Imp.*)
- CATULLUS. F. W. Cornish; TIBULLUS. J. B. Postgate; AND PERVIGILIUM VENERIS. J. W. Mackail. (*10th Imp.*)
- CELSUS: DE MEDICINA. W. G. Spencer 3 Vols.
- CICERO: DE FINIBUS. H. Rackham. (*3rd Imp. revised.*)
- CICERO: DE NATURA DEORUM AND ACADEMICA. H. Rackham.
- CICERO: DE OFFICIIS. Walter Miller. (*3rd Imp.*)
- CICERO: DE REPUBLICA AND DE LEGIBUS. Clinton W. Keyes.
- CICERO: DE SENECTUTE, DE AMICITIA, DE DIVINATIONE. W. A. Falconer. (*4th Imp.*)
- CICERO: IN CATILINAM, PRO MURENA, PRO SULLA, PRO FLACCO. Louis E. Lord.
- CICERO: LETTERS TO ATTICUS. E. O. Winstedt. 3 Vols. (Vol. I. *4th Imp.*, Vol. II. *3rd Imp.* and Vol. III. *2nd Imp.*)
- CICERO: LETTERS TO HIS FRIENDS. W. Glynn Williams. 3 Vols.
- CICERO: PHILIPPICS. W. C. A. Ker. (*2nd Imp.*)
- CICERO: PRO ARCHIA. POST REDITUM, DE DOMO, DE HARUSPICUM RESPONSIS, PRO PLANCIO. N. H. Watts. (*2nd Imp.*)
- CICERO: PRO CAECINA, PRO LEGE MANILIA, PRO CLUENTIO, PRO RABIRIO. H. Grose Hodge.

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- CICERO: PRO MILONE, IN PISONEM, PRO SCAURO, PRO FONTEIO, PRO RABIRIO POSTUMO, PRO MARCELLO, PRO LIGARIO, PRO REGE DEIOTARO. N. H. Watts.
- CICERO: PRO QUINTIO, PRO ROSCIO AMERINO, PRO ROSCIO COMOEDO, CONTRA RULLUM. J. H. Freese.
- CICERO: TUSCULAN DISPUTATIONS. J. E. King.
- CICERO: VERRINE ORATIONS. L. H. G. Greenwood. 2 Vols.
- CLAUDIAN. M. Platnauer. 2 Vols.
- FLORUS: E. S. Forster; and CORNELIUS NEPOS: J. C. Rolfe.
- FRONTINUS: STRATAGEMS AND AQUEDUCTS. C. E. Bennett and M. B. McElwain.
- FRONTO: CORRESPONDENCE. C. R. Haines. 2 Vols.
- HORACE: ODES AND EPODES. C. E. Bennett. (10th *Imp. revised.*)
- HORACE: SATIRES, EPISTLES, ARS POETICA. H. R. Fairclough. (4th *Imp. revised.*)
- JEROME: SELECT LETTERS. F. A. Wright.
- JUVENAL AND PERSIUS. G. G. Ramsay. (5th *Imp.*)
- LIVY. B. O. Foster, Evan T. Sage and A. C. Schlesinger. 13 Vols. Vols. I.-V., IX-XII. (Vols. I. and IX, 2nd *Imp. revised.*)
- LUCAN. J. D. Duff.
- LUCRETIUS. W. H. D. Rouse. (4th *Imp. revised.*)
- MARTIAL. W. C. A. Ker. 2 Vols. (3rd *Imp. revised.*)
- MINOR LATIN POETS: from PUBLILIUS SYRUS to RUTILIUS NAMATIANUS, including GRATTIUS, CALPURNIUS SICULUS, NEMESIANUS, AVIANUS, with "Aetna," "Phoenix" and other poems. J. Wight Duff and Arnold M. Duff. (2nd *Imp.*)
- OVID: THE ART OF LOVE AND OTHER POEMS. J. H. Mozley.
- OVID: FASTI. Sir James G. Frazer.
- OVID: HEROIDES AND AMORES. Grant Showerman. (3rd *Imp.*)
- OVID: METAMORPHOSES. F. J. Miller. 2 Vols. (Vol. I. 6th *Imp.*, Vol. II. 5th *Imp.*)
- OVID: TRISTIA AND EX PONTO. A. L. Wheeler. (2nd *Imp.*)
- PETRONIUS. M. Heseltine; SENECA: APOCOLOCYNTOSIS. W. H. D. Rouse. (6th *Imp. revised.*)
- PLAUTUS. Paul Nixon. 5 Vols. (Vol. I. 4th *Imp.*, Vols. II. and III. 3rd *Imp.*)

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- PLINY: LETTERS. Melmoth's Translation revised by W. M. L. Hutchinson. 2 Vols. (*4th Imp.*)
- PLINY: NATURAL HISTORY. H. Rackham and W. H. S. Jones. 10 Vols. Vol. I.
- PROPERTIUS. H. E. Butler. (*4th Imp.*)
- QUINTILIAN. H. E. Butler. 4 Vols. (Vols. I. and IV *2nd Imp.*)
- REMAINS OF OLD LATIN. E. H. Warmington. 4 Vols. Vol. I. (Ennius and Caecilius.) Vol. II. (Livius, Naevius, Pacuvius, Accius.) Vol. III. (Lucilius, Laws of the XII Tables.)
- ST. AUGUSTINE, CONFESSIONS OF. W. Watts (1631). 2 Vols. (Vol. I. *4th Imp.*, Vol. II. *3rd Imp.*)
- ST. AUGUSTINE, SELECT LETTERS. J. H. Baxter.
- SALLUST. J. Rolfe. (*2nd Imp. revised.*)
- SCRIPTORES HISTORIAE AUGUSTAE. D. Magie. 3 Vols. (Vol. I. *2nd Imp. revised.*)
- SENECA: APOCOLOCYNTOSIS. Cf. PETRONIUS
- SENECA: EPISTULAE MORALES. R. M. Gummere. 3 Vols. (Vol. I. *3rd Imp.*, Vol. II. *2nd Imp. revised.*)
- SENECA: MORAL ESSAYS. J. W. Basore. 3 Vols. (Vol. II. *2nd Imp. revised.*)
- SENECA: TRAGEDIES. F. J. Miller. 2 Vols. (*2nd Imp. revised.*)
- SIDONIUS: POEMS AND LETTERS. W. B. Anderson. 2 Vols. Vol. I.
- SILIUS ITALICUS. J. D. Duff. 2 Vols. (Vol. II. *2nd Imp.*)
- STATIUS. J. H. Mozley. 2 Vols.
- SUETONIUS. J. C. Rolfe. 2 Vols. (Vol. I. *5th Imp.*, Vol. II. *4th Imp. revised.*)
- TACITUS: DIALOGUS. Sir Wm. Peterson; and AGRICOLA AND GERMANIA. Maurice Hutton. (*4th Imp.*)
- TACITUS: HISTORIES AND ANNALS. C. H. Moore and J. Jackson. 4 Vols. (Vol. I. *2nd Imp.*)
- TERENCE. John Sargeaunt. 2 Vols. (*5th Imp.*)
- TERTULLIAN: APOLOGIA AND DE SPECTACULIS. T. R. Glover. MINUCIUS FELIX. G. H. Rendall.
- VALERIUS FLACCUS. J. H. Mozley. (*2nd Imp. revised.*)
- VARRO: DE LINGUA LATINA. R. G. Kent. 2 Vols.
- VELLEIUS PATERCULUS AND RES GESTAE DIVI AUGUSTI. F. W. Shipley.
- VIRGIL. H. R. Fairclough. 2 Vols. (Vol. I. *12th Imp.*, Vol. II. *10th Imp. revised.*)
- VITRUVIUS: DE ARCHITECTURA. F. Granger. 2 Vols.

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

GREEK AUTHORS

- ACHILLES TATIUS. S. Gaselee.
- AENEAS TACTICUS : ASCLEPIODOTUS AND ONASANDER. The Illinois Greek Club.
- AESCHINES. C. D. Adams.
- AESCHYLUS. H. Weir Smyth. 2 Vols. (Vol. I. 4th Imp., Vol. II. 3rd Imp.)
- APOLLODORUS. Sir James G. Frazer. 2 Vols.
- APOLLONIUS RHODIUS. R. C. Seaton. (4th Imp.)
- THE APOSTOLIC FATHERS. Kirsopp Lake. 2 Vols. (Vol. I. 5th Imp., Vol. II. 4th Imp.)
- APPIAN'S ROMAN HISTORY. Horace White. 4 Vols. (Vol. I. 3rd Imp., Vols. II., III. and IV. 2nd Imp.)
- ARATUS. Cf. CALLIMACHUS.
- ARISTOPHANES. Benjamin Bickley Rogers. 3 Vols. (Vols. I. and II. 4th Imp., Vol. III. 3rd Imp.) Verse trans.
- ARISTOTLE : ART OF RHETORIC. J. H. Freese.
- ARISTOTLE : ATHENIAN CONSTITUTION, EUDEMIAN ETHICS, VIRTUES AND VICES. H. Rackham. (2nd Imp.)
- ARISTOTLE : METAPHYSICS. H. Tredennick. 2 Vols. (2nd Imp.)
- ARISTOTLE : MINOR WORKS. W. S. Hett. On COLOURS, On THINGS HEARD, PHYSIOGNOMICS, On PLANTS, On MARVELLOUS THINGS HEARD, MECHANICAL PROBLEMS, On INDIVISIBLE LINES, SITUATIONS AND NAMES OF WINDS, On MELISSUS, XENOPHANES, AND GORGIAS.
- ARISTOTLE : NICOMACHEAN ETHICS. H. Rackham. (2nd Imp. revised.)
- ARISTOTLE : OECONOMICA AND MAGNA MORALIA. G. C. Armstrong; with Vol. II. Metaphysics. (2nd Imp.)
- ARISTOTLE : ORGANON. H. P. Cooke and H. Tredennick. 3 Vols. Vol. I.
- ARISTOTLE : ON THE SOUL, PARVA NATURALIA, ON BREATH. W. S. Hett.
- ARISTOTLE : PARTS OF ANIMALS. A. L. Peck; MOTION AND PROGRESSION OF ANIMALS. E. S. Forster.
- ARISTOTLE : PHYSICS. Rev. P. Wicksteed and F. M. Cornford. 2 Vols. (Vol. II. 2nd Imp.)
- ARISTOTLE : POETICS AND LONGINUS. W. Hamilton Fyfe; DEMETRIUS ON STYLE. W. Rhys Roberts. (2nd Imp. revised.)
- ARISTOTLE : POLITICS. H. Rackham.

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- ARISTOTLE: PROBLEMS. W. S. Hett. 2 Vols.
- ARISTOTLE: RHETORICA AD ALEXANDRUM. H. Rackham. (With Problems, Vol. II.)
- ARRIAN: HISTORY OF ALEXANDER AND INDICA. Rev. E. Iliffe Robson. 2 Vols.
- ATHENAEUS: DEIPNOSOPHISTAE. C. B. Gulick. 7 Vols. Vols. I.-VI.
- ST. BASIL: LETTERS. R. J. Deferrari. 4 Vols.
- CALLIMACHUS AND LYCOPHRON A. W. Mair: ARATUS. G. R. Mair.
- CLEMENT OF ALEXANDRIA. Rev. G. W. Butterworth.
- COLLUTHUS. Cf. OPPIAN.
- DAPHNIS AND CHLOE. Thornley's Translation revised by J. M. Edmonds; AND PARTHENIUS. S. Gaselee. (*3rd Imp.*)
- DEMOSTHENES: DE CORONA AND DE FALSA LEGATIONE. C. A. Vince and J. H. Vince.
- DEMOSTHENES: MEIDIAS, ANDROTION, ARISTOCRATES, TIMOCRATES, ARISTOGEITON. J. H. Vince.
- DEMOSTHENES: OLYNTHIACS, PHILIPPICS AND MINOR ORATIONS: I-XVII AND XX. J. H. Vince.
- DEMOSTHENES: PRIVATE ORATIONS. A. T. Murray. 4 Vols. Vol. I.
- DIO CASSIUS: ROMAN HISTORY. E. Cary. 9 Vols. (Vol. II. *2nd Imp.*)
- DIO CHRYSOSTOM. J. W. Cohoon. 6 Vols. Vol. I.
- DIODORUS SICULUS. C. H. Oldfather. 12 Vols. Vols. I. and II.
- DIogenes LAERTIUS. R. D. Hicks. 2 Vols. (Vol. I. *3rd Imp.*)
- DIONYSIUS OF HALICARNASSUS: ROMAN ANTIQUITIES. Spelman's translation revised by E. Cary. 7 Vols. Vol. I.
- EPICTETUS. W. A. Oldfather. 2 Vols.
- EURIPIDES. A. S. Way. 4 Vols. (Vols. I., II., IV. *5th Imp.*, Vol. III. *3rd Imp.*) Verse trans.
- EUSEBIUS: ECCLESIASTICAL HISTORY. Kiropp Lake and J. E. L. Oulton. 2 Vols. (Vol. II. *2nd Imp.*)
- GALEN: ON THE NATURAL FACULTIES. A. J. Brock. (*2nd Imp.*)
- THE GREEK ANTHOLOGY. W. R. Paton. 5 Vols. (Vol. I. *3rd Imp.*, Vols. II. and III. *2nd Imp.*)
- GREEK ELEGY AND IAMBUS WITH THE ANACREONTEA. J. M. Edmonds. 2 Vols.

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- THE GREEK BUCOLIC POETS (THEOCRITUS, BION, MOSCHUS). J. M. Edmonds. (*6th Imp. revised.*)
- GREEK MATHEMATICAL WORKS. Ivor Thomas. 2 Vols. Vol. I.
- HERODES. *Cf.* THEOPHRASTUS: CHARACTERS.
- HERODOTUS. A. D. Godley. 4 Vols. (Vol. I. *3rd Imp.*, Vols. II.-IV. *2nd Imp.*)
- HESIOD AND THE HOMERIC HYMNS. H. G. Evelyn White. (*5th Imp. revised and enlarged.*)
- HIPPOCRATES AND THE FRAGMENTS OF HERACLEITUS. W. H. S. Jones and E. T. Withington. 4 Vols.
- HOMER: ILIAD. A. T. Murray. 2 Vols. (Vol. I. *4th Imp.*, Vol. II. *3rd Imp.*)
- HOMER: ODYSSEY. A. T. Murray. 2 Vols. (*4th Imp.*)
- ISAEUS. E. S. Forster.
- ISOCRATES. George Norlin. 3 Vols. Vols. I. and II.
- ST. JOHN DAMASCENE: BARLAAM AND IOASAPH. Rev. G. R. Woodward and Harold Mattingly. (*2nd Imp. revised.*)
- JOSEPHUS. H. St. J. Thackeray and Ralph Marcus. 9 Vols. Vols. I.-VI. (Vol. V. *2nd Imp.*)
- JULIAN. Wilmer Cave Wright. 3 Vols. (Vols. I. and II. *2nd Imp.*)
- LUCIAN. A. M. Harmon. 8 Vols. Vols. I.-V. (Vols. I. and II. *3rd Imp.*)
- LYCOPHRON. *Cf.* CALLIMACHUS.
- LYRA GRAECA. J. M. Edmonds. 3 Vols. (Vol. I. *3rd Imp.*, Vol. II. *2nd Ed. revised and enlarged.*)
- LYSIAS. W. R. M. Lamb.
- MARCUS AURELIUS. C. R. Haines. (*3rd Imp. revised.*)
- MENANDER. F. G. Allinson. (*2nd Imp. revised.*)
- MINOR ATTIC ORATORS (ANTIPHON, ANDOCIDES, DEMADES, DEINARCHUS, HYPEREIDES). K. J. Maidment. 2 Vols. Vol. I.
- OPPIAN, COLLUTHUS, TRYPHIODORUS. A. W. Mair.
- PAPYRI (SELECTIONS). A. S. Hunt and C. C. Edgar. 4 Vols. Vols. I. and II.
- PARTHENIUS. *Cf.* DAPHNIS AND CHLOE.
- PAUSANIAS: DESCRIPTION OF GREECE. W. H. S. Jones. 5 Vols. and Companion Vol. (Vol. I. *2nd Imp.*)
- PHILO. 10 Vols. Vols. I.-V. F. H. Colson and Rev. G. H. Whitaker; Vols. VI. and VII. F. H. Colson.
- PHILOSTRATUS: THE LIFE OF APOLLONIUS OF TYANA. F. C. Conybeare. 2 Vols. (Vol. I. *3rd Imp.*, Vol. II. *2nd Imp.*)

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- PHILOSTRATUS: IMAGINES; CALLISTRATUS: DESCRIPTIONS. A. Fairbanks.
- PHILOSTRATUS AND EUNAPIUS: LIVES OF THE SOPHISTS. Wilmer Cave Wright.
- PINDAR. Sir J. E. Sandys. (*6th Imp. revised.*)
- PLATO: CHARMIDES, ALCIBIADES, HIPPARCHUS, THE LOVERS, THEAGES, MINOS AND EPINOMIS. W. R. M. Lamb.
- PLATO: CRATYLUS, PARMENIDES, GREATER Hippias, LESSER Hippias. H. N. Fowler.
- PLATO: EUTHYPHRO, APOLOGY, CRITO, PHAEDO, PHAEDRUS. H. N. Fowler. (*7th Imp.*)
- PLATO: LACHES, PROTAGORAS, MENO, EUTHYDEMUS. W. R. M. Lamb. (*2nd Imp. revised.*)
- PLATO: LAWS. Rev. R. G. Bury. 2 Vols.
- PLATO: LYSIS, SYMPOSIUM, GORGIAS. W. R. M. Lamb. (*2nd Imp. revised.*)
- PLATO: REPUBLIC. Paul Shorey. 2 Vols. (Vol. I. *2nd Imp. revised.*)
- PLATO: STATESMAN, PHILEBUS. H. N. Fowler; ION. W. R. M. Lamb.
- PLATO: THEAETETUS AND SOPHIST. H. N. Fowler. (*2nd Imp.*)
- PLATO: TIMAEUS, CRITIAS, CLITOPHO, MENEXENUS, EPISTULAE. Rev. R. G. Bury.
- PLUTARCH: MORALIA. 14 Vols. Vols. I.-V. F. C. Babbitt; Vol. X. H. N. Fowler.
- PLUTARCH: THE PARALLEL LIVES. B. Perrin. 11 Vols. (Vols. I., II., III. and VII. *2nd Imp.*)
- POLYBIUS. W. R. Paton. 6 Vols.
- PROCOPIUS: HISTORY OF THE WARS. H. B. Dewing. 7 Vols. Vols. I.-VI. (Vol. I. *2nd Imp.*)
- QUINTUS SMYRNAEUS. A. S. Way. Verse trans.
- SEXTUS EMPIRICUS. Rev. R. G. Bury. 3 Vols.
- SOPHOCLES. F. Storr. 2 Vols. (Vol. I. *6th Imp.*, Vol. II. *4th Imp.*) Verse trans.
- STRABO: GEOGRAPHY. Horace L. Jones. 8 Vols. (Vols. I and VIII. *2nd Imp.*)
- THEOPHRASTUS: CHARACTERS. J. M. Edmonds: HERODES, etc. A. D. Knox.
- THEOPHRASTUS: ENQUIRY INTO PLANTS. Sir Arthur Hort, Bart. 2 Vols.
- THUCYDIDES. C. F. Smith. 4 Vols. (Vol. I. *3rd Imp.*, Vols. II., III. and IV. *2nd Imp. revised.*)
- TRYPHIODORUS. Cf. OPPIAN.

THE LOEB CLASSICAL LIBRARY

- XENOPHON : CYROPAEDIA. Walter Miller. 2 Vols.
(*2nd Imp.*)
- XENOPHON : HELLENICA, ANABASIS, APOLOGY,
AND SYMPOSIUM. C. L. Brownson and O. J. Todd.
3 Vols. (*2nd Imp.*)
- XENOPHON : MEMORABILIA AND OECONOMICUS.
E. C. Marchant. (*2nd Imp.*)
- XENOPHON : SCRIPTA MINORA. E. C. Marchant.
-

VOLUMES IN PREPARATION

GREEK AUTHORS

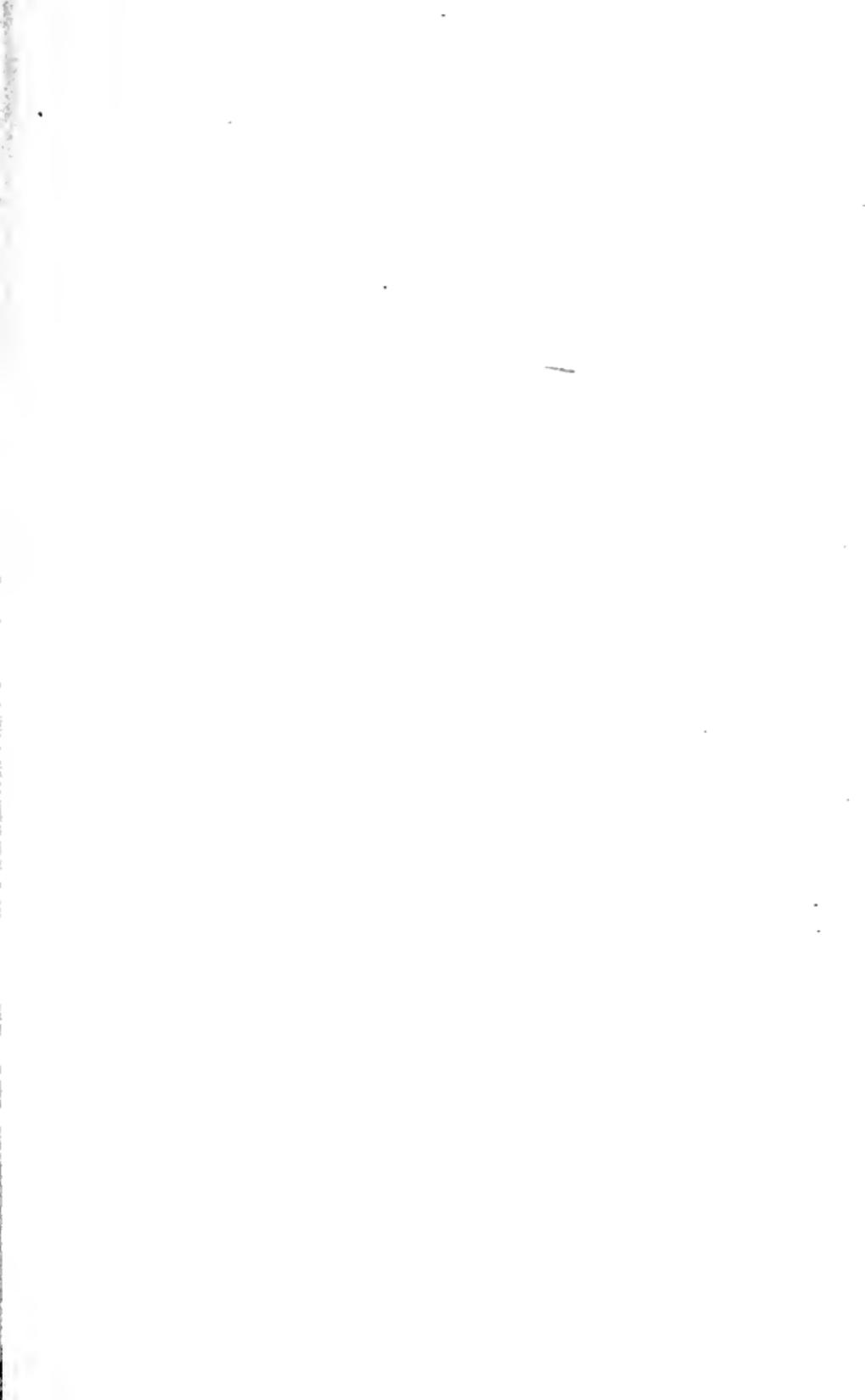
- ARISTOTLE: DE CAELO. W. K. C. Guthrie.
- ARISTOTLE: HISTORY AND GENERATION OF
ANIMALS. A. L. Peck.
- ARISTOTLE: METEOROLOGICA. H. P. Lee.
- MANETHO. W. G. Waddell.
- NONNUS. W. H. D. Rouse.
- PAPYRI: LITERARY PAPYRI. Selected and trans-
lated by C. H. Roberts.
- PTOLEMY: TETRABIBLUS. F. E. Robbins.

LATIN AUTHORS

- S. AUGUSTINE: CITY OF GOD. J. H. Baxter.
- CICERO: AD HERENNIVM. H. Caplan.
- CICERO: DE ORATORE. Charles Stuttaford and W. E.
Sutton.
- CICERO: BRUTUS, ORATOR. G. L. Hendrickson and
H. M. Hubbell.
- CICERO: PRO SESTIO, IN VATINIUM, PRO
CAELIO, DE PROVINCIIS CONSULARIBUS, PRO
BALBO. J. H. Freese.
- COLUMELLA: DE RE RUSTICA. H. B. Ash.
- PRUDENTIUS. J. H. Baxter.
- QUINTUS CURTIUS: HISTORY OF ALEXANDER.
J. C. Rolfe.

DESCRIPTIVE PROSPECTUS ON APPLICATION

Cambridge, Mass. · HARVARD UNIVERSITY PRESS
London · · · WILLIAM HEINEMANN LTD



VICTORIA UNIVERSITY
LIBRARY

